

21



Digitized by the Internet Archive
in 2013

TÁIN BÓ CÚAILNGE

THE
TÁIN BÓ CÚAILNGE

FROM THE
YELLOW BOOK OF LECAN

WITH VARIANT READINGS
FROM THE LEBOR NA HUIDRE

EDITED BY
JOHN STRACHAN
AND
J. G. O'KEEFFE



BOSTON COLLEGE LIBRARY
Cambridge, Mass.
Published By the L. MASS.

ROYAL IRISH ACADEMY

DUBLIN: HODGES, FIGGIS & CO.
LONDON: WILLIAMS & NORGATE

TB 1397.

T3 S9

218826

Made and Printed by the Replika Process in Great Britain by
PERCY LUND, HUMPHRIES & CO. LTD.
12 Bedford Square, London, W.C.1
and at Bradford

PREFACE

THE following note, which appeared with the first instalment of the edition in *Ériu*, Vol. I., will serve to explain the circumstances under which this work was undertaken and define its general scope :—

“ With this number is issued the first instalment of an edition of the Táin Bó Cúailnge, from the Yellow Book of Lecan and the Lebor na Huidre, by J. Strachan and J. G. O’Keeffe ; the remainder will appear in successive issues ; the pagination will be consecutive, and will be independent of the rest of the Journal ; an introduction will accompany the last instalment. The text of the YBL. has been taken as the basis because, apart from orthographical peculiarities, it is, on the whole, superior to that of the LU., and also because, owing to the character of the facsimile of the Yellow Book, it is unfortunately necessary that the important texts which it contains should be published again directly from the manuscript. Lacunae have been supplied from the LU., and, for the sake of completeness, episodes have been added which are found in the LU. but not in the YBL. From the LU. have been added all important variants, and enough of variants of less importance to illustrate the differences of orthography of the two texts.”

The late Professor Strachan’s share of responsibility for the work is confined to the first eighty pages. Though he passed for press the transcript of the next sixteen pages, his lamented death occurred before the proofs of that portion were ready. The transcript of the YBL. with which I furnished him in the

first instance was revised and edited by him and collated afresh with the manuscript before being printed off. The readings and passages from LU. are due to him. Though he occasionally consulted the manuscript, he relied mainly on the lithographic facsimile.

In a few instances, mostly towards the end, variant readings from the Book of Leinster version are given. These are indicated by the letters LL.; occasionally reference has been made to Windisch's edition. A table has been appended giving cross-references to the pages of the LU. text.

In conclusion, I have to record my deep indebtedness to Professor Kuno Meyer for constant advice and assistance in the preparation of the last forty-two pages, and to Miss Eleanor Knott for collating that portion with the manuscript. To Mr. R. I. Best I am indebted for the list of Corrigenda and Addenda which is given at the end.

J. G. O'K.

DUBLIN

December 1912.

LU. REFERENCES.

LU.		Line in printed text	LU.		Line in printed text
Page *	First word		Page	First word	
57 <i>b</i>	Luid . . .	227	68 <i>a</i>	bess . . .	1104
58 <i>a</i>	raselgatár . .	275	68 <i>b</i>	7 ansirce . .	1149
58 <i>b</i>	lat . . .	319	69 <i>a</i>	Is écin . . .	1195
59 <i>a</i>	fodaim . . .	362	69 <i>b</i>	Téit . . .	1242
59 <i>b</i>	Lingidsom . .	400	70 <i>a</i>	forsin . . .	1287
60 <i>a</i>	muin . . .	449	70 <i>b</i>	dúnad . . .	1329
60 <i>b</i>	bá sruthem . .	490	*		
61 <i>a</i>	Fochen . . .	531	73 <i>a</i>	itir . . .	1501
61 <i>b</i>	ol . . .	567	73 <i>b</i>	bithchotaig . .	1538
62 <i>a</i>	Conall . . .	610	74 <i>a</i>	cach . . .	1583
62 <i>b</i>	dianotárle . .	652	74 <i>b</i>	-secha . . .	1624
63 <i>a</i>	a mmarb . . .	692	*		
63 <i>b</i>	Tiagam . . .	734	76 <i>b</i>	Tánic dano . .	1709
64 <i>a</i>	tall . . .	776	77 <i>a</i>	Lasodain . . .	1716
64 <i>b</i>	gúalaind . . .	818	77 <i>b</i>	a fergaire . . .	1755
65 <i>a</i>	Ni . . .	858	*		
65 <i>b</i>	-tis . . .	894	81 <i>a</i>	Dotháet . . .	2018
66 <i>a</i>	Ba . . .	934	81 <i>b</i>	beite . . .	2057
66 <i>b</i>	All . . .	980	82 <i>a</i>	céle . . .	2098
67 <i>a</i>	Tothét . . .	1021	82 <i>b</i>	Táet . . .	2140
67 <i>b</i>	Cotgair . . .	1063	*		

* Lacunae in YBL. supplied from LU. as follows:—

Lines	LU. Pages
1-205	55 <i>a</i> 1-57 <i>a</i> 20
1362-1486	70 <i>b</i> 33-72 <i>b</i> 24 ¹
1643-1708	74 <i>b</i> 38-76 <i>a</i> 29 ¹
1761-1997	77 <i>b</i> 8-80 <i>b</i> 16
2163-2181	82 <i>b</i> 34 ¹ to end of 82 <i>b</i> , where LU. breaks off.

¹ The references on pp. 51, 61 (note 17) and 77 should be amended accordingly.

TÁIN BÓ CÚAILNGE

[LU. 55^a.] TÁIN BÓ CÚAILNGE INSO SĪS

Tarcomlád slóiged mór la *Connachtu*¹ .i. la hAilill 7 la Meidhb 7 hetha húaidib cossna trī chóiced aili. *Ocus* fóite techta ó Ailill co .VII. maccu Mágach .i. co hAilill, co Ánluan, co Moccorb, co Cét, co Én, 7 Bascall, 7 Dóche—*tricha* cét la *cach* næ—7 co Cormac
⁵ *Condlongas mac Conchobair cona* t[h]rīb cétaib, bóí for *condmiud* la² *Connachta*. Tecaít uile íarum co mbātar hi Crūachnaib Ái.

Trí luírg *didiu* do *Chormac* oc tochím do C[h]rúachnaib. In cētna lorg, broitt brecca i *forcipul* co filliud impu. *Fortí* bértha foraiḃ. Léini fothairinniuth cota nglūn 7 fotalscéith foraiḃ 7
¹⁰ manāis lethanglas for crúnd midsing i lláim cech fir.

In lorg tánaisi, broit dubglasa *impuside* 7 lénti co nderc-intliud co horeḃib sís, 7 moḃga tar a cenna síar, 7 lubne gela foraiḃ 7 slega có[i]crinné inna lāmaib. “Ni hé Cormac beus,” or Médb.

¹⁵ Tic in tres lórc dano. Broitt chorcra ímpu 7 lénte culpa-tacha fo dérggintslaid co traigt^{he}, 7 berthai slechtai co gūaille, 7 cromscéith co fāebraib *condúala* ímpu 7 *turre* rígt^{hige} i lláim *cach* fir. “Is é Cormac inso hi fechtsa,”³ or Médb.

Doecmalta dano íarum .III. c[h]ōiced hĒrend co mbātar hi
²⁰ Crúachnaib Áii. *Ocus* nistéilcset a fát^{hi} 7 a ndrúid ass sein co cénd cóict^{higis} oc írnaidi šeóin. Asbert Médb íarum fria haraid a llaa documlásat: “*cach* óen scaras sund *tra* indiu,” olsi, “*fria chóem* 7 a *charait*, dobērat maldachtain fórmsa, úair is mé dorinól in slúagadsa.” “Ansu *didiu*,” ol int ara, “*co nimparrá*
²⁵ in carpat deisel, 7 cotí nert int šeūin ara tísam ar frithisi.”

Intan *didiu* dosói int ara forsín carpat 7 lotair do thecht ass, co naccatár in níngin macdacht remib. Folt buidi furri. Bratt brecc impe. Delg nōir ánd. Léine c[h]ulpatach co nderggintslaid

¹ *leg.* Connachta

² Gl. † fo

³ = in fechtsa

ímpe. Dā assa co foráib óir impu. Agad fochōel forlethan. Dí
 30 bróid duba dórchaiddi. [55^b] Abrait duib dáin, co mbentais foscod i
 medōn a dā grūaide. Indar latt ropa di partaing ímdéntai a beóil.
 Indar latt ba fross do nēmannaib bóí inna bélaib .i. a fíaclai.
 Teóra trillsi fuirri .i. dí thriliss immo cénd sūas, trilis tara haiss
 siar, co mbeired¹ a dā colpt[h]a inna díaid. Claideb corthaire
 35 do fíndruine inna láim; esnaid óir and. Trī maic imlissen cechtar
 a dá sūla. Gaisched lasin íngin 7 dá ech duba fōa cárput.

“Cía do chomainmsiu?” ol Médb frísín ningin. “Fedelm
 banfili do Chornachtaib mo ainmsea,” or ind ingen. “Can
 dothéig?” or Medb. “A hAlbain iar foglaim filidechta,” or ind
 40 ingen. “In fil imbass forosna lat?” or Médb. “Fil écin,” or
 ind ingen. “Décai dámsa didiu, cobbia mo féchtas.” Do-
 snéce ind íngen iarum. Is ánd asbert Médb: “A Feidelm
 banfáit[h] co acci² ir slúag?” Frisgart Fedelm co nepert:
 “Atchíu forérg, atchíu rúad.” “Ní fír són ém,” ol Médb, “ar
 45 atá Conchobor ina chess i nEmain 7 hUlaid imbi co neoch
 a[]³ a nócc, 7 ráncatar mo thectasa co tucsat fis scél
 damsa ass.” “Fedélm banfáith, co acca ar slúag?” ol Médb.
 “Atchíu fórdérg, atchíu rúad,” ol ind ingen. “Ní fír són,” ol
 Medb, “ar atá Celtchar mac Guthidir⁴ co triún hUlad imbi i
 50 nDún Lethglaisse, 7 atá Fergus mac Roeich maic Echdach lenni
 sund for loingais co tricha⁵ chēt imbi.” “Fedélm banfáith, co
 acca ar slúag?” ol Médb. “Atchíu forérg, atchíu rúad,” ol
 ind ingen. “Ní baa anísín tra,” ol Médb, “ar bit imferga 7
 círgala 7 fuili forérgga i cach slúag 7 i cach thaurchómrac
 55 dūnaid móir. Déca atheruch dūnd dano, 7 abbair a fír frind.”
 “Feidelm banfáith, co acca ar slúag?” “A[t]chíu forérg,
 atchíu rúad,” ol Fedelm.

“Atchíu fer find sirfes⁶ cles co lín crēchta fora chris:
 lūan láith i nairtthiur a chind, ōenach mbúada a thulchind.

60 Fail .VII. ngemma láith ngaile for lár a dá imlisse;
 fil fúidrech fora gliinni, fil leind ndeirg ndrolaig immi.

¹ leg. co mbenad ? ² gl. .i. ciunas atchí ³ The letter after *a* may
 have been *s*, the following letter is illegible; then follow faint traces of what may
 have been *ec*; leg. as dech ⁴ leg. Uthidir ⁵ leg. trichait ⁶ leg. fírfes

Do fil gnūis as grāto dō dober mod¹ don banc[h]ureo :
duni óc is ālaind dāth dofeith []².

Cosmail innas a gaile fri Coinculaind Murtheme :
65 noconfetar cúich in cū Culaind asa caini clú,
acht rofetursa amne, is forderg in slūagsa de.

Atchú fer mór forsin maig, dober tres dona slōgaib :
cet[h]ri claidbīni cles nān fil i cechtar a dā lām.

[56^a] Dā gā bolga immosber cenmothá colg dēt is [s]leg :
70 tānic : : : ³ dont slūag : sain gnīm fristēit cach narm úad.

Fer i cathfochrus bruit deirg dober in cosmail cach leirg :
ardaslig tar fonnad clé, cotagoin in ríastarthe.
delb domarfás fair cose, a[t]chū imrochlad a gnē.

Rogab toscugud don chath : mani airlestar, bid brath.
75 dōich lim iss ē dodobsaig ; Cūc[h]ulaind mac Sūaldaim.

Slaidfid for slúagu slāna, fochiuchra for tiugára,
fáicfidi less mili cend, nī cheil in banfāith Fedelm.

Snigfid crú a cnesaib curad do láim láich, bid lānpudar :
oirgfid ócu, imregat fir do clannaib Dedad maic Sin :
80 beit cuirp cerbtha, cāinfít mná la Coin na Certa atchūsa." a.

In lūan iar Samain is and documlaiset. Iss ed dollotar, sair-
des a Crúachnaib Áii .i.

For Muicc Cruinb
for Terloch Teōra Crích
85 for Túaim Mōna
for Cūil Sibrinne⁴
for Fid
for Bolga
for Coltain
90 for Glúne Gabair
for Mag Trego

¹ o over the line ² Five syllables illegible
what follows is not clear : probably *ih̄t* or *ib̄t*

³ tanic is fairly certain ;

⁴ Gl. .i. Loch Carrcin 7 o Silind
ingin Madchair roaimniged

	<i>for</i> Tet/bai Tūascirt ¹
	<i>for</i> Tet/bai Descirt
	<i>for</i> Tíarthechtā
95	<i>for</i> Ord
	<i>for</i> Sláis fadess
	<i>for</i> Indiuind
	<i>for</i> Carnd
	<i>for</i> Ochtrach
100	<i>for</i> Midi
	<i>for</i> Findglassa Assail
	<i>for</i> Deilt
	<i>for</i> Delind
	<i>for</i> Sailig
105	<i>for</i> Slaibre
	<i>for</i> Sléchtai selgatar
	<i>for</i> Cúil Sibrinni
	<i>for</i> Ochuiind fadess
	<i>for</i> hŪatu fat/húaid
110	<i>for</i> Dub
	<i>for</i> Comur fadess
	<i>for</i> Tromma
	<i>for</i> Othromma sair
	<i>for</i> Slāni
115	<i>for</i> Gortslāni
	<i>for</i> Druim Licce fadess
	<i>for</i> Áth nGabra
	<i>for</i> Ard Achad
	<i>for</i> Féraind fothúaid
120	<i>for</i> Findabair
	<i>for</i> Assi fadess
	<i>for</i> Drúim Sálfind
	<i>for</i> Druim Cáin
	<i>for</i> Druim mac nDega
125	<i>for</i> Eódond Mór
	<i>for</i> Eódond mBec
	<i>for</i> Mēthe Tog
	<i>for</i> Mēthe nEóin
	<i>for</i> Drúim Cēmtecta

¹ Gl. .i. Carpri

130	<i>for Scúaip</i>
	<i>for Imscúaip</i>
	<i>for Cend Ferna</i>
	<i>for Baile</i>
	<i>for Aile</i>
135	<i>for Báil Scena</i>
	<i>for Dáil Scena</i>
	<i>for Fertse</i>
	<i>for Ross Lochad</i>
	<i>for Sále</i>
140	<i>for Lochmach</i>
	<i>for Ánmag</i>
	<i>for Deind</i>
	<i>for Deilt</i>
	<i>for Dubglaiiss</i>
145	<i>for Fid Mór¹</i>
	<i>for Colbtha</i>
	<i>for Crond</i>
	<i>hi Cūailngi.</i>

A Findabair Chūailngi, is ass fodāilte int slóig hĒrend fón
 150 cóiced do c[h]uingid in tairb. Ár ropo thairsiúsin dochótar cēin
 co rāncatar Findabair. Finit a titulrad ; incipit in scél iar nŕud.

[56^b] IN SCÉL IAR NURD INSO SÍS

Ō dodeochatár a cétna rude² a Crūachnaib co mbátár hi Cúil
 Sibrinne,³ asbert Medb fria haraid ara nindled a nōi carpti⁴
 dí, co rolád cor isin dúnud co naccad dús cía lasmboth⁵ scíth 7
 155 lasmboth laind techt int slōgaid.

Focress a phupall colléic for Ailill 7 sudigthe a thincur eter
 choilcthe 7 brothracha. Fergus mac Rōich didiu for lāim Ailello
 isin phupull ; Cormac Cōndlongas mac Conchobair fora lāim-
 sidi ; Conall Cernach fora lāim⁶ ; Fiacha mac Fir Febe fora lāim-
 160 side, macc ingine Conchobair ; Medb ingen Echach Fedlig fora

¹ Gl. .i. trúall
 indiu
 morsluaig hisi

² Leg. nude

³ Gl. .i. áit hi fil Loch Carrcin

⁴ Gl. .i. nozbor cairptech nobidsi for leith arna salcad deudgur in

⁵ Gl. .i. lasmbad dolig

⁶ Ms. lām

láim aili do Alill ; Findabair ingen Ailella 7 Medbi fora láimsidi ; Flidaisi' fora láimsidi. Cenmothá fossu 7 timthirtídi insin.

- Tic Medb iar ndēscin int slóig 7 asbert ba nespa do chách dul int slógaid dīantēset in tricha cét Galíón. “Ced ara tānsi na firu ?” or Ailíll. “Nidátánsē dam,” ol Medb, “it āna ind óic. Intan rombói cách oc gním a sosta, roscáig dóibseom tuga a sosta 7 fune a mbíd. Intan rombói cách oc praind, roscáig praind dóibseom hi suidiu 7 robátár a cruti ocaó nairfítiud. Is espa² didiu,” ol Medb, “a techt ; is foraib biáid búaid int slóig.”
- 170 “Is airiund arbáget dano,” or Ailíll. “Ní regat lend,” ol Medb. “Anat didiu,” ol Ailíll. “Náchainfet dano,” ol Medb. “Ficfit ford³ iar tíachtain,” olsi, “7 gébtáit ar tír frind.” “Ceist. Cid dogéntár friú,” or Ailíll, “innách maith a nanad nāch a techt ?” “A nguin,” ol Medb. “Ní chélam as banchomarle,” or Ailíll ;
- 175 “ní maith a nasbir.” “La sanais ón,” ol Fergus, “nímaricfe, úair is áes comchotaig⁴ dúinni nar nUlaib, acht ma nongontar uli.” “Cid ed ón, dorigenmais⁵ ní,” ol Medb. “Ár atúsa sund mo sainteglach díb trichtaib cét,” olsi, “7 atát na .VII. Mane .i. mo secht maicc, .VII. trichait chét ; cotarói a toccad,” olsi, “.i. Mane
- 180 Māthramail 7 Mane Athramail 7 Mane Morgor 7 Mane Mingor 7 Mane Mōepirt, (.i. iss ēside Mani Milscothach), Mane Andóe, 7 Mane Cotageib Ule ; is ēside tuc cruth a máthar 7 a athar 7 a nordan diblínaib.” “Ní pá fír són,” ol Fergus ; “atát .VII. ríig sund din Mumu, 7 tricha cét la cech næ, comchotach dúinni nar
- 185 nUlaib. Dobērsa cath duit,” ol Fergus, “for lár in dúnaid hitām cosna .VII. trichtaib cétsin 7 com thrichait chét fadéin 7 co trichait chét na nGalíón. Acht ní thacērsa anísin,” ol Fergus ; “arlifimni na hócu chena connágébat forsint slóg. Secht trichait [57^a] cét dēac lenni,” ol Fergus, “iss é lín ar ndúnaid cenmothá ar ndāscorslúag 7 ar mná—ar itá a rígan la cach ríig sund hi comaitecht Medba—7 cenmothá ar maccāmu. Issē int ocht(mad) tricha chét déac inso .i. tricha cét na nGalíón. Fodailter fón slóg ule.”
- “Cuma lem,” ol Medb, “acht nā robat isin chāir chomraic itaat.” Is ed do gníth and iaruin, fodāilte in Galíón fon slóg.
- 195 Dollotár ass arnabárach do Móin Chóiltrae. Dosnárthet ocht fichit oss nallaid and i nóen alaim. Cúartait impu ; nosgonat iarom. Nách airm thra imbúi fer donaib Galíōnaib, is hé ar-

¹ Added over line ; *leg.* Flidais

² Gl. .i. is seles

³ = forn

⁴ com over the line

⁵ Gl. .i. rofetsaimmais a denom

ddaánaic, *acht* .v. oss aránic *in* slóg ule diib. *Dot/hægat* iarsudiu
i *mMag* Trego, 7 scurit *and*, 7 arfognat dōib. *Asberatsom* is
200 *andsin* rogab *Dubthach* *in* láidseo :

Atmaid nád *chúalaid* cosse costecht *fri* tress n*Dubthaige* :
slúagad nímdub arubthā *fri* Findbend mnā Ailellá.

Doficfe *in* slúagadach gébas ar c[h]end éte Murthemne¹ :
ibait fiáich lúgbairt lacht di gnáis inna muccaide.

205 Gébaid Crann² fóitech friíthu,³ nisléicfe i Murthemniu,
[YBL 17^a]

⁴co roisc obair fer Fēne isint Slēb thūaid Ochainiu.⁵

“Crib,” ol Ailí/l *fri* Cormac, “tāit *co* comsaigid far mac.
Nī thæd⁶ di maigib *in* būair nāchrouba⁷ fūam int slūaig.”

210 Bid cat*h* andso iarsindn ūair⁸ la Meidb *co* triun int shlūaig :
Biait colnai de ine⁹ de dianubti *in* riastairthi.¹⁰”

Dosfōpair *thrá* ind [N]emain¹¹ lasodain, 7 nipsī *sin* adaig ba
sāmam dōib la būaidris¹² and athaich .i. *Dubthaich*¹³ triana
chodlad.¹⁴ Foscerdad inambuidne¹⁵ fochētōir, 7 focherd dīrna
mōr dint slōg, *co* luid Meadb dia cosc.¹⁶ Dothiagad iarum *co*
215 feōtar i nGrānairiud¹⁷ Teathba tūaiscirt.¹⁸

Dobreth robad¹⁹ ō Ėrgus isuidiu cu Ultu ar c[h]ondalbai.²⁰
Bātirside hi ceass collēic²¹ *acht* Cūchulaind 7 a athair .i. Sūaltaim.
Doluid Cūchulaind 7 a athair iar rīchtain²² ind robuid ō Ėrgus
co mbātar i nIrardd Chuilleand²³ oc forcomēt²⁴ int shlōig and.
220 “Atā menma int slōig and²⁵ anocht,”²⁶ ol Cūchulaind *fria* athair.

¹ The half-line has two superfluous syllables

² *leg.* Crón

³ *leg.* friū

⁴ Here begins the YBL. version

⁵ sléib túad Ocháini LU.

⁶ thæst LU.

⁷ nachrobda LU. : *leg.* nārofubtha ?

⁸ iarsind ūair LU.

⁹ de ine LU. : *leg.*

dóine ¹⁰ dianubti *in* riastarthé LU.

¹¹ Gl. .i. in Badb

¹² budris LU.

¹³ ind at*h*ig with .i. *Dubthaig* as a gloss LU.

¹⁴ chotlud LU.

¹⁵ sic, with

another *b* over the line between *e* of buidne and *th* of *Dubthaich* ; *izna* buidne LU.,

recte

¹⁶ chosc LU.

¹⁷ Gl. .i. Grānard indiu LU.

¹⁸ iar tabairt imthúsa

fordallaig forsīn slúag dar grellacha 7 dar sruthra add. LU.

¹⁹ robud LU.

²⁰ chondalbi LU.

²¹ cess calléic LU.

²² iar riachtain LU.

²³ i nIrard

Cuilleand (i. Crossa Cúil) LU.

²⁴ frecomēt LU.

²⁵ ocom LU.

²⁶ innocht LU.

"Ortha¹ hūann co rrobad² do Uлтаib. Isnēcensa³ techt ind dāil⁴ Feidelmae Nōichridi (.i. i ndāil a hineilti⁵ bāi⁶ i comair Conchulaind⁷ i ndormaineacht⁸) dim glindiu fodein⁹ dochōid friae." Dognī ith¹⁰ nerchomail iarum ria techt, 7 scribais ogum ina menacc,¹¹ 7
225 focheird i nūachtar¹² in choirthi.

Dobreth didiu tuus na dīrma¹³ do Fergus riasind slōg. Luid Fergus didiu fordul mōr fodeass¹⁴ co foirsed¹⁵ do hUлтаib terchomroc slōig. Ar c[h]ondailbi doroind¹⁶ seom sin. Airigthi¹⁷ Ailill 7 Medb annisin.¹⁸ Ba hand asbert Medb :

230 "A Fergus,¹⁹ is andam amne cindus²⁰ conaire inse.²¹
Fordul fades nō fothūaid, tīagmai tar cach naile tūaith.
Atatāghadar²² dia mbrath Ailill Aie lia slūagad,
Nī tharad²³ menmain cose do thuus na conaire.²⁴
Masa chonnalbai²⁵ dognī, nā tuid na hechraidī.²⁶
235 Bēs adchotar nech aile do thosach na conaire."

Fergus respondit²⁷ :

"A Medb, cid nodmeadraisiu²⁸ ? Nī cosmail fri mrath inse. Is la hUлта, a bean, trā a tīr tarndotuidisa.
Nī har²⁹ amlesaib int³⁰ slūaig tīagu cach fordul a hūair.
240 Do imgabāil in mōrgene immadich³¹ Mag Muirthemne.
Nī annā corad mo chīall arna fordulo nontīag,³²
Dūs:imgaib³³ ced iartain Coinchulaind³⁴ mac Sūaltaim."

Tecaid trā co mbādar i nIraird Chuillenn.³⁵ Eirr 7 Indell, Fōich 7 Fōchlam a ndā nara,³⁶ it hēiside nobītis remain riasin

¹ Gl. .i. eirg LU. ² rrobud LU. ³ isimēcensa LU., recte ⁴ i ndāil, LU. ⁵ hīnailte LU. ⁶ bōi LU. ⁷ Conculaind LU. ⁸ Gl. .i. fo chiliti LU. ⁹ fadein LU. ¹⁰ id LU. ¹¹ ina menacc added over the line : inna menoc LU. ¹² im úachtar LU. ¹³ conaire LU. ¹⁴ 7 bud thuaid added over the line ¹⁵ MS. foirs; fors LU. ¹⁶ doróni LU. ¹⁷ MS. airig; airigthi LU. ¹⁸ om. LU. ¹⁹ Fergus LU. ²⁰ cinnas LU. ²¹ cingme LU. ²² Mark of aspiration later : Atotāgathar LU. ²³ tharat LU. ²⁴ do thús inna conaire LU. ²⁵ maso chondalbi LU. ²⁶ na tuíd inna echraidí LU. ²⁷ rorecair Fergus LU. ²⁸ notmedraisiu LU. ²⁹ h added later ³⁰ s added under t ³¹ immandig LU. ³² Over the last part of the stroke for n and above the t is added a mark of aspiration : notīag LU., recte ³³ after dūs is an erasure, followed by what looks like the siglum for ar: irimgaib LU.; leg. inringaib ³⁴ Coinchulaind LU. ³⁵ Gl. .i. is fris asberar Crossa Cuil indiu LU. ³⁶ ara LU., recte; after ara LU. adds : Cet[h]ri maic Iraird meic Ánchinne, with the marginal note : nō cethri maic Nera meic Núado meic Taccain, ut in alis libris inuenitur

245 slūag do imdidnad¹ a mbratnas² 7 a fortcha 7 a mbrat, arnācha-
salchad dendgor in dīrma. Fogabsadside ind nith focheard³
Cūchulaind 7 airigsitar⁴ in gleith⁵ geltadar ind eich. Ar geltadar
dā ech Sūaltain a fēr cona bun a talam ; lelgadar⁶ immorro eich
Chonchulaind⁷ in nūr⁸ corricce⁹ na clocha i ndegaid ind feūir.
250 Suidit iarum co tānic in slūag, 7 aruspeittet¹⁰ a nōes ciūil. Dos-
berad i llāim Fergus a maic Roeich¹¹ in nith. Arolēgside¹² [17^b]
in nogum bōi isinn ith.¹³ Asber¹⁴ Meadb iar tiachtain : “ cid
frisinnanad sunn ? ” ol Medb.¹⁵ “ Anmai,” or Fergus, “ frisin
nith¹⁶ ucat.¹⁷ Atā ogum ina menuc,¹⁸ 7 is ed fil and : “ nā tiachar¹⁹
255 secha co nētar fer rolaa id samlaid cona ēnlāim²⁰ 7 ōenslat diatā,
7 friscuirur mo phopa Fergus.” Fīr,” or²¹ Feargus, “ Cūchulaind
rodlā, 7 it ē a eich geltadar a²² magso.” Ocus domber²³ i llāim in
druad, 7 cachain Fergus in lāidseo sīs :

“ Id inso. Ced sloindeas dūind²⁴ ? Ind id cid²⁵ fothā²⁶ a rūin²⁷ ?
260 Cia līn rolaa andse²⁸ ? In hūat²⁹ had²⁹ nō in sochaide ?

In dēini erchōit dont slūag ma dochōised huide hūad³⁰ ?
Findaid, a druidi, nī arsin,³¹ cid frisifarcbad³² int id.

Crepknais³³ churad caur rodlā, lānaiḡciss³⁴ for errida.
Astud³⁵ ruirech, ferg in dāil, rolaa ēnfer co nēnlāim.³⁶

265 In nāch dia rēir slūag ind rīg, ingi ma rochoillset³⁷ fīr,
conidrolā ūaib namā, ōenfer amal fer ronlā³⁸ ?
nochonetur acht andsin³⁹ nī frisicourt⁴⁰ ind id.”

Id indso 7 rl.

Asber⁴¹ Fergos iarum friu : “ ma sāraigt⁴² he ind nidse,⁴²” olse,
270 “ nō ma tīstai⁴³ secha, cia beth⁴⁴ i llāim dune nō i taig fo⁴⁵ glas, ricfe

¹ ididnad LU.

² a bretnas LU.

³ fogabatside in nid focheird LU.

⁴ Gl. .i. atconcotār LU.

⁵ geilt LU.

⁶ Gl. .i. lomraiset LU.

⁷ da ech

Conculaind LU. ⁸ in nūr LU., recte

⁹ corrici LU.

¹⁰ Gl. .i. sennit LU.

¹¹ Fergus a maic Róich LU. ¹² Arlēgaside LU.

¹³ isind id LU.

¹⁴ Asbert LU.

¹⁵ cid frisinnanad and LU. ¹⁶ after nith a letter has been erased

¹⁷ nucut LU.,

recte ¹⁸ inna menuc LU. ¹⁹ ná tiagar LU.

²⁰ ōenlāim LU.

²¹ ol LU.

²² in LU. ²³ damber LU., recte

²⁴ dán LU.

²⁵ cia LU.

²⁶ fotā LU., recte

²⁷ rún LU., recte ²⁸ insé LU.

²⁹ inn úated LU.

³⁰ docoisit ude núad LU.

³¹ a is added later under the preceding i ³² recte frisafarcbad

³³ Crephnas LU.

³⁴ lán aingces LU. ³⁵ d added later over the line

³⁶ ferg in da ōenfer

co noenlaim rolā LU., with the variant: feirg in dāil rolā oenfer co nōenlāim

³⁷ inge má rochoilled LU. ³⁸ rolā LU. ³⁹ insin LU.

⁴⁰ frisicort⁴⁰ he LU., leg.

frisacort⁴¹ he LU. ⁴² in nidso LU. ⁴³ nō ma thīastā LU. ; leg. nō

mā thīastae ⁴⁴ beith LU. ⁴⁵ fō LU.

indead¹ ind fir roscrib int ogom² nind, 7 gēnaisi deguin duine dīb ria maidin,³ mani laa neach ūaib id samlaid." "Nī hāil dūindī ēm guin duine dīn fochētōir," ol AiliŹl. "Regmai for muncind ind feda, .i. Fidduin,⁴ mōir ucut frind andes, 7 nī regam tairiseom
 275 itir." Roselgadar⁵ na buidne iarum in fith resna cairphtib.⁶ Iss *ed* ainm in puirsin Slechta. ⁷Sed alios libros so sis. Iar tiachtain dōib Fēdaduīn *co* naccadar in carpat 7 ingen ālaid and, .i. amal roindisimar remaind tūas scēl Feidelve banfātha, combad sund in scēlsin, 7 combad iarsin fēcra doberadsi for Meidb,
 280 noslechta in fid .i. "dēca dam," or Medb, "co bia mo fēchtsa." "Is anso dam ēm," or indn ingen, "nī rolāim sūil toraib isin fid." "Is ar bīas ōn," or Medb; "silsimni in fid didiu amal sin." Is *ed* ainm in poirtsin Slechta.⁷ Is and atā Partragi. Feōtar iarum i Cūil Sibrilli .i. i Cenannus.⁸ Ferais snechta mōr forru co fernnu
 285 fer 7 co drochu carpat.

Ba moch a madan arnabārach do ērgiu. Nīrbo sī sin⁹ adaig robo sāmam¹⁰ dōib lasin snechta, 7 nī airgēnsad¹¹ biada dōib ind adaigsin. Nī fo¹² moch didiu dolluid Cūchulaind asa bandāil. Anais co foile 7 co fot/raic. Dothoet¹³ iarum for lorc int slōig.¹⁴
 290 "Nī madlodmar¹⁵ dō," ol Cūchulaind, "nā mertamar hUltu. Rolēicseom slōg forru cen airius.¹⁶ Cure airddmes¹⁷ dūn tarsin slōg," ol Cūchulaind fri Lōeg, "co fesamar līn int slōig.¹⁸" Dognī Lōeg anīsin,¹⁹ 7 asber fri Coinchulaind²⁰: "is mesc lemsa," olse, "anīsiu, nī ermaissim." "Nī ba mesc adchiu²¹ acht co rīsa,"
 295 ol Cūchulaind. "Tair isin charpat²² [18^a] didiu," or Lōeg. Tēit²³ Cūchulaind isin charpat²⁴ 7 foherd airddmius forsin lorc iar cēin mōir. "Cid tussu," or Lōeg, "nī rēid fort." "Is assa ēm damsā," ol Cūchulaind, "oldās daitseo. Air itāat trī būada formsa .i. būaid roisc, 7 indtliuchta 7 airdmesa. Rolāosa didiu

¹ *a* added later under the line
 LU.

² in nogum LU. *recte*

³ rīa mmatain

⁴ .i. fidduin, which is wanting in LU., is a gloss

⁵ raseigatár LU.

⁶ carptib LU. ⁷⁻⁷ For sed *ieg.* secundum Here LU. has: Is and atā Partraige. Mad iar narailib immorro dōraia andso imacallaim eter Medb 7 Fedelm banfāit[h]; amal roinnisimar remoid. 7 dano is iarsind fēcra doratsi for Medb roslechtaid in fid, .i. "deca dam," or Medb, "co bia mo fēchtas." "Is ansa dam," or ind ingen "nī rolāim sūil toraib isin fid." "Is ar bīas ōn," or Medb; "silsimni in fid." Dognit[h]er dano anīsin, conid sed ainm in puirsin Slechta LU. ⁸ In LU. .i. Cenannas is a gloss ⁹ hí sin LU. ¹⁰ ropa sám LU. ¹¹ ní argēnsat LU.

¹² po LU. ¹³ dothæt LU.; *leg.* dotét ¹⁴ *s* added later under the line. ¹⁵ ní málodmar LU. ¹⁶ airfius LU. ¹⁷ airdmius LU. ¹⁸ *s* added later under the line. ¹⁹ anīsin LU. ²⁰ Coinculaind LU. ²¹ atchfú LU.; *leg.* adchichiu ?

²² carpat LU.; *leg.* assin charput ? ²³ tic LU. ²⁴ carpat LU.; *leg.* assin charput ?

300 *trā*," olse, "fomus forsinnisin.¹ Ocht trichait cēt .x². immorro inso," olse, "ara rīm, acht forodlad int ochtmad tricha cēt³ dēac⁴ fon slōg nuile, conid mesc fria rīm .i. tricha cēt na nGaileōn.⁵"

Dolluid Cūchulaind iarum timchell ind slōig co mbāi⁶ oc Āth Gabla.⁷ Bennaid⁸ gabail i siuidiu⁹ ōenbēm cona c[h]loideb¹⁰, 7
305 saidius¹¹ for medōn na glaissi, conā dīchtheth carpat friæ disiu nāch anall. Dofurget¹² oco Eirr 7 Indell, Fōich 7 Fōchlam a ndā ara. Benaidis¹³ a ceithri cind¹⁴ dīb 7 focheird for ceitheora¹⁵ benna in c[h]raind.¹⁶ Is de atā Āth Gabla¹⁷ andsin.¹⁸

Tiagaid iarum eich in c[h]ethrair ind agaig¹⁹ int slōig,²⁰ 7 a
310 fortcha²¹ forderga foraiab. Indar leō ba cath bāi²² ara cind isinn āth.²³ Dothæt²⁴ buiden hūadib do dēscin²⁵ ind ātha. Nī facadar²⁶ nī and *acht*²⁷ slicht ind ōencharpait, 7 in gabal²⁸ cusna ceithri cinnu²⁹ 7 ainm nogaim iarna scriband³⁰ ina tōeb. Ric in slūag uli lasodain. "In diar muintirni na cenda ucut?" or Medb. "Is
315 diar muintirni³¹ ōn 7 is diar forglidib," or Ailīl. Ardolēga³² fer dīb in nogum robūi³³ i tōeb na gabla .i. ōenfer rodlā³⁴ in gabal³⁵ cona ōenlāim, 7 nī tēsīd seacha,³⁶ condarala nech dīb³⁷ cona ōenlāim cenmothā Fergus. "Is machtath," ol Ailīl, "a thraitir³⁸ rombith³⁹ in cethror." "Nā bad ed bas machtad lat," ol Fergus; "bad
320 bēim na gabla dia⁴⁰ bun ōenbēm, 7 masa⁴¹ ōenleōd a bun, is crichiude,⁴² 7 a intsāthud⁴³ in tuchtsa, ol nī chlaidi⁴⁴ roclas rempe, 7 is a hīarthuir⁴⁵ carpait rolaad co nōenlāim." "Dīngaib dīnd ind ēiginsea,⁴⁶ a Fēargus," ol Medb. "Tucaid carpat dammsa trā," ol Fergus, "condatucsa as, co ndercass⁴⁷ in ōenleūd a bun."
325 Brisus⁴⁸ Fergus iarum .III.⁴⁹ carptiu dēac dia chairptib,⁵⁰ compo⁵¹

¹ forsánisin, LU. ² och[t] tric[h]ait chēt deac LU. ³ chet LU. ⁴ MS. dh⁵ .xxx. chēt na nGalíon LU. ⁶ mbói LU. ⁷ Áth Grena LU. ⁸ benaíd LU. ⁹ suídiu LU. ¹⁰ claidiub LU. ¹¹ saidsius LU.; *leg.* sáidsius ¹² MS. dofurcet altered to dofurget; dofuircet LU.; *leg.* dafuircet? cf. Wb. 25^b16. ¹³ benaídsom LU. ¹⁴ cinnu LU.; *leg.* a cethri chenna ¹⁵ cethora LU. ¹⁶ na gabla LU. ¹⁷ After ath a letter has been erased: Ath nGabra LU. ¹⁸ om. LU., which has the gloss: .i. oc Beloch Caille More fri Cnogba atuid ¹⁹ i nagid LU. ²⁰ s added later below ²¹ fortchai LU. ²² bá cath bóí LU. ²³ isind áth LU. ²⁴ dothéit LU.; *leg.* dotéit ²⁵ recte décsin ²⁶ acatár LU. ²⁷ added later over the line ²⁸ gabul LU. ²⁹ *leg.* cosnaib cethrib cennaib ³⁰ scribend LU.; *recte* scribund ³¹ muintirni LU. ³² o added later below the line; ardléga LU.; *leg.* arléga ³³ robói LU. ³⁴ rodlá LU.; *leg.* rolá? ³⁵ gab LU.; *leg.* gabuil ³⁶ secce LU., *recte* ³⁷ náib LU.; over the line in YBL. is added id samlaid ³⁸ thraite LU. ³⁹ robíth LU. ⁴⁰ a added later under the line: di LU. ⁴¹ mássu LU. ⁴² crichidiu de LU. ⁴³ s added later under the line: intādud LU. ⁴⁴ claide LU. ⁴⁵ iarthur LU. ⁴⁶ in necinseo LU. ⁴⁷ -dercais altered to -dercass: -dercaiss LU.; *leg.* -dercastar? ⁴⁸ brissis LU. ⁴⁹ cetri LU. ⁵⁰ *leg.* dia cairptib ⁵¹ combo LU.

assa c[h]arpad¹ feisin dosmbert² a talmáin, co macadar³ ba óenleūd a bun. “Is tabart⁴ do airi,” ol Oilil, “indus in cheneōil⁵ cosatāgam. Ergnad⁶ cāch hūaib a bīad—nīrbo sām dūib⁷ irrāir lasin snechta—7 indister dūn nī do imtheachtaib 7 do airscēlaib
330 in c[h]eneūil cusatāgam.”

Is andsin trā adfeasa dōib imthechta *Conculaind*. Imchomairc⁸ Ailil iarum: “Inn ē *Conchobar* dorigne inso⁹?” “Nāch ē,” or Fergus; “nī terghadside¹⁰ co hor crichi cen līn catha imbi.” “Ceist. inn ē Celtchair¹¹ mac Cuithidir¹²?” “Nāch hē. Nī thar-
335 gadside co hor crichi cen līn catha imbi.” “Ceist. inn ē Eōgan mac Derthacht¹³?” “Nāch ē,” ol Fergus, “nī thargadside tar or chrichi¹⁴ cen tricha cēt carpat¹⁵ nimrinn imbi. Is hē fer dogēnad in gnīm,” ol Fergus, “Cūc[h]ulaind; is ē nobenfad a crand óenbēim¹⁶ dia¹⁷ bun, 7 nogēnad in cethrar in praipi¹⁸ rombītha, 7
340 daragad¹⁹ dochom crichi 7 a ara.”

“Cindus fer,²⁰” ol²¹ Ailil, “in Cū rochūalamar la hUltu? Cia aēs in gilla²² sin is airrdric²³?” “Nī ansa, ēm,” ol Fergus; “inna [18^a] c[h]ūiced bliadain luid dia chuindchid²⁴ gasgid²⁵ cusin macraid do Emain Macha²⁶; isin seachtmad²⁷ bliadain luid do
345 foglaim gaiscid 7 cleas²⁸ la Scáthaich,²⁹ 7 luid do thochmorc nEmeiri³⁰; isinn ochtmad³¹ bliadain gabais gaisced. Isin seachtmad³² bliadain dēc a óes ind inbaidisi. “Ann ē³³ sin as ansam fil la hUltu?” ol Medb. “For cach nāi ēm,” ol Fergus. “Nī fairgēbasu ar do chind lāch bas ansum,³⁴ nā rind bis
350 āithighiu,³⁵ nā fiach bus feōilchairiu³⁶ nā bas bus athluime, nā lāth bus luindiu, nā comlund aesa³⁷ radsia co trian,³⁸ nā leō bus feochra, nā clāriud³⁹ comlaind, nā hord esoircne,⁴⁰ nā comla ergaile, nā brāth for buidne, nā hergairi mōrslūaig bas indraiciu. Nī

¹ charput LU. ² dosbert LU. ³ oca LU. ⁴ oi added later under the line
⁵ érgnad LU. ⁶ dóib LU. ⁷ airc on an erasure: *imcomarc* LU. ⁸ seo LU.
⁹ ol LU. ¹⁰ The mark of aspiration is later ¹¹ Celtchar LU. ¹² Uthidir LU.,
recte ¹³ Durtacht LU. ¹⁴ tar or co cocriche LU.; *leg.* tar or cocriche ¹⁵ MS.
cairp: cen trichait carpat LU. ¹⁶ óenbémim LU. ¹⁷ a added later under the
line: di LU. ¹⁸ in cethrur ucit hi prapi LU. ¹⁹ doragad LU. ²⁰ cinnas fir
LU. ²¹ or LU. ²² gillai LU. ²³ irdaire LU. ²⁴ There is a dot above and
a dot below the first h ²⁵ dia chuindchid gasgid; gasgid added later over the line:
dia cluchiu LU. ²⁶ Machi LU. ²⁷ isint sessed LU. ²⁸ chless LU. ²⁹ Scáthaig
LU. ³⁰ 7 luid . . . Emeiri om. LU. LU. has a marginal note: *obicitur* tochmarc
Emire deso ³¹ isint sechtmad LU. ³² isint sechtmad LU. ³³ inn é LU.
³⁴ The siglum for *m* is later: *andsu* LU. *recte* ³⁵ An erasure between the first h
and i; the mark of aspiration is later: bas áigthidiu ná bas altnidi ná bas athlaimi
LU. ³⁶ nā fiach . . . luindiu: nó lát^h bas luimiu ná fiác^h bas feōlchairiu LU.
³⁷ a aesa LU., *recte* ³⁸ ródsá co trián LU. ³⁹ Aspiration added later: cláriud
LU. ⁴⁰ In hord the mark of aspiration is later: hórd esorc^hthe LU.

fuaircifesa¹ and fer rosasad a *æ*s 7 a fās² 7 a errid³ 7 a erūath 7⁴ a
 355 earrlabra 7⁴ a āivius 7⁴ a airrdricus⁵ 7⁴ a guth 7⁴ a chrūth 7⁴ a
cumachta 7⁴ a chrūas 7⁴ a cleas⁶ 7⁴ a gaisced 7⁴ a bēim 7⁴ a bruth 7⁴
 a barand 7⁴ a būaid 7⁴ a brāth 7⁴ a būadraisī 7⁴ a fōrim 7⁴ a
 fōimsigi⁷ 7⁴ a fīanc[h]oscor 7⁴ a dēni 7⁴ a thairphigi⁸ 7⁴ a
 dechrad, co clius⁹ nōnbuir for cach rind amal Choinchulaind.¹⁰”

360 Formolta Conchulaind andsin.¹¹

“Nī dēnaimsea baa desin,” ol Meadb; “i nnōenchorp atā¹²;
 fodaim guin, nī mōu gabāil, lasinnī¹³ is *æ*s ingine macdacht
 insin, 7 nī thāngadar a fēgnīma beos.” “Nī har¹⁴ nī sōn,” ol
 Fergus. “Nī ba¹⁵ machtad,” ol Fergus, “daggnīm do dēnam
 365 dosom¹⁶ indiu. Ar cid intan robo sōsam,¹⁷ bātir ferrdai a gnīma.”

“Altasom ēm,” ol¹⁸ Fergus,¹⁹ “la athair 7 la māthair²⁰ oconn
 dairegdhig²¹ hi Maig²² Murthemne. Adfesa dō airsēla na ma-
 craidi²³ inn Emain.²⁴ Air bīt trī chōecaic²⁵ macc and,” ol Fergus,
 “oca²⁶ cluithi.²⁷ Is amlaid domel Conchobar a fīaith: a²⁸ trian ind
 370 lāi oc dēcsain²⁹ na macraidi²³, a trian naill oc imbirt fīchtilli,³⁰ a
 trian anaill³¹ oc ōl corma³² conidgaib codlad de. Cia bemni for
 loinges riam,³³ nī fil ind Ēre³⁴ ōclaig bus amru,” ol Fergus.

Guidig³⁵ Cū³⁶ da³⁷ māthair didiu a lēcad³⁸ dochom na³⁹ ma-
 craide. “Nī rega,” ol a māthair, “conditroib cōemtheacht di
 375 ānrothaib Ulad.” “Rochian limsa anad fri sodain,” ol Cūchu-
 laind. “Inchoiscsiu damsā ceth let^h atā Emain.” “Fua
 thūaith⁴⁰ amne,” ol a māthair, “7 is doraid an nuidi,⁴¹” ol si, “atā
 Slīab Fhūaid⁴² etruib.” “Dobēr indus⁴³ fair,” ol Cūchulaind,
 “amin.⁴⁴”

380 Tēit as iarum, 7 a sciath slisean⁴⁵ lais 7 a bunsach riam⁴⁶ 7 a

¹ fuircēbasu LU. ² f added later over the line : LU. ás ³ erriud LU.
⁴ om. LU. ⁵ irdarcus LU. ⁶ chless LU. ⁷ fōmsigi LU. ⁸ tarptigi LU.;
 leg. tairphigi ⁹ c under the line ¹⁰ Choinchulaind LU. ¹¹ Formolta . . .
 andsin om. LU., which has above between the columns opposite Cindas fir the note :
 ina formolta inso sīs ¹² i nōenchorp ataside LU. ¹³ lasannī LU.; leg. lasanī
¹⁴ The mark of aspiration is later : ar LU. ¹⁵ bo LU., recte. ¹⁶ dossom LU.
¹⁷ ba soosom LU. ¹⁸ ol on an erasure ¹⁹ the mark of aspiration is later
²⁰ la māthair 7 la athair LU. ²¹ The mark of aspiration is later ²² i mmaig LU.
²³ macraide LU. ²⁴ i nEmain LU. ²⁵ leg. cōecaic ²⁶ a added later under
 the line : oc LU. ²⁷ cluchiu LU. recte ²⁸ om. LU. ²⁹ dēscin LU.
³⁰ fīchtilli LU. ³¹ naill LU. recte ³² chorma LU. ³³ om. LU. ³⁴ i nĒre LU.
³⁵ gudid LU. recte ³⁶ Cūculaind LU. ³⁷ dia LU. ³⁸ lēcad LU.
³⁹ na on an erasure ⁴⁰ fa thūaid LU. ⁴¹ a nude LU. recte ⁴² slīab
 added later over fhuaid; slīab fuait LU. ⁴³ indass LU. ⁴⁴ amin LU.
⁴⁵ slissen LU. ⁴⁶ misplaced; it should follow focherded a bunsach, as in LU.

lorg āne 7 a liathrōid. Focherded a bunsach *condagaibeth* resiu doródsad¹ a bun for lār. Tēit cosna *maccu iarum* cen naidm a fōesma² foruib.³ Ar nī thēiged nech cucu ina cluichimag *conarnasta* a fōesam. Nī *fidirseom annisin*.⁴ “Nosaraigedar⁵ in mac,” ol Mallamain⁶ mac Conc[h]obair, [19^a] “seach rafetamar⁷ is di Uлтаib dō. Arguittis⁸ dō :: aigid⁹ foo. Focherdat an trī cōectha¹⁰ bunnsach fair, 7 arsisetar isin scíath¹¹ slisen huile leisseom.¹² Focherdat dino i lliathrōiti huile¹³ fairseom, 7 nosgaibseom cach ōen liathrōid ina ucht. Focherd dino an trī .LLL. lorg¹⁴ āna fair. Araclichsom *conāchrāngadar*,¹⁵ 7 gabais airbir dīb¹⁶ fria ais. Rīasdarda imbisom¹⁷ i suidiu. Indar lat ba indarcán¹⁸ asnortt cach foiltne ina chend lasa comērgi¹⁹ *conērracht*. Indar lat ba ōebell²⁰ tened bōi for cach ōenfinda and.²¹ Tadais indala²² sūil *connārbo* lethiu andās²³ crō snāthaidi. Asoilg²⁴ alaile comba mor²⁵ bēolu fidchōich.²⁶ Doēraig dia glainini²⁷ corrigi a hāu.²⁸ Asoilgg a bēolu coa inairddriuch combo ecna a inchrēs.²⁹ Atrecht³⁰ in lūan lāth asa³¹ mullach.³² Benid fona *maccu iarum*. Doscara .L. *macc dīb*³³ sīu rīstais *dorus nEmna*. Forrumai nōnbor dīb³⁴ *thoramsa*³⁵ 7 *Conchobar*; bāmur³⁶ oc imirt fithchille. 400 Lingidsom dino³⁷ tarsin fichill i ndedaig a nōnbair.³⁸ Gabaid *Conchobar* a rig. “Ní maith arrailter³⁹ in macroth,⁴⁰” ol *Conchobar*. “Deithbir damsa, a phopa,⁴¹ a⁴² *Chonchobar*,⁴³” olse. “Dosroacht do chluichiu ōm thaig ōm māthair 7 ōm athair, 7 nī maith robādar⁴⁴ frim.” “Cia diatā in macso⁴⁵?” ol *Conchobar*,

¹ dorótsad LU. ² fōesama LU. ³ forru LU. *recte*; at the bottom of the page YBL has *forro* in the text hand with no visible mark of reference ⁴ fitirsom anisin LU, with the gloss .i. in ges bóí foruib ⁵ nonsaraigedar LU.; *leg.* nonsáraigedar ⁶ under *m* is added *f*: Follomon LU. ⁷ rafetamar LU. ⁸ argutís LU. ⁹ before aigid there is a horizontal stroke, and before that on an erasure is a peculiar symbol which we cannot decipher: benaid LU. ¹⁰ á tri cōecta LU. ¹¹ MS. ciath; over *c*, on an erasure, is something that may be meant for *s* ¹² lesseom LU. ¹³ dano a liathróite uli LU. ¹⁴ focher^o dano an tri .LLL. lórg LU.: *leg.* focherdat dano a trí cōiecta lorg ¹⁵ onachrancatár hé LU. ¹⁶ díib LU. ¹⁷ riastartha immiseom LU. ¹⁸ tinncarcán LU. ¹⁹ comērgi LU. ²⁰ hóibell LU. ²¹ and added later over the line: finnu LU. ²² indara LU. ²³ indás LU. ²⁴ asóilgg LU. ²⁵ combo móir LU. *recte* ²⁶ midchúaiach LU. ²⁷ In the MS. it looks like gláimm ²⁸ corici a hou LU. ²⁹ inchroes LU.; *leg.* ginchrões ³⁰ atrecht LU. ³¹ láith assa LU. ³² mull- LU.; *leg.* mulluch ³³ díib LU. ³⁴ díib LU. ³⁵ thoromsa LU. ³⁶ bāmár LU. ³⁷ dano LU. ³⁸ fidchill i ndegaid ind nōnbair LU. ³⁹ Above the line between the two *rs* s has been added later; airrailter LU. ⁴⁰ macrad LU. ⁴¹ popa LU. ⁴² om. LU. ⁴³ Chonchob^o LU.; *leg.* Chonchobuir ⁴⁴ rombatar LU. *recte* ⁴⁵ MS. .iim^oso.

405 "7 cia *th'* ainmseo?"¹ "Setanta mac Sūaltaim atomcōmainm-sea,² 7 mac Deichdene³ do fetharsu. Nī po dōig mo c[h]onfēri⁴ sund." "Ced nā ronais⁵ do fōesamsu dino⁶ forsna maccu?"⁷ ol *Conc[h]obar*. "Nī fetarsa annisin,⁸" ol *Cūchulaind*. "Gaib id laim mo fāsam airtho didiu." "Atmu," ol *Conchobar*. Laso-
410 dain doellasom forsin macraid sechnōn in taigi.⁹ "Ced tāi dino⁶ dōib innosa?" ol *Conchobar*. "Co ronastar a fōesam son⁹ formsa dino,⁶" ol *Cūchulaind*. "Gaib id laim didiu," ol *Conchobar*. "Atamu,¹⁰" ol *Cūchulaind*. Lotar uile¹¹ isa cluithea-maich¹² iarum, 7 atarachtar¹³ in maic hī roslasa and. Fōsrā-
415 *thatar* a mmuimi 7 a naiti."

"Feacht and^{13a} dino,⁶" or Fergos, "intan ba gilla, nī chodlad¹⁴ i nEmain¹⁵ Macha co maitin.^{15a}" "Indis dam," or¹⁶ *Conc[h]obar fris*, "cid nā cotlai ind Emain, a Chūchulaind?¹⁷" "Nī chodlaim¹⁸ cen chomard frim¹⁸ c[h]end 7 frim chosa." Dobreth iarum la
420 *Conchobar coirthi*¹⁹ fria chenn 7 araile fria²⁰ chosa, 7 dognī²¹ imdæ foleith dō eturru.

"Luid in fecht naile dino⁶ araile fer dia dūscad²² som, co mbensom dia durnn inna ētan, co ruc tult[h]lār²³ ind ētain, co mbāi²⁴ forsinn²⁵ inchind, 7 corthrascair co rigid in coirthē.²⁶
425 "Rofeas," or Ailill, "robbad dornn caurad 7 robad²⁷ rig ruanada."
"Ōsin trā," or²⁸ Fergus, "nī laimtiseom dūscad²⁹ co ndūiscad a ēnur.³⁰"

"Bāi in fecht naile³¹ dino⁶ oc āine liathrōidi³² i maig in cluithi³³ fri hEmain annair³⁴. Doleith dō dino³⁵ a ōenur frisna tri chōectu³⁶

¹ cia diata . . . ainmsea : "Cia *th'* ainmseo?" ol *Conchobar* LU. ² atom-
chomnaicse LU., recte ³ Dechtere LU. ⁴ chonpére LU.

⁵ ronass LU. ⁶ dano LU. ⁷ anisin LU. ⁸ sethón in taige LU.

⁹ foesom LU.; leg. fōesamsom ¹⁰ atmu LU. ¹¹ uili LU. ¹² cluichemaig LU.;
leg. cluichemag ¹³ atarachtatár LU. ^{13a} nand LU. ¹⁴ The second

d in a later hand : chotlad LU. ¹⁵ i nEmain LU. ^{15a} matain LU. ¹⁶ ol LU.
¹⁷ ind Emain a Chuchul-om. LU. ¹⁸ ni chodlaim and *r* of frim have

been added later. For ni chodlaim, etc. LU. has "ní dénaim," or *Cuculaind*, "cen
chomard frim chend 7 frim chossa." Perhaps the text from which YBL came had
a Chūchulaind. ní dénaim or Cuchúlaind, and the scribe's eye wandered to the
second Cūchulaind. Then ni chodlaim would be a conjecture to supply the lacuna.

¹⁹ coirthē LU. ²⁰ The *a* has been added later under the line ²¹ dogníth LU.

²² duscud LU. ²³ tult[h]lár LU. ²⁴ mbói LU. ²⁵ forsind LU.

²⁶ in corthe cá rigid LU. ²⁷ robbó dord niad 7 ropo LU. ²⁸ ol LU.

²⁹ ní laimthesom do duscud LU. ³⁰ Written, as often, enu, with the siglum

for *ur* over the *u*; ōenur LU. ³¹ aile LU. ³² áni

liat[h]raiti LU. ³³ cluche LU.; leg. chluchi ³⁴ anair LU. ³⁵ dano dó LU.

³⁶ cōectu LU.; leg. cōectea

430 *macc. Conboingæth*¹ *airthiu iarum* cach cluichiu [19^b] *ind indus-*
sin chaidche.² Gabaid in gilla oc suidiu imbi³ a dornn foraih,
co napad⁴ .L. *macc* dib.⁴ Têit for teithed⁵ lasodain co mbô⁶ fo
 adurt imdai *Chonchobair. Conērged*⁶ *Ulaid* imbi; conēirgim-
 sea 7 C[h]onchobar laiseom. Conēirgiseom fon imda⁷ dino⁸ co
 435 corastar in nimdai de⁹ cosin tricha¹⁰ lāth ngaile robā¹¹ indi, co
 mbā¹² ar¹³ lār in tigi. Saigid¹⁴ *Ulaid* imbi lasodain isin tig.
 “Cōraigmaidne¹⁵ *iarum*,” or Fergus, “7 sithaigmit¹⁶ in macraid
 friseom iarsin.”

“Bāi imnissi¹⁷ chat¹⁸ itir Ulaib¹⁹ 7 Eōgan mac Durt²⁰ hacht.²⁰
 440 Tiagaid *Ulaid* don. chath. Fācobarsom²¹ inna chodlad.²² Mait²³ h²³
 for Ultu. Fācabair²⁴ Conc[h]obar 7 C[h]uscraid Mend Macha 7
 sochaidi²⁵ mōr olchena. Dosuisceosom²⁶ a ngol. Sīnithi *iarum*,
 co memdadar in dā liicc robādar imbi. Hī fiādnaisi Bricriu²⁷
 hucut dorōnad,” ol Fergus. “Atraig lasodain. Cotricimsea fris
 445 i ndorus lis²⁸ 7 mē adgāiti.²⁹ “Fuit! Dia do bet³⁰ ha³⁰! a phopo, a
 Fergais³¹” olse. “Cate³² Conchobar?” “Nī fetarsa,” olmē.
 Têit ass *iarum*. Ba dorchā ind agaig.³³ Fōbair a nārmach. Co
 nacca ara chind in fer 7 leth a chind fair 7 leth fir³⁴ aile for a
 muin. “Congna lem, a Chūchulaind,” olse. “Rombīth, 7 tucus
 450 leth mo bráthar ar³⁵ mo muin. Ber sīst lim.” “Nī bē,” olse.³⁶
 Lasodain focherd³⁷ in nairi dó. Focherdsom^{37a} de. Imasīnit[h]ar
 dōib. Doscathar Cūchulaind. Co cūala nī, in boidb dinaib
 collaib. “Olc damna lōich³⁸ fil and fo chosaib aurdrag³⁹.” Laso-
 dain fanēraig⁴⁰ Cūchulaind 7 benaid a chend de cosin⁴¹ luirg
 455 áine, 7 gaibig⁴² immān liathróide riam darin nārmaig.⁴³ “Hī^{43a} fail
 mo popa⁴⁴ Conchobar isin⁴⁵ āрмаigse?” Frisgairside⁴⁶ dō. Têit
 chuici, conindnaca⁴⁷ isin c[h]lud, 7 robōi indnúir⁴⁸ imbi do cach leith
 dia dīc[h]lith. “Cid dia tudchadso⁴⁹ isin nārmaigh,⁵⁰” ol Conchobar,

¹ *combóing* LU. ² *ind indassin* caidche LU. ³ *conidapad* LU. ⁴ *díib* LU.
⁵ *teched* LU. ⁶ *conerget* LU. ⁷ *fón imdái* LU. ⁸ *dano* LU. ⁹ *de* added
 over the line; *de in nimdái* LU. ¹⁰ .xxx. LU.: *leg.* trichait ¹¹ *robói* LU.
¹² *mbói* LU. ¹³ *for* LU. ¹⁴ *sedait* LU. ¹⁵ *córaigmitni* LU. ¹⁶ *sídaigmít*
 LU. ¹⁷ *Bóimisse* LU. ¹⁸ *tā* added later over the line ¹⁹ *Ul*-LU. ²⁰ *nDurt-*
tacht LU. ²¹ *facabarsom* LU. ²² *chotlud* LU. ²³ *Maiti* LU. ²⁴ *facabar* LU.
²⁵ *sochaid* LU. ²⁶ *dofúsciseom* LU. ²⁷ *leg.* fiad Bricre? ²⁸ *ind lis* LU.
²⁹ *atgáite* LU. ³⁰ *bet* LU. ³¹ *a popa Fer* LU. ³² *Cáte* LU. ³³ *adaig* LU.
³⁴ *fir on an erasure* ³⁵ = *for* ³⁶ *orse* LU. ³⁷ *fochéirt* LU. ^{37a} *foceirdsom* LU.
³⁸ *damnae láich* LU. ³⁹ The mark of aspiration is later: *chossuib aurddrag* LU.
⁴⁰ *fónérig* LU. ⁴¹ *cosind* LU. ⁴² *gabaid* LU. ⁴³ *darin mag* LU: *leg.* *darsa mag*
^{43a} *In* LU., *recte* ⁴⁴ *phopa* LU. ⁴⁵ *isind* LU. ⁴⁶ The first *s* is added over
 the line ⁴⁷ *conidnacca* LU. ⁴⁸ *ind úir* LU.; *leg.* *ind úr* ⁴⁹ *tánac* LU.
⁵⁰ The mark of aspiration is later: *isinnármag* LU.; *leg.* *isa nármaig*

“co nadechus¹ úathbās and?” Tanōcaib asin c[h]lud lasodain.
 460 Nī taurgēbad² seiser linni dia thrēnfēraib hUlad³ nī ba calma.⁴
 “Tair ruind⁵ don tig ucut,” ar Conchobar, “co ndernai tenid dam
 and.” Atāiseom thenid mōir dō. “Maith dino,” or Con-
 chobar,⁶ “dianamthiasad⁷ muc fōnait⁸hi⁸ robadambeō.” “Ragsa
 condatucc,” or⁹ Cūchulaind. Tēid as¹⁰ iarum, co naccai in fer ocond
 465 fūloch¹¹ i medōn ind fēda, indara lām dō¹¹ cona gaisced¹² inti, ind
 lām naill¹³ oc fuine¹⁴ in tuircc. Ba mōr a ūathmaire ind fīr.
 Fanōpairseom araba, 7 dober a chend 7 a muic lais. Loingid
 Conchobar¹⁵ in torc. “Tīagam diar tig,” or Conchobar. Cotre-
 cat¹⁶ fri Cuscraid mac Conchobair. Bātar dino¹⁷ tromgona fair-
 470 sidi. Dobeir Cūchulaind fora muin. Dolotar¹⁸ iarum a triur co
 hEmain Macha.

“Fecht aile dino¹⁷ bādar Ulaid ina¹⁹ nōeindin. Nī bī nōeindin²⁰
 linni iarum,” for Fergus, “for mnāib 7 for²¹ maccaib, nāch for nech
 bīs fri crīch nUlad aneachtair, nāch for Conchulaind,²² 7 fora athair.²³
 475 Tonnecad trī nōnbair²⁴ [20^a] a hinsib Faichi.²⁵ Lotar forind
 iarleas,²⁶ tan bāmar inar nāindin.²⁷ Ēigid in bandtrocht isin²⁸ lis.
 Bōi in macraid²⁹ i maig cluithi.³⁰ Dot/īagadsīde³¹ fona³² hēigme.
 Amal atchondcadar³³ in macraid³⁴ na firu dūaibseacha,³⁵ tīagait
 ar³⁶ teiched uili acht Cūchulaind a ōenur. Imbertside na lām-
 480 lecca forai 7 a luirg áne forai. Marbaid nōnbur dīb,³⁷ 7
 fācbaid³⁸ .L. cned fairseom³⁹ 7 documlat ass iarum olchena. Fer
 dorigne⁴⁰ inna gnīmradasa⁴¹ i nrabadar⁴² slāna⁴³ a chōic blīadna,
 nīrbo machtnad⁴⁴ ce nofoiscid a cenda⁴⁵ don c[h]ethrur⁴⁶ ucut.”
 “Rofeadarsa⁴⁷ ēm in gillasin,” ol Conall Cernach, “7 nī

¹ The *a*, which is not wanted, has been added later under the line; *co ndeochais* LU.

² *thurgēbad* LU. ³ *di trenfēraib Ulad* LU. ⁴ *bad calma* LU. ⁵ *reond* LU.

⁶⁻⁸ *co ndernai*—Conchobar *om.* LU.: the scribe's eye had wandered from the first Conchobar to the second ⁷ *dianamthiasad* I.U.; *recte* *dianomthised* ⁸ *mucc fōnaithe* LU.

⁹ *ar* LU. ¹⁰ *Tēit ass* LU. ¹¹ *do* is written under an erasure

¹² *gaisciud* LU. ¹³ *recte aile* ¹⁴ *funi* LU. ¹⁵ *iasin add.* LU.

¹⁶ *Condrecat* LU. ¹⁷ *dano* LU. ¹⁸ *dollotar* LU. ¹⁹ *inna* LU.

²⁰ *bōi noenden* LU. ²¹ *om.* LU. ²² *Coincul* LU.; *leg.* *Coinchulaind*

²³ LU. adds: 7 *ane nī lamar fuligud forrosom.* *Ar conscescing (leg. conscing) in cess*

for inti nodgoin nō a meth nō a garsēle ²⁴ *nónbor* LU. ²⁵ *Fáiche* LU.

²⁶ *forin nīarless* LU. ²⁷ *noendin* LU. ²⁸ *isin* LU. ²⁹ *macrad* LU.

³⁰ *in cluchi* LU. ³¹ *doīagatside* LU; *recte* *dotīagatside* ³² *fóna* LU.

³³ *atchoncatár* LU. ³⁴ *macrad* LU. ³⁵ *firuduba: duabsecha* LU.: the *r* and

duba are in a different ink ³⁶ = *for* ³⁷ *diib* LU. ³⁸ *facbait* LU. ³⁹ *e* later

under the line ⁴⁰ *dorigni* LU. ⁴¹ *gnīmasin* LU. ⁴² *innaptar* LU. ⁴³ The final *a*

added later under *n*: *lān* LU. ⁴⁴ *machtnad cenathised co hor cochrīchi* 7 LU.

⁴⁵ *ce noeisged a cinnu* LU. ⁴⁶ *r* added later under the line: *don chetror* LU.

⁴⁷ *Rafetammár* LU.

485 mesaide¹ fria fīs, is dalta dūn. Nī fo cīan² iarsin gnīm adchūaid
Fergus indosa³ co ndernasom béit⁴ naile. Dia forngnai⁵ Culaind
cherd⁶ ógedecht do C[h]onc[h]obur,⁷ asbert Caulaind⁸ iarum nā
bad sochaide nabert⁹ha⁹ chucai, air nī pu da thīr nā ferann¹⁰ dō a
fuirec dorigne,¹¹ acht do thōrad¹² a dā lām 7 a tharnguir. Luid¹³
490 iarum 7 .L. carpat¹⁴ imbi do neoch ba sruitheam 7 bas airegdu
ina churad.¹⁵

“Adell Conchobar lais iarum a cluichimag.¹⁶ Ba bēs¹⁷ dō
dogrēs a nadall 7 a tadall oc teacht 7 oc tuideacht do chuind-
chid¹⁸ a mbendachta¹⁹ cusna maccu. Co nacai iarum Coinchu-
495 laind²⁰ oc āin liathrōidi frisna trī cōectu macc, adbert²¹ a rōena
foru.²² Intan ba hāin phuill dognītis, nolinadsom²³ in poll dia
liathrōidib, 7 nī cumgaidis²⁴ a ersclaide.²⁵ Intan bātir hēsseom²⁶
huile doibicdis²⁷ in poll, araclichemsom²⁸ a ēnur²⁹ connā tēiged cid
ēn³⁰ liathrōid ind. Antan³¹ ba nimt[h]rascrad³² dognītis, dosras-
500 cradsom³³ na trī cōectu macc a ōenur, 7 nīconc[h]omraiced³⁴
imbiseom līn a t[h]rascartha. Intan dino³⁵ ba nimdireach
dognītis,³⁶ dosnirgedsom³⁷ uli co mbītis tornochta, 7 noconrucdai-
som³⁸ immorro cid a delg asa brotsom nammā.

“Ba hamra la Conchobar annīsin.³⁹ Asbertside in eterbied
505 an gnima⁴⁰ acht tiacht⁴¹ dōib co ōes ferdada.⁴² Asbert cāch itir-
dobied.⁴³ Asbert⁴⁴ Conchobar fri Coinchulaind⁴⁵: “Tairr⁴⁶ lem,”
olse, “don flid⁴⁷ dia tiagam fobīth ad⁴⁸ ōegi.” “Nīdom⁴⁹ sāitheach
dom chluithi⁵⁰ beos, a phopa, a Chonchobair,⁵¹ ol in gilla.

¹ messaithe LU. = O. Ir. messa de ² After cian there is an erasure: ní pu
chian LU. ³ indossa LU. ⁴ bét LU. ⁵ There are two dots in paler ink,
the one above *f*, the other below *r*; *for*gēni LU., *recte* ⁶ Cauland cerdd LU.
⁷ Conchob. LU. ⁸ Cauland LU. ⁹ nobert⁹ha LU.; O. Ir. nobert⁹he
¹⁰ du thīr na ferund LU. ¹¹ dorigni LU. ¹² thōrud LU. ¹³ Conchob^u add. LU.
¹⁴ MS. cairp^u: carpat LU. ¹⁵ ba hāregdu inna caurad LU. ¹⁶ cluchemag LU.
¹⁷ dano add. LU. ¹⁸ chuingid LU. ¹⁹ a bennachda LU. ²⁰ Concul^u LU.;
leg. Coinculaind ²¹ 7 birt LU., *recte* ²² forru LU. ²³ rolinadsom altered from
rolinatsom LU. ²⁴ chumcaitis in maicc LU. ²⁵ ersclaige LU. ²⁶ heseom LU.
²⁷ doibictis LU.; *recte* doibidictis ²⁸ araclichedsom LU.; *leg.* araclichedsom
²⁹ ōenur LU. ³⁰ ōen LU. ³¹ Intan LU. ³² *d* on an erasure; after it a letter
(*r*?) has been erased ³³ The first *s* added over the line: dorascradsom LU.
³⁴ nī chomraiced LU. ³⁵ dano LU. ³⁶ bá nīmdirech dognītis LU.
³⁷ dosnirgedsom LU.; *leg.* dosnirgedsom ³⁸ nooructaisseom LU.
³⁹ anīsin LU. ⁴⁰ i neterbiad a gnīmu LU. ⁴¹ tīs LU.; *leg.* tīsed
⁴² After this word a letter is erased: ferdadat LU. ⁴³ eterdabiad LU.
⁴⁴ *t* on an erasure: asb^u LU. ⁴⁵ Cocul^u LU.; *leg.* Coinculaind ⁴⁶ tair LU.
⁴⁷ dond fleid LU. ⁴⁸ dáig otāgi LU.; *leg.* ót ōegi? ⁴⁹ nīmda LU.; O. Ir. nīta
⁵⁰ Over *t* is a small *c*: cluchī LU.; *leg.* chluichiu ⁵¹ a bobba Conchob^u LU.

“Regad¹ i nbar ndiaid.” \bar{O} rāngadar ule³ iarum don flid,⁴ asbert
 510 Caulaind⁵ fri Conchobar^{5a}: “In frithalaid^{5b} nech in bar ndiaid⁶?”
 olse. “Nāthō,” ol Conchobar. Nīrbo c[h]umain^{6a} lais dāl a daltai
 ina dead.⁷ “Atā” or Cuilleann, “archū leam⁸; trī slabrada fair,
 7 trīar cacha slabrada.⁹ Lēict¹⁰hir de dāig ar nindile 7 ar
 ceathra 7 dūntar ind¹¹ leas.” Tic in gilla fo sodain. Fonōbair¹² in
 515 cū. Nofeithedsom a cluichi collēicc.¹³ Fochairded a liathrōid
 7 fochaird a loirgg āine¹⁴ ina^{14a} dīaid, co mbenad in liathrōid.
 Nībo mōo in band oldās a chēle. Ocus focherd a bunsaid¹⁵ ina
 ndiaid, condagebed re toitim. Ocus nī rothairmisc^{15a} a cluichi
 imbi, cia roibi¹⁶ in cū oca ascnom. Torbāis [20^b] Conchobar 7 a
 520 muintir annāsin, connārbo eiter leo a īnglūasacht. Indar leo nī
 faircibdis¹⁷ i mbethaid ara cind, cid erloisce¹⁸ in leas. Antan¹⁹
 didiu dolluid in cū chucaisom, fochairdseom ūad a liathrōit 7 a
 lloirc²⁰ 7 frisindle²¹ in coin cona dīb lāmaib .i. dobeir indara lāim dō
 fri huball brāgad in chon, dober araile frīa c[h]ūl. Benta²² frisind
 525 coirthi²³ ina farrad,²⁴ co sceasain²⁵ cach ball de²⁶ a leithi²⁷.” (Mad iar
 naraile²⁸ immorro issi²⁹ a liathrōit rollāsom ina beolui,³⁰ co ruc
 ann inathar³¹ trīt.)

“Comēirgid³² Ulaid ara amus, arail dīb tar³³ less, arail for
 dorus lis. Domberad³⁴ a nucht³⁵ Conchobair. Focherddar
 530 armcrith³⁶ mōr leo .i. mac sethar ind rīg do fālmaissiu a bāis.
 Dot³⁷hoet Caulaind³⁷ isa teach lasodain. “Fochen duid, a maccāin,
 fodēig cridi do māthar. Misi³⁸ immorro nī madairgenus flid.
 Is bethu imaudu³⁹ 7 is trebad i maig mo threbad i ndeadaig⁴⁰
 mo chon. Conagaib ainech 7 anmain damsa,” olse, “in fer
 535 muintiri⁴¹ rucad ūam .i. mo chū. Robo dīn 7 ditiu⁴² diar feib 7

¹ ragatsa LU. ² i nfar ndiaid LU; O. Ir. i far ndiaid ³ uli LU.
⁴ dond fleid LU. ⁵ Cauland LU. ^{5a} MS. *šcob* ^{5b} Over the line, between
t and *h*, a *d* has been added later ⁶ i nfar ndiaid LU. ^{6a} *chuman* LU.
⁷ ina dīaid LU. ⁸ “Atā árchú lemsa,” ol Culand LU., with a gloss. .i. cú
 dorucad dar muir .i. c(ulen) brotcon ⁹ slabraide LU.; after this LU. adds: a
 hEspáin dosfucad ¹⁰ leict^h LU. ¹¹ in LU. ¹² fónópair LU.; *leg*. fanópair
¹³ cluche colleic LU. ¹⁴ focherded a loirg LU. ^{14a} *a* added later under *n*
¹⁵ bunsaid LU. ^{15a} rotairmesc LU. ¹⁶ ce robói LU. ¹⁷ faircibdis LU.
¹⁸ ersloicthe LU., *recte* ¹⁹ Intan LU. ²⁰ loirg LU. ²¹ frisindle LU.
²² bentai LU. ²³ corthe LU. ²⁴ *f* has been added later over the line.
²⁵ Over the second *s* is an indecipherable mark, meant for *c* (?): sescaind LU.
²⁶ On an erasure ²⁷ a lethē LU. ²⁸ iar narailiu LU. ²⁹ is LU.
³⁰ rolāsom ina beolu LU. ³¹ ann inathar: a inathar LU., *recte* ³² comēirgit
 LU.; O. Ir. conérget ³³ for LU. ³⁴ damberat LU. ³⁵ i nucht LU.
³⁶ armgrith LU. ³⁷ Dot^héit Culand LU. ³⁸ Meise LU. ³⁹ imaudu LU.;
leg. is bethu immudu mo bethu? ⁴⁰ i ndegaid LU. ⁴¹ It looks like
 mūteri, with the first three letters on an erasure: muintire LU. ⁴² MS. ditiū

diar nindile.¹ Robo imdedail² cacha slabrai dūn itir mag 7 tech.”
 “Nī mōr brīg sin trā,” ol in gilla, “ebeltar³ cuilēn din chūain⁴
 cētna⁵ leamsa duit, 7 bīam cūsa do imghedail⁶ do chethra 7
 dot imdedail⁶ fēin collēic, co rāssa in cū hīsin 7 corip⁷ ingnīma.

540 *Ocus* imdiusa Mag Muirthemne uili⁸; nochombērthar ūaim-
 sea ēit nā halma ass, manip aurrderg⁹ līmsa. “Bīd Cūchulaind
 th’ ainmseo,¹⁰” or Cathbad. “Maith lim¹¹ ced edh^{11a} mo ainm,” ar
 Cūchulaind.¹² Fer dorigne sin amdar lāna a .vi. blīadna, nību
 machtd¹³ ce dorōndadsīde¹⁴ dagnīm ind inbuidse, intan ata lāna
 545 a .vii. mbladna dēc,” ol Conaill Cernach.

“Dogēni feacht naile¹⁵ dīno,¹⁶” ol Fiacha mac Firfeibi. “Bāi
 Cathbad drūi hi fail a meic .i. Chonc[h]obar¹⁷ mac Neasa. Cet fer
 ndēinmech dō oc foglaim druidechta hūad. Is ē līn noninchoiscēd¹⁸
 Cathbad. Iarmifoachtaraile dia fēlmacaib^{18a} do suidiu cid diambad
 550 maith a llāsa. Asbert Cathbad ōclach¹⁹ nogēbad gaisced and,
 forbiād a ainm ar gnīmaib gaiscid firu Ērend,²⁰ 7 nomērtais a
 airscēla co brāth. Roclunethar Cūc[h]ulaind anisīn. Dothēit co
 Conchobar do chuindchid gaiscid.²¹ Asbeir Conchobar: “cia
 dorinchoisc duid?” “Mo popa Cathbad,” ol Cūchulaind.
 555 “Rofēdamar²² ēm,” ol Conchobar. Dober gā²³ 7 sciath dō. Ber-
 taigis²⁴ forra,²⁵ connā tērna²⁶ nī dona .v. gaiscedaib dēc nobītis
 d’imorraid²⁷ hi teaglach²⁸ Conchobair fri maidm nairm nō fri
 gabāil ngaiscid²⁹ do neoch. Co tardad dō gaisced^{29a} Conchobair
 fēin. Falloingsīde immorro ēseom 7 bertaigis³⁰ hē, 7 beandachais
 560 in rīg bā gaisced 7 asbert: “cēin mair tūaith 7 cenēl dianaid rī
 in fer asa harm so.” Doficc³¹ iarum Cathbad chucu 7 asber:
 “In gaisced gebis³² in gilla?” or Cathbad. “Ed,” ol Con-
 chobar. “Nī sirsan do macc a māt³³har ēm,” olse. [21^a] “Ced
 ōn? Nāch³⁴ tussu ēm³³ dodnarchosaig?”³⁴ ol Conchobar. “Nāch

¹ 7 ar nindili LU. ² imdegail LU., recte ³ ebéltair LU. ⁴ chuáni LU.
⁵ chētna LU. ⁶ imdegail LU. ⁷ corop LU. ⁸ uile LU.
⁹ aúrberg corrected to aúrderg LU. ¹⁰ iarom add. LU. ¹¹ Added later over
 the line ^{11a} The mark of aspiration is later ¹² ol Cú LU. ¹³ machtdad LU.
¹⁴ doronadsīde LU. ¹⁵ aile LU. ¹⁶ dano LU. ¹⁷ Conchob^u LU. ¹⁸ doninchoiscēd
 LU. ^{18a} fēlmaccaim LU. ¹⁹ ōclāch LU. ²⁰ forbiād a ainm hĒrind co brath
 ar gnīm gascid LU. ²¹ chuīngid gascid LU. ²² Over the line is added sen:
 Rofetammar LU. ²³ ga on an erasure: gai LU. ²⁴ Bertaigthus LU. ²⁵ ra of
 forra on an erasure, and there is a blank space of erasure between forra and ona: for
 lár in taige LU. ²⁶ ternó LU. ²⁷ di imforraid LU. ²⁸ tegluch LU. ²⁹ ngascēd
 LU. ^{29a} do stands on the right margin; before gaisced there is an erasure
³⁰ bertaigt^hi LU. ³¹ dafic LU. ³² gebes LU. ³³ after em there is an
 erasure ³⁴ donarchosaig LU.

565 *mē ēcin*,” ol *Cathbath*. “Cid do chana duit in breg¹ do imbir^t form, a *shiriti*?” ol *Conchobar* fri *Coinculaind*.² “A rī fēne, nī brēg,¹” or³ *Cūchulaind*; “is ē dorinchoisc dia *fēlmaccaib* hifuarach,⁴ 7 rochūalasa⁵ fri hEmain andes 7 dodeachadsa chucutso iarum.” “Is maith^h ane in lāa,” ol *Cathbath*; “is glē bid airrdric⁶ 570 7 bid animgnaid intī gēbas gaisced and, *acht* bid duthain namā.” “Amra brīgi soin,⁷” ol *Cūchulaind*; “*acht* ropom airdricse,⁸ maith lim cen co bend būan⁹ *acht* ōenlāa for domun.”

“A llāa naili¹⁰ imchomrac¹¹ araile fer dona druidib cid dia¹² maith a llāisin. “Nech noragad hi *carpat* and,” for *Cathbad*, 575 “forbiad a ainm hEirind co brāth.” Rocluithir¹³ iarum Cūc[h]ulaind sin. Dothéidside co Conc[h]obar co nepert fris. “A popa, a Chonc[h]obair,¹⁴” olse, “*carpat* damsa.” Doberside *carpat* dō. Forruirim a lāim itir dī fētais in charbaid, co mmemaid¹⁵ ina lāim¹⁶ in carbat. Brisin in dā charpat dēc¹⁷ in c[h]ruthsin. Doberar 580 dō iarum *carpat* *Conchobair*. Foloingside ēseom. Tēit isin *carpat* iarsuidiu 7 ara¹⁸ *Conchobair* leis. Imsāi¹⁹ int ara, .i. Ibor a ainmside, in *carpat* fōsom.²⁰ “Tair isin charpad²¹ a feacht²²,” ol int ara. “It cāma²³ na heich^{23a}, am cāmsa dino²⁴,” ol Cūc[h]ulaind, “am maccam.²⁵ Tair riun^{25a} timc[h]ell Emna²⁶ namā, 7 rotbia 585 a lōg airi.” Tēit ōn dino²⁴ int ara, 7 cotnéignigestair²⁷ *Cūchulaind* iarsuidiu co dairleth forsín sligid²⁸ do chelebrad dona maccaib, “7 condambendachtais in maicc.” Gāid dō dino²⁴ co tairled in sligid dorisi. Ō thāncadar dono,²⁹ asbert *Cūchulaind* frisín naraid: “Indaig brot forsín nechraid thērā,³⁰” olse. “Ceth leth 590 ōn^{30a}?” ol int ara. “Cēin anindain ar³¹ int sligi,^{31a}” or *Cūchulaind*.

“Tecaíd di suidiu co Sliab Fūaid.³² Forecat Conall Cernach and. Do Chonall Chernach³³ dino²⁴ darala imdedail³⁶ in chūicid³⁷

¹ bréc LU. ² Cocl- LU. ³ ol LU. ⁴ imbuaruch LU. ⁵ rachūalasa LU.
⁶ airdaire LU. ⁷ son LU.; leg. sōn ⁸ In ropom the stroke for *m* is later;
 ropa airdersa LU. ⁹ om. LU. ¹⁰ naille LU. ¹¹ imchomairc LU. ¹² díambo LU.
¹³ Rocluithar LU. ¹⁴ a popa *Chonchob*- LU. ¹⁵ co mmebaid LU.
¹⁶ ina laim om. LU. ¹⁷ deac LU. ¹⁸ aʒ is followed by an erasure ¹⁹ imsóí LU.
²⁰ fo on an erasure: foiseom LU. ²¹ charpat LU.; leg. asin charput ²² a feachtsa;
 fechtsa LU.; leg. in fechtsa ²³ cóema LU. ^{23a} na h on an erasure ²⁴ dano LU.
²⁵ am maccam; in am the stroke for *m* is later; a maccán LU. ^{25a} riún LU.
²⁶ nEmna LU. ²⁷ cotnéicnigidar LU. ²⁸ slige LU. ²⁹ dō is on an erasure;
 the mark of abbreviation over do is joined to a down separating stroke between
 do and dino in the line above: ón dano LU. ³⁰ trá LU. ^{30a} on on an erasure
³¹ na r is written in large letters and coloured red; na is on an erasure; r extends
 into the right margin: cēin adindain LU.; leg. cēin adnindain: cf. Wb. 14c20.
^{31a} int added later on left margin ³² Fuait LU. ³³ om. LU. ³⁴ darala
 imdegail LU. ³⁵ chóicid LU.

a llāsin. Fobith¹ nobith² cach lāth gaile do Ultaib a lāa i Slēib
 Fūait fri snādud neich dodisad³ co nairchetul nō do chomruc fri
 595 fer, co mbad andsin condrista ris,⁴ arnā tēised nech dochum
 nEamna cen rathugud.^{4a} “Do sōinmige⁵ sin trā,^{5a}” or Conall;
 “rob do būaid^{5b} 7 do⁶ choscor sin,” or Conall.⁷ “Ēircseo thra,⁸ a
 Chonaill, don dūn, 7 romlēcsea oc forairi sund collēc,” or
 Cūchulaind. “Bid lōr sōn,” or Conall, “mad fri snādad⁹ neich co
 600 nairchetul; mad do chomruc fri fer immorro, is rom sōn daitsi¹⁰
 cose beos.” “Bēs nipo ēicen ōn dīno¹¹ itir,” or Cūchulaind.
 “Tiagam eterport,¹²” ol Cūchulaind, “do dēiscin ūainn for fertais
 Locha Echtra. Is gnāth airisem ōc fēne¹³ and.” “Is maith lim,”
 or Conall. Tiagaid ass iaram. Focherdsem cloich asa thabail
 605 co mmemaidd fertais charpait¹⁴ Conaill C[h]ernaich. “Cid frisind-
 rolais in cloich, a maccāin?” or Conall. “Do phromad mo
 lām 7 dīrgi¹⁵ mo urchair,” or Cūchulaind; [21^b] “Ocus is bēs
 dāibsi¹⁶ uar nUltaib nī rēidig¹⁷ tar innnglīnde.¹⁸ Aircseo¹⁹ arithisi,
 a phopa, a Chonaill,²⁰ 7 romlēcsea sund oc forairi.” “Maith lim
 610 dīno,²¹” or Conall. Nī dechaid Conall Cernach sech in maigin
 sin²² iarsuidiu. Tēit Cū[h]ulaind as iarum do Loch Echtra, 7
 nī fūaratar^{22b} nech and ara cind.²³ Asbert int ara fri Coinculaind
 ara naurthaitis²⁴ do Emain, co tairsitis²⁵ ōl and. “Acc,” ol Cūchu-
 laind. “Ced sliab inso thall?” ol Cūchulaind. “Sliab Mondairn²⁶,”
 615 ol int ara. “Tiagam co rīsem,²⁷” ol Cūchulaind. Tiagaid iarum
 co rrāngadar. Iar tiachtain²⁸ dōib int shlēbe imcōemorcair²⁹
 Cūchulaind iarum: “Cia carnd ngel³⁰ inso thall ind úachtar³¹
 int slēbe³²?” ol Cūchulaind.³³ “Findcharnd na foraire,³⁴” ol int
 ara. “Ced mag anī thall?” ol Cūchulaind. “Mag mBreg,”
 620 ol int ara. Adfēd dō dīno³⁵ ainm cech prīmdūne itir Themair
 7 C[h]endandus. Adfēd dō chetamus a nīathu 7 a nāthu, a
 nairdrici³⁶ 7 a treba, a ndūne 7 a mārdingnu.³⁷

¹ The second *i* added later: fobith LU. ² nobiid LU.: O. Ir. nombiid ³ dothíssad
 LU.; *leg.* do-d-ísed ⁴ fris LU. ^{4a} MS. rathug ⁵ MS. soinnmīe; sónmigi LU.;
leg. sóinnmigi ^{5a} On an erasure ^{5b} dobuaid, dob added later on the margin.
⁶ om. LU. ⁷ sin or Conall om. LU. ⁸ Eirgsu trá LU. ⁹ The first *d* has been
 added later over the line: snādud LU. ¹⁰ daitsiu LU. ¹¹ om. LU. ¹² etar-
 phort LU. ¹³ fēne LU. ¹⁴ fertais carpait LU. ¹⁵ dīrge LU. ¹⁶ duibsi LU.
¹⁷ réidid LU. *recte* ¹⁸ On an erasure: tar églīndne LU.; *leg.* tar éclīnde
¹⁹ do Emain, *add.* LU. ²⁰ a phopa Caill LU. ²¹ dano LU. ²² sin om. LU.
^{22b} atar on an erasure ²³ chiund LU. ²⁴ ara naurthaitis LU. ²⁵ co táirsitis LU.
²⁶ Monduid LU. ²⁷ rīsam LU. ²⁸ riachtain LU. = O. Ir. ríctin ²⁹ imchomarcair
 LU. ³⁰ *leg.* carn gel? ³¹ i nuáchtor LU. ³² *s* added under the line ³³ ol
 Cūchulaind om. LU. ³⁴ na foraire om. LU. ³⁵ dano LU. ³⁶ a nairdrici LU.
³⁷ a narddingnu LU.

“Inchosaich¹ dō dino² dūn tṛī mac Nechtain Scēne³ .i. Foill 7 Fandall 7 Tūachell a nanmand.⁴ “Indad ēiside asberad,” ar⁵ Cūchulaind, “nāch mōo fil do Ultaib i mbethaid oldus robeod-tarsom⁶ dib?” “At ē ēicin,” ol int ara. “Tiagam condarissēm,” or Cūchulaind. “Is gūas⁸ dūn ēm,” ol intara. “Nī dia imgabāil ām tḡiagma,⁹” ol Cūchulaind. Tīagaid as iarum 7 scorit a nneocho oc commor māna 7 aba allandeas ūas dūn a chēle, 7 srēithi in nid būi¹⁰ forsin coirthi rout a lāma isin nabaind, 7 lēict^{he} la sruth, dāig ba coll geisi¹¹ do maccaib Nechtain¹² Scēne annisin.¹³ Airigidside iarum 7 dothīagad a ndochum. Contuli Cūchulaind iarum ocon choirthi iar lēcud ind ide frisin sruth, 7 asbert frisin naraid : “nīmdersaigi fri ūathad, nomdiūsca immorro fri sochaidi.” Ba himecail¹⁴ immorro int ara collēic, 7 indlithside a charpat 7 dosrenga a fortgæ 7 a forgaimniu robādar fo Coinchulaind,¹⁵ hūair nāchrolamadh¹⁶ a diūscad¹⁷; dāig asbert Cūchulaind frisin¹⁸ ar t[h]ūs nāchdiūscad¹⁹ fri ūathad.²⁰ Tecaīd iarum maic Nechtain²¹ Scēne. “Cia fil sund?” ol fer dib. “Macc bec dochōid indiu ar oesclu²² hi carpat,” or²³ int ara. “Nī rob²⁴ do soinnmige,²⁵” ol in lōech, “7 nī rob do fecht^{naid}²⁶ dō a chētga-bāil ngaiscid. Nā bīd inar tīr 7 nā gelad ind eich and nī as mōo,” ol in lōech. “Ataat a nēisi im lāimse,” ol int ara. “Nīrbo latso tuilled ēcraide,²⁷” ol Ibar frisin lōech, “7 atā dino² in macc ina chotlad.²⁸” “Nīdam²⁹ macc ēicin,” ol³⁰ Cūchulaind, “acht is do chuindchid comraic³¹ fri fer dodechaid in macc fil and.” “Is [s]ain limsa ōn,” ol in lōech. “Bīd sain duidseo innosa isinn³² āth ucud,” ar³³ Cūchulaind.

“Is taccar dait trā,” ol³⁰ int ara, “foichle i[n] fer dothoet³⁴ ar do chend—Foill a ainm,” or se—“ar maini [22^a] tetarrais³⁵ isin chētforcam,³⁶ nī thetarrais³⁷ co fescor.” “Toīga³⁸ do dīa toīnges mo

¹INchoscid LU. ²dano LU. ³Nechta Scene LU., with a gloss .i. o Inbiur Scēne, and a marginal note : Fer ulli mac Lugdach a nathair 7 Nechtan Scēne a mmathair. Ullaid dano romarbat a nathair. ISS air robatār hi cocud faraib. ⁴a nanmandaidi LU.

⁵Indat eside asberat or LU. Over against ar is written between the columns ⁶oldas robēotarson LU., recte ⁷condarissam LU.

⁸MS. gus; gūais LU. ⁹tiagma LU. ¹⁰bói LU. ¹¹ngisse LU. ¹²Nechta LU. ¹³anisin LU. ¹⁴Bá himecal LU. ¹⁵for Coinchulaind LU.

¹⁶nachrolamar LU. ¹⁷dúscud LU. ¹⁸friseom LU., recte ¹⁹nachdúscud LU. ²⁰huátud LU. ²¹Nechta LU. ²²esclu LU. ²³ol LU. ²⁴po LU.

²⁵MS. soinne and what we take to be *ig* added later beneath *e* ²⁶fecht^{naige} LU.; *leg.* fecht^{naigi} ²⁷tollem écraite LU. ²⁸chotlud LU. ²⁹nimda LU.

³⁰or LU. ³¹chomraic LU. ³²issind LU. ³³ol LU. ³⁴dothæt LU.; *leg.* dothæt

³⁵The second *a* is added later under the line : thetarrais LU. ³⁶chētforgam LU. ³⁷The mark of aspiration is later, and the second *a* is added under the line ³⁸Tongu LU., recte

thūath, *noconimbērasam*¹ for *Ultu* a clessin doriisi dianotairle^{1a} monāis² mo *phopa C[h]onchobair* as mo lāimsea. Bid lāim³ deōraid dō." Sreithis⁴ fair *iarum* in sleig, co mmeaid a druim
 655 *trīt*. Tobert⁵ leis a foidb⁶ 7 a *chend*⁷ iarsuidiu. "Foichle in fer naili dino,⁸" ol int ara, "Fandall dino⁹ [a] ainmside. Nī truma doéssa¹⁰ in nuisci oldās ela no fandoll." "Tongasa¹¹ dino⁸ nochonimbēra¹² for *Ultu* in clessin¹³ doriis," ol Cūc[h]ulaind. "Atcondarccaisiu¹⁴ ēm," olse, "indus imatiagsa in lind oc Emain."
 660 Condrecad *iarum* isinn¹⁵ āth. Gonaidsom dino⁸ in fersin 7 dobert a *chend* 7 a fodb lais. "Foichle in fer naili dot/hoet¹⁶ chucut," ol int ara, "Tūaichell a ainm. Nī leasainm dō dino,⁸ air nī thuit di arm itir." "Ondar dossom in del cliss¹⁷ dia mescad *conidnderna retherderg*^{17a} de," or Cūchulaind. Srethais¹⁸ fair *iarum*
 665 in slig, *conidralla ina* suidiu. Dolluid a dochum *iarum* 7 benaid a *chend* de. Dobert Cūchulaind *iarum* a *chend* 7 a fodb lais dia araid fadessin. Co cūala iarsuidiu fāid¹⁹ a mmāthar ina ndíaid .i. Nechta Scéne. Dobeir a fodb di siudiu²⁰ 7 dobeir na trī cind lais ina charpat, 7 adbert²¹: "nī fuicēb mo choscor *thra*,"²² olse,
 670 "co rrīs²³ Emain Macha."

"Documlat Emain Macha *iarum* as²⁴ *cona* coscor. Is annsin asbert Cūchulaind frisin naraid: "Dorairngertaisiu dagimrim²⁵ dūnd," or²⁶ Cūchulaind," 7 rosnecom a lleass anosa²⁷ dāig²⁸ in tresa²⁹ 7 inna iara³⁰ fil inar ndíaid." Imriadat *iarum* co Slīab Fūaid.
 675 Ba hē lūas ind ērma donucsad iar mBregaib iar ngrīsad ann ara,³¹ co togrennit is ind eich fon c[h]arpat in gāith 7 na hēonu for lūamain, 7 co toirthed³² Cūchulaind ind³³ nurchur dollēiced asa thailm riasū rised talmain.

"Iar tiachtain³⁴ dōib Slēbe Fuait forrecad alma noss nand
 680 ara cind.³⁵ "Cissī slabra in dīscersa thall?" or²⁶ Cūchulaind. "Ois alta," ol int ara. "Caidi,³⁶ or Cūchulaind, "bad ferr

¹ *noconimberasom* LU. ^{1a} dianotárle LU.; *leg.* dianotairle ² mánáis LU.
³ lām LU. ⁴ sréthis LU. ⁵ ert on an erasure: dob^v LU. ⁶ fodb LU.
⁷ a cend LU. ⁸ dano LU. ⁹ om. LU. ¹⁰ Of the *a* there are only faint traces: *trummu* doéssa in nusce LU. ¹¹ Tongusa LU. ¹² *noconimberasom* LU.
¹³ The second *s* has been added later over the first ¹⁴ *ai* is later, under the line: *atconnaresu* LU. ¹⁵ issind LU. ¹⁶ dothæt LU.; *leg.* dothét ¹⁷ chlis LU.
^{17a} *derg* later, on an erasure ¹⁸ sretthis LU. ¹⁹ foid LU. ²⁰ sudiū LU.
²¹ asbert LU. ²² The mark of aspiration is later: *trá* mo choscur LU. ²³ co rrīs LU. ²⁴ Documlat ass *iarum* LU. ²⁵ dagérim LU. ²⁶ ol LU. ²⁷ indossa LU.
²⁸ diág LU. ²⁹ tressa LU. ³⁰ iarra LU. ³¹ ann ara: ind arad LU.
³² tairthed LU. ³³ in LU. ³⁴ riachtain LU. ³⁵ ciund LU.
³⁶ Cia dé LU.

la hUltu, a marb nach $\bar{a}e$ do breith dóib nō a mbeō¹ ?” “Is
 inganto dóib,” ol int ara “a mbeō.² Nī cach ōen darri³ samlaid.
 A mmarb immorro nī fil ūaidibsom ōnāchrī.⁴ Nī cumgisom
 685 on⁵ a beō nach óe⁶ do breith,” ol int ara. “Cuimcim ēigin,” ar
 Cūchulaind.⁷ Indnaig⁸ brot forsin nechraid⁹ isin mōna.¹⁰ ”
 Dognī int ara ōn annisin.¹¹ Glenaid na¹² leich isin mōna¹³ iarum.
 Turling Cūchulaind 7 gaibid a nos¹⁴ ba neasom dō 7 ba c[h]ai-
 nem(?)¹⁵ dīb. Slaitius sechnōn na mōna 7 damainti fochētōir.
 690 Cumraigis itir dia feirt¹⁶ in charpait.

“Co nacadar nī, ēill ngēisi,¹⁷ ara cind¹⁸ aithirrach. “Cia de
 bud ferr¹⁹ la hUltu²⁰ a mbeō na²¹ a mmarb do brith²² dóib?”
 “Is a mbeō beres a nasbeōdu 7 i na[s]²³ segundo,” ol int
 ara. Lāthrait²⁴ Cūc[h]ulaind²⁵ iarum cloich mbicc forna
 695 heōnu co mbí .vii.²⁶ neōnu dīb. Inlāa afrithisi cloich mōir,
 co mbai²⁷ dā ēn dēc²⁸ [22^b] dīb. Tri t[h]athbēmend²⁹ trā
 indsin²⁹ huile. “Teccmall na heōnu dūnd trā,” ol Cūchulaind³⁰
 fria araid. “Mad mesi thēis³¹ dia thabaird,³² ” orse, “conclithfe³³
 in dam allaid fortso.” “Nī rēid dam a t[h]echt ēm,” or³⁴
 700 int ara. “Rodāsed imna heocho condadichim³⁵ secho.³⁶ Nī ētaim
 dīno³⁷ techt sech neachdar^{37a} in dā roth .i. fonno³⁸ iarnæ in
 charbait ara fēbraidi³⁹ 7 nī dichtim^{39a} dīno³⁷ sech in dam, a[r]
 rolīn a choignai⁴⁰ itir di fert in charpait uile.” “Cingsiu amēd dia
 choignō,” or Cūc[h]ulaind.⁴¹ “Tonga⁴² do dīa toingi⁴³ Ulaid,
 705 clōenad clōenfatsa mo chend fair, nō int shūil dogēnsa fris, nocon-
 fōicker⁴⁴ cor dia chind riut 7 nocholinfaitir⁴⁵ a glūasacht.”
 Dognid⁴⁶ sōn iarum. Conrig Cūchulaind inna ēissi 7 tecmolta⁴⁷

¹ a mmarb nō a mbeo do breith dóib. nó a mbeó. LU. ² is inganto a mbéo ol int ara dóib LU.

³ The first letter seems to be *d*, and before it is an erasure: condric LU.

⁴ Before *ri* a letter seems to have been erased; the aspiration of *c* is later: ónāchrī LU.

⁵ ní chumcison LU.; leg. ní cumcisiu ón ⁶ æ LU. ⁷ Cú LU.

⁸ indaig LU. ⁹ forsin eochu LU. ¹⁰ monai LU. ¹¹ anisin LU. ¹² ind LU.

¹³ mōnai LU. ¹⁴ in noss LU. ¹⁵ Either cain' or cam' might be read: bá

caimem LU. ¹⁶ da fert LU. ¹⁷ ngése LU. ¹⁸ ciund LU. ¹⁹ bad ferr LU.

²⁰ or Cuchulaind add. LU. ²¹ nó LU. ²² do brith om. LU. ²³ a nas LU.

²⁴ Cú LU. ²⁵ .viii. LU. ²⁶ mbí LU. ²⁷ MS. dh: dēc LU.

²⁸ The first *t* under the line: Tria tháithbēmend LU. ²⁹ insin LU. ³⁰ Cú LU.

³¹ dig LU. ³² tabairt LU. ³³ conclithfe LU. ³⁴ ol LU. ³⁵ connadichtim LU.

³⁶ Before secho there is an erasure: seccu LU. ³⁷ dano LU. ^{37a} e has been

added under the line ³⁸ .i. fonno is a gloss which has crept into the text:

LU. has in da roth with a gloss .i. fonnod ³⁹ fēbraige LU.; leg. fāebraigi

^{39a} The mark of aspiration over *c* is later: dichtim LU. ⁴⁰ conga LU. ⁴¹ Cú LU.

⁴² Tongusa LU. ⁴³ toingte LU. ⁴⁴ noconfoker LU. ⁴⁵ nocolémaitheir LU.;

leg. níconlilmaither ⁴⁶ dognít LU.; leg. dogníth or dogníat? ⁴⁷ tecmalta LU.;

leg. tecmall

int ara ina heōna.¹ Conneraig Cūchulaind iarsin ina hoennu¹ di thētaib 7 rofedaib^{1a} in charpait. Conid samlaid sin luid do Emain
 710 Macha : dam allaid i ndiaid a charpait 7 iall gēisi oc folūamain hūassa, 7 trī cind mac Nechtain Scēne ina charput.²

“Doreccaid³ iarsin co hEmain. “Cairpthech⁴ dorēt far ndochum,” ol in dercaid i nEmain Macha. “Ardāilse fuil laiss cach duine fil isin^{4a} lis, mina⁵ foichlichther⁶ 7 mina⁵ dic[h]set mnāi⁷ ernochta fris.” Tosōisom iarum clār clē a charpait fri hEmain, 7 ba geis dī annīsin⁸. Ocus asbert Cūchulaind : “Toīngu do dīa toīgaid⁹ Ulaid, mani ēt¹⁰ fer do gleō frimsa, ardāilse¹¹ a fuil cach oēn¹² fil isin dūn.” “Mnā ernochta ara chend!” ar Conchobar. Dothēit¹³ iarum bantrocht nEmna ara c[h]end im Mugain¹⁴ mnāi
 720 Conchobair maic Nesa, 7 donnochtaid a mbruindī fris.^{14a} “It ē oīc innso condricset¹⁵ frit indiu,” or Mumain.¹⁶ Foilgissem^{16a} a gnūis. Lasodain atnethet¹⁷ lāith gaili Emna 7 focherdad i ndabaich nūaruisci.¹⁸ Maiti imbisom in dabaich¹⁹ hīsin. In dabach aile dīno²⁰ hirrolād, fīchis dornaib de. In tres dabach i ndechaid
 725 iarsuidiu fosngertsage²¹ co mbo cuimse²² dō a theas^{22a} 7 a fūacht. Dothoet²³ ass iarum. Ocus dobert in rīgan .i. Mumain nō Fērach iarsuidiu brat ngorm imbi²⁴ 7 delg nairgid nand, 7 lēne chlupatach,²⁵ 7 suidit²⁶ fo glūn Conchobair iarum, 7 ba sī sin a lebaid dogrēs iarsin.²⁷ “Fer dogni^{27a} sin ina .VII. mad^{27b} bliadain,” ol Fīacha²⁸
 730 mac Firfeibe, “nī po mmachtad²⁹ cia chonbosaide³⁰ for ēcomlond 7 cia notragad³¹ ar³² comlan, intan ata lāna a .VII. mblīadna³³ dēcc.³⁴” It ē maccerdad Conculaind andso annūas for Tāin Bō Cūailnge.³⁵

Slicht sain annsosis³⁶ co hoidig³⁷ nōrlāim.

“Tiagam as trā i fechtsa,” or Ailill. Roeccat³⁸ iarum Mag
 735 Muicceda. Benaid Cūchulaind omnæ ara ciund isuidiu 7 scrī-

¹ inna heōnu LU. ^{1a} refedaib LU. ² trī cind inna carput LU. ³ Recait LU.
⁴ Carptech LU. ^{4a} isind LU. ⁵ mani LU. ⁶ An attempt has been made to alter the second c to t: foichlichther LU. ⁷ mnā LU. ⁸ anīsin LU. ⁹ toigtthe LU; leg. toingte ¹⁰ Followed by an erasure: etar LU.; leg. étar ¹¹ sic LU.; leg. ardáliub ¹² a fuil cach oen; fuil cach nēn LU. ¹³ Tothēit LU.
¹⁴ LU. has a note: † im Féraig secundum alios ^{14a} s later over i ¹⁵ leg. condricfet: condricfat LU. ¹⁶ † Ferach is written above: Mugain LU., with a note: † or Fērach ^{16a} The second s later over the first ¹⁷ atnethat LU. ¹⁸ focherdad i ndabaig nūarūsci LU. ¹⁹ dabach LU. ²⁰ dano LU. ²¹ side LU, recte ²² chumsi LU.; leg. chuimse ^{22a} tess LU. ²³ dothæit LU. ²⁴ 7 dober ind rīgan iarsudiu .i. Mugain bratt ngorm nimbi LU. ²⁵ chlupatach LU., recte ²⁶ suidid LU, recte ²⁷ iarsudiu LU. ^{27a} dorigni LU., recte ^{27b} mad added later over the line ²⁸ Fīachna LU. ²⁹ machdad LU. ³⁰ leg. chonbósadside ³¹ d later over the line; gl. .i. cia noerged LU. ³² for LU. ³³ sé bliadna LU. ³⁴ indiu add. LU. ³⁵ it é . . . Cuailnge om. LU. ³⁶ annso sis: so (.i. sis) LU. ³⁷ aidid LU., recte ³⁸ roeca LU.

baíus¹ ogum ina tāib. Is *ed* robōi and, arnā dechsad nech seccai² *condribuilsed*³ eirr⁴ ōencharpait. [23^a] Fochertad a puipli i suidiu 7 dotiagat dia lēmim inna cairpthib.⁵ Dofuit tricha ech oc suidi⁶ 7 brister⁷ tricha carpat and. Bēlach nĀne iarum ás⁸ 740 *ed* ainm na maiginisin co brāth.

Biit and co arabārach. Congairt[h]er Frōech mac Fidaig⁹ dōib. “Tonfōir, a Frōich,” ol Medb, “dichosctarad¹⁰ dīnd¹¹ ind ēigin¹² fil forn. Ēirg dūnd ar cind¹³ *Conculaind* dūs in comrasta fris. Toccomla¹⁴ ass maitin moch¹⁵ nōnbor co mbāi¹⁶ oc Āth Fūait. 745 *Co* naccai in nōclaig oca fōthrocod isinn¹⁷ abaind. “Anaid sunn,” or Frōech riā muintir,¹⁸ “conidrolursa frisin fer nucut ; ni maith i nusci,” orse. Tiscaid a ētach de. Tēiti¹⁹ isin uisc²⁰ a dochum. “Nā tair ar mo chendsa,” or Cūchulaind,²¹ “Adbēla de, 7 is trōg lim do marbad.” “Ragad ām,²²” ol Frōech, “co 750 comairsem isinn uisci,²³ 7 bad c[h]ert do chluichiu²⁴ frim.” “Com-miti sōn amal bas maith lat,” or Cūchulaind. “Lām cechtar nāt[h]ar im araile,” or Frōech. Atnagaid co cēin mōir oc imt[h]rascrad forsinn uisci²⁵ 7 bātir Frōech. Tanōccaib sūas afrithisi. “In dulso,” or Cūchulaind,²¹ “in didma t’anocol?” 755 “Nochodidem,²⁶” or Frōech. Atanaig²⁷ Cūc[h]ulaind²¹ foi athir-rach²⁸, conidappad Frōech. Docuirethar for tīr. Beraid a muintir a choland^{28a} co mbōi isin dūnad.²⁹ Āth Frōeich is *ed* ainm inn³⁰ āthasin co brāth. Cāinti inn dūnad³¹ uile inti³² Frāech. *Co* naccadar banchuire i ninaraib hūainib for colaind Frūich maic 760 Fidaid.³³ Facesad³⁴ hūaidib isa sith. Sith Frōich ainm in shīda³⁵ sin iarum. Lingid Fergus tarsin nomnai ina charput. Iar³⁶ slicht aile seo .i. tiagat as iarum co mbātar oc Āth Meislir. Toscara Cūchulaind seisiur dib and .i. Meislir 7 reliqua.

Tiagat ass³⁷ iarom hi Fornocht. Cuilēn la Meidb, Baiscne a

¹ scribais LU. ² sechai LU. ³ conribuilsed LU. ⁴ err LU.
⁵ carptib LU. ⁶ sudiu LU. ⁷ brisit LU.; *leg.* bristir ⁸ iss LU.
⁹ mac Fidaig om. LU. ¹⁰ dīscart LU. ¹¹ dīn LU. ¹² in nēcín LU.
¹³ *leg.* ar chenn ¹⁴ Tocumlai LU. ¹⁵ mattain muich LU. ¹⁶ mbói LU.
¹⁷ isind LU. ¹⁸ fría muintir LU. ¹⁹ After this a letter (s?) has been erased :
Téit LU. ²⁰ isin nusci LU. ²¹ Cú LU. ²² Ragat óm LU. ²³ isind usciu
LU. ²⁴ bad chert do cluchi LU. ²⁵ forsind usci LU. ²⁶ nocodídem LU.; *leg.*
nícondidem ²⁷ Atnaig LU. ²⁸ fói atherruch LU. ^{28a} cholaind LU. ²⁹ dúnud LU.
³⁰ ind LU. ³¹ Cóinti a ndúnad LU. ³² om. LU. ³³ Idaid LU.
³⁴ Focessat LU. ³⁵ int sida LU. ³⁶ Iar . . . reliqua : Tiagait co mbātar oc
Āth Taiten. Toscara Cú sessiur dib and .i. sé Dúngail Irruiss LU. ³⁷ Tiagait
ass LU.

- 765 ainm. Lēicid Cūchulaind¹ aurchor fair co mbert a chend de. Druim ainm na maighesin iarum ōsein² amach. Mad iar naraile slicht immorro is and romarbad in togān³ bōi hi carput la Meidb 7 in peatae cōin da urchoraib, acht is iar marbad Ōrlāim chena iarsint [š]lichtsa.⁴
- 770 Dotiagad ass dino⁵ arabārach tar Airdd.⁶ Doslēici Cūchulaind riam. Dofuiric araid nŌrlāim maic Ailella 7 Medba i Tamlachtai Ōrlāim fri Disiurt Lōchait antūaid bicon⁷ ic bēm⁸ fedā and. Mad iar naraile slicht immorro isih⁹ fertais charpait Conchulaind romaid, 7 is do bēm fertais¹⁰ dochōid, intan
- 775 cotrānic fri haraid nŌrlāim.¹¹ “Is nephnār a ndogniad Ulaid, masat ē filed¹² sund thall,¹³” ol Cūchulaind,¹⁴ “cēin file in slōg fora tairr.” Tēitseom cosin naraid dia chosc; indar lis ba di Ulaib dō. Co naccai in fer oc bēm fedā .i. fertais¹⁵ carpait. [23^b] “Cid dognī sund?” ol Cūchulaind.¹⁶ “Fertais¹⁷ carpait
- 780 do bēmim,¹⁸” ol int ara; “robrisiseam ar carpait¹⁹ oc tafand²⁰ na hailiti ucut .i. Cūchulaind.²¹ Congna frim,” ol int ara. Dēca namā in ba teclaim na fertus²² dogēna fa nimscothad.²³ “Bid a nimscathad ēm,” ol Cūc[h]ulaind²⁴.²⁵ Imscathais²⁶ iarum na fertse cuilinn tria ladra a glacc hi fiadnaisi a chēli, condacerm-
- 785 nastair²⁷ itir rusc 7 fudbbu.²⁸ Nib sī t’opar²⁹ comadhas^{29a} dobiur fort,” ol int ara. Baidnimomainsidi.³⁰ “Can duid?” ol Cūchulaind. “Ara Ōrlāim maic Aililla 7 Medba.³¹ Ocus tusu?” ol int ara. Cūc[h]ulaind mo ainmse,” olse. “Rommaircge³² sōn ēm,” ol int ara. “Nī āgither³³ nī,” ol Cūchulaind. “Cāit atā do t[h]igerna³³ⁱ”
- 790 “Atā isin fert³⁴ ucut,” ol int ara. “Coisle didiu as immalle frim,” ol Cūchulaind, “ar nī gonaimse arada³⁵ itir.” Tēit Cūchulaind

¹ Cú LU. ² osin LU. ³ *g* seems to have been altered from *t*, and over it has been added a mark of aspiration ⁴ Mad . . . [š]lichtsa: “Mór in cuitbiud dūib,” ol Medb, “can tophund na erri angeóil ucut fil co for nguim.” Doberat-som iarom top[h]und fair iarsini (*leg.* iarsin), co robrisiset fertsi a carpat oca LU. ⁵ dano LU. ⁶ tar Iaird Culend arabarach LU. ⁷ bican LU. ⁸ oc bēm LU. ⁹ *leg.* is sí: is fertas carpait Conculaind LU. ¹⁰ fertas LU. ¹¹ Is ē int ara rosen na fertsi mad iarsint slichtsa *add.* LU. ¹² file LU. ¹³ tall LU. ¹⁴ Cú LU. ¹⁵ fertas LU. ¹⁶ ol Cu LU. ¹⁷ fertse LU. ¹⁸ bēm LU. ¹⁹ carp LU.; *leg.* cairptiu ²⁰ tofund LU. ²¹ .i. Cūchulaind; Conculaind LU. ²² fertas LU. ²³ fa nanimscotad LU.; *leg.* fa a nimscothad ²⁴ Over Cucut is written int ara ²⁵ Cú LU. ²⁶ imscothis LU. ²⁷ condacermnastar LU. ²⁸ *f* has been added later: udbu LU. ²⁹ th’ opar LU. ^{29a} The mark of aspiration is later ³⁰ bādnimomonside LU. = ba-dn-imomon-side ³¹ orse *add.* LU. ³² romairge LU. ³³ aigigt-, with faint marks of aspiration over the two *g*’s, YBL: agither LU. ³⁴ isind fertai LU. ³⁵ The last *a* added below the line: aradu LU.

doc[h]um nÖrlāim. Gontai 7 benaid a cheand de 7 rusecroth an cend¹ frisin slōg. Dobeir in cend for muin ind arad iarsin 7 adbert: "Ber lat sin," or Cūchulaind,² "7 teidsi³ don dūnad³ amlaid. Minap⁵ samlaid thēis,⁶ roticfa⁷ cloch hūaimse isin⁸ tailm." 795 A ndochōid ind ocus⁹ don dūnad,¹⁰ tisca a cend dia muin, 7 adfēd a imtheachta do Meidb 7 do Ailill. "Nī frithid¹¹ bid eissine ēm," olsi. "Ocus asrubart¹² mani thucaind for mo muin doc[h]um in dūnaid, dobrisfead¹³ mo chend formsa co cloich." Slicht sain 800 so sīs co comruc trī mac Gārach 7 blag¹⁴ bec de iarmmo ardāig dlūthaiḡi in sceōil.¹⁵

Ansaid iarsin trī maic Gārach fora nāth. It hē a nanmand¹⁶-side .i. Lon, 7 hŪalu, 7 Diliu. Misliir¹⁷ 7 Meslōech 7 Meslethan and trī naraid.¹⁸ Ba forōil leu a ndorigine Cūchulaind .i. dā 805 macdalta ind rīg do guin 7 a macc, 7 crothad in c[h]ind frisin slōg. Co rubaitis Conchulaind¹⁹ tara ēisi 7 co ndergabdaís a nōenur a nimnethsin^{19a} dind tslōg²⁰. Beantadar trī fidot dia naradaib,²¹ co roltis²² glied fris a seisiur. Nosgeodainseom²³ huile iarum ūair²⁴ rom-brisisset²⁵ fir fer fair. Robōi ara Örlāim intansin itir Ailill 7 Meidb. 810 Tanetat Cūchulaind²⁶ cloich fair, co mmemaíd a chend, co tānic a inchind fora chlūasa .i. Ferteidhil^{26a} a ainm. Nī fir trā^{26b} amlaidso²⁷ nā marbad Cūchulaind²⁸ arada.²⁹ Nī marbad cen c[h]inaid.³⁰

Bāgais Cūchulaind hi Mēithiu, port iarsin i naiciged³¹ Ailill nō Medb, focichred^{31a} cloich as a thabbaill³² forru. Dogniseom ōn 815 dino³³ .i. dollēici cloich asa thailm, co nort in togmall bāi for gūalaind Medba frisin nāth anndeas. Is de atā Mēithi Tog. Ocus ort ind ēn³⁴ bōi for gūalaind Ailella.³⁵ Is de atā Āth Mēithi

¹ a chend LU.: leg. a cenn ² Cú LU. ³ Over *d* a faint mark of aspiration: tési LU., recte ⁴ dúnud LU. ⁵ manip LU. ⁶ téis LU.
⁷ fa on an erasure ⁸ asin LU. ⁹ i noccus LU. ¹⁰ dúnud LU.
¹¹ frithid LU., which has a gloss: .i. ní inud 7 en do gabáil ¹² asrubairt LU.
¹³ brisfed LU.; leg. nobrisfed ¹⁴ MS. blg^a, with *a* later in paler ink ¹⁵ Slicht . . . sceoil om. LU.; in YBL ardaig . . . sceoil are added on the margin in a different hand ¹⁶ and under the line ¹⁷ Mesliir LU. ¹⁸ antri araid LU: leg. a tri araid, or anmand a tri narad? ¹⁹ Coinculaind LU. ^{19a} sin on an erasure
²⁰ s added later under the line ²¹ The second *a* added later under the line
²² coróiltis LU. ²³ nosgeoinseom LU. ²⁴ iarum uair: iar | núair LU.
²⁵ robrisisset LU. ²⁶ Tanettat (.i. teilgid) Cú LU. ^{26a} idhil added later on an erasure ^{26b} on an erasure ²⁷ amlaidsin LU. ²⁸ Cú LU. ²⁹ After arada ní has been erased: aradu LU.
³⁰ After cen is an erasure with a reference to cinaid which is written later on the margin: Ní marbad ém cen chinaid cipinnus LU.
³¹ i nacciged LU. ^{31a} focichred LU. ³² thábaill LU. ³³ dano LU.
³⁴ in nén LU. ³⁵ The second *a* later under the line

nEūin. *Nō*¹ is for *gūalaind* *Medba* *bātar immalle itir togān* 7 *ēn*, 7 is a *cind* bentatar na hurchara dīb.

⁸²⁰ Bāiti² dino³ Reūin ina loch. Is de atā Loch Reūin. “Nī cian ūaib atā far cēle,” or Ailīll frisna Mane. Ataregatsidi [24^a] sūas 7 imusdēcad. Intan siassadar athorach,⁴ benaid Cūchulaind⁵ fer dīb⁶ co memaid a chenn fair. “Bamad ladsaid⁷ dō; nī bu adas⁸ far mbresi,⁹” or Mane oendruth¹⁰; “dobēraindsea ⁸²⁵ a c[h]eand de.” Tollēice Cūchulaind⁵ cloch¹¹ dō, co mmemaid a chend fair. Is amlaid trā romarbt^ha in luchtsin: Ōrlām chetamus ina dind, trī maic Garchon¹² fora nāth, Fertedil ina dedil¹³, Mānān¹⁴ ina dind. “Toṅu do dīa toingi¹⁵ mo thūath,” ol Ailīll, “fer dogēna a ēcnach sund, dogēnsa^{15a} dā leth de.” Tāt ⁸³⁰ as itir lāa 7 aidche¹⁶ dūn chena¹⁷,” ol¹⁸ Ailīll, “co risem Cūailngiē.¹⁹ Mairfid in fersa dā trian far slūaig fo nindasa.²⁰”

Is andsin dūsnāncatar cruiti Cāin Bile ō Easrūaid dia nairfided.²¹ Indar leosom²² ba du toscelaib²³ forru²⁴ ō hUitai^b. Doberat tofond forru co llotar rempo i ndelbaib oss iarum isna ⁸³⁵ coirthiu²⁵ oc Liac Mor antūaid; ar robdar druid co mōreōlus.

Dogēni²⁶ dino³ Lethan fora āth for Nīth la Conailliu. Anaiss cadeisin ara c[h]ind Conchulaind.²⁷ Ba sēth lais a ndogēni Cūchulaind. Eissgid²⁸ dino³ Cūchulaind²⁹ a chend dei suidiu³⁰, conidfācaib³¹ lais. Is de atā Āth Lethan for Nīth. Ocus memdaitir ⁸⁴⁰ a carpat leu oc comroc forsinn³² āth ina farrad.³³ Is de atā Āth Carpat. Docher³⁴ Mulcha ara Lethain isin gūala fil etorru. Is de atā Gūala Mulcho.³⁵ Cēin bātar didiu in slōig³⁶ oc toichim Maighi³⁷ Breg, fosrumæi³⁸ a llechtu collēic. Noch is ī in Morrīgan sōn i ndeilb heūin, co mbōi forsinn c[h]oirthi hi Temair Chuailgiu³⁹; ⁸⁴⁵ 7 asbertsi risin tarb.⁴⁰

¹ dano add. LU. ² Bāite LU. ³ dano LU. ⁴ siaradar has been altered to siassadar: siasatársom dano atheroch LU. ⁵ Cú LU. ⁶ fer dīb: fer:ib, with a letter erased between *r* and *i* YBL. ⁷ Bámádlodsaid LU. ⁸ bu adas: buadas YBL., buádas LU. ⁹ mbraise LU. ¹⁰ Mane oendruth: Mænén drúth LU. ¹¹ cloich LU. recte ¹² Gárach LU. ¹³ dédlīb LU. ¹⁴ MS. Mænard: Mānan LU. ¹⁵ toingt^he LU. ^{15a} dagēnsa LU. ¹⁶ aidchⁱ LU. ¹⁷ chena dund LU. ¹⁸ or LU. ¹⁹ co risam Cualgi LU. ²⁰ fōnniznassa LU. ²¹ nairfitiud LU. ²² leó, with indecipherable marks beneath the *o* LU. ²³ toscelad LU.; leg. thoscélad ²⁴ The first *r* is added over the line ²⁵ coirthib LU. ²⁶ Dagéini (.i. tic) LU. ²⁷ Conculaind LU. ²⁸ Ésgid LU. ²⁹ MS. cū ³⁰ disuidiu LU. ³¹ conidfācab LU. ³² forsind LU. ³³ *f* has been added later ³⁴ Docer LU. ³⁵ mulclo was first written, and the second *l* was altered to *h* by means of a curve drawn over the final *o*: gulo mulchⁱai LU. ³⁶ int slōig LU. ³⁷ The mark of aspiration and the second *i* are later ³⁸ forru-mai LU. ³⁹ Cualgi LU. ⁴⁰ asbert frisinn tār^b LU.

"Ind fídir¹ *indub* *dusāim* caneirc² necndaig³ dāl dēsnad
fiacht fiach nad heōl ecurtid⁴ namaib artūaith brega bīt/
indāinib *tat*/*ham*⁵ rūn rofiastar dub dīanīsa mai mumthonna⁶
fār ferglas forlaich lilestai aéd āg asamag meldaid⁷ slōig
85 scoithnīa boidb bōgemnech feochair fiach fir mairb⁸ rād
ningair cluip⁹ coicde¹⁰ diabab¹¹ mórmaicne iarfeic muintire feic
muintire¹² doēgaib.¹³"

Luid in tarb iarum 7 .L. samaisci¹⁴ imbi co mbōi hi Slēb
Chuilind.¹⁵ *Ocus* luid a bōchaill¹⁶ ina dīaid, *Forgaimen*¹⁷ a ainm.
855 Focheird de na trī cōicta mac naboitis oca¹⁸ cluithiu¹⁹ fair
dogrēs, 7 marbais dā trīan a macraidi, 7 concechlaid būrach hi
Tir Marceini²⁰ hi Cūailngne.²¹

Nī rubai Cūchulaind nech itir na Sailiu Imdoirchi²² i crīch
Conailli co rāngadar Cuailngne.²³ Bāi Cūchulaind iarum hi
860 Cuinchiu²⁴ .i. arbāgaib iarum inaiced²⁵ Medb, nothroistfed²⁶
lais in cloich fria cend. Nī bo²⁷ rēid dosom ōn; air is amlaid
imthēged Medb 7 leth int slōig²⁸ impe 7 damdabach²⁹ sciath
hūasa ceandaib.³⁰ [24^b] Luid didiu inailt do Meidb, Lōchu
a hainm, do thobairt³¹ uisci, 7 bantrocht mōr impe. Indar la
865 Coinculaind ba sī Medb. Srāithius dī chloich a Cuindchiu³²,
condaort ina rēidh.^{32a} Is de aṭā Rēid Lacha³³ hi Cūailngiu.

A Findabair Chūailngne fosdāilset int slōig,³⁴ 7 adachtachtar^{34a}
in crīch hi tenfd. Doinōlat a mbāi dī mnāib 7 maccaib 7
ingenaib 7 būaib hi Cūailngne³⁵, co mbātar hi Findabair huile.³⁶
870 "Nī malodsaid dino³⁷," ol Medb; "nī faccu³⁸ in tarb lib." "Nī-
fil isin coiccrich³⁹ itir," or cāch. Congairther Lōthar dōib,
būachaill do Meidb. Slicht sain so sis.⁴⁰ ["Cate in tarb," orsi,
in dóig lat?" "Is]amomun⁴¹ ara fasnēs," ar⁴² in būachaill;

¹ infitir LU.² gl. .i. cen bréic LU.³ gl. .i. eca; nechdaig .i. eca LU.⁴ ceurtid LU.⁵ tathum LU.⁶ maí | muin tonna LU.⁷ meldait LU.⁸ máirm LU.⁹ cluiph cualngi LU.¹⁰ coigde (.i. cach die) LU.¹¹ gl. .i. lúá LU.¹² féic muintire once LU.¹³ a later under the line: doēcaib LU.¹⁴ samasca LU.¹⁵ Slēib Chulind LU.¹⁶ būachaill LU.¹⁷ forgemen LU.¹⁸ ca is addedunder the line ¹⁹ nobitís oc cluchiu LU. ²⁰ marcéní LU. ²¹ Cualngi re techt LU.²² imdorthi LU.²³ Cuailngi LU.²⁴ Cuinciu (.i. slíab) LU.²⁵ inaccided LU:leg. port inaccided? ²⁶ notróistfed LU. ²⁷ nírbo LU. ²⁸ s added later underthe line ²⁹ amdbach LU.³⁰ cind LU.³¹ thabairt LU.³² Chuinciu LU.^{32a} The mark of aspiration is later³³ Lochá LU.³⁴ s added under l; over this

is added Érenn fon coicid do cuindchid in tairb

^{34a} adachtatár LU., recte³⁵ hi Cualngiu hi teclom LU.³⁶ uli LU.³⁷ dó LU.³⁸ f added later; acciu LU.³⁹ isin coiccrich on an erasure; gl. .i. in crech: isin choiciud (.i. isin chreich) LU.⁴⁰ slicht sain so sis om. LU.⁴¹ It was first written Slicht sain so isamomun, the

copyist's eye having wandered from sis to is; later a corrector prefixed s to is, and

drew a stroke between s and a to mark the word-division: "cāte in tarb?" orsi, "in

dóig lat?" "Is]amómun LU., recte ⁴² are fasnēs ar on an erasure: ara aisnéis ol LU.

"ind agaig¹," orse, "dochōtar Ulaid ina nōindnin² dochōid³
 875 7 trī fichit samaisce imbi, conidfil i nDubchairiu Glindi Gad.⁴"
 "Ēirgid," ar⁵ Medb, "7 berid gad⁶ itir cach ndis ūaib." Dogniat
 ōn iarum. Is de atā Glend Gad⁷ iarsin slichtsin.⁸

Atchondcadar⁹ iarum in tarb co mbāi a Findabair¹⁰. Āit a
 naccai¹¹ in būachaill, .i. Lōthar, cofōbair¹² cucai, co mbert a
 890 inathar as fora beandaib, 7 dofōbair cona tri .Lait¹³ samaisce
 a ndūnud, conapad .L. lōech lais. Conid aidid¹⁴ Lōthair ar Tāna
 andsin¹⁵ 7¹⁶ fagbail in tairb iarsin slichtsin; nī he lenfam sund
 beos. "Cate in tarb?" olsi. "In dōig lat?" "Issamomun
 ara faisnēis¹⁷," ol in būachaill. "Dōig leam bad i ndiamraib¹⁸
 895 Slēbe Cuillind nobeith." Tindtasad¹⁹ amlaidsin iar nindred
 Cūailnge, 7 nī fūaratar in tarb nand. [Conéracht Glaiss
 Chruind friú i nenna crand]²⁰ co feōtar fuirri,²¹ 7 asbert Medb
 fri drécht dia muintir ara tīastais tairis.²²

Luid lōech amra arabārach, hŪalu a ainm. Gabais liic mair²³
 890 fria ais do thechd tarsin nuisci. Dochorastair²⁴ in glais for cūlu
 ossē cona lic²⁵ fora thairr²⁶. Atā a lecht 7 a lia forsin sligig^{26a}
 ocon glais .i. Lia hŪaland a ainm.

Lotar iarum timchill glaisi²⁷ Cruind corici in tobar,²⁸ 7
 dochostis²⁹ itir a tobor²⁸ 7 sliab, acht nād ētad³⁰ ō Meidb. Ba ferr
 895 la suidi techt tar sliab ara marad a slicht and co brāth a(r) sár
 for³¹ Ultu. Ansait trī laa 7 trī haidche andsin co cechlatar a
 nūir remib, Bernas mBāu Cūailnge.³²

Is andsin geguin³³ Cūc[h]ulaind Crond 7 Chōemdele, 7 rofer
 fuire nimnaise. Adbath cēt nānroth frisrindrig³⁴ im Roān im
 900 Roā im dā senchaid na Tāna. .IIII. rīg ar sē³⁵ fichtib rīg adbath³⁶
 lais forsinn glais cētna.³⁷ Dolotar iarum for Bernas Bō Cūailgi co

¹ adaig LU.² nōendin LU.³ dolluid LU.⁴ Glinne Gat LU.⁵ or LU.⁶ gatt LU.⁷ ngat LU.⁸ iarsin slichtsin: forsin glind sein LU⁹ Doberat LU.¹⁰ in findabair LU.: leg. i Findabair¹¹ i naccai (.i. in

tarb) LU.

¹² tofōbair LU.¹³ cona tri cōctaib LU.¹⁴ aided LU.¹⁵ = insin: sin LU.¹⁶ 7 fagbail . . . nobeith. For this LU has: Luid uadib in tarb iarsin asin dunud 7 ní fetatar cid dochóid úadib 7 bá méla léo. Roiarfacht Medb in būachaill, dōig leiss cáit i mbái in tarb. "Doig lem bád i ndíamraib Slēbe Culind nobeth."¹⁷ f added later¹⁸ MS. indíamraib¹⁹ Tintáiset LU.²⁰ omitted in YBL *per incuriam*²¹ gl. .i. fora bru LU.²² muintir ara tístais

taris LU.

²³ móir LU.²⁴ dochorastár LU.²⁵ liic LU.²⁶ MS. fora athairr^{26a} = sligid: forsin sligi LU.²⁷ timchell glaisse LU.²⁸ topor LU.²⁹ docóestis LU.³⁰ étad LU.: leg. état ?³¹ for added later over the line³² bernas báu Cualngi LU.³³ géguin LU.³⁴ friss rind rīg LU.³⁵ cethri rīg ar secht LU.³⁶ atbath LU.³⁷ chétnai LU.

foladaib 7 indilib Cūailngi, co foetar¹ i nGlind Dāilimdæ² [25^a] hi Cūailngi. Botha ainm^{2a} in puirtsin, ūair dogēnsad botha³ and. Dot^hāgad⁴ arnabārach do Colbdu.⁵ Fonopart⁶ tri anfōt. Conērachtside friu dono⁷ co mbert cēt carpat⁸ ūaidib dochom maro. Is ed ainm in tīre i nrabāte Clūain Carpat. Lotar timchell Colpta⁹ iarum dochum a thobair do Belut Ailiūin¹⁰, fochetoir¹¹ oc Līasaib¹² Liac. Is ed ainm in poirtsin, ūair doring-set leasa¹³ fora lōegaib¹⁴ and eterC[h]ūailngiu 7 Conailliu. Dollotar iarum dar Glenn nGatlaigh.^{14a} Conērracht dino⁷ GlaisGatlaigh friu. Sechaire a¹⁵ ainm riam, Glas Gatlaidh^{15a} ōsin, ūair ba i űgataib dombertadar¹⁶ a llōegu, co feōtar i nDruim Fēine la Conailli.¹⁷ It ē sin trā a nimtheachta ō Chūailngi co Machairi iarsin¹⁸ slichtsa. Dogniāt immorro augdair in dānasa¹⁹ 7 libair aile cōrugud aili²⁰ fora nimtheachtaib a Findabair co Conailli.²⁰

Adbert Medb iar torachtain cāich cona ngabālaib²¹ co mbātar uili hi Findabair Chūailngi: “Ranntar in dūnad sund,” or Medb; “nī ruccfaihter indn imirgesea²² for ōenchōe.²³ Tiat Ailīll la leith na himirgi for Midlūachraēi. Ragmaitne²⁴ 7 Fergus for Bernas Bō²⁵ nUlad.” “Nī sēgda,” or Fergus, “in leth donroacht dinn²⁶ imirgi; nī rucfaihter na bāi tarsin slīab cen comrainn²⁷.” Dognith ōn, conid de atā Bearnas Bō nUlad.

Is andsin asbert Ailīll ria²⁸ araid Cuillius: “finna dam indiu Medb²⁹ 7 Fergos. Nī fetar cid rodanucc don coibdinilse,³⁰ 7 bid fō lim tomisēd comardha³¹ nūait³².” Dot^hēit Cuillius intan bātar hi cluithrib³³. Ansait in³⁴ lānamain fo deid³⁵, 7 lotar ind ōic remib. Dot^hoet³⁶ chucu Cuillius, 7 nī forcūalatar³⁷ in fer forcsi. Ecmaicc bōi a c[h]laideb hi farrad Fergasa³⁸. Tanisca Cuillius asa thrūaill 7 fofāccaib³⁹ ind⁴⁰ trūaill fās. Dot^hæit Cuillius co hAilīll. “Ameind?” or Ailīll. “Amne dino,⁷” olse⁴¹; “undar. dait sund comardæ.

¹ leg. feōtar: feōtār LU. ² Dāilinda LU. ^{2a} a ainm LU. ³ forro add. LU.

⁴ Doīagat LU.; leg. dotiagat ⁵ Cholptu LU.; leg. Cholpthu ⁶ So it is probably to be read, but the letter between *a* and *t* is written on an erasure, and is indistinct; fanópaīt LU.; leg. fanópartatar? ⁷ dano LU. ⁸ cairptech LU. ⁹ *t* added later beneath the line ¹⁰ Alióin LU. ¹¹ LU. co feōtār recte ¹² *a* added over the line and the second *t* under the line; both later ¹³ liassu LU. ¹⁴ loegu LU.

^{14a} The *h* of aspiration is later ¹⁵ *a* added under the line ^{15a} The mark of aspiration is later ¹⁶ dobertatar LU. ¹⁷ Conailliu LU. ¹⁸ iarsint LU. ¹⁹ in danasa om. LU. ²⁰ i. add. LU. ²¹ cona gabail LU. ²² ind imirgise LU. ²³ ōenchóī LU.

²⁴ Ragmaine LU. ²⁵ bo added later over the line: Bernas nUlad LU. ²⁶ dind LU. ²⁷ com added later over the line: cen raind LU. ²⁸ fria LU. ²⁹ Meidō LU. ³⁰ choibdinse LU. ³¹ The mark of aspiration is later: donisēd comardha LU. ³² nūait^h LU. ³³ cluichrib LU. ³⁴ ind LU. ³⁵ deóid LU.

³⁶ Dot^hæit LU. ³⁷ forchūalatar LU. ³⁸ Fergusa LU. ³⁹ fofācaib LU. ⁴⁰ in LU. ⁴¹ or Cuillius LU.

Amal donдруимinso¹,” or *Cuillius*, “is amlaid fofairnecsá i comlepaid.” “Is deithbír dino.” Tibid ceachtar de frij[a] chéle. “Is maith sin trá,” or *Ailil*. “Is deithbír disi,” or *Ailil*; “is ara chobair ocon Táin dorigne.² Ba³ maith bláth in claideb⁴ lat,” or *Ailil*. “Atnaig fot⁵ shuide isin charput 7 anart lēned imbi.” Atraig Fergus dia c[h]laideb⁶ iarum. “Aill amai!” orse. “Cid notoi?” or⁷ Medb. “Olc gnīm dorignis⁸ fri hAilil,” orse. “Indnaidid sunn co tisa asin⁹ fid,” or Fergus, “7 nīp machad¹⁰ lib cid cian co tisor.” Ecmaicc nī fidir Meadb teasbaid in claideb.¹¹
 940 Tēit as 7 berid claideb¹² a arad lais inna lāim, 7^{12a} dognī claideb¹² craind isin¹³ fid. Is de atā Fid Mōrt hrūailli¹⁴ la hUltu. “Tiagmaini¹⁵ ass i ndiaid ar cēle,” or Fergus. Cotreccat issin [25^b] maig a slōgaib uile.¹⁶ Arocbad a puiple.¹⁷ Congairther Feargus do Ailil do imbirt fidchilli.¹⁸ Antan doluid¹⁹ Feargus don
 945 pupall²⁰, gabaid Ailil a gāiri fris.²¹

*Fergus dixit*²² :

“Fō fer fristibthear manib sceō mera mōrgnīmo mertkar arbiur mocloideb²³ macha mind²⁴ mosdisem calca²⁵ de gaileonchaib²⁶ gāir maniped būaid mnā misrālastar didāil dondlecht sceō gaib
 950 genma²⁷ almi etarmōrslūag²⁸ muirechaib fest²⁹ doshlēb³⁰ aui Nesa nith doslōg combrig cosrife medratku fer.”

*Ailil dixit*²² :—

“Nafer baig,” or *Ailil*, “ditoith³¹ cloideb³² sceō aairib³³ āth brond rig mmonfait cessoe fera³⁴ fritgallann³⁵ gāir dit³⁶deim
 955 Medb arilltūatka dothoing fiad ni fairis lim dedebuid armnāibaet-seachaib³⁷ arciadenat toruited³⁸ sceō tadet³⁹ dicachairm arceō mōrgleo mōrglonnaid fechad.⁴⁰ Said sis,⁴¹” or *Ailil*, “eo nimberam fidchill. Is fochen do thichtu.⁴²”

¹ leg. donдруimenarso? ² Ameind—dorigne: in LU. this passage runs: “Is maith sin trá,” or *Ailil*. Tibid ceachtar de fria chéle. “Amal donдруимinso,” or *Cuillius*, “isamlaid fofairnecsá hi comlepaid.” “Is deithbír disi,” or *Ailil*; “is ar chobair ocon táin dorigni.” ³ bá LU. ⁴ claid⁴ LU. ⁵ fot LU. ⁶ chlaide LU.: leg. chlaidiub ⁷ notái ol LU. ⁸ dorígnius LU. ⁹ asind LU. ¹⁰ machad LU. ¹¹ claid¹¹ LU.; leg. chlaidib ¹² claidiub LU. ^{12a} om. LU. ¹³ isind LU. ¹⁴ mór drualle LU. ¹⁵ Tiagam LU. ¹⁶ ulib LU. ¹⁷ arrócbat a pupli LU. ¹⁸ fidchille LU. ¹⁹ Intan dolluid LU. ²⁰ phupull LU. ²¹ Ait gáris fris, asbert Fergus LU. ²² on margin ²³ mocclaidib LU. ²⁴ machemind LU. ²⁵ calga LU. ²⁶ galión LU. ²⁷ Last stroke of m and a later on an erasure: gení LU. ²⁸ r of mór added later under the line: ét ar mōrslūag LU. ²⁹ fester LU. ³⁰ Mark of aspiration added later ³¹ ditdít³¹ (?) LU. ³² claidib LU. ³³ airdib LU. ³⁴ fére LU. ³⁵ fritgallnai LU. ³⁶ dait LU. ³⁷ armnāib ét | sechaib LU. ³⁸ torruited LU. ³⁹ thadet LU. ⁴⁰ ar céo mōrglonnaib fechat LU. ⁴¹ sis on an erasure; suid sis trá LU. ⁴² ni agais ni add. LU.

*Ailill dixit*¹ :

960 “Imber fídhchill sceō būanbach² arbēlaib rīg sceō rīgnai cluichl³
arafuiretar fo⁴ mōrslūagu duilecha⁵ nibecaumu⁶ frit cia toichill⁷
beræ airis diarnantaib⁸ cuīgnasar arignaib⁹ ingenaib ammar-
eōla bēs nigāubu cet *chinta* formnāib meldirgi¹⁰ sceōchara
Findobair¹¹ Fergus rodane arbūaib buirechaib¹² co slōgaib mōraib
965 timchella dithūathaib techt moirib *conilchruth* rīg combruth
dracon *conanāil* nathrach combēm leōman dethairig¹³ *thosaig*
m̄c Roeich Fergus hua Rosa inrig ruire¹⁴.” Gaibid¹⁵ imbir̄t na
fer fichilli iarum. Adresad¹⁶ na firu oir 7 argaid tarsin clār
crēdumæ.

970 *Ůcloth Ailill*¹ :

“Nī cōir rīg cōel chaine¹⁷ triarindumæ bāis berair isaldu sceō
clār airbuile islū aturraidh¹⁸ a Medb mōrglonnach sceō fer sanais
fri Fergus arimdichirt clichi cíaimbre.”¹⁹

*Ůcloth nī Medb*¹ :

975 “Lēicc de becc²⁰ briathra aithig nidēroig ruben sceō atlūarat-
mib²¹ m̄c rothnim²²(?) *in̄neri*²³ chlu airm²⁴ nitacailtech esbrethach
fritoing diathūatha²⁵ nittad neuit eitig²⁶ arbūaib sceō foichert²⁷
dignūisi fir²⁸ glanfdir̄ Fergus.”

*Ůcloth Fergus*¹ :

980 “Aill a m̄c,²⁹” or Fergus, “niambriathraib³⁰ ilib imgonaim³¹
arbēlaib illtūath sceō sanesaib³² ailfidir̄³³ sceō sētaib sebor̄thir̄³⁴
gāib glainfidir̄³⁵ sceō rīgaib imgenaiter deraga rofir̄” .i. dogēntar
do rīar. Anaid and anaichdisin³⁶, co cūalatar Ailill isin maitin³⁷
arnabārach.³⁸ “Tofil mōrglond ar bēlaib mōrslūag³⁹ fri Cruind
985 huiscī ui Nesa nīthu dondotelfet⁴⁰ fir Olnēcmacht arfir fuilglasa
defuilib mēderoth⁴¹ fri dāil donnleachtaich⁴² sceō decc⁴³ mōrfer
taurbad⁴⁴ illtonna friniach namulach di Ultaib doiccfa satress.”⁴⁵

¹ on margin

² The second *b* added over the line

³ *cluche* LU. ⁴ MS. ^a fo

⁵ *dulechu* LU.

⁶ *nibeāumu* LU.

⁷ *thochill* LU.

⁸ *diānantaib* LU.

⁹ *cungnas arriḡnaib* LU.

¹⁰ *meldrīgi* LU.

¹¹ *findabair* LU.

¹² *burechaib* LU.

¹³ *dethairith* LU.

¹⁴ *tossaig fergus m̄c rossa roich* LU.

¹⁵ *Gabsait* LU.

¹⁶ *adret̄hsat* LU., *recte*

¹⁷ *cāini* LU.

¹⁸ *ataurrid* LU.

¹⁹ *arimdīgirt cliche*

ciambre LU.

²⁰ *om.* LU.

²¹ *atúar atmib* LU.

²² *m̄ rath mín* LU.

²³ *in̄eri* LU.

²⁴ *chlu airm : chuairm* LU.

²⁵ *dithūatha* LU.

²⁶ *g* is later :

nitat neuit éiti LU.

²⁷ *foichertar* LU.

²⁸ *om.* LU.

²⁹ *All am* LU.

³⁰ *na*

briathraib LU.

³¹ *imgonm* LU.

³² The initial *s* has been added later: *anassaib*

LU. ³³ *ailfitir* LU.

³⁴ *sebor̄tir sceō* (sceō over the line) LU.

³⁵ *glanfdir̄* LU.

³⁶ *ind aidchisin* LU.

³⁷ *matin* LU.

³⁸ *arabārach* LU.

³⁹ *morsluāig* LU.

⁴⁰ *dontelgfet* LU.

⁴¹ *mēderath* LU.

⁴² *dondleachtaig* LU.

⁴³ *om.* LU.

⁴⁴ *taurbat* LU.

⁴⁵ *diultaib ticfa* LU.

[26^a] Medb *dixit*¹:

"Nafer *immorain* am̄c Mathæ² mōrūallaig sceō ḡs erroth³
 990 aardaib aurailig drontar⁴ fir fertar mnā būaib remaib cennaib
 slūag dememsatar claideb⁵ cechui muinte coechlesaib⁶ imbret
 sceō damaib agad⁷ sceō mnāib⁸ berat arberrad⁹ mōrslūaig dirōi
 Cūailgi¹⁰ cotolad¹¹ inslūag."¹²

Ʒcloth Fergus¹:

995 "Gremmaigter mōrcend¹³ fobruindiu drothol tiagaid ria
 riagaib inbrais mormenmnaid¹⁴ dit/huat/haib toinged¹⁵ dirignaib
 bāiged¹⁶ frinānte agat."

Concloith nī Medb: "Dēntar dēntar anasber. Fōtmām mide-
 tar¹⁷ deilslūagaib¹⁸ cengad¹⁹ cen ba²⁰ Ait fōtchomas²¹ tabairter."
 1000 Documlat as do glais Chruindchon. Co cūaladar mac Ailella .i.
 Mane²²: "Diam dian léict/hir²³ arfir findc/leas sceō māthair
 athair arbūaib bendachaib arciuchlais corrīs mod decar²⁴ airscin
 dibūaib arddc/leas nosilis rōi."

Conclot/h nī Fergus:

1005 "Na tēig a m̄c mōrglondaig niboth²⁵ comarli berad²⁶ coticcba
 dithchend²⁷ dit muinful berthair lagilla namulach dothoet²⁸
 imarddai friri²⁹ buiretar³⁰ fortoing glais boccit culter³¹ arselestar
 irrichthu airchecht mōrglonn huiscī forbādfæ didamib³² mōrslūag
 ar Ail³³ guinfa dimecft³⁴ Medb ilgnūisi archel arrōib rindechaib."

1010 "Romlēicidsa com loiges³⁵ hi tossach,³⁶ or Fergus, "arnā
 robrisster fir fer forin ngilla³⁷ 7 na bāi riunn 7 in slūag inar ndeoid
 7 na mnā inna ndáidside."

Ʒclot/h Medb:

"Cluinte a Fergus ditinchaib arinmain³⁸ ar būaib aursclaich³⁹
 1015 coslūagaib⁴⁰ maithib nī teilce⁴¹ Ultu dit/nuthaib tairperta⁴² tarcoba
 agāri imag nOī⁴³ forberei⁴⁴ dāil slicht." "All amai," or Fergus,

¹ on margin ² máta LU. ³ erret/h LU. ⁴ drongtar LU. ⁵ claidib LU.
⁶ céochlessaib LU. ⁷ ágat LU. ⁸ n added over the line ⁹ árbertat LU.
¹⁰ dirōi chūalngi LU. ¹¹ otolat LU. ¹² intslūaig LU. ¹³ Gremmaigter—
 mormenmnaid: Gremmaigther mōrchend for bruinziu drochól tiagait riariagaib
 inbraiss mōrmennmaig LU. ¹⁴ a dot over m and a dot after r of mor ¹⁵ toinget
¹⁶ after ba h has been added: bá LU. ¹⁷ midedar LU. ¹⁸ deilslūagaib LU. ¹⁹ cengat LU.
²⁰ after ba h has been added: bá LU. ²¹ fōt chommu LU. ²² co cualatár
 Mane mac Ailella LU. ²³ léict/hir LU. ²⁴ decarp^u LU. ²⁵ nibad LU.
²⁶ chomarli berat LU. ²⁷ dithchend LU. ²⁸ totæt LU. ²⁹ frirōi LU. ³⁰ búret/har
 LU. ³¹ cuillte LU. ³² didamelb LU. ³³ aril^u LU. ³⁴ A letter (a ?) has
 been erased after f ³⁵ loingis LU. ³⁶ tossuch^u LU. ³⁷ ngillæ LU. ³⁸ anmain
 LU. ³⁹ aurscaig LU. ⁴⁰ cotslūagaib LU. ⁴¹ nít/helce LU. ⁴² dit/nuthaib
 tairbertha LU. ⁴³ náí LU. ⁴⁴ forberi LU.

“a Medb co mbāise nāt̃guthcluiniur fothūat̃haib nimtorais¹ ar nint̃hā mac moethlig frīgailte ar Emain.² Mōrbuille for tūat̃haib nī biu romlēicc ditleccaib namiarair numtiagar³ culaid⁴ dimaith⁵
1020 lesa arfechtaib cosin dala nde.⁶”

Dothæt⁷ Cūchulaind co mbōi oc Āth Chruind ara cind.⁸
“A popa, a Lāig,⁹” olse ria¹⁰ araid, “dofil na slūagu dūn.”
“Artungu¹¹ dēu,” ol int ara, “firfeasa¹² ardchleas ar bēlaib eirred
hi coicill chumucc for eachaib seṅgaib co cuṅgaib argaid co
1025 ndrochaib ōrdaib for būada bert̃har¹³ cichis ar cendaib¹⁴ rīg
oconicim¹⁵ adberad¹⁶ būaid arāu scindaireacht.” “Emde a Luīg,¹⁷”
ar¹⁸ Cūchulaind, “ogaba ēissi fri mōrbūaid Maichi¹⁹ nitsrengat²⁰
tar drong fri humed mnā muidme dar muig deiriuch²¹ mē fri²²
sceō aitti ailmi [26^b] fri hetnai echroth sceō Ail^v Medba
1030 mellet̃h fri himt̃recht diēis roslūagaib.” “Adeochasa,²³” or
Cūchulaind, “ina huisci do chungnum frim. Adeoch nem 7
talmain 7 Chruind inthainsrethaich.²⁴”

Gaibaid²⁵ Crōn cōidech friu ; nīslēicfe Murthemne,²⁶
co roisc monar fer Fēne²⁷ isint Slēb tūath Ochaine.²⁸

1035 Lasodain cotnoccaib int uisciu²⁹ sūas co mbōi ind nindaib³⁰
crand.

Tēt̃ Mane mac Ailella 7 Medba ria cāch. Araslich³¹ Cūchu-
laind forsinn³² āth, 7 bātir tricha marcach dia muindter isinn³³
uisci. Doscara³⁴ Cūchulaind dā shē³⁵ ndēc lāech³⁶ dīb aitherroch
1040 imon nuisci. Focherdad a puible³⁷ iconn³⁸ āthsin. Dotēt̃³⁹ Lugaid
mac Nōis⁴⁰ Allchomaig⁴¹ do acallaim Chonculaind tricha
marcach. “Fochen daid a lLugaid,⁴²” ol Cūchulaind. “Dia
foigela⁴³ ēnlaith⁴⁴ Mag Muirthemne, rodbia⁴⁵ cadān⁴⁶ co leith

¹ nimthorais LU.

² emuin LU.

³ namiarair (.i. nantiagar) LU.

⁴ cosinnulaide culaid LU.

⁵ gl. .i. diroirben.

⁶ cosin dala nde om. LU.

⁷ Tot̃hét LU.

⁸ chind LU.

⁹ a popa Lóig LU.

¹⁰ fria LU.

¹¹ artungsa LU.

¹² firfassa LU.

¹³ bert̃air LU.

¹⁴ chennaib LU.

¹⁵ aconicim LU.

¹⁶ toberat LU.

¹⁷ Émde a Láig LU.

¹⁸ or LU.

¹⁹ mache LU.

²⁰ nisrengat LU.

²¹ tíarmaig derúich LU.

²² om. LU.

²³ adeochosa (.i. atgim) LU.: leg. ateochsa ²⁴ int sainrethaig LU. ²⁵ gaibid LU; gébaid above l. 205

²⁶ muirthimiu LU; leg. i muirthemniu

²⁷ corroirc

monar féne LU.

²⁸ ocháine LU.

²⁹ usci LU.

³⁰ i nindaib LU.

³¹ araslig LU.

³² forsind LU.

³³ muintir isind LU.

³⁴ Toscara LU.

³⁵ sé LU.

³⁶ ndaglaech LU.

³⁷ Focherdad a puiple LU.

³⁸ icond LU.

³⁹ tothæt LU.

⁴⁰ úi Lomair add. LU.

⁴¹ gl. .i. techt taidecht LU.

⁴² daít a Luīg LU.

⁴³ fōigela LU.

⁴⁴ énfait̃h LU.

⁴⁵ rotbía LU.

⁴⁶ caud (.i. cadán) LU.

allaile.¹ Dia tonda² dino³ iasc a nnesaib nō a nindberaib⁴
 1045 rodbia⁵ eō, .i. bratān, co llet^h arailiu.⁶ Rotbia⁷ na trī gais .i. gas
 biroir 7^a gas fochluchta 7⁸ gas trechlaim. Rotbia fer i nnāt^h
 tart chend." "Is toirise," or Lugaid. "Feba tūait^h¹⁰ don mac
 dodúthracair¹¹." "Id cáine bar slūag,¹²" or Cūchulaind. "Nibo
 dirsan dait do ūaiti ara cind," or Lugaid. "Imgēna fir limsa 7
 1050 daglēchdacht," or Cūchulaind. "A phopa a Lugaid¹³," or
 Cūchulaind, "inimmāgetarsa¹⁴?" "Tongu do dia 7 reliqua¹⁵," or
 Lugaid, "nī lamether¹⁶ ōenfer nā dias ūaidib tobairt¹⁷ a fūail¹⁸
 a nimechtair¹⁹ in dūnaid, manī bet fichtib nō trichtaib ocaí.²⁰"
 "Bid^h²¹ sain nī dōibsom ōn," or Cūchulaind,²² "dianragabsa²³
 1055 dibrugud²⁴ isin²⁵ tailm. Bid adas dait a Luigaid²⁶ in cocēlesi²⁷
 fil dit²⁸ la hUltu, dianomt[h]ise²⁹ brīg cach fir. Apairseo trā cid
 as ail deit," ol Cūchulaind.³⁰ "Conomraib cairti³¹ lat frim buidin."
 "Rotbia acht robē comartha³² fuiri. Ocus abair frim phopa³³
 Fergus bīth comarda³⁴ fora mbuidin. Abair frisna leigi bīth
 1060 comardæ fora mbuidin, 7 toinged animchoimēt³⁵ frim, 7
 tomiced biad cach nōenaichde³⁶ ūaidib."

Tēit Lugaid³⁷ ūad. Ecmaic búi Fergus hi pupull³⁸ la hAilil.
 Cotgair Lugaid amach³⁹ hé 7 ráiti fris insain. Concloith^{39a} nī
 Ailil: "Cair isisanasaib⁴⁰ fert^hair hi meiltmaigib nimrat^h
 1065 mōrslūagaich⁴¹ diar tūat^hair ticset fobīth^h fir rōich osndethar⁴²
 dinet^hair⁴³ fiadon falnathar⁴⁴ arMeidb⁴⁵ melduilig donfāir mōr-
 chobair. Tiagam hūat^hud slūag⁴⁶ co pupaill morscoith⁴⁷ 7 scor
 anocol [27^a] dileccaib art^huīrb imp^hoit⁴⁸ ardailib⁴⁹ dīamraib
 tascnai t^hānic.⁵⁰ "Tōnga 7 reliqua⁵¹ nīmt^hā," ar Fergus,⁵² cen
 1070 at^hchomrac⁵³ don gilla.⁵⁴ "Tomair,⁵⁵" a Lugaid, "ēirc cuici dūs

¹ alailiu LU. ² día tomna (.i. día tí) LU. ³ dano LU. ⁴ iasc indberu LU.

⁵ rotdia LU. ⁶ alailiu LU. ⁷ rotbiat LU., recte ⁸ 7 om. LU.

⁹ i nāt^h LU. ¹⁰ tūat^h LU. ¹¹ dodúthracar LU. ¹² it cáini forslúaig LU.

¹³ A popa Lūg LU. ¹⁴ int slúaig adl. LU. ¹⁵ 7 rt om. LU. ¹⁶ laimethar LU.

¹⁷ tabairt LU. ¹⁸ fūail LU. ¹⁹ i nimechtur LU. ²⁰ ocaí om. LU.

²¹ Mark of aspiration added later ²² Cu LU. ²³ diandragbasa LU.

²⁴ diburgud LU. ²⁵ asin LU. ²⁶ Lūg LU. ²⁷ in chocēlisi LU.

²⁸ dait LU. ²⁹ dianomtisise LU. = dia n-dom-thí-se ³⁰ Cú LU.

³¹ cairte LU. ³² comarthæ LU. ³³ popa LU. ³⁴ comardæ LU.

³⁵ i added below later: toinget anmchomet LU. ³⁶ -aidche LU. ³⁷ āg LU.

³⁸ pupaill LU. ³⁹ imach LU. ^{39a} ocloth LU. ⁴⁰ issisanassaib LU.

⁴¹ mōrslūagaib LU. ⁴² aisnethar LU. ⁴³ dīndethar LU. ⁴⁴ falnathair LU.

⁴⁵ armeidm LU. ⁴⁶ d of ūathud later over u: ūath^h slúaig LU. ⁴⁷ mōirscoith LU.

⁴⁸ MS. ^h altered to ^h: artuīrb imfóit LU. ⁴⁹ ardálaib LU. ⁵⁰ tascnæ tanicc LU.

⁵¹ Tongu do dia LU. ⁵² Luigaid LU. ⁵³ at^hchomarc LU. ⁵⁴ gillu LU.

⁵⁵ leg. to-m-foir ?

in raga Ailill tricha chēt¹ cucamsa² im buidin. Ber dam co tinne³ dō 7 taulchufa fīna.⁴ Tēit cuici⁵ iarum 7 rāiti fris. “Fō limsa ōn,” ar⁶ Cūchulaind, “cia thēis.”

Cotrecat a ndī buidin iarum. Bīd⁷ and co hadaig⁸; nō co mbeidis⁹ tricha aidche andsūd.¹⁰ Brisid Cūc[h]ulaind tricha lōech dīb cosin tailm.¹¹ “Bīd¹² olca bar nimtheachta,” ol Fergus; “dofcfad¹³ Ulaid asa nōeindin¹⁴ 7 cotomelad¹⁵ ar mur¹⁶ 7 grīan. Is olc in c[h]ul chattha inonfil^{16a}. Tāit as do Chūil Airthir.”

Ecmaic dochūaid Cūchulaind in naidchisin do acallaim 1080 Ulad. “Scēla lat?” or Conchobar. “Mnā brataiter¹⁷,” or Cūchulaind, “ēiti agat¹⁸ har¹⁸, fir gonaiter.” “Cichi¹⁹ brata? cichi aig²⁰? cichi²¹ goin?” “Berthius buchæ fuile fuitbe gainne .i. cend fuitbe āir, berthius Ailill mac Matae 7 Fergus mac Rōich rodāna rodacleacht claideb condacoscar eochridi Conchobair 1085 cāich 7 codescarfa.” “Nī mōr tarbai dait,” or Conchobar, “indīu; donānic ar tinnorcaín in chētna.²²” Tēit as ūaidib iarsuidiu,²³ co naccai na slūagu oc scuchad ass iarsodain.²⁴

“Aill^{24a} amai,” or Ailill, “atchīu carpat condatrindi²⁵ badbæ²⁶ ardibi firu iniat²⁷ hu argēba bū²⁸ cuiretha bith a thrichait imbera²⁹ 1090 iartuidecht slūaig dibuanaib³⁰ .i. di Laignib sreithfith fuil ammēderad dofæthsad³¹ ocimmorāin ar būaib Ulad isinnāth.” Gonaid Cūchulaind tricha lōech³² dīb for Āth Duirn. Nī roachtatar iarum conid adaig rāngadar³³ Cūil nAirthir. Gonaid Cūc[h]ulaind tricha lōech³⁴ dīb oscuidiu³⁵, 7 fochertad a puipli 1095 and. Bāi³⁶ ara Ailella, .i. Cuillius, oc nigi na fonnad isinn³⁷ āth matin. Bentisom co cloich conidromarb. Is de atā Cuillne³⁸ hi Cūil Airt[h]ir. Rosagat trā co feōtar i nDruim Fēne³⁹ la Conailli, amal adrubamar romaind.⁴⁰

¹ cēt LU.² cucamsa LU.³ tinni LU.⁴ taulchuma fina LU.⁵ chuci LU.⁶ ar added over the line: or LU.⁷ Bīt LU.⁸ cotādaig LU.⁹ b added over the line later¹⁰ nō—andsūd om, LU.¹¹ nō combetis .xx.

aidchi and sin amal itberat araili libair add. LU.

¹² Bīt LU.¹³ tofcfat LU.¹⁴ noindin LU.¹⁵ cotomelāt LU.; leg. cotobmēlat¹⁶ mūr LU.; leg. úir^{16a} Beneath the first *n* a curved perpendicular stroke has been added later¹⁷ brataiter LU.¹⁸ The mark of aspiration is later: agatair LU.¹⁹ cicen LU.²⁰ ciche áig LU.²¹ ciche LU.²² chētnæ LU.²³ iarsudiu úaidib LU.²⁴ oscuchud (.i. oc tect) ass LU.^{24a} after Aill there is an erasure²⁵ A dividingstroke has been added later between *t* and *r*²⁶ odathrind taut²⁶at slūagu is bodbdæ LU.²⁷ ináth²⁷ LU.²⁸ gl. .i. Ulad²⁹ imbera LU.³⁰ dibuanaib LU.³¹ dofoétsat LU.³² .xxx. lēch LU.³³ rancatár LU.³⁴ Gonaid tricha LU.³⁵ sudiu LU.³⁶ Búi LU.³⁷ issind LU.³⁸ Ath Cuillne LU.³⁹ i nDruim Fēne LU.⁴⁰ atrubamar remoind LU.

Doissnaet¹ Cūchulaind iarsuidiu.² Orggait³ cēt fer cacha
 1100 haidche dib⁴ na tri haidche⁵ mbātar and. Gabais tabaill dōib
 a Ochainiu⁶ inna farrad. “Bid dimbūan ar slōg la Coin cuc-
 ulaind⁷ in c[h]rut/hsa,” ol Ailill. “Berar imarchor comai ūan
 chucai⁸ .i. rambia comēidi Maigi Muirthemne⁹ di Maig Aii,¹⁰ 7
 carpat bus¹¹ dech¹² beis¹³ i nAiu¹⁴, 7 timthacht dā fer ndēacc.¹⁵
 1105 Airgg, mad ferr lais, a mmagsa¹⁶ inro[27^b]alt 7 trī .VII.
 cumal, 7 adgigneadar¹⁷ dō cach nī adbath airi diat[h]ribi 7 indile,¹⁸
 7 imgēntar lais imbi. Ocus tēt im chēllsinesa¹⁹; is ferr dō oldās
 cēilsine dīgigtign.²⁰ “Cia ragas as²¹ frisin?” “Mac Roth sund
 ucut.” Luid forsin do Delga mac Roth techtairi Ailella 7 Medba.
 1110 Is ē timchellas hĒrind ind²² ōenlō. Is and bad dōig la Fergus
 bith Cūchulaind²³ i nDelga. “Atchīu fer chucaind,²⁴” or Lōeg
 fri Coinchulaind.²⁵ Berrad²⁶ buidi fair. Fethal linda imbi. Lorc
 anfaith²⁷ ina lāim. Calc dēd²⁸ foa choim. Lēine c[h]ulpatach
 co ndercindtliud imbi.” “Cia do lōechaib ind rīg sin?” or
 1115 Cūchulaind. Imchomairc²⁹ mac Roth do Lōeg cia diambo
 c[h]ēle.³⁰ “Cēle don fiur ucad³¹ tīs,” ar Lōeg. Bói Cūc[h]u-
 laind ina³² suid/hiu³³ isin sneachta corici a dī leis cein meter³⁴
 imbi oc escaid a lēne. Adber³⁵ dino³⁶ mac Roth fri Coinculaind
 cia bo coiccēle.³⁷ “Cēle Conchobair maic Neasa,” or Cūchu-
 1120 laind. “Innadfil³⁸ slondudh ba³⁹ derbu?” “Is loor⁴⁰ sin,” or
 Cūchulaind. “Anau⁴¹ cia hairm sund hitā Cūchulaind?” ol mac
 Roth. “Cid asbertsa⁴² fris?” or Cūc[h]ulaind.⁴³ Adfēd⁴⁴ dō a
 nimorchor⁴⁵ nuile, amal asindrubartmar.⁴⁶ “Cia nobeth Cūc[h]u-
 laind⁴⁷ inn ocus⁴⁸ nī dingned insin. Nī rirse⁴⁹ brāthair a
 1125 māt/ħar ar rīg naile.”

Doeth Cuchulaind⁴⁸ afrit/ħisi, 7 asbreth fris dolēicfīt/ħi⁴⁹ dō a

¹ a added beneath the line later: dosnetħat LU.; leg. dosnetat ² iar is added under the line later: suidiu LU. ³ orggait LU. ⁴ dib LU. ⁵ na .iii. aidechi LU.

⁶ hOchainiu LU. ⁷ la Coinculaind LU., recte ⁸ dó LU. ⁹ commēite

Maige Murtemne LU. ¹⁰ Aii LU. ¹¹ bas LU. ¹² bess LU.

¹³ Aii LU. ¹⁴ da fer deac LU. ¹⁵ in magsa LU. ¹⁶ adgignethar LU.

¹⁷ indili LU. ¹⁸ gelsinisea LU. ¹⁹ óctigernd LU. ²⁰ om. LU.

²¹ in LU. ²² Conculaind LU. ²³ chucund LU. ²⁴ Coinculaind LU.

²⁵ r added under the line later ²⁶ lorg anfaid LU. ²⁷ Calg dét LU.

²⁸ imcomairc LU. ²⁹ chēli LU. ³⁰ dond fir ucut LU. ³¹ ina added

over the line, wanting in LU. ³² The mark of aspiration is later: sudiu LU.

³³ cen methar LU. ³⁴ atb^u LU. ³⁵ dano LU. ³⁶ cia diarbo chocēle LU.

³⁷ indadfil LU. ³⁸ = bad: bas LU. ³⁹ lor LU. ⁴⁰ Anáu LU. ⁴¹ rosberthá

LU.; leg. asberthā ⁴² Cú LU. ⁴³ Adfēt LU. ⁴⁴ do and anim are written

on an erasure: dó in nimarchor LU. ⁴⁵ asrubartmár LU. ⁴⁶ i noccus LU.

⁴⁷ rri LU., recte ⁴⁸ Dóet chucai LU.; leg. Doeth chucai ⁴⁹ om. LU.

- mbad sāiream¹ na mban 7 a mbo seissc² dind íolud, arnā imbreth³ in tabaill forroib ind aidche⁴, cia nosgonai⁵ ri⁶ dé. “Nī dingēn,” or Cūchulaind.⁷ “Dia ructhar⁸ ar mnā dōera
 1130 ūand, bīait for⁹ mnā sāera for brōintib¹⁰, 7 beimmi¹¹ cen mblicht¹²,
 ma ructhar¹³ ar mbāi blichtai¹⁴ ūain.” Doeth chucu¹⁵ afrit¹⁶hisi, 7
 asberar frīs rambīat na mnā dōera 7 na bāi blichta. “Nī
 dingēn,” ar¹⁶ Cūc[h]ulaind. “Dobērat Ulaid a mnā dōera
 chucu i lligi,¹⁷ 7 bērt¹⁸hair dōermaicni dōib iarum, 7 imbērad a
 1135 mblichtach do feōlaib hi ngaimred.¹⁹” “In fil na àill didiu?” ol
 in teachtaire. “Fil,” ar²⁰ Cūchulaind, “7 nī eper fritso. Dot²¹hīasar
 fair ma atchoise²¹ neach dūib.” “Rofeadarsa,²²” or Fergus,
 “damsa araroithcleastar²³ in fer a foillsigud, 7 immorro nī leas
 dāibse.²⁴ Ocus is ed indso in choma²⁵,” or Fergus, “.i. āth
 1140 forsinngēnathar²⁶ a gleō 7 a c[h]omrac fri hōenfer, arnā ructhar
 ind ēit desin lāa co naidhche²⁷, dūs in tair cohair ō Ultaib foo.
 Ocus machta²⁸ limsa,” or²⁹ Fergus, “a fot co tecaidside³⁰ as a
 cesaib.” “Is assu ēm dūne³¹,” or Ailill, “in fer cach lōi³²
 andās in cēt³³ cach naidche³⁴.”
 1145 Luid Fergus iarum forsin nimorchor nīsin^{34a}. Lil di saidiu³⁵
 dino³⁶ Etarcomal mac Eda³⁷ 7 Leit³⁸hrindi, macdalta^{38a} Ailella 7
 Medba. “Nī accobar³⁹ lem do theacht,” or Fergus, “7 nī ar do
 miscuis. Scīth lim namā comrac dūib 7 Cūchulaind. Do šotla-
 su⁴⁰ 7 do soisle,⁴¹ luindi⁴² 7 ansirce, drūs 7 tairp⁴³thigi 7 dechrad
 1150 do chēli [28^a] .i. Conculaind. Nī ba⁴⁴ maith di for com-
 rucc⁴⁵.” Caniseter latsu mo shnādhudh^{45a} airi?” or Etorchomul.⁴⁶
 “Seiter dino,³⁶” ol Fergus, “acht namā nī tarta a rād fri diartain.⁴⁷”
 Teccat⁴⁶ de i ndib cairpt⁴⁸hīb co⁴⁹ Delga. Bāi Cūchulaind ind ūair-
 sin oc imbert būanfaig fri Lōeg, a dī chūlaid⁵⁰som friu 7 enech

¹ sóirem LU. ² a mbad seisc LU. ³ b later over r ⁴ i naidchi LU.
⁵ nosgonad LU. ⁶ fri LU. ⁷ Cú LU. ⁸ leg. ructar ⁹ ar LU. ¹⁰ bróntib
 LU. ¹¹ beimni LU. ¹² blicht LU. ¹³ leg. ructar ¹⁴ blichta LU. ¹⁵ Dóeth
 cucai LU. ¹⁶ ar added later over the line : or LU. ¹⁷ illegi LU. ¹⁸ bertair
 LU. ¹⁹ higaimred LU. ²⁰ ol LU. ²¹ atchosse LU. ; leg. atchoised ?
²² Rafetarsa LU. ²³ ararócless LU. ²⁴ doibsi LU. ²⁵ 7 issed inso in chóma
 LU. ²⁶ forsinngénathar LU. : leg. forsinngéntar ²⁷ naidchi LU. ²⁸ machdad
 LU. ²⁹ ol LU. ³⁰ tecatside LU. ³¹ duinni LU. ³² láí LU. ³³ a cét LU.
³⁴ naidchi LU. ^{34a} gl. .i. lenaid LU. ³⁵ sudiu LU. ³⁶ dano LU. ³⁷ Eda LU.
³⁸ Létrinne LU. ^{38a} between mc and dalta there is an erasure ³⁹ haccobar LU.
⁴⁰ sotlacht LU. ⁴¹ saisle LU. ⁴² luinne LU. ⁴³ tarpige LU. ⁴⁴ bia LU.
⁴⁵ cc on an erasure : comruc LU. ^{45a} The marks of aspiration are all probably later
⁴⁶ Etarcomol LU. ⁴⁷ diardain LU. ⁴⁸ Tecait LU. ⁴⁹ ndib carptib do LU.

1155 *Lōigh*.¹ “Atchīu dā charpat² *chucund*,” ol *Lōeg*.³ “Fer mōr
donn isin *charput* tōisech. Folt donn crēbach fair. Brat corcra
imbi. Eō ōir and. Lēne c[h]ulpatach co ndergintliud imbi. Crom-
sciat⁴ co fōebar condūalach⁵ fair dī findruine. Manāis brēfnech⁶
ō mimuisc⁷ co hadairc⁸ ina⁹ lāim. Claideb sithidīr lāi⁹
1160 *churaich*¹⁰ fora dib slīastaib.” “Is fās ind lui¹¹ mōrsin doberar
lam popa *Fergus*,” or¹² Cūc[h]ulaind, “ar nī fil claideb ina
indtiuch inūge¹³ claideb crainn.” “Atcōas¹⁴ dam dino,¹⁵” ol
Cūc[h]ulaind. “Rogab Ailill a mbōegul ina cotlad,¹⁶ hēisom
7 Medb; 7 dorētlasstar a claideb¹⁷ ar *Fhergus*, 7 darat¹⁸ dia
1165 araid dia t[h]oscaid, 7 doratad claideb craind inna intech.”

Tic *Fergus* fosodain. “Fochen sin a popa a *Fergaiss*¹⁹!” ol
Cūc[h]ulaind.²⁰ “Dia tonda²¹ iasc isna haibnib nō isna hind-
beraib²², robā²³ hé co lleith araile. Dia tī iall i mag²⁴, rotbīa
cauth²⁵ co lleith araile²⁶. Dornn biroir nō femur²⁷; dornn foch-
1170 luchta²⁸; deog de ganim. Teacht i nnāth ar do chend tīs²⁹ ma
thecra³⁰ t’imfaire co comthola³¹ rotbīa.” “Is tairisi lin³²,” or³³
Fergus, “nī do biad dorochtamar.³⁴ Rofedamar do t[h]rebad
sund.” Arfōim Cūchulaind iarum in nimorchor ō *Fergus*. Tēit
iarum remi *Fergus*.³⁵

1175 Anaid Etercomal oc dēicsin^{35a} *Conculaind*. “Cid doechai³⁶?”
ol Cūchulaind.³⁷ “Tusu,³⁸” ol Eterchomal.³⁹ “Mos tairchella ēm
sūil dar sodain,” ol Cūc[h]ulaind. “Is hed ōn atchīu,” ol
Etercomol, “nī feicim⁴⁰ nī arindotāigi⁴¹ do neoch. Nī aicim⁴²
di grāin nā hēruath nā forlonn līno latt. Maccōem tuchtach
1180 anme co ngaisciuth do ith⁴³ 7 co clesaib sēgdaib atot[h]omnaic.”
“Cia nōmc[h]āne,” ol Cūc[h]ulaind, “nītēnsa fobith *Fergusa*⁴⁴.
Mina bad⁴⁵ do shnādad⁴⁶ immorro, robtis⁴⁷ do renga rigthi 7 do

¹ The mark of aspiration is later: Laig LU. ² MS. chairp^o: charpat LU.
³ or Læg LU. ⁴ fēbur chonduala LU. ⁵ n added over the line later: brēfnech LU.
⁶ mimusc LU. ⁷ h added later ⁸ inda LU. ⁹ lōi LU. ¹⁰ churaig LU.;
leg. curaig ¹¹ lāi LU. ¹² ol LU. ¹³ intiuch inge LU. ¹⁴ Atchoas LU.
¹⁵ dano LU. ¹⁶ inna cotlud LU. ¹⁷ The first s of doretlasstar seems to have
been altered from i: dorētlasstar a claidiub LU. ¹⁸ dorat LU. ¹⁹ a pōpa
Ferg^o LU. ²⁰ Cú LU. ²¹ tí LU.; leg. tomna ²² iasc i nimb^o LU.
²³ rotbīa LU., recte ²⁴ a mmag LU. ²⁵ cauth LU. ²⁶ alaili LU.
²⁷ femair LU. ²⁸ fochlochta LU. ²⁹ techt i náth ar cend fir LU. ³⁰ a written over the
line; leg. thecma? ³¹ The mark of aspiration is later: comthala LU.; leg. comtolae
³² tarise lim LU. ³³ ol LU. ³⁴ dorochtamar LU. ³⁵ Tēit *Fergus* ass iarum LU.
^{35a} dēscin LU. ³⁶ dofēcai LU.: leg. doēcai ³⁷ Cú LU. ³⁸ tussu LU. ³⁹ Etarcomol
LU. ⁴⁰ acim added later above the line: fetar LU. ⁴¹ ardotāigt^h LU.:
leg. arindotāigt^h ⁴² acim LU. ⁴³ doíd LU.: leg. do fíd ⁴⁴ *Fergus* LU.
⁴⁵ b altered from f: manípad LU. ⁴⁶ snadud LU. ⁴⁷ roptís LU.

chethramthain scáilte ricfaidis¹ ūaim doc[h]um in dūnaid i ndegaid² do *charpait*.” “Nāchimt[h]omaid im sodain,” ol
 1185 *Etercomol*. “In cor amra ronenaisc, .i. comruc re hēnfer,³ .is mise ciatacomraicfe rit⁴ di feraib hĒrend imbārach.” Tēit as *iarum*.

Tintāi afrithisi ō Mēit[h]iu 7 Cheit[h]iu, anasbert fria araid :
 “robāgus,” olse, “fiad Fergais comroc⁵ fri Coinchulaind⁶ imbārach.
 1190 Nī hassu dūnn dino⁷ a idnaidi. Tōi forsna heochu isin⁸ telaig dofrithisi.” Atchī Lōeg annisin,⁹ 7 asbert fri Coinchulaind⁶ :
 “dofil in carpat afhrithisi,¹⁰ 7 doralā clār clē frind.” “Nī fīach opaid,” ol Cūchulaind.¹¹ “Ara chind dūn sis dond āth co fiasmar,”
 or Cūchulaind.¹² “Nī accobar¹³ lem,” ol Cūchulaind,¹¹ “a condaigi
 1195 form.” “Is ēcen daitsiu ōn,” or *Etercomal*. Benaidd Cūchulaind in fōt bāi fo chosaib, co torchair ina ligi¹⁴ 7 a fōt fora thairr.
 “Āirgg ūaim” ar¹⁵ [28^b] Cūc[h]ulaind ; “is sgīth¹⁶ leam glanad mo lām indat¹⁷. Fotdāilfind a nilparttib¹⁸ ō chīanaib *acht*
 nipad¹⁹ Fergus.” “Nī scarfam in c[h]ruthsa,” ar *Etercomal*,²⁰
 1200 “co rruca do cheandso nō cofārcabsa mo chend latso.” “Is ed ōn ēm bīas andsom,” ol Cūchulaind. Bentaī Cūc[h]ulaind cona claideb²¹ isa²² dib noxalaib,²³ co torchair a ētach nde,²⁴ 7 nīforbai imo chnes.²⁵ “Colla trā” [ol]²⁶ Cūchulaind. “Aicc,” ol *Eterchomol*.²⁷ Donaidle²⁸ Cūchulaind²⁹ iarum co fogaid in chlaidib,
 1205 co seabaid³⁰ a folt de amal bid co naltain nobert³¹ha. Nī forroim cid drisiuc for toind dō. Ō ropat[h]romt³²ha iarum 7 robo leanam-nach int aithech,³³ bentaī hī fossud a mullaich³⁴, conidrorand corigi³⁴ a imlind. Co naicci³⁵ Fergus in carpat secha 7 in nōenfer and. Tintā³⁶ Fergus do debaid re³⁷ Coinculaind. “Olc dit,³⁸ a siriti,”
 1210 olse, “mo dīguin ; is gairit³⁹ mo lorc lat,” olse. “Nā ba lonn frim, a poba Fergus,” ol Cūchulaind :

¹ ricfaits LU. ² MS. indedaid, with a dot before *n* and a dot over it : i ndegaid LU. ³ comrac fri ri óenfer LU. ⁴ messe ciatacomraicfe rit LU.
⁵ Fergus comrac LU. ⁶ Coinculaind LU. ⁷ LU. ⁸ asin LU.
⁹ anisin LU. ¹⁰ *p* altered to *f* ¹¹ Cú LU. ¹² arachend—Cuchulaind om. LU. ¹³ accobar LU. ¹⁴ lige LU. ¹⁵ ar on an erasure : or LU. ¹⁶ *s* added over the line : scīth lem LU. ¹⁷ inniut LU. : O. Ir. indiut ¹⁸ It looks like parttib, with a stroke erased after the second *t*, and with *i* over it : i nilparttib LU.
¹⁹ acht mainbad LU. ²⁰ ol Etercomol LU. ²¹ claid LU. ; leg. chlaidiub
²² asa LU. ; leg. ósa ²³ dib naxalaib LU. ²⁴ de LU. ²⁵ ima cnes LU.
²⁶ om. YBL. ²⁷ Etercomol LU. ²⁸ Danaidle LU. ²⁹ Cú LU. ³⁰ seabaind LU. ³¹ ropu tromda LU. ³² aidech LU. ³³ mullaigh LU. ³⁴ corrici LU.
³⁵ Co nacci LU. ³⁶ Tintái LU. ³⁷ fri UL. ³⁸ dait LU. ³⁹ garit LU.

"Frim¹ bāga berai, fri nāimtiu ascada cen claideb foallud² ishē dororaid ar Ul³ aigid sceō slechtfa altu³ tairbirt fommām Eterchomol⁴ hūallaig dimren esblāthaib fialum⁵ umforsaid⁶ ligu
1215 fortci⁷ forcaī cotlud nā longad⁸ nī sām lam balcbrain. Nā fer aithber form, a popa Fergus."

Tallēici na slechtain⁹, co ndechaid carpat Fergosa tairis fo t[h]ri.¹⁰ "Iarfaid¹¹ dia araid in mē fotruar¹²?" "Nāt/hū¹³ ēicin," ar a arasom. "Asrubairt," ol Cūchulaind, "nī regad co rrucad
1220 mo chendsa nō co farcbad dino¹⁴ a chend limsa. Ce¹⁵ de bid¹⁶ assu latsu, a popa a¹⁷ Fergus?" ol¹⁸ Cūchulaind. "Is assu ēm limsa a ndoronnad,¹⁹" ar²⁰ Fergus, "ūair is ēiseom robo ūallach."

Atnaig Fergus iarum ith²¹ nerchomail tria di p[h]erith,²² 7 berid
1225 i ndead^{32a} a charpai^t fodeisin³³ don dūnad.²⁴ Antan nothēided²⁵ tar carcce, noscarad a leth²⁶ ōlaile²⁶; intan ba rēith²⁷, conriachtais²⁸ afrithsie.²⁹ Danēcai Medb. "Nī bōid ind imbert mōithc/hiulūn³⁰ sin, a Fergais,³¹" ol Medb. "Nī tocrad³² dam dino int aitheach-mattud,³³" ol Fergus, "gleid³⁴ frisín coin mōir narnargarad.³⁵"
1230 Cladar³⁶ a fert iarum, 7³⁷ sāitir³⁸ a liaa³⁹ 7³⁷ scribthair a ainm ogaim⁴⁰ 7³⁷ aghair⁴¹ a gubæ. Nisndibeirc⁴² dino Cūc[h]ulaind⁴³ dadaig⁴⁴ asa t/abaill.⁴⁵

"Cia fer fil lib ar c[h]end Conchulaind⁴⁶ imbārach?" or Lugaid. "Dobērat⁴⁷ daitseo imbārach," or Mane mac Ailella.
1235 "Nī ētom nech^{47a} ara chend," or Medb; "ronbith⁴⁸ essoman⁴⁸ lais co comtastar⁴⁹ fer dō." Atcotad^h⁵⁰ ōn dino.⁵¹ "Ced leth⁵² regthar⁵²

¹ Fri LU. ² faallud LU. ³ ailtu LU. ⁴ Etarcomal LU. ⁵ dimrén
esblāthaib inneoch namaccæ arbail uallchās fochemdib fialum LU. ⁶ forsaid LU.
⁷ fortchi LU. ⁸ longud LU. ⁹ inna sléchtain LU. ¹⁰ Fergus a taris co fo
thri LU. ¹¹ iarfaig LU., recte ¹² fódrúar LU.: leg. fodruar ¹³ leg. nāch
tú? ¹⁴ farcbadsom dano LU. ¹⁵ Cía LU. ¹⁶ bad LU. ¹⁷ om. LU.
¹⁸ or LU. ¹⁹ dorónad LU., recte ²⁰ ar LU. ²¹ id LU. ²² MS. diperith,
s added later: dipherid LU. ²³ fadessin LU. ²⁴ dúnud LU. ²⁵ intan
notheiged LU., = O. Ir. intan notéiged ²⁶ olailiu LU. ²⁷ réid LU.
²⁸ conrictis LU. ²⁹ affrissi LU. ³⁰ mōithchulióin LU. ³¹ Fergus LU.
³² tocrád LU.: leg. tochrad ^{32a} a has been added later below ³³ dano int
atechmatud LU. ³⁴ Over the line is added do with marks to show that it was
meant to precede glied: glied LU., recte ³⁵ nádárnargarad LU. ³⁶ leg. cladair
³⁷ 7 saitir; sátir LU. ³⁸ lia LU. ³⁹ om. LU. ⁴⁰ nogaim LU. ⁴¹ again
LU. ⁴² nisndibeirg LU. ⁴³ Cūchulaind dano LU. ⁴⁴ dádaig LU. ⁴⁵ LU.
adds between the columns: 7 dobertar a mna 7 a ingena do 7 leth a bó 7 doberthe
biád do fri dei ⁴⁶ Conculaind LU. ⁴⁷ Daberat LU. ^{47a} after nech there
is an erasure ⁴⁸ The first s and oman on an erasure: robith essem ōn LU.
⁴⁹ comthastár LU. ⁵⁰ The mark of aspiration is later: atchotad LU. ⁵¹ dano
LU. ⁵² ragthar LU.

ūaib", [29^a] or Ailill, "do chuindchid¹ ind firsin ar c[h]end *Conculaind*?" "Nī fil i nhĒre," or Medb, "adc[h]otar dō, mani thuict[h]er Cūrōi mac Daire nō Nathcrantail² fēnnid nō
 1240 Nadcardil³." Bāi fear do muint⁴ Conrāi⁵ isin pupall.⁶" "Nī terga Cūrūi," orse; "is leōr leis dodechaid⁷ dia muint⁸ and."
 "Tīagar co Nadcrandtail didiu." Tēit Mane Andōi cuici.⁹ Adfiadad¹⁰ a scēla dō. "Tairr¹¹ lind di g[h]iull¹² di inchaib *Connacht*." "Nī ragsa," olse, "īnge mad¹³ dobert¹⁴thar Findabair
 1250 dam." Dothoet¹⁵ leō iarum. Doberat a gaisced hi cairr¹⁶ a airthiur *Connacht*, co mbūi¹⁷ isin dūnad.¹⁸ "Rotbīa Findabair," or Medb, "ar ndul¹⁹ ar c[h]end ind fīr ucut." "Dogēn²⁰," orse. Dothoet Lugaid²¹ co Coinculaind ind naidchesin.²² "Dothoet²³ Nadcrandtail ar do c[h]ennso imbārach. Is dursan dit²⁴, nī-
 1250 fōelais." "Nī bā sin," or Cūc[h]ulaind. Co mad and sin adbathadar 7 adberad Cūc[h]ulaind ma dafoesad Nadcrantail, 7 *reliqua*.²⁵

Tēit Nadcrandtail arnabārach asin dūnad²⁶, 7 berid .IX. mbera cuilind fūaighthi follscaithi²⁷ lais. Is and bāi Cūchulaind²⁸ isuidiu
 1255 oc foroim ēn, 7 a charpat ina farrad²⁹. Sreid³⁰ Nadcranntail biur for Cūchulaind.³¹ Clisis Cūchulaind for rind in bera hīsin, 7 nīn-derba³² di foraim³³ inna nēn. A chumut na hocht mbera aili. Intan focheird a nōmad m̄bir, techid ind iall ō C[h]oinc[h]ulaind asuide^{34, 35}. Cingid iarum for rinndris na mbera amal ēn di chach³⁶
 1260 biur for araili i n̄iarmōracht³⁷ na nēn, aranāchēlaitis.³⁸ Glē la cāch immorro ba for teithed³⁹ luid Cūchulaind remiseom. "For Cūchulaind uccot,⁴⁰" olse, "dochuaid rimsa⁴¹ for teithed.⁴²" "Deithber sōn," ol Medb, "ma ranistais daghōic,⁴³ nī gēbad in

¹ chuingid LU.² Nadcrantail LU.³ nō Nadcardil om. LU.⁴ di muintir LU.⁵ Conrūi LU.⁶ phupail LU.⁷ dodeochaid LU.⁸ muint LU.; leg. muintir⁹ cucu LU.¹⁰ adfiadat LU.¹¹ Tair LU.¹² The mark of aspiration is later: giull LU.¹³ má LU.¹⁴ Totæt LU.; leg. Dotæt¹⁵ carr LU.¹⁶ mbói LU.¹⁷ dūnud LU.¹⁸ dul LU., recte¹⁹ dagén LU.²⁰ Tothæt Luiğ LU.²¹ innaidchisin LU.²² Dothæt LU.²³ is dursan duit LU.²⁴ co mad-r̄t: combad and sin nochanad

Cuchulaind ma dofoetsad Nathcrad LU.

²⁵ dūnud LU.²⁶ a of fuaighthi is

added under the line; the mark of aspiration over g is also later: fūaichtai follscaidi LU.

²⁷ bóí Cú LU.²⁸ f added later²⁹ sríd LU.³⁰ Coinculaind LU.,

recte

³¹ ninderbai LU.³² a added later under the line: forimim LU.³³ On an erasure: isuidiu LU.³⁴ Luid Cuchulaind iarum for slicht na hēlle

add. LU.

³⁵ cach LU., recte³⁶ i niarmóracht LU.³⁷ arnāchēlaitis LU.³⁸ teched LU., recte³⁹ uccut LU.⁴⁰ dochóid reomsa LU.⁴¹ The mark

of aspiration is later: dagóic LU.

sirite fri feta." Ba sāeth la Fergus do Coinculaind¹ anīsin.
 1265 Dothoet² Fiacha mac Īrfebe ūaidib³ do chosc Conculaind.
 "Apair fris," ol Fergus, "ba fial ndō⁴ buith arnaib ōcaib, cēin
 dogēni calma. Is fēli dō immorro," ol Fergus, "a imfolach⁵, intan
 teithes⁶ ria nōenfer⁷; ol nīpo mōo a greis⁸ dō andās do Ultaib
 archena." "Cia romāidi sin?" or⁹ Cūchulaind. "Nadcranntail,"
 1270 ol Fiacha. "Ced heth¹⁰ nomāidedsom, a cleas dorigniusa fiada
 nīpu anfeiliu do,¹¹" or Cūchulaind. "Niconmāidfedsom ēm acht
 nobeith¹² arm na¹³ lāim. Nafetarsu¹⁴ nī gonaimse nech cen
 arm. Tāet trā imbārach," ol Cūchulaind, "co mbæ¹⁵ itir
 Oichene¹⁶ 7 muir, 7 cid moch dontē¹⁷, fomricfasa and 7 nī
 1275 t̄heis¹⁸ riam."

Tairnic Cūchulaind and¹⁹ a dāil, 7 focheird fathī²⁰ nimbi iar
 cathais na haidche, 7 nī airigistar²¹ in coirthē mār bāi ina farrad²²
 commēite fris feisín. Darataile itir 7 a brat 7 sáidid ina farrad.²³
 Tic Nadcranntail fosodain; hi fēnai bretha arm laiside.²⁴ "Codde²⁵
 1280 Cūchulaind?" olse. "Huīnse sund thall²⁶," or Fergus. "Nīpu
 samlaid domārfas [29^b] indē," ol Nadcranntail. "In tū in²⁷
 Cūchulaind?" "Ocus masa²⁸ mē dino²⁹?" or Cūc[h]ulaind.
 "Masa thusu³⁰" [ar]³¹ Nadcranntail, "nochorrucais³² cend ūain bic
 don dūnad³³, nī bēr do c[h]eand ngillai namulaich.³⁴" "Nicon misi³⁵
 1285 itir," ol Cūchulaind. "Ēirc amdocum³⁶ timchell ind aird." Do-
 thoet³⁷ Cūchulaind co lLæg. "Comail uilche smertha³⁸ damsa lat.
 Nī hētar forsín trēnfer comracc³⁹ frim cen uilchi." Dognithide⁴⁰
 dō. Tēit ara c[h]end forsín tilich.⁴¹ "Cōru lim ōn.⁴² Dēni⁴³
 cōir ngaiscid⁴⁴ frim trā," ol Nadcranntail. "Rodbiasu ōn,⁴⁵ co
 1290 fesamar," or Cūchulaind. "Fochichiursa aurchor dait," or

¹ This is what is meant in the end, but *do* is over the line, *o* has been altered from another letter (*u*?), and *i* is added under the line; do Coinculaind; *co nUltaib* LU.

² dotæt LU.

³ ūadib LU.

⁴ do LU.

⁵ *f* added over the line

⁶ teches LU., *recte*

⁷ ría næniur LU.; *leg.* ria nōenfiur

⁸ gress LU.

⁹ ol LU.

¹⁰ ed LU.

¹¹ dó LU.; *leg.* dom?

¹² nobeth LU.

¹³ ina LU.

¹⁴ Rafetarsu ém LU.

¹⁵ mbé LU.

¹⁶ Ochine LU.

¹⁷ between *n* and *t* a letter has been erased

¹⁸ téis LU.; *leg.* tess

¹⁹ iarum LU.

²⁰ fát̄hi LU.

²¹ airigestár LU.

²² *f* added later

²³ lasuide LU.

²⁴ Cáte LU.

²⁵ tall LU.

²⁶ om. LU.

²⁷ massu LU.; *leg.* massu

²⁸ dano LU.

²⁹ másu thú ém LU.

³⁰ om. YBL.

³¹ nocorucaimse LU., *recte*

³² dúnud LU.

³³ namulaig LU.

³⁴ messi LU.

³⁵ a dochum LU., *recte*

³⁶ Tothæt LU.

³⁷ commail uilchi smerthain LU.

³⁸ *cc* on an erasure, and *a* added over *m*;

comrac LU.

³⁹ dogníthe LU.; *leg.* dogníth?

⁴⁰ taulaig LU.

⁴¹ orse *add.* LU.

⁴² Déne LU.

⁴³ ngascid LU

⁴⁴ rotbia són LU.

Nadcrandtail, "7 nīmimgaba.¹" "Nīningēb acht i narddai," or *Cūchulaind*. Focherd Nadcrandtail² aurchor dō. Lingid *Cūchulaind* ind airdi³ riam. "Is olc dait a imgabāil ind urchora," or Nadcrandtail.⁴ "Imgabaso mo urchorasa⁵ inn arda,⁶" or
1295 *Cūchulaind*. Lēicid *Cūchulaind* in gæ fair, acht ba a narda,⁷ conid anūas docorastar⁸ ina mullach, colluid trīt co talmain. "Amai," arse, "ale⁹ ! is tū lōech is¹⁰ dech fil i nĒrind," ar Nadcrandtail.¹¹ "Ataat .IIII. maicc fichid¹² damsā isin dūnad.¹³ Tiagso¹⁴ co nēiges¹⁵ dōib a fil lim do foilgib, 7 doragsa co ndernasu
1300 mo dīchendam, air adbēlsa dia taltar in gæ as mo chind." 'Maith,' ar¹⁶ *Cūchulaind*, "dothēis¹⁷ dorīsi." Tēit Nathcrandtail don dūnad.¹³ Dothoet¹⁸ cāch ara c[h]ind. "Cade¹⁹ cend ind riastairthi lat^{19a}?" "Anaid, a lōechu, co nēicius mo scēla do mo²⁰ maccaib 7 co ndechus morīsi,²¹ co ndernar comruc²² fri Coincu-
1305 *laind*.²³" Tēit as dia saigid *Conculaind*,²⁴ 7 dollēice a c[h]laideb for Coincu²⁵*laind*. Lingidside inn arda,²⁵ co mbī in coirthi, co mmebaid²⁶ in claideb indē. Siartha²⁷ im Choinchulaind²⁸ amal dorigne²⁹ frisna maccaib³⁰ i nĒmain, 7 lingid *Cūchulaind* fora sciathsom lasodain, co mbī a chend de. Bentai aitherroch ina mēide annūas co imlind. Dofuitet a c[h]eithri gabaidi³¹ for
1310 talmain. Is andsin iarum asbert *Cūchulaind*:

"Ma dorochair Nathcrandtail, bid formach don³² imargail.
Aprainn cen c[h]ath isinn³³ ūair do Meidb³⁴ co triun int slōig.³⁵"

Aided Nadcranntail sin.

Is andsin luid Medb co triun int slūaig³⁶ lee hi Cuib do
1315 chuindchid³⁷ in tairb, 7 luid *Cūchulaind* inna ndiaid. For sligid³⁸ Midlūachra didiū dochōidsi do indriud hUlad 7 Cruithne codicce Dūn Sobairc[h]e. Co naccai nī inti *Cūchulaind*, Buidi³⁹

¹ nīningaba LU.	² Nadch LU.	³ i narddi LU.	⁴ Nath LU.
⁵ mo aurchorsa LU.	⁶ i nardda dano LU.	⁷ i nardda LU.	
⁸ tocorastār LU.	⁹ Amai ole LU.	¹⁰ as LU.	¹¹ or Nathcrā LU.
¹² fichet LU.	¹³ dūnud LU.	¹⁴ Tiagasa LU. : leg. Tiagsa	¹⁵ co necius LU.
¹⁶ or LU.	¹⁷ dotēis LU.	¹⁸ dothæit LU.	¹⁹ Cate LU.
^{19a} or cāch add. LU.	²⁰ dommo LU.	²¹ co ndeochus dorissi LU.	²² comrac LU.
²³ MS. c. c. : Coincu ²⁴ <i>laind</i> LU.	²⁴ MS. c. c. : Tiat ass di saigid <i>Conculaind</i> LU.		
²⁵ i narddæ LU.	²⁶ eb added over the line.	²⁷ siartha LU. : leg. siabartha	
²⁸ Choinculaind LU.	²⁹ After dorigne, dorigarraib 7 was written and cancelled		
³⁰ maccu LU.	³¹ a cethri gābaiti LU.	³² dond LU.	
³³ insind LU. ; leg. isind	³⁴ Medb LU.	³⁵ s added under the line :	
int slūaig LU.	³⁶ s added under the line : co triún intslōig LU.	³⁷ chuinding LU.	
³⁸ sligi LU.	³⁹ Bude LU.		

mac Bāin ō Slēib C[h]uillind cosin tarb 7 .v. samaisce dēac
 imbi. LX. lōech a līn de muinte¹ Ailella. Brat i forcibul im
 1320 cach fer. Dothoet² Cūchulaind chucu. "Can tucsaid a
 folaidh³?" ol Cūchulaind. "Ōnt slēb⁴ ucut," or⁵ in lāch.
 "Ceist: cate a mbūachail?" or⁵ Cūchulaind post.⁶ Atā amal fon-
 rāngamar,⁷ ol in lōech. Foceird Cūc[h]ulaindtrī bidgu⁸ ina ndiāid
 co saidig acallmai⁹ forru cotici in nāth. Is andsin asbert frisín
 1325 tóisech: "Cia t'ainmsiu?" olse. "Nāchitais nāchitacara,¹⁰
 Buidi mac Bāin," olse. "Are in gaise a¹¹ Buide!" ol Cūc[h]u-
 laind. Sraite¹² don chertgæ¹³ co lluid [30^a] i nderc a oxaile, co
 mmemaidd indē ind ōe alltarach resin ngæ.¹⁴ Gontai sin fora
 āth. Is de atā Āth Buide.¹⁵ Berair in tarb isin dūnad
 1330 lasodain. Imrāidset iarum nīpad andsu¹⁷ Cūchulaind acht
 tuctha a c[h]leitine aire.¹⁸

Is iarum luid Redg cāinti Ailella a comairle¹⁹ chucai do chuind-
 chid²⁰ in c[h]leitine, i. gāi Conculaind. "Tuc damsa do gāi," or in
 cāinti. "Acc ōm," or Cūc[h]ulaind,²¹ "acht dobēr²² seōtu dit.²³"
 1335 "Nādgēbsa ōn," ar in cāinte. Gegnasom on²⁴ in cāinti, ūair nād
 fōet ūad a toirgid²⁵ dō. Ocus asbert in cāinti nobērad²⁶ a enech
 mani²⁷ berad in cleitini. Focheird Cūchulaind iarum in cleitine
 dō, co luid triana c[h]eand fortharssu.²⁸ "Is tolam sētse²⁹ ēm,"
 or³⁰ in cāinte. Is de atā Āth Tolam Sēt. Atā dino²⁴ āth fris anair
 1340 airm i narrastair³¹ a numa don c[h]leitine.³² hUmairrith airm inn³³
 ātha sin dino.²⁴ Is andsin trā geguin Cūchulaind ina huilesea
 asrubartmar hi Cuib .i. Nathcoirpthe occa chrandaib, Cruithen
 fora āth, maccu Buachalla occa carnn, Marc ina thelaig, Meille
 ina dind, Badd³⁴ ina thur, Bogueine ina grellaig.

¹ muintir LU.² Dothæt LU.³ The mark of aspiration is later,and *i* is added under the line: folad LU.⁴ *s* later under the line⁵ ol LU.⁶ MS. p, the usual Latin abbreviation for post: om. LU.⁷ fóndrāncamár LU.⁸ bidcu LU.⁹ *mai* on an erasure: oc saigid acallma LU.¹⁰ nāchitchara LU., recte¹¹ The *a* is imperfect, and before it some letters

have been erased: for LU.

¹² sraithe LU.¹³ din chertgai LU.¹⁴ resin gai LU.¹⁵ mBude LU.¹⁶ altered from

another letter: ansu LU.

¹⁷ a airi LU.¹⁸ a comarli LU.¹⁹ chuingid LU.²⁰ Cú LU.²¹ dáb LU.²² daít LU.²³ dano LU.²⁴ targid LU.²⁵ naberad LU.²⁶ MS. manai, with *i* altered later²⁷ to *s*: mani LU.²⁸ forstarsnu LU.²⁹ *t* of tolam on an erasure: is tolam

(i. sét talman) in sēte LU.

³⁰ before this stands a superfluous 7, and before

that ol c.c. has been cancelled: ol LU.

³¹ i narrasar LU.³² don cletine added

over the line later: don cletiniu LU.

³³ ind LU.³⁴ Bodd LU.

- 1345 Tintāi *Cūchulaind* aithirrach i mMag Muirthemne. Ba diliu
lais imdedail¹ a mennato feisín. Iar tīachtain iarum geguin
firu Crōiniche,² .i. Focherd³ .xx.⁴ fer Focherdde. Dosnetarraid
oc gobāil⁵ dūnaid dōib, .x. ndeogmaire⁶ 7 .x. fēndidi.⁷ Tintā⁸
Medb antūaid aithirrach,⁹ a¹⁰ roan cōict^higis oc¹¹ indriud in
1350 c[h]ōicid, 7 ō rofich cath fri Findmōir¹² mnāi Celtch^hair maic
Cuitheochair,¹³ 7 dosbert .L. mban iar togail Dūin Sobairc[h]e
fuirri hi crīch Dailríadai.¹⁴ Nach airm trā i Cuib i rosāidi¹⁵ Medb
echfleisc, is Bile Medba a ainm. Cach āth 7 cach diūgnai occo-
airfiu,¹⁶ is āth 7 dignai^{16a} Medba a ainm. Cotregat¹⁷ uile iarum
1355 oc Focherd id dib sť Medb¹⁸ 7 in fiallach timthacht in tarb.
Ocas¹⁹ gabais a būachaill²⁰ a tarb ndib,²¹ conidtimtachtar (?)²² taris
i mbernai nimchumaing²³ la crand for sciathu. Conidmbertadar²⁴
cosa na slabra triasin talmain. Forgaimen a²⁵ ainm in būachalla.
Notta²⁶ and iarum, conid de²⁷ ainm in c[h]nuic Forgaimen.
1360 Nī bāi imneth foraiḃ trā isin aidche,²⁸ acht adcotad²⁹ fer do
dingbāil *Conculaind* for āth ūaidib namā.³⁰
[LU. 70^b 31] “Gutter cardi chlaidib úand for Coinculaind,”
or Ailill. “Tiat Lugaid fris,” ol cāch. Tēit iarom Lugaid dia
acallaim. “Cinnas atūsa innosi ocont slōg?” for Cūc[h]ulaind.
1365 “Mór ém in cuitbiud condiahtais forro,” for Lugaid,” .i. do mnā 7
t’ingena 7 leth do bó duit. Ocus is trummu leō a nguín 7 do bíathad
indá cach ní.” Dothuit fer cach lái leis co cend sechtmaini
audsin. Bristir fir fer for Coinculaind; láitir fichi i nóenfecht dia
saigid, 7 nosgeogainsium uli. “Ēirg cuci, a Fergus,” for Ailill,
1370 “condaraib³² clāmchlód magni lais.” Tiagait iarom co mbātár hí
Crōnig. Issed dorochar leiss ar galaib ōenfer isin maginsin .i.

¹ imdeguil LU: leg. imdegail

² crocine (nō croiniche) LU.

³ focherda LU.

⁴ .xx. on an erasure, with a letter erased after it

⁵ gabāil LU.

⁶ ndeogbaire LU.

⁷ fēnnide LU.

⁸ Tintāi LU.

⁹ aitheruch atūaid LU.

¹⁰ ó LU., recte

¹¹ cōict^higes oc LU.

¹² fri add. LU.

¹³ Uthidir LU.

¹⁴ Dailríatai LU.

¹⁵ inrosaidi LU.

¹⁶ ocárfiu LU.

^{16a} diūgnai LU.

¹⁷ Condrecat LU.

¹⁸ dib sť on an

erasure: oc Focherd etir Ailill 7 Medb LU.

¹⁹ On an erasure: Acht LU.

²⁰ mbūachaill LU.

²¹ dib LU.

²² From t to c on an erasure; after t,

i and a are clear, then comes apparently t, and after it a, which may have been altered from h: cōictimachtar LU.

²³ cumaing LU.

²⁴ Conidbertatar LU.

²⁵ om. LU.

²⁶ This looks as if it were originally Nata altered to Nota, with a second t added later under the line: Atá LU.

²⁷ hé LU.

²⁸ isind aidchisin LU.

²⁹ d has been added over a: adchota LU. = O. Ir. adcotae

³⁰ namā ūaidib LU.

³¹ The whole of the following passage in brackets is taken from LU. (70^b 33 to 72^b 24). It does not occur in YBL.

³² recte con-dan-raib

dá Roth, dá Lūan, dá banteolaid, .x. ndrūith, .x. ndeogbaire, .x. Fergusa, seser Fedelmthe, sé Fíac[h]raig. Robītha trá sin uli lesium ar galaib ōenfer. Ō roláiset iarom a pupli hi Crōnig,
 1375 roimráidset cid dogén-[71^a]tais fri Coinculaind. “Rofetursa,” ol Medb, “a nas maith and. Tiagair¹ ūaínd dia saigid condaruib carti claidib úad frisin slóg, 7 rambía leth na mbó fil sunda.” Berair iarom in fissin chuci. “Dogēnsa aní,” or Cūchulaind, “acht nārmilter ūaibsi a nārach.”

1380 “² Immarchuirther fris,” or Ailill, “Findabair do t[h]abairt dó, 7 a dingbáil dona slōgaib.” Téit Mani Aithramail a dochum. Téitside co lLæg hi tossiuch. “Cia díandat céliusiu³?” olse. Nínārlasair Læg dano. Asbert Mani fris fo thri in c[h]ruthsin. “Céli do Choinc[h]ulaind,” forse, “7 nāchamforraig, nādnecma
 1385 nādbenur do chend dít.” “Is lond in ferso,” ol Mani, las oud úad. Téit iarum do acallaim Conculaind. Is and robói Cūc[h]ulaind iar bēim dei a lēned, 7 in snechta immi ina sudiu corici a cris; 7 rolega in snechta immi ferc[h]umat fri mēit brotha in miled. Asbert Mani dāno ón mud chētna frisside fó t[h]ri,
 1390 cia díambo chēli. “Céli Conchobair 7 nāchamforraig. Díanamforgea immorro ní bas síriu, bithus di chend dít amal tiscar di lun.” “Nī réid,” ol Mani, “acallaim na dēiseo.” Téit Mani úadib iarom 7 adfēt do Ailill 7 do Medb a scéla.

“Tæt Lugaid chuci,” or Ailill, “7 ara nairlathar dó in
 1395 ningin.” Téit Lugaid iarsudiu 7 adfēt do Coinc[h]ulaind anísín. “A poba Lugaid,” ol Cūchulaind, “is brēc sin.” “Is bríathar ríg assidrubaírt,” for Lugaid; “ní bía brēc de.” “Dēntar amlaid,” ol Cūchulaind. Luid Lugaid úad lasodain 7 adfēt do Ailill 7 do Medb a nat[h]escsin. “Tæt in drúth im richtsa,”
 1400 or Ailill, “7 mind ríg for a c[h]ind, 7 fasisidar di chéin Coinculaind arnāchanaitgné, 7 tēiti ind ingen leis, 7 ara naiscea dó hī, 7 tecat ass ellom fon cruthsin. Ocus is dóig immērthai ceilg fon cruthsin, conná fostba sib céin co tí la hUltu don chatl.”

Téit iarom in drúth cucí 7 ind ingen lais, 7 ba di chéin
 1405 ārlastar Coinculaind. Téit Cú dia saigt[h]in. Ecmaic atgeōinsium for erlabrai ind fir combo drúth. Sret[h]is liic telma bóí ina láim fair, co nscaind ina c[h]end, co tuc a inc[h]ind ass. Tic dochum na ingini; benaid a dí trilis dī, 7 sādíd liic triana

¹ leg. Tiagar² In marg.: comrac Conculaind fri Findabair inso³ leg. chélesiu

- brat 7 triana lénid, 7 sádid corthe [71^b] tría medōn in drūith.
 1410 Atāt a ndī chorthi and .i. corthi Findabrach 7 corthi in drūith.
 Fācbais Cūc[h]ulaind fōn cruthsi[n] íat. Tiagair ō Ailill 7
 ō Medb do íarmóracht a mmuntiri, ar ba fota leó rombátar.
 Co naccassa iarom isin tunidisin. Atchlos iarom fon dūnchaire
 uli anísin. Nī báí trā carti dóib la Coinculaind iartain.
- 1415 ¹ A mbátar int slóig and trāthnóna, co naccatar docurethar in
 lia forru anair 7 a chéli aníar ara cend. Condrecat isind aer ;
 nothuititis eter dūnad Fergusa 7 dūnad nAilella 7 dūnad Nerand.
 Roboth ocond reibsin 7 ocond ábairt ōn trāth coraile, 7 robátar
 int slúaig inna seseom, 7 a scéith fora cennaib día sērad for
 1420 barnib na cloch, combo lān an mag dina lecaib. Is dé atā Mag
 Clochair. Ecmaic immorro iss ē Cúruí mac Dāiri dorigni insin.
 Dodeochaid do chobair a muntiri, 7 bóí hi Cotail for cind Mun-
 rema[i]r maic Gerrcind. Doluidsidé ō Emain Macha do chobair
 Conculaind, co mbóí in Ard Róich. Rofitir Cúrói ní bóí fer
 1425 fulaig Munremair insint slóg. It é didiu dorigensat ind abairt
 sin etorro andis. Gutter ónt slóg forro bith na tost. Dogniāt
 cōrai iarom Munremur 7 Cūrui, 7 téit Cúrui dia thig 7 Munremur
 do Emain Macha. Ocus ní thānic Munremur co lá in chatha. Ní
 thānic dano Cúrui co comrac Firdiād. “Apraid fri Coincu-
 1430 laind,” ol Medb 7 Ailill, “condarabni² clāemchlód magni leis.”
 Doberar dóib iarom 7 clāemchlóid inad. Roscáich nóinnin Ulad
 fosodain. Ar intan dofuchtraitis asa cess, tictis drēcht díb beus
 forsín slóg conosgabad a tindorcain doridisi.
- ³ Roinrāidset iarom macrad Ulad i nEmain Macha oco.
 1435 “Tróg dún,” arsiat, “ar popa Cūc[h]ulaind cen chobair dó.”
 “Ceist ēm,” ol Fiachna Fulech mac Fir Febi, derbráthairside
 do Fiachaig Fialdana mac Fir Febi, “rombíasa cethern lib,
 co ndeochsaíndsea do thabairt cobra dó desin. [72^a] Tiagait
 trī cōcait mac leis cona lorcaib áni, 7 be sé sin trian macraidi
 1440 Ulad. Atací in slóg cucu tarsa mag. “Tofil slóg mór tarsa
 mag cucund,” or Ailill. Téit Fergus día ndēscin. “Araill do
 macraid Ulad inso,” forse, “7 do c[h]obair Conculaind tecait.”
 “Ēirged buden ara cend,” or Ailill, “cen fis do Choinc[h]ulaind,
 ar di⁴ comairset fris, ní fālsaid íat.” Tiagait trī cōcait lāch
 1445 ara cend. Immacomthuit dóib, conná tudchith⁵ nech díb i

¹ In marg. : comlond Munremair 7 Conrōi inso² recte con-dan-raib-ni³ In marg. : aided na macraidi inso⁴ leg. dia⁵ MS. tudeth

mbethaid ass do glēri na *mmac* oc Liic Tuill. Is *desin* atá Lia *Fíachrach mac* Fír Febi, ar is *andsin* rothuit.

“Dénaid comarli,” *for* Ailill; “gudid *Coinculaind* imó *for* lēcud asind inudsa, ar ní ragaid ar ēcin tairis, ūair rodleblaing
 1450 a lon lāith.” Ar ba bēs dosom intan nolinged a lon lāith ind, imrēditis a t[h]raigthi iarma 7 a escata remi, 7 muil a orcan fora lurgnib, 7 indala súil ina *chend* 7 araili fria *chend* anechtair. Docōised ferchend fora beōlu. Nach findæ bíd fair ba hátlithir delc sciach, 7 bauna fola *for* cach finnu. Ní aithgnead cóemu
 1455 nā cairdiu. Cumma noslaided riam 7 iarma. Is *desin* doratsat fir nÓlnécmacht in riastartha do anmm do C[h]oinc[h]ulaind.

¹ Fóidís Cūc[h]ulaind a araid co Rochad mac Fát[h]emain dí Ultaib, co tísad día *chobair*. Ecmaic dano rocarastar Findabair Rochad, ar iss ēside óclæch as āildem robói la Ultu ind inbaisdin.
 1460 Téit in gilla na dochum Rochad 7 asbert fris techt do fórit[h]in Conculaind, ma dodeochaid asa nōemnin. Co tartaitis ceilc immon slóg fri tarrachtain drēchta díb día nairlech. Dothæť Rochad atúaid, cét læch dó. “Décaid dún a mmag indiu,” *for* Ailill. “Atchíu dírim tarsa mag,” ol in dercaid, “7 mæthóclæch
 1465 etarro; ní thacmainget dó ind óic acht corici a gūalni.” “Cia sút, a Fergus?” *for* Ailill. “Rochad mac Fātheman,” forse, “7 is do c[h]obair Conculaind dothæť.” “Rofetursa a nas maith dúib fris,” ol Fergus. “Tæť cēt læch úaib lasin [72^b] ningin út co ria medon in maigi, 7 téit in² ind ingen remán
 1470 remib, 7 téiti marcach dia acallaim co tí a óenur do acallaim na ingini, 7 tabraiter láma tairis, 7 immacurfi sin fogail a muntiri dind.” Dognither iarom amlaid sin. Téit Rochad ar c[h]end in marcaig. “Dodeochadsa ō Findabair ar do chendso, co ndechais dia hacallaim.” Téit iarom dia hacallaim a óenur. Mutti³ dont
 1475 slóg immi di cach leith. Nosgabar 7 fochertar láma tairis. Maidid dano día muntirseom *for* teched. Lēcairsium iarom ass 7 fonascar fair can tudecht forsin slóg co tísad ar ōen fri Ultu uli. Dorairngired dó dano Findabair do t[h]abairt dō, 7 immásōi úadib iarsudiu. Conid bānchath Rochada insin.

1480 ⁴ “Gutter dano cairdi chlaidib dún *for* Coinculaind,” *for* Ailill 7 Medb. Téit Lugaid frissin, 7 dober Cūc[h]ulaind in cartini. “Tabar fer *for* āth damsa imbārach,” *for* Cūc[h]ulaind. Bātar sesiur rígamus la Meidb. i. sē rigdomnai do Chlannaib

¹ In marg.: banchath Rochada inso

² in is superfluous

³ leg. Matti

⁴ In marg.: aided na rígamus inso

Dedad .i. *trī* Duib Imlig 7 *trī* Deirg Sruthra. “Cid dún,” arsiat,
 1485 “*can* techt i nagid *Conculaind*?” Tīāgait iarom árnbārach, 7
 geogain Cūc[h]ulaind a sesiur iat.]

[YBL. 30^a43.] Guidter dino¹ Caur² mac Dalāth dōib im dula
 ar c[h]end³ *Conculaind*. Intī asateilced⁴ fuil, ba⁵ marb re ndé⁶
 nōmaide. “Ma rongona is būaid,” ol Medb.⁷ “Ced ē gontar⁸ and
 1490 dino,¹ is dingbail truim⁹ don slōg.¹⁰ Ní rēith¹¹ buith fris im shuide
 nā ligi nā longuud.¹²” Tēit as dino¹. Nīrbo maith laiside¹³ iaram
 teacht ar c[h]end gilla amulchaich.¹⁴ “Ma rofeseinn¹⁵ combad
 ar c[h]end ind fīse nomfōite, nīmfoiglūaisfind fēin¹⁶; robo¹⁷ leōr
 lim gilla a chomāis¹⁸ [30^b] dim¹⁹ muintir ara chend.²⁰” “Ecca
 1495 sin,” ol Cormac Conloingus^{20a}; “ba hamra dūind²¹ dia ndin-
 gabtha fēin²².” “Cip²³ cruth trā,” olse, “ol is formsa fēin doberar,
 imthēisigse²⁴ isin maitin muich.²⁵ Nīmerchoise guin na eirr eilli²⁶
 ucut.” Tēit matin²⁷ arabārach ara chend. Ocus asber frisin slōg
 tengraigi²⁸ nimthechta²⁹; ba suib sligi dongeni³⁰ di theacht ar
 1500 c[h]end *Conculaind*.³¹ Bāi Cūchulaind oc imbirt cles³² isind
 ūairsin itir^{32a} ubullc[h]leas³³ 7 fēbarc[h]les 7 fānc[h]leas 7 cleas
 cletēne³⁴ 7 tētc[h]leas 7 corpc[h]leas³⁵ 7 cleas cait 7 it^h nerrath³⁶ 7
 cor ndeileth³⁷ 7 lēim tar neib³⁸ 7 filled³⁹ eirrid nār 7 gāi bolga 7 bai
 braise⁴⁰ 7 rothc[h]leas⁴¹ 7 ochtarc[h]leas⁴² 7 cleas for anālaib 7 brud⁴³
 1505 gine 7 sian churad⁴⁴ 7 bēm co commus⁴⁵ 7 tait^hbēm⁴⁶ 7 drēm fri
 fogaist⁴⁷ 7 dírgud creiti⁴⁸ fora rind co fonnad maidm niath.⁴⁹

¹ dano LU.² Cur LU.³ for cend LU.⁴ assateilcedside LU.⁵ *ō* on an erasure and *a* under the line: is LU.⁶ re cind LU.⁷ *ō* of rongona on an erasure: “Mad diangona,” ol Medb, “is būaid” LU.⁸ Gid he gontair LU.⁹ After truim there is an erasure: dromma LU.¹⁰ domt slōg LU.¹¹ reid LU.¹² bith fris im longud t im ligi LU.¹³ lesside LU.¹⁴ ar-amulch on an erasure: techt for cend¹⁵ siriti amulaig LU. After this LU has “Ní có ém,” olse. “Is cert in brig doberid dún,” corresponding to which YBL. has at the foot of the page: 7 isbert fria Meidb: “is cert in brig doberi dom¹⁶ rofeseind LU.¹⁷ dia saigid add. LU.¹⁸ ropad LU.¹⁹ chomadais LU.²⁰ dom LU. ^{20a} ara chend: na agid LU.²¹ Condlongas LU.²² dúnni LU.²³ diandingbaitea fessin he LU.²⁴ Cipé LU.²⁵ imthesidsi LU.²⁶ isin matain imbarach LU.²⁷ guin na erri LU.²⁸ Teit iarom matain²⁹ muich LU.³⁰ tarrgraige LU.³¹ a sēta rempo add. LU.³² ar ba suba sliged dogénadsum LU.³³ Luidó iarom add. LU.³⁴ chless LU.³⁵ .i. LU.³⁶ ubull chless LU.³⁷ cletenach LU.³⁸ cōrp LU.³⁹ fch nerred LU.⁴⁰ d added under the line⁴¹ dar néib LU.⁴² filliud LU.⁴³ brasse LU.⁴⁴ chless LU.⁴⁵ 7 otr LU.⁴⁶ bruid LU.⁴⁷ caurad LU.⁴⁸ LU. has a variant t co fomus⁴⁹ táithbéim LU.⁵⁰ After fogaist there is an erasure⁵¹ co ndirgiud⁵² crette LU.⁵³ co fornadmaidm niad nār LU.

Robāi dino¹ Caur oc airbert² gaiscid hī tūaimim a scēith corice trian ind lāi friseom, 7 nīcontetarrad³ bēim nā forgab fair la dechrad inna cleas, 7 nīconfidīrsom in fer ind imforgub⁴ fris, 1510 co nepert Fiacha mac FirFebe fri Coinculaind: “fomna in lōech fodotben.” Danēcai Cūchulaind^{4a} secha; sraiti in nubail cleasa⁵ tarraid ina lāim, co lluid itir cobrad^{5a} 7 brōin in scēith, co lluid triana chend ind aithig siar. Nō⁶ comrad i nīmsligi Glendamnach dino⁷ dofāthsad Caur.⁸

1515 Tintāi Fergus forsīn sligid⁹ frisīn slog. “Munobgaib far nglindi,¹⁰” olse, “anaid co arabārach.¹¹” “Nip and,” ol Ailiūl; “regmai diar sostaib afritħisi.”

Guidter dino¹² Lāth mac Dabrō ara c[h]end, amal roiges Cur.¹³ Dotħuitside dino cadeissin.¹⁴ Dointāth dino¹² Fergus 1520 beos do chor a nglindi¹⁵ forru. Ansait sin¹⁶ trā corrupad and Caur mac Dalāth 7 Lāth mac Dabrō 7 Foirc mac tri nAigneach 7 Srūbgaile mac Eōbith. Ar galaib ōenfer roggōeta¹⁷ uli.

“Colla¹⁸ dūn, a bobbaa Lāig,¹⁹ isa ndūnad conairlit[h]er²⁰ Lugaid mac Nōis hui Lomairc, dūs cia dotħoet²¹ ar mo cend ambārach,²² 1525 7 a fīarfaidħedħ²³ co llēir 7 a imchomarc lat 7 reliqua.²⁴” “Fochen a Lugaid,²⁵ nī sirsan do C[h]oinc[h]ulaind a nimneth itā a ēnfer²⁶” fri firu hĒrind amin.²⁷ Ar coicēle diblīnaib amin, mallacht a gaiscid fair, is hē thoite²⁸ ara chend ambārach,²⁹ .i.³⁰ Ferbāeth. Doberar Fīndabair dō airi 7 rīgi a c[h]eniūil.³¹”

1530 “Nī forboeilig³² mo popa Lōeg dia aithisc,³³” or Cūchulaind. Atfēt³⁴ Lōeg dō uile a aithesc.³⁵ Rocongrad Ferbāeth i pupull da Ailiūl 7 do Meidb,³⁶ 7 asber fris suide for lāim Fīndabrach, 7 a tabairt dō, ara³⁷ [31^a] ba hē a togu ar c[h]omruc³⁸ fri

¹ dano LU. ² airimbirt LU. ³ nīcontetarraid LU. ⁴ ind is added later under im: i nimforgub LU. ^{4a} Cú LU. ⁵ sraithi in nubullchless LU.
 ^{5a} chobrad LU. ⁶ om. LU. ⁷ dano LU. ⁸ iar narail slicht add. LU.
 ⁹ forsīn sligid om. LU. ¹⁰ mánopgaib far gliune LU. ¹¹ ara added later under the line: suid co bārach LU. ¹² dano LU. ¹³ On an erasure: Cáur LU. ¹⁴ Datuitside dano cadessin LU. ¹⁵ a gliuni LU.
 ¹⁶ andsin LU. ¹⁷ rogæta LU. ¹⁸ Colla (i. erig) LU.
 ¹⁹ a popa Lóig LU. ²⁰ gl. i. co nīarfaiġea LU. ²¹ dothæt LU.
 ²² imbārach LU. ²³ far is on an erasure, and the marks of aspiration are later; = a iarfaigid: Iarfaigther LU. ²⁴ for 7 rī LU. has Rosoich iarom Læg.
 ²⁵ Fochen duit or Lugaid LU. ²⁶ a óenur LU. ²⁷ Over this, and running into the margin, has been added later: cia dotæt ar cend Conculaind amarach; this is probably meant to follow amin fri firu hĒrend LU. ²⁸ thēte LU.
 ²⁹ imbārach LU. ³⁰ om. LU. ³¹ Soid Læg afritħisi co airm imbói Cuculaind add. LU. ³² forbælid LU. ³³ atħiuse LU. ³⁴ adfēt LU.
 ³⁵ anisín (i. a atħesc) LU. ³⁶ do Ailiūl 7 Meidb LU. ³⁷ ar LU. ³⁸ chomrac LU.

Coinculaind. Ba hē fer a diŋgbāla¹ leū, ar ba cumma dāna²
 1535 diblinaib la Scāthaich. Doberar fīn dō iarum corbo mesc,
 7 asber fris, ba cōem leōsom a llindsin, nī tobrad acht ere
 .L. fēn leō, 7 ba³ ind ingen nusgaibed⁴ lāim fora chuītsom de.
 “Nī hacobar⁵ lim,” or Ferbāeth; “comalta 7 fer bithchotaid^{5a}
 dam Cūchulaind. Ragadsa arapa ara chend imbārach, co to-
 1540 bachtar⁶ a c[h]end de.” “Bid tū dogēna,⁷” or Medb. Asbert
 Cūchulaind fri Lōeg teacht ar c[h]enn Luigdech⁸ dō, co tísad
 dia acallaim. Dothoet⁹ Lugaid chuigi.¹⁰ “Ferbāeth ane dothāet
 ar mo chendsa imbārach,” or Cūchulaind. “Eiseom ōn,¹¹”
 ar Lugaid. “Alcco¹² dia sin,” or Cūchulaind; “nīconbeōsa i
 1545 mbeathaid dī¹³ suidi.¹⁴ Do¹⁵ c[h]omāis sinn, dā c[h]omsolam, dā
 chutrumæ, co comairrseam. A Lugaid, celebair¹⁶ dam, apair fris
 dīno¹⁷ nī fīr lāechdachthe dō thuideacht¹⁸ ar mo chendsa. Abair¹⁹
 fris, tāet ar mo chennsa inocht dom acallaim.” Rāiti Lugaid fris.
 Antan²⁰ nādringab iarum Ferbāeth, luid indn aithchisin²¹ da²²
 1550 athchor a chairdesa for Coinculaind, 7 Fīacha mac Fir Febe lais.
 Ataich Cūchulaind fris a chomaltus 7 a muimi diblinaib
 Scāthaich. “Isimēcen trā,” ol Ferbāeth; “darindgiult²³ do
 Meidb.²⁴” “Doselba²⁵ do chotach didiu,” ar²⁶ Cūchulaind. Luid
 Cūchulaind fo luindi ūad. Fornesa sleig chuillind²⁷ isin glind
 1555 hi cois Conchulaind,²⁸ co tūargaib oca glūn sūas a chend.³⁰
 Dosrenga³¹ ass. “Nā tēig, a Fīrbāith, co naiccther in frīthi
 fonnuarsa.³²” “Tochra ūaid,³³” ar Ferbeth.³⁴ Focheirt Cūchu-
 laind in sleig niarum i ndegaig³⁵ Fīrbāith, co nerrmadair³⁶ āth
 a dā chūlad, co ndechaid fora bēolo sair, co torchair tara ais
 1560 isin glenn.³⁷ “Focheird sin ēm,” ol Ferbōeth.³⁸ Is de atā Focherd
 Muirthemne. Nō is ē Fīacha mac Fir Febe³⁹ asrubairt⁴⁰: “is

¹ ndingbala LU.

² The second *a* added later below; dán LU., *recte*

³ ba hí LU.

⁴ It seems to be nigaibed altered to nusgaibed: nogebéd LU.

⁵ haccobar LU.

^{5a} bithchotaig LU.

⁶ topachtur LU.

⁷ dogénad LU.

⁸ *g* has been altered from some other letter; *d* has been altered, probably from *g*:
 Lugdach LU.

⁹ dothāet LU.

¹⁰ chucai LU.

¹¹ óm add. LU.

¹² Olc LU.

¹³ *i* added below

¹⁴ sudia LU.

¹⁵ da LU.; *leg.* dá

¹⁶ celebror LU.

¹⁷ dano LU.

¹⁸ tuidecht LU.

¹⁹ apair LU.

²⁰ Intan LU.

²¹ in naidechisin LU.

²² do LU.

²³ darindgult (i. rogellus) LU.

²⁴ do Meidb added later over the line: *om.* LU.

²⁵ Dosella LU.

²⁶ ar added later under the line: ol LU.

²⁷ culind LU.

²⁸ Conculaind LU.

³⁰ cend LU.

³¹ Dasrenga LU.

³² fónúarsa LU.

³³ Tochrae uáit LU.

³⁴ Ferbāeth LU.

³⁵ ndegaig LU.

³⁶ co nerrmadair LU.

³⁷ issa ngland LU.

³⁸ *oeth* on an erasure

³⁹ mac Fir Febe *om.* LU.

⁴⁰ asrubart LU.

beōda do fícheird¹ indiu, a *Chūchulaind*," orse. *Conid* de atā Focherd uada² a *Murthemniu*.³ Atbail foc[h]ētōir Fearbāeth isin glind. Is de atā Gleann Fírbāith. Ocloithi Fergus⁴:

1565 "A Fírbāith, is bāeth do fēacht isin⁵ maigin i tā do fērt.
Rosiac/ht coll do com bar and,⁶ is cric[h]id hī Crōen Chorand.

Fichi⁷ ainmnigt[h]er a nard, co brāth bid Crōenech Murthemne⁸
Ōndiu bid Focherd a ainm ind airm i torchair, a Fír.

A Fír 7 *reliqua*.^{9a}

1570 "Dorochair⁹ far cēle," or Fergus. "Eprid in nīccfa in fersin
imbārech.¹⁰" "Iccfa ēiccin," or *Cūchulaind*. Fōidid *Cūchulaind*
aitherrach¹¹ Lōeg dia fīs¹² scēl dūs cia c[h]ruth mbotha¹³ isin
dūnad,¹⁴ 7 in bo beō Ferbāeth. Asbert Lugaid: "Atbath
Ferbāeth, 7 dothāet *Cūchulaind* dom acallim.¹⁵" [31^b.] "Neach
1575 ūaib ambāroch¹⁶ ar c[h]end bar cēle!" or Lugaid. "Nī faigebthar-
side itir," ar¹⁷ Ailīl, "acht ma doronad¹⁸ cēill¹⁹ occai. Nach
fer dotēiti²⁰ chucaib, tabraid fín dō, corup maith a menma, 7
asbertar²¹ fris: 'Iss ed namā fil and dind fīn²² tucad a Crūachnaib.
Rosāeth²³ lindi²⁴ do bithsiu for uisci²⁴ isin dūnad,' 7 dobert²⁵har
1580 Findabair fora deisreth, 7 asbert²⁶har: 'ragaid cucut dia tuigi²⁵
cend in riastairthe dūindi.²⁶'"

Nofāidti²⁷ cach lāth gaile²⁸ a aidche 7 noraiti²⁹ fris annisin.³⁰
Nogonadsom cach fer dīb a hūair. Nī fēta nech leō ara chend
assennad. Congairt[h]er dōib Lairene³¹ mac Nōis, alla aile³²;
1585 brāthairside do Lugaid, rī³³ Muman. Ba mōr a hūallchas.
Doberar fín³⁴ dō 7 doberar Findabair fora deasrig.³⁵ Dosēccai

¹ feochard LU.

² om. LU.

³ MS. a Mur: Murthemne LU.

⁴ glend Fírbāith. Ocloth ni Fergus co nepert LU.

⁵ sin LU.

⁶ do com

on an erasure; bar has been altered from ba: do chombár and LU.

⁷ Fíthi LU.

⁸ Crōenech i mMurthemniu LU.

^{9a} 7 cetera LU.

⁹ Tarrochair LU.

¹⁰ imbárach LU.

¹¹ An erasure between r and a: at/heroch LU.

¹² do fīs LU.

¹³ imtháthar LU.

¹⁴ dunud LU.

¹⁵ iarnúair do chomacallaim LU.

¹⁶ imbárach co ellom LU.

¹⁷ or LU.

¹⁸ dorónaid LU.; leg. dorónaid

¹⁹ gl. i. ceilg LU.

²⁰ dothāeti LU.; leg. dothét

²¹ sic LU.; leg. asbert²⁵har

²² fil dond fín LU.

²³ lizni LU.

²⁴ uisciu LU.

²⁵ The MS. seems

to have tuiti altered to tuigi: tuicce LU.

²⁶ ind riastairthe dūinni LU.

²⁷ t added over the line; Nofóité co LU.; leg. nofóite co

²⁸ ngaile LU.

²⁹ noraté LU.; leg. noráte

³⁰ anísin LU.

³¹ Laríne LU.

³² The first a of alla has been altered from o, and between aile and alla something
been erased: olfanaile LU.

³³ After ri a letter has been erased: ríg LU.

³⁴ After fín a letter has been erased: fínd LU.

³⁵ g on an erasure: desraid LU.

Medb a ndis." "Is mellach lim in lánamain¹ ucut," ol²si,³ "7³
ba continue⁴ a comrucc.⁵" "Nī gēbasa⁶ dīt ēm," ol^{6a} Ailīl.
"Rambia, dia tuca cend in rīastair⁷hi damsā." "Dobēr immorro,"
1590 ar Laireine.⁷ Tic Lugaid fosodain. "Caidi⁸ lib imbārach fer
i nāth?" "Tēiti Lairene,⁹" or Ailīl. Dot¹⁰hoet¹⁰ Lugaid iarum
do acallaim *Conculaind*. Conrecad im Gleann Fīrbāith. Ferais
ceachtar de comraichne fāilte¹¹ fria chēle.¹² "Is dō dodechad dot
acallaim," ol^{6a} Lugaig.¹³ "Atā aithechmādad¹⁴ drūth¹⁵sotal sund
1595 ucut," olse, "brāthair damsā, Lairene¹⁵ a ainm. Dober brēc imon
ningin cētnai. Fort chotach didiu nī ruba hé, nāchamfācbasa
cen brāthair.¹⁶ Maith lem immorro cia nōslais co lēir, ol^{16a} is tar
mo t[h]ert[h]ogu thēite." Tēit Lairene¹⁷ arabārach ar c[h]eand
Conculaind, 7 in¹⁸ ingen ina arrad¹⁹ dia nertad. Donetat²⁰
1600 *Cūchulaind* iarum cen arm lais. Doloidsidi²¹ a arm nairi ar
ēigin. Gaibid²² iarum itir a dī lāim 7 cotmel 7 fochrot[h]a, co
sepaidd²³ a chaindebar²⁴ as, 7²⁵ combo būaidirthe²⁶ int āth dia chacc,
7 combo ttrūalnithe²⁷ āer na chethararda²⁸ dia denngar,²⁹ 7
focheird co mbī³⁰ itir a dai³¹ lāim Lugdāch. Cēn roba³², beō,
1605 nī taut³³chaid a brū for cōir.³³ Nī raba³⁴ cen chliābgalar.³⁵
Nī roloing cen airchisecht. Is ē ōenfer arapaide adroindī
drochērnām³⁶ ūadsom di nnech³⁷ cotrānic fris ar Tāna Bō
Cūailge.³⁸

Co nacca *Cūchulaind*³⁹ in nōcbean chuici co nētuch cach
1610 datha impe, 7 delb rodearscaithi⁴⁰ fuirri. "Ce tháisiu⁴¹?" or
Cūchulaind. "Ingen Būain ind rig," orsi. "Dodechad chucutsu,
rotc[h]arus ar th'airscēlaib, 7 tucus mo shēotu^{41a} lim 7 mo indili."
"Nī maith ind inbaid⁴² dondnanac.⁴³ Nachis olc ar mblāth

¹ ind lánamain LU.

² After this 7 doberar was written and cancelled

³ om. LU.

⁴ coindme LU.

⁵ comrac LU.

⁶ gebasa LU.

^{6a} or LU. ⁷ Lárine LU.

⁸ Cate LU.

⁹ Téite Lárine LU.

¹⁰ Dothæt LU.

¹¹ comraíne LU., omitting failte which is a gloss on comraichne

¹² leg. Lugaid

¹³ arail LU.

¹⁴ atechmatud LU.

¹⁵ Larini LU.

¹⁶ ár is airi doberarsom chucutsu ardáig co forgénmáis ardis debuid add. LU.

^{16a} ar LU.

¹⁷ Lárine LU.

¹⁸ ind LU.

¹⁹ imna farrad LU.

²⁰ Danethat LU.; leg. Danetat

²¹ Dolodside LU.

²² Gabaid LU.

²³ co nsephaind LU.

²⁴ channebor LU.

²⁵ om. LU.

²⁶ r added over the line : buadart²⁶ha LU.

²⁷ thruallnethe LU.

²⁸ cethararda LU.

²⁹ dendgur LU.

³⁰ co mbái LU.

³¹ a dai: da LU.; leg. dí

³² robo LU.

³³ LU. looks like coín

³⁴ robai LU.

³⁵ The mark of aspiration is later; cliābgalar LU.

³⁶ adroinni drochternam LU.

³⁷ neoch LU.

³⁸ ar tána LU.

³⁹ Cú LU.

⁴⁰ roderscaighte LU.

⁴¹ táisiu LU.

^{41a} The mark of

aspiration is later

⁴² inbuid LU.

⁴³ tonnánac LU.

amingorti.¹ Nach urisa² damsa dino³ comruc⁴ fri bandscāil,⁵
 1615 cēin nombeōsa isinn nithsa.⁶” “Bia achobera⁷ daitseo oc
 suidiu. Nī ar thōin⁸ mnā dino³ gaubusa⁹ inso. Bid annso¹⁰
 daitsiu,” orsisi,¹¹ “intan doraga¹² ar do chenn [32^a] oc comruc¹³
 frisa firu.¹⁴ Tarroghsa¹⁵ i rricht escengan¹⁶ fot¹⁷ chosaib isinn¹⁸
 āth, condōethais.¹⁹” “Dochu lim ōn oldās ingen rig. Notgēb-
 1620 sa,” orse, “im ladair, co mbebsat²⁰ t’asnai,²¹ 7 bia fond anim-
 sin co rosecha brāth bendachtachtain²² fort.” “Timorcsa
 na ceithri forsinn āth²³ addochummsa²⁴ i rricht soide glase.”
 “Lēicfesea cloich dai[t]seo asin tailm, co ma²⁵ do sūil id²⁶ chind,
 7 bīa fond ainimsin²⁷ co roseacha brāth benachtan²² fort.” “To-
 1625 rrachsa²⁸ daitsi²⁹ i rricht samaisce māili derce³⁰ riasind ēit, co
 memsad³¹ ort forsna hilat/ū 7 forna³² hāt/ū 7 forna³² linzi,³³ 7
 nīmaircehsa³⁴ ar do chend.” “Dolēicubsa³⁵ cloich deitsiu,” orse,
 “co mema do fergara³⁶ fot, 7 bia foind animsin co roseacha
 brāth bennacht³⁷ fort.” Lasodain tēit ūad.³⁸

1630

Comruc Lōich 7 Conculaind ar Tānaid andso sīs.³⁹

Dogeassa⁴⁰ Lōch dono⁴¹ mac Mofefis⁴² amal a chēliu, 7 dorai-
 ngeread⁴³ dō commēiti⁴⁴ Maige Muirthemne di min Maigi Aii 7
 timt[h]acht dā fer dēac 7 carpat .VII. cumal, 7 nirbo⁴⁵ siu⁴⁶ lais
 comracc fria⁴⁷ gilla. Bāi brāthair lais, Loṅg mac Ebonis cadeisin.
 1635 Dobreth do suidiu a thīndscra⁴⁸ cētna itir ingen 7 dec[h]elt 7

¹ ainmgorti LU. ² nī haurussa LU. ³ dano LU. ⁴ comrac LU.
⁵ banscāil LU. ⁶ isind nithso LU. ⁷ Bid ichobairse (.i. dogēnsa congnom
 latt) LU. : leg. Bidimchobairse ? ⁸ oin on an erasure; there is also a long
 erasure after mna ⁹ gabussa LU. ¹⁰ Biansu LU. ¹¹ orsi LU.
¹² doragsa LU. ¹³ The first *c* is added under the line ¹⁴ firiu LU.
¹⁵ Tarrocsa altered to Tarrogsa; the mark of aspiration is later: Doragsa LU., *recte*
¹⁶ escongan LU. ¹⁷ fót LU. ¹⁸ isind LU. ¹⁹ co táit/ais LU.
²⁰ mbebsat LU. ²¹ *n* added above ²² bennachtan LU., *recte*
²³ in cethri forsind āth LU. ²⁴ One *d* is added under the other: do dochumsa LU.
²⁵ co commart LU. : leg. co mema ? ²⁶ it LU. ²⁷ sin added later: fōnd anim LU.
²⁸ Torach LU. ²⁹ *si* added later above the line; dait LU. ³⁰ maile derce LU.
³¹ mensat LU.; leg. memsat ³² forsna LU. ³³ linniu LU.
³⁴ nīmaircehsa LU. ³⁵ Tolecubsa LU. ³⁶ do fergara on an erasure
³⁷ bennachtan LU. ³⁸ After this LU. adds: Combad sechtmain dosom
 for Áth Grencha, 7 dofuitted fer cach lá i nÁth Grencha laiss .i. i nÁth Darteise
³⁹ comruc—sis *om.* LU., which has between the columns: aided Lōich maic
 Mofemis inso sīs ⁴⁰ Gessa LU. ⁴¹ dano LU. ⁴² Emonis LU.
⁴³ The second *e* is added above later: dorairngired LU. ⁴⁴ commēte LU.
⁴⁵ Over this is added *ui* with a mark to indicate that it is meant to precede *siu*
⁴⁶ fiu LU., *recte* ⁴⁷ *a* added later below the line; fri LU. ⁴⁸ tinscra LU.

carpat 7 tīr. Tēitside ar c[h]end *Conculaind*. Gontai *Cūchulaind*,
 co tabrad a marb ara¹ bēolu a brāthar .i. Lūaich. Asbertside
 dino² dafessid³ acht bid⁴ fer ulchach⁵ noodngonad,⁶ nomarfedsom
 hē ind.⁷ Is andsin asbertatar na mnā fri *Coinculaind* dognīthi a
 1640 chuidbed⁸ isin dūnad,⁹ uair nadmbāi ulcha lais, 7 nīcontēigtis dagōic
 acht siriti ar cend.¹⁰ Ba hassu dō ulcha smert¹¹hain¹² do dēnam¹³
 leis. *Comiddignisom annisin*¹⁴ do chuinchid¹⁵ comraicc ri¹⁶ fer .i. fri
 Lūach.¹⁷ [Gabais iarom Cūc[h]ulaind lán duirnd dind féor, 7
 dichac[h]ain (.i. bricht) fair, combo hed domuined cāch combo
 1645 ulc[h]a báí lais. “Fír,” or in bantrocht, “is ulc[h]ach Cúchulaind.
 Is cubaid do niaid comrac fris.” Oc grēssacht Lōich ón dorigensat-
 som anisin. “Nī digéonsa comrac co cend secht lathi ōndiu
 fris,” for Lōch. “Ní cubaid dúinni cen fóbairt ind fir frisín
 rēsin,” ol Medb. “Tabram fianlāech cach naidchi do seilc fáir,
 1650 dūs in tairsimmi [75^a] a bāgul. Dognīther iarom samlaid.
 Dothēged fianlāech cach naidchi do seilg fairsium, 7 nosgonad-
 som uli. It ēseo immorro anmand na fer dorochratar and : secht
 Conaill, .VII. nŌengusa, .VII. nUárgusa, .VII. Celtri, ocht Feic,
 deich nAilella, .X. nDelbait^h, .X. Tasaig. Ité insín gníma na
 1655 sechtmainsin dosom i nÁth Grencha.

Conniacht (.i. arranic) Medb comarli dūs cid dogēnad fri
Coinculaind, ar ba aincis mór lei a nrobíth leis díá slōgaib.
 Is í comarli arrānic, ās fēig forúallach do chor i nōenfecht díá
 saichthin, intan ticfad i nairis dála dí[a] accallaimsi. Ar báí
 1660 aires dála (.i. comdal) dissí arabārach fri *Coinculaind* do dēnam

¹ ar LU.² dano LU.³ f added below the line ;

dáfessid LU. ; leg. dia fessed

⁴ combat LU.⁵ fer ulchach : MS. rualach ; the letter between f and r is a smudge : i altered to e ? : fer ulcach LU.⁶ The first o on an erasure : nodngonad LU.⁷ “Berid grem catha chuci,” ar Medb fria muintir, “tarsin náth aniar co ndigsid taris, 7 brister fir fer fair.” Tiagait na secht Mane mílid i tosach, comidnachatar for bru ind atka aníar. Gabaid som a díllait nōenaig imbi in laasin. Iss and fordringtis na mnā na firu díá descin. “Is sēth dam,” or Medb, “náchaccim in gilla immanágar sund.” “Ni ba slániu de latt do merma,” or Léthrend echaire Ailella, “dia naicigther.” Dothēt iarum dochum ind átha amal búi. “Cia fer sucut a Ferguis?” or Medb. “Gilla araclich claideb co scfath arbúaib mór serig armnáib feraid fodil diferlessaib arōenathib Ulad ingōet cáin fera fodil di fodbaid ríg than nīc dían díangarar Muirthemne mag másu Cháuland cú.” Fordring Medb dano na firu lasodain dia descin. add. LU.⁸ cutbiud LU.⁹ dūnud LU.¹⁰ ara chend LU.¹¹ smérthain LU.¹² dénum LU.¹³ sidgnidsom anisin LU.¹⁴ ardáig cuingthi LU.¹⁵ fri LU.¹⁶ Lōch LU.¹⁷ The whole of this passage in brackets istaken from LU. 74^b 38 to 76^b 29. It does not occur in YBL.

- sída céici fris dia tarrachtain. Fóitisi techta úadi día saig[thin], arco tíasad na conni, 7 bad amlaid tíasad 7 sē anarma. Fodéig nī ragadsí acht sí cona bantrocht día [d]áilseom. Ludi in techtairi .i. Traigt[h]rén co airm i mbóí Cúc[h]ulaind 7 adfét dō aithesc
- 1665 Medba. Bágais Cúc[h]ulaind co ndingned samlaid. “Ced ón? [75^b] Cinnas as áil duitsiu techt i ndáil Medba imbárach, a C[h]ūchulaind?” or Læg. “Amal conniacht (.i. rocuinnig) Medb dano,” ol Cūchulaind. “At móra glonna Medbi,” ol int ara; “atágur lám ar cúl aci.” “Cinnas as dénta dano samlaid?” forse.
- 1670 “Do chlaideb fót choim,” ol int ara, “arnāchatfagthar i mbāgul. Ar ní dlíg lāech a enecland día mbé i necmais a arm. Conid cáin midlaig nondlig fón samailsin.” “Dēntar amlaid iarom,” ol Cūchulaind. Is and iarom báí in chomdál i nArd Aignech, frisirāter Fochaird indiu. Tic iarom Medb isin dáil, 7 inlis
- 1675 cethri firu déc dia sainmuintir fessin, do neoch as dech engnomma báí díb fora chind. At íatso íatside: dá Glas Sinna, dā mac Buccridi, dá Ardáin, dá mac Licce, dā Glasogma, dā mac Cruind, Drucht 7 Delt 7 Dathen, Téa 7 Tascur 7 Tualang, Taur 7 Glese.
- Tic iarom Cūc[h]ulaind ina dáil. Ataregat ind fir dó.
- 1680 Sret[h]lais cethri góí dēac i nōenfecht fair. Nosditiñ Cú iarom conná riacht toind nō foéschum fair. Imsóí fóithib iarom 7 marbthus iat a cethri firu déac. Conid íatsin cethri fir dēac Focherda. Ocus is iat fir Chrónige, ar isin Chrónig oc Foc[h]eird robít[h]a. Conid de asbert Cūchulaind:
- 1685 Fō (.i. maith) mo c[h]erd lāechdachta
 [76^a] Benaim bēimend ágmara
 For slōg síabra sorchaidi
 Certain ág fri ilslūagaib
 Im díth erred anglondach
- 1690 Sceó Medbi 7 Ailella
 Altaí drochrún derchoblid
 Gossa dubrúin banmassa
 Cengait celga úargossa
 Fri ág erred anglonnach
- 1695 Congeib dagrūn degmessa
 Ocfir diandich dagarliud (.i. ocambi degbriathar)
 Imanglonna fó. Fó m.
- Combad desin dano rodlil a nainm as Focherd dond inud .i. fó cérd .i. maith in cherd gascid donecmaic do Choinc[h]ulaind
- 1700 andsin.

Tánic dano Cūchulaind 7 dosnetarraid oc gabáil dúnaid, 7 bit^{hus} dá Daigri 7 dá Ánli 7 cethri Dúngais Imlich dīb. Gabais dano Medb for grēssacht Lōich andaide. “Mór in cutbiud dait,” forsi, “in fer romárb do bráthair do bit^h oc
1705 dithugud a slóig cen techt do chomrac fris. Ar is derb lind nī déma siriti bras birda na letheti út fri bruth 7 feirg níad do lethetisiu. 7 dano is [ó] óenmummi forcetail conrotacht dān dūib.】

Luidside dino ara chend¹ do digail a bráthar.² “Tair dond
1710 āth ōchtarach,” ol³ Lōch; “niba isinn⁴ āth escomonsa corricfem.”⁵ Bibsad⁶ ind fīr na bū tairis. “Biaith⁷ tarteisc sund indiu,” or Gabrán.⁸ Is de atā Āth Tarteisc⁹ 7 Tīr Mōr Tarteisc.⁹ Focherd¹⁰ ind escuīga¹¹ tri ol¹² imm chosa Conculaind, co mbāi¹³ isinn¹⁴ āth ina ligiu. Danuatat¹⁵ Lōch cosin c[h]laidiub.¹⁶ “Grēsid in
1715 fer,” or Fergus fria muintir.¹⁷ “Roscāich do bruth,” or Bricriu, “brattān bec dotrascair,¹⁸ intan dofil Ultu as a ces.¹⁹” Lasodain atraig 7 benaidd in nescongāin co memdadar a hasnai indi, 7 conboing in ceithri tarsna slūagaib²⁰ sair ar ēigin, co mbertadar a puiple ina nadarccaib lasa torandcleas dorigēnsat in dā lāth
1720 gaile isinn²¹ āth. Donautat²² som int sod maic tīre; doimaig na bū siar.²³ [32^b] Lēicidsom cloich asa t[h]ailm co memaid a shūil²⁴ ina chind.²⁵ Tēiti i richt samaisce muile²⁶ dergi. Muitt²⁷ riasna būaib forsa²⁸ linzi 7 na hāthu. Is and asbertsom: “nī airciu²⁹ a

¹ Tanic dano Lōch i nagid Conculaind LU. ² fair, ar donadbacht do ba ulcha bóí lais add. LU. ³ úachtarach or LU. ⁴ isind LU. ⁵ condricfem, áit hi torchair Long LU. ⁶ Ó thánic iarom do saigid ind at^ha bibsat LU. ⁷ Below biath is added na bu: Biáid LU. ⁸ fili add. LU. ⁹ dartesc LU. ¹⁰ osin forsín phurtsin. O rochomraicset iarom ind fīr forsind āth 7 o rogabsat oc glíaid 7 oc imsesorcain and 7 o rogab cach díb for truastad a cheli focheird LU. ¹¹ escongón LU. ¹² gl. .i. tri curu LU. ¹³ co mbói fēn fortarsnu LU. ¹⁴ isind LU. ¹⁵ Danuatat (.i. búalis) LU. ¹⁶ combu chróderg int āth dia fulriud add. LU. ¹⁷ Grēsid—muintir: “Olc ón om,” for Fergus, “an gnímsin hi fiádnaisi námat. Gressed nech úaib, a firu,” forse fria muintir, “in fer nárthāth i nascid.” Atraig Bricriu nemthenga mac Carbatha 7 gabais for gressacht Conculaind LU. ¹⁸ “Roscāich do nert,” olse, “intan is bratan bec dotrascair” LU. ¹⁹ chucut. Dolig duit gnim nerred do gabail fort hi fiádnaisi fer nErend 7 læch ansa do dingbail a gaisciud fonsamail add. LU. ²⁰ darsna slúagu LU. ²¹ isind LU. ²² Tanautat²² som LU. ²³ fair siar LU. ²⁴ súil LU. ²⁵ cind LU. ²⁶ máile LU. ²⁷ Over t has been added later d: muitti LU.: leg. maitti ²⁸ Below forsa has been added na: forsna LU. ²⁹ gl. .i. ní rochim LU.

nāthu la lindi.” Lēicidsom cloich dont samuisc māel derg¹, co
1725 mmemaid a gergairi² fāi. Cachain lāid lasodain :

“ M’ ōenarān dam ar ēitib ; sech nīsnētaim nīslēicim,
atū ar trāthaiḃ mōraib³ m’ ōenarān ar illtūat/aiḃ.

Apreth nech fri Conchobar cia domīssed nīpo rom.
rucsad maic Māgach ar mbū,^{3a} condaransat eturru.

1730 Robii cosnom im ōenchend, acht nād lasa nach ōenchrand.
dia mbeitis a dō nō tri,⁴ lasfaitis ind aithinri.⁵

Is andsin trā dogena⁶ Cūchulaind frisin Morrīgain a trei(de
dor)arīgert dī i Tāin Bō Ragamna,⁷ 7 fichith Lōc[h] cusan
claidim 7⁸ cosin gāi⁹ mbulgæ¹⁰ dolēic int ara dō lasin sruth.
1735 Gaibthi dō, co lluid a¹¹ timthirecht a chuirp, ar ba conganchneas
ac¹² comruc¹³ fri fer.¹⁴ “ Teilc traigid dam,” ol¹⁵ Lōch. Dalēici
sōn¹⁶ Cūchulaind, cobo¹⁷ thairis docher.¹⁸ Is de atā Áth Traigid
i Tīr Mōr.¹⁹

Is annsin conbocht fīr fer fairsom a llāsin, dia lotar in
1740 cōicer cucaisom fonōenme, i. dā Chrūaid, dā Chalad, Derothor ;
nosgeodain²⁰ Cūchulaind a ōenur. Ishē sin Cōicsius Focherdda
7 Chōicer Ēngoir.²¹ Nō is cōic lā-dēc is ed robāi Cūchulaind hi
Focherd, conid de atā Cōicsnas²² Focherda isin Tāna. Dosmbidc²³
Cūchulaind iarum²⁴ a Delga connāhcæmnacair²⁵ anmanna de
1745 duine²⁶ nā chethir²⁷ ronucad a ainech secha fades itir Delca 7
muir.

Ocond aiscis mōr sin trā do C[h]oinchulaind dannarraid²⁸ in
Morrigan²⁹ i ndeilb na sentuindī cailligi 7 sī cāech losc oc blegan³⁰

¹ samaisc máil déirg LU.

² gergara LU.

³ úraib LU.

^{3a} a mbú LU.

⁴ a trí LU.

⁵ a nathinni LU., which adds :

Bec na romnītsat ind fir ar imad comlaind oenfir.

Ni rubaim nith nerred nān immar atú m’ōenurān. Móen. d.

⁶ dogéni LU.”

⁷ Regamna LU.

⁸ claidim on an erasure ; cusan

claidem 7 : isind áth LU.

⁹ MS. gāi

¹⁰ bolga LU.

¹¹ hi LU.

¹² oc LU.

¹³ The first c added under the line

¹⁴ bóí la Lóch add. LU.

¹⁵ or LU.

¹⁶ Doléiciseom LU.

¹⁷ combo LU.

¹⁸ docer LU.

¹⁹ benaid Cūchulaind a cend de iarsudi add. LU. in marg.

²⁰ nosngeogair LU.

²¹ óengoir LU.

²² cóicnas LU.

²³ Dosmīdc LU.

²⁴ om. LU.

²⁵ The second c is added under the line : onacæmnacair LU.

²⁶ duniu LU.

²⁷ cet/ir LU.

²⁸ danarraid LU.

²⁹ The first r is added below

³⁰ blegón LU.

bō triphne. *Condiachtsom* dig fuirri. Dobertsi blegon sine dō.
 1750 "Iniam¹ bid slān doduc," ol *Cūchulaind*; "beandacht dea 7 anai^{1a}
 fort," olse. Dei leōsom int æs *cumachta* 7 anai² immorro
 int æs trebtha. Nō dombertsom brāth bennachtan furi, sic in
ceteris.³ Īctha a cendsi⁴ combo slān. Dober blegon indala
 sine, combo slān a sūil. Dobert blegon in tres sine, combo slān
 1755 a fergairi.⁵ "Atbirt frim," or in mörrigan, "nīmbiad ic lat co
 brāth." "Acht rofeisin combad tū," or⁶ *Cūchulaind*, "nit-
 iccfaind."⁷ Nō⁸ comad riamdroiṅ *Conculaind* for Tartesc^{8a}
 ainm in sceölsea isin Tāna Bō Cūailgi.⁹

Is andsin dosiacht¹⁰ Fergus fora glinni arnā briste fīr fer for
 1760 *Conchulaind*.¹¹ Is and iarum etha^{11a} [33^a] ar galaib óenfir cuici¹²
 [cend coriss nō Dúinchind coross .i. Delgu Murthemne ind
 inbuidse. Geogain *Cūchulaind* andsin Fota ina rói, Bó mailce
 fora áth, Salach ina imliuch, Muinne ina dind, Luár i lLet/beraib,
 Fertóithle hi Tóithlib. Hit é a nanmand na tírisin co bráth cach
 1765 bale i torc[h]air cach fer díbsin. Geogain *Cūchulaind* dano Traig
 7 Dornu 7 Dernu, Col 7 Mebul 7 Eraise for Áth Tíre móir desíu
 oc Méthiu 7 Cheithiu. Dī^{12a} drúid insin 7 a teóra mná. Iarsin
 trá fóidis Medb cét fer dia sainmuintir do guin *Conculaind*.
 Nosgeogainseom uli iarum for Áth Cheit Chūile. Is and asbert
 1770 Medb: "Is cuillend (.i. is col lind) dūnd ém guin ar muintire."
 Is dé atá Glaiss Chráu 7 Cuillend Cind Dúin 7 Áth Ceit Chūile.

Rogabsat trá cethri chóiced hĒrenn dúnad 7 lonngport isin
 Breslig Móir i mMaig Murthemne, 7 roláiset a nernail búair 7
 braite seoco fodess hi Clithar Bó Ulad. Gabais *Cūchulaind*
 1775 icond fert i lLercaib i comfocus dóib. Ocus atáis a ara tenid
 dó trāthnóna na haidchisin .i. Lōeg mac Ríangabra. Itchonn-
 aircseom úad gristaitnem na narm nglanórda úas chind cethri
 cóiced nĒrend re funiud nēll na nóna. Dofánic ferg 7 luinni
 mór ic aicsin int slóig re hīlar a bidbad re [h]imad a námat.
 1780 Rogab a dā sleig 7 a sciath 7 a c[h]laideb. Crothlis a sciath 7
 cresáigis a slega 7 bertnaigis a chlaidem 7 dobert a srém¹³ caurad

¹ Below the third letter there is a perpendicular curved stroke ^{1a} The second
 a is added below: dé 7 ande LU. ² 7 anai: andéi LU. ³ no-ceteris om. LU.

⁴ iarum add. LU.

⁵ Combade atberadsom in cech ní díbsin: "Bráth
 bennachtan fort," orse, add. LU. ⁶ ol LU. ⁷ tria bith sír add. LU. ⁸ om. LU.

^{8a} tathesc LU.

⁹ tána LU.

¹⁰ siacht LU.

¹¹ Coiculaind LU.

^{11a} cú
 add. LU.

¹² cuici over the line: ar galaib oenfer coicer LU. After this there
 is a long omission in the ms.: what follows in brackets is taken from LU., beginning
 77^b8. ^{12a} sic MS. leg. tri. ¹³ leg. rém.

asa brágit co rocreatár bánánaig 7 boccánaig 7 geniti glinni 7 demna aeóir re úathgráin na gáre dosbertatár ar aird. Cordasmesc ind Némain forsind slóg. Dollotár i narmgrith cethri
 1785 *chóiced Érend im rennaib a sleg 7 a narm fodessin, co nerbaltatár cēl lāech díb do úathbas 7 cridenes ar lár in dúnaid 7 in longpair in naidchisin.*

Dia mbái Læg and, conacca ní, in nóenfer dar fiartharsna in dúnaid fer nÉrend anairtūaid cach ndriuch ina dochum.
 1790 “Öenfer sund chucund innossa a Chúcán,” or Læg. “Cinuas [78 a] fir andsin?” or Cūchulaind. “Nī hansa; fer cáin mór and dano, berrád lethan laiss, folt casbude fair, brat ūanide i forcipol immi, cassán gelaírgit isin brot ūassa bruiinne, lēne de sról rírg fo dergindliud do dergór i cústul fri gelc[h]nes co glúinib dó,
 1795 *dubsciath co calathbúali findruni fair, sleg cóicrind ina láim, foga fogablaigi inna farrad. Ingnad ém reb 7 ābairt 7 adabair dogní, acht ní saig nech fair 7 nī saigseom for nech, feib nachasfaiced nech hé.* “Is fir sin, a daltān,” forse; “cia dom chārtib síthcairesa séin dom airchisechtsa, dáig ar bith foretatársom int imned mār
 1800 *inamfúlsea m’óenur i nagid cethri nollchóiced nÉrend ar Táin Bó Cūalíngi don chursa.*” Ba fir ém dó Choinchulaind anní hisin. Anadránic int óclāech airm i mbóí Cūchulaind, argládais 7 airchississ de. “Ferda sin, a Chūchulaind,” arse. “Ní mór side etir,” for Cūchulaind. “Dabérsa dano cobair dait,” ar int
 1805 *óclāech.* “Cía tāisiu eter?” or Cūchulaind. “Iss messe do athair a ssídib .i. Lug mac Ethlend.” “It tromda dano na fuli formsa, ba héim dam mo íc.” “Cotailsiu sin bic, a Chūchulaind,” or int óclāech, “do thromthort[h]im cotulta hicond ferta Lerga co cend teóra láa 7 teóra naidchi, 7 fífatsa forsna slógaib in nairetsin.”
 1810 Canaid a chéle ferdord dó. Contuli friss. Conaccæ nách crēcht and; ropo glan. Is and asbert Lug:

¹⁻² “Atrái a maic mórUlād³ fót sláncrechtaib curetha⁴ fri náimtiu fer mell darath móradaig todonathar dia ferragaib sligethar slúraig immenard nerethar fortacht⁵ a síd sóerfudut⁶ issin
 1815 mruig ar conathaib cotanmuin arfuchert⁷har fóchiallat⁸har óengillæ arclith ar búai bái fedæ slig delb silsa riut. Nī fil leó do nertsægul fer do baraind bruthaigte⁷ co niurt for do lochnāmtib cingith carpat comglinni is iarsin átrái, átrái⁸ a. m.”

¹ In marg. éiti loga inso síis

² Also in H. 2. 17 fo. 349^a

³ mhoiruladh H.

⁴ cuirethar H.

⁵ neretar fortecht H.

⁶ sáerforughud H.

⁷ bruthaighthi H.

⁸ iarsin nehatrai atrai H.

Teōra lā 7 teōra naidchi bāi Cūchulaind ina chotlod. Bá
 1820 dethbīr sōn ém ce robái do mét in chotulta bóí do mét na hascísí.
 Ón lúan iar samain sainrud cosin cétain iar nimolg nī rochotail
 Cūchulaind frisin résin, acht mad mani chotlad fitḥisin mbic fria
 gāi iar medōn midlái 7 a chend fora dord 7 a dord ima gāi 7 a
 gāi fora glún, acht ic slaidi 7 ic slechtad 7 ic airlech 7 ic esorcain
 1825 cethri nollchóiced nÉrend frisin résin. Is andsin focherd in
 lāech síde lossa 7 lubi íci 7 slánsēn i cneadaib 7 i créchtaib, i
 nāladaib 7 i nilgonaib [78 b] Conculaind, co tērnó Cūchulaind
 ina chotlud cen ráthugud dó etir.

Isí sein trá amser i llotár in macrad atuáid ō Emain
 1830 Macha, tri cōicait mac rīg do Uлтаib im Follamain mac Concho-
 bair, 7 dosberat teóra catha dona slúagaib, co torchratar a tri
 comlín leó, 7 torc[h]ratár in macrad dano acht Fallamain mac
 Conchobair. Bágais Fallamain ná ragad ar cúlu co hEmain
 co bruinni mbrātha 7 betha, co mberad cend Ailella leiss cosin
 1835 mind óir bóí úaso. Nīrbo réid remiseom anísín, úair dofair-
 thetár dā mac Bethe maic Báin, dā mac mumne¹ 7 aite do Ailíll,
 7 rodgonsat co torchair leó. Conid aided na macraide Ulad
 insin 7 Fallamna maic Conchobair.

Cūchulaind immorro bāi ina súantairthim cotulta co cend
 1840 teóra láa 7 teóra naidchi hicond ferta i lLergaib. Atracht
 Cūchulaind iarsin asa chotlud 7 dobert láim dara agid 7 dorigni
 rothmúal corcra o mulluch co talmáin. Ocus ba nert leiss a
 menma, 7 tíasad i nóenach nō i tochim nō bandáil nō i cormthech
 nō i prímóenach do prímóenaigib Érenn. “Cia fot atúsa isin
 1845 chotludsa innossi, a óclāich?” ar Cūchulaind. “Tri lá 7 tri
 aidchi,” for int óclāech. “Ronmairgsea deside,” or Cūchulaind.
 “Cid de ón?” or int óclāech. “Na slóig cen [f]ōpairt frisin ré
 sin,” ar Cūchulaind. “Ní filetsom ón ōm etir,” or int óclāech.
 “Cest, cia aránic?” ar Cūchulaind. “Lotar in macrad antuáid
 1850 ō Emain Macha, tri cōicait mac im Follomain mac Conc[h]obair
 do maccaib rīg Ulad, 7 dobertsat teóra catha dona slúagaib ri
 hed na trí lá 7 na trí naidchi hitāisiu it chotlud innossa, 7
 torc[h]ratár a tri comlín leó 7 torchratár in macrad acht
 Follomain mac Conc[h]obair. Bágais Follomain co mbērad
 1855 cend Ailella, 7 nīrbo réid dósom ón, ar romarbad.” “Apraind

¹ leg. mumme

ná bása *for* mo nirt *deside*. *Ūair* día *mbeindse* *for* mo nirt, *nī* tóet/sitís *in* macrad feb doroc[h]ratár, 7 ní tóet/sad Follomain mac Conc[h]obair.” “Cossain archena, a Chúcán; *nī* haisc dot *inchaib* 7 *nī* táir dot gasciud.” “Airisiu sein *innocht* dún, a
 1860 ócláig,” or Cūchulaind, “arco ndiglom malle *in* macraid forsna slūagaib.” “Nād anéb ōm ale,” *for* int ōclāech, “*ūair* cid mór do *chomramaib* gaili 7 gascid dogné nech hit arradso, *nī* fair bías a nós nāch a allud nāch a irdarcus, *acht* is fortso. Is aire sin nād aniubsa, *acht* imberseo féin do gním gascid t’ōenur forsna slūagu,
 1865 *ūair* *nī* léo atá *commus* t’anma don *chursa*.”

¹ “*In* carpat serda, a *mmo* phopa Láig,” ar Cūchulaind. “*In* cōemnacar a innell 7 inn atá a threlom? Má cotnici a innell 7 má dotá a threlom, noninnill, 7 mani fil a t[h]relom, nāchaninnill etir.”

Is andso atracht int ara 7 rogab a fianerred aradnachta
 1870 immi. Bá dond fianerred aradnachta [79^a] sin rogabastársom immi: a inar bláith bíarnaide isé étrom āerda isé súata srebnaiide isé úagthe osslethar, connā gebethar ar lúamairecht lám dó anechtair. Rogabastarsom forbrat faind taris anechtair, dorigni Simón drúi do Dair do rí Rómān, co ndadarat Dair do Chon-
 1875 chobor, co ndadarat Conchobar do Coinc[h]ulaind, co ndarairbert Cūchulaind día araid. Rogabastar int ara cétnasin dano a chat/bar círach clárach cethrochair co nilur cach dat/a 7 cach delba dara midgūallib sechtair; bá somassi dosom sin 7 nírbo thórt[h]romad. Taraill a lám leiss in gipni ndergbudi, mar bad
 1880 land dergóir do brondór brúthi dar or nírneóin fri étan dó ind chomarthā a aradnachta sech a thigerna. Rogabastár idata aurslaict/hi a ech 7 a del intlassi ina desra. Rogabastár éisi astuda a ech ina thūasri .i. aradna a ech ina láim in² chli re inc[h]ommus a aradnachta. Is andso focheird a lúrecha iarnaidei
 1885 intlassi immó echaib, congebethar dōib ō thul co aurdornd do gáinib 7 bírinib 7 sleginib 7 birc[h]rúadib, corbo birfocus cach fornod isin charpatsin, corbo chonair letartha cach nulind 7 cach nind 7 cach naird 7 cach naircind don charputsin. Is andsin focheird bricht comga dara echraid 7 dara chomalta, connárbo léir do neoch isin dúnud 7 corbo léir dóibseom cach issin dúnud. Bá
 1890 deithbir ém cé focherdedsom innisin, dáig ár bith bátár teóra búada aradnachta forinn araid in lásin .i. léim dar boilg 7 foscúl ndíri[u]ch 7 imorchor ndelind.

¹ With the following passage cf. Windisch, *Táin Bó Cúailnge*, pp. 352 sq. ² om. LL.

Is andso rogab in caur 7 in cathmílid 7 int indell chró bodba
 1895 fer talman, Cūchulaind mac Sūaltain, rogab¹ a chatherred catha 7
 c[h]omraic 7 c[h]omlaind. Bá don c[h]atherred c[h]athasin 7
 chomraic 7 chomlaind : rogabsom immi secht cneslesti² fichet
 ciartha clártha comdlúta, bitís bá thētaib 7 rothaib 7 refedaib
 hi cústul fri gelc[h]nes dó, arnāchandec[h]rad a chond nāch
 1900 a chīall ō doficed a lúth lāthair. Rogabastár a chathcriss
 curad taris anechtair do chotutlethar c[h]rūaid choirtchide
 do formna secht ndamseched ndartada, congabad dó ō thana
 a tháib co tiug a ochsaille ; robíth immi ic díchur gāi 7 rend
 7 err 7 slegh 7 saiget. Dáig is cumma focherditís de 7 mar
 1905 bad do chloich nō charraic nō c[h]ongna rochúlaitís. Is
 andsin rogabastár a úathróic srebnai de sróill cona cimais do
 bānór bricc fria fri mōethlichtúr a medóin. Roga[79^b]bastár
 a donduathróic ndondlethair ndegsúata do formna cethri
 ndamseched ndartada cona chathchris do cholomnaib ferb
 1910 fua dara fúathróic srebnai de sróill sechtair. Is andso roga-
 bastár in rígnia a chatharm catha 7 c[h]omraic 7 c[h]om-
 laind. Ba don chatharm chathasin iarom : rogabastar a
 ocht claidbīni ima arm dét·ndrechsolus, rogabastar a ocht
 slegīni ima sleig cóicrind 7 a saigetbolg, rogabastar a ocht
 1915 ngot/natha má goth néit, rogabastar a ocht cletīni ma deil
 cliss, rogabastar a ocht sciathu cliss imma chromsciath ndubderg,
 ina téged torc taiselbtha ina tul tárla cona bil áithgéir ailtnidi
 imgéir ina hurt[h]imchull, co tescfad finna i naigid srotha ar āthi
 7 ailtnidecht 7 imgēri ; inbaid fogníth innē ōclāig fáeborchless
 1920 dī, is cumma imthescad dá sciath 7 dá sleg 7 dá chlaideb. Is
 andso rogab a chírchathbarr catha 7 c[h]omraic 7 c[h]omlaind
 ima chend, asa ngaired gāir chét nōclach do sírégem cecha cúli
 7 cecha cerna de, dáig is cumma congairtis de bānanaig 7
 boccánaig 7 geniti glinne 7 demna aeóir ríam 7 úaso 7 ina
 1925 imt[h]imchiull cach ed notéged re testin fola na mmíled 7 na
 nananglond³ sechtair. Rochress a c[h]eltar c[h]omga taris don
 tlacht dillat tíre tair[n]gire dobretha ō aiti druidechta.

Is andso cétríastartha im Choinculaind, conderna úathbásach
 nilrechtach ningantach nanaichnid de. Critnaignset a charíni imbi
 1930 imar c[h]rand re sruth nō imar bocsimin fri sruth cach mball 7
 cach nalt 7 cach nind 7 cach náge de mulluch co talmáin. Rolæ

¹ om.² leg. cneslénti³ leg. na nanglond

- sābglés diberge dá *churp* i *mmedón* a *chrocind*. Tāncatár a traigthe 7 a lúirgne 7 a glüne co *mbátár* da éis. Tāncatar a sála 7 a orcni 7 a escata co *mbátár* ríam remi. Tāncatar
- 1935 *tulfēthi* a orcan co *mbátár* for tul a lurgan, combá métithir muldord míled cech mecon dérmár díbide. Srengtha tollfēthe a mullaich co *mbátár* for cōich a muineóil, combá métithir cend maic mís cach mulchnoc díimór dírim direcra dímesraigthe díbide. Andsin dorigni cúach cera da gnúis 7 da agid fair.
- 1940 *Imsloc* indara súil dó ina *chend*, *issed* mod dánastairsed fiadchorr tagraim do lár a grúade a *hīa[r]thor* a *c[h]locaind*. Sesseing a sētig co *mbói* fora grúad sectair. Ríastartha a bél co úrtrachta. Srengais in nól don fídba *chnáma* comtar écnaig a ginchroes. Tāncatár a scoim 7 a tromma co *mbátár* ar etelaig ina bél
- 1945 7 ina brágit. Benais béim nulgaiB leóman don charput ūachtarach fora forcli comba métithir moltchracand cech slamsrúam thened doniged [80^a] ina bél asa brágit. Roclos blocsbéimnech a *chride* re *chliab* imar glimnaig nárchon hi fotha nō mar leómain ic techta fó mathgamnaib. Atchessa
- 1950 na kīne Bodba 7 na citnēlla neme 7 na hāible tened *trichemrúaid* i *nnēllaib* 7 i naéraib ūasa *chind* re fiuchud na ferge fírgarge hitrácht úasto. Rachasnig a folt imma *c[h]end* imar *c[h]ráibred* ndergsciach i *mbernaid* at[h]álta. Ce roc[h]ratéa rígaball fó ríghthorad immi, *issed* mod darísad ubull díB dochom
- 1955 talman taris, *acht* rosesed ubull for cach óenfinna and re frithchassad na ferge atracht da fult úaso. Atracht in lúan láith asa étun comba sithethir remithir airnem nócláich, corbo chomfota frisin sróin, co rodechrastár oc imbert na sciath oc brogad ind arad oc taibleth na slóg. Ardithir immorro
- 1960 remithir talcithir tresithir sithidir séolcrand prímlui[n]gi móri in buinne díriuch dondfala atracht a fírchlethe a chendmullaig hi certairdī, co nderna dubcháich ndruidechta de amal cháig do ríghbrudin intan tic rí día t[h]incur hi fescur lathe gemreta.
- Iarsin ríastradsin ríastarda im Choinculaind, is andsin
- 1965 doreblaing ind err gascid ina chat[h]c[h]arpat serda co nerraiB¹ iarnaidib, cona fābraib tanaid[ib], cona baccánaib, 7 cona birc[h]rúadib, cona thairbirib níath, cona nglés² aursolcdi, cona thair[n]gib gáithe bitis ar fertsib 7 íallaib 7 fithisib 7 folomnaib don charpatsin. Is amlaid bói in carpatsin cona chreit chróes-
- 1970 tana chróestirim chlesaird *c[h]langdírig* caurata, ara taillfitis

¹ leg. cona serraib² leg. glés

ocht nairm nindflatha, co lúas fainde *nō* gáithe *nō* *chlī*abaig dar
rōe maige. Rosuidiged in carpatsin for dá nechaib díana
dremna dāsachtacha cendbeca cruindbeca corrbeca biruich
bascind bruinnedérg sesta suachinte sogabalta sodain fo grinnib
1976 áillib a fén. Indara hech dībside ocus sē lugaid lúathlēmnech
tresmār túagmār traigmār fótmār fochorsid. Int ech aile ocus
sé casmongach caschæl cos[s]eng seredchōel airgdech.

Is andso focheird torandchless cét 7 torondc[h]less dā cēt
7 torandchless tri cēt 7 torandchless cethri cēt 7 tarrasair aice
1980 for torandchless cōic cét, úair nírbo furáil leiss in comínsin do
thotim leiss ina chétchumscli 7 ina chétchomling catha for
cethri chóiced hĒrenn, 7 dothæt ass fón cummasin d'insaigid a
námat 7 drobretha¹ a charpat mórthimchull cethri nollchóiced
nĒrenn ammaig anechtair, 7 dosbert [80^b] fōbairt bidbad fó
1985 bidbadaib foruib. Ocus dobreth seól trom for a charpat, 7 dollotar
rotha iarnaide in c[h]arpait hi talmáin, corbo leór do dún 7 do
daingen feib dollotar rotha iarnaide in charpait hi talmáin;
úair is cumma atrachtatár cluid 7 cairthe 7 carrce 7 táthleca
7 murgrían in talman aird i naird frisna rothaib iarnadaidib súas
1990 sell sechtair. Is aire focheird in circul modba² mórthimchull
cethri nollchóiced nĒrend ammaig anechtair, arná teichtis úad
7 ná scáiltis immi, corostairsed fri tendta fri tarrachtain na
macraide forro. Ocus dothæt isin cath innond ar medón 7 fáilgis
fálbaigi móra do chollaib a bidbad mórthimc[h]oll int slóig
1995 ammaig anechtair fo thrī, 7 dobert fōbairt bidbad fo bidbadaib
forro, co torchratár bond fri bond 7 méde fri méde, ba sí tiget
ind áirbaig.] ³ Dosrimchell aridise⁴ fa trī⁵ in c[h]ruthsin co fārcaib
cosair seisir impu fa mórthimchill⁶ .i. bond trīr fria⁷ medi trīr fo
c[h]ūairt timchell⁸ imon dūnad. Conid Sesrech Breislige⁹ a hainm
2000 isin Táin, 7 ised tres ndīrime na Tāna .i. Seisreach Breislige⁹ 7
Imslige Gleandamnach¹⁰ 7 in cath for Gáirig 7 Irgáirich.¹¹ Sed¹²
ba cumma cū 7 ech 7 dune and.¹³ Nícon fis¹⁴ a áirim¹⁵ 7 nī
cumuṅgar a rím cia lín dorochair and do dāiscorslōg, *acht*

¹ *leg.* dobretha² = mbodba³ YBL resumed, 33^a I⁴ aridisi LU.⁵ thrī LU.⁶ *ll* on an erasure; mórthimchull LU.⁷ *a* below in a later hand:

fri LU.

⁸ timchill LU.⁹ breslige LU.¹⁰ imslige glennammach LU.¹¹ *after* Irgairich follows *ʷ*, probably with reference to some words (issued, etc.?) which should have been added on the margin.¹² over *d* a later mark of aspiration: *ṣ* LU.¹³ *ISsed* atberat arailli rofich Lug mac Eithlend la Coinculaind sesrig mbreslige *add.* LU.¹⁴ *immorro* *add.* LU.¹⁵ The second *i* is added

later below; áirim LU.

rorimthe a tigernai nammā. It hē indso¹ sīs² a³ nanmannside⁴:
 2005 Dā C[h]rūaid, dā Chalath, dā Chīr, da Chīar, da Ecell, tri
 Cruim, tri Caurith, tri Combrigi,⁵ ceit[h]ri Feochair, ceit[h]ri
 Furechair, ceit[h]ri Caiss, ceit[h]ri Fotai, cōic Aurith,⁶ cōic
 Cermain, cōic Cobthaich, sē Saxain, sē Dauith,⁷ sē Dāiri,
 secht Rōchaid, secht Rōnain, secht Ruirich,⁸ ocht Rochlaid,
 1010 ocht Rochtauid,⁹ ocht Rindaich, ocht Cairpri,¹⁰ ocht Mulaich,
 nāi nDaithig,¹¹ nāi Nāiri,¹² nāi nDāmaich, deich Fēicc, deich¹³
 Fiachaich, deich Feidlimid.

Deich rīg ar sē¹¹ fichtib rīg robii¹⁵ Cūchulaind i mBreislig
 Mōir Muigi Muirthemne.¹⁶ Dīrime immorro olchena di chonaib
 1015 7 echaib 7 mnāib 7 maccaib 7 mindāinib 7 drabarslōg, ar nīrēno¹⁷
 in tres fer do fēraib¹⁸ cen chnāim leisi nō leithchind nō lethšūil
 do brisiud nō cen bithainim tria bithu betha.¹⁹

Dothāet Cūchulaind arnabārach do thai[d]briud int slōig²⁰ 7
 da²¹ thaisbenad a chrotha ālgin ālaind²² do mnāib 7 band-
 1020 trochtaib 7 andrib 7 ingenaib 7 filedaib 7 āes dāna, ūair nīr
 miad nā maisi lais²³ ind ūaburdelb drūidecda tārfas dōib air inn²⁴
 agaidsin²⁵ riam²⁶ reme; is airesin didin²⁶ tānic do thaiselbad a
 chrotha²⁷. Alaind ēm in mac tānic andsin do thaisealbad²⁸ in
 lāsin^{28a} a c[h]rotha dona slūagaib .i. Cūchulaind mac Soaltaim.
 1025 Tri²⁹ fuilb bātar air,³⁰ donn fri toind,³¹ crōderg ar medōn; mind
 ōrbuidi³² ardathuigethar.³³ Cāin cocairsi ind fuiltsin co
 curenn teōra imrotha³⁴ im chlais a chūlaid, comba samalta
 7 snāth ōir³⁵ cach finna faithmaingeach³⁶ forscāilte forōrda
 digrais dūalfata dearscaithech³⁷ dathālaind dara a³⁸ formna
 1030 siar seal³⁹ sechtair. Cēt cairches corcorglan do dergōr ōrlasrach

¹ e seo LU. ² om. LU. ³ om. LU. ⁴ amandside LU., after
 which is added: inna rurech 7 inna tāisech .i. ⁵ the second letter and the
 sign over it are indistinct: combirgi LU. ⁶ caurith LU. ⁷ dáich LU.
⁸ rurtthig LU. ⁹ rochtaid LU ¹⁰ corpri LU. ¹¹ ndaigith LU. ¹² ndári LU.
¹³ MS. deith ¹⁴ secht LU. ¹⁵ robf LU. ¹⁶ maigi murthemni LU.
¹⁷ MS. nireno altered later to nisserno: nīrēno J.U. ¹⁸ herenn add. LU.
¹⁹ LU. adds: 7 dothāeth ūadib iarsin iar tabairt in tressasin sorro cen fuligud cen
 fordercad fáir fein nō fora gillai nō for ech dia echaib ²⁰ s added later below
²¹ to LU. ²² the second a added below the line ²³ leiss LU. ²⁴ fair ind LU.
²⁵ adaig LU. ²⁶ om. LU. ²⁷ algin alaind inlāsin LU. ²⁸ ai is on an erasure,
 and e is on the tail of s ^{28a} inlāsin om. LU. ²⁹ Faircsi tri LU. ³⁰ fair LU.
³¹ cind add. LU. ³² orbude LU. ³³ ardathugethar LU. ³⁴ imsrotha LU.
³⁵ snath oir: orsnāth LU. ³⁶ the g is later; fathmainnech LU. ³⁷ derscaigtech
 LU. ³⁸ om. LU. ³⁹ sell LU.

ima¹ bráigit². Cēt snāthēicne do c[h]arrmocal³ c[h]umascda
[33 ó] i timt[h]acht⁴ fria chend. Ceit[h]ri tibri ceachtar a dā
gruad .i. tibre buid⁵ 7 tibre ūaine 7 tibre corcarda.⁶ *Secht*
ngemma do ruithin ruisc *cechtar* a dā rīgros. *Secht* meōir
2035 *cechtar* a dā chos 7⁷ *secht* meōir *cechtar* a dā lām co ngabāil
īngni sebaicc co forgobāil⁸ īngne griūin ar cach nāi fo leith
dīb.⁹

Gaibidsom¹⁰ a dilatt¹¹ nōenaich nimbi in laasin. Bāi da ētgud
imbi .i. fūan cāin cōir corcardai¹² cortkarach cōicdiabail.¹³ Delc
2040 findruine nō findarcaid¹⁴ arna necor¹⁵ d'ōr indtlaisse¹⁶ ūasa bān-
bruindi gel, immar bad lōchrann lānsolusta nād cumgaidis¹⁷
sūile¹⁸ dōine dēicsin ar gleoraideacht 7 glainidheacht¹⁹. Cliabinar
sīric srethnach²⁰ congebethar²¹ co barī ūachtar a dondfuathróici²²
donddergi milita do srōll²³ rīg. Dondsciath dondderg dond-
2045 c[h]orca co cōicroth²⁴ oir co mbil²⁵ findruine²⁶ fair. Claideb ōrduirn
indtlaissi co torceltaib oir deirg i nardgabāil gaili fora c[h]ris.
Gāi fota fēabarglas re faga fēig fobartach co semandaib²⁶ oir
ōrlas[r]ach ina²⁷ farrad²⁸ isin charpat. Nōi cind isindala lāim dō,
deich cind isind lāim aile. Rosechroth²⁹ ūad frisna slūagaib. Conid
2050 fōbairt³⁰ aidchi do Choinc[h]ulaind for ceithri cōicedaib hĒrenn
dosin.³¹ Is annsin frisocbad³² mnā Connacht forsna buidne 7
fordrīngtis mnā Muman³³ firu do dēicsin chrotha Conculaind.
Folloig³⁴ immorro Medb a hainech 7 nī lāmair taidbsin a gnūsa³⁵,
acht bōi fo damdabaich sciath ar omun Conculaind. Conad³⁶
2055 desin asbert Dubthach Dāel³⁷ Ulad :

Masa³⁸ hē in rīastairthi,³⁹ biait collai dune⁴⁰ de,
biait⁴¹ ēigme im lissiu,⁴² biait fuind fri airise.⁴³

¹ imma LU. ² brágit LU. ³ charmocol LU. ⁴ hi timthacht LU.
⁵ buide LU. ⁶ corcra LU. ⁷ om. LU. ⁸ forgabāil LU. ⁹ diibsin LU.
¹⁰ Gabaidseom LU. ¹¹ dillat LU. ¹² corcorglan LU. ¹³ cōicdiabuil LU.
¹⁴ Delg find findárgit LU. ¹⁵ ecor LU. ¹⁶ intlassi LU. ¹⁷ chumgaitis LU.
¹⁸ suili LU. ¹⁹ the first mark of aspiration is later ²⁰ sróil sírida ré chnes
LU. ²¹ dó add. LU. ²² the f is later ²³ srol LU. ²⁴ It looks as if l
had been altered from b ²⁵ finddrui LU. ²⁶ semmarnaib LU. ²⁷ inna LU.
²⁸ f added later ²⁹ Rosecroth LU. ³⁰ comram LU. ³¹ for—dosin: sin
LU. ³² frisócbat LU. ³³ Added later above the line: om. LU.
³⁴ Follaig LU. ³⁵ gnusi LU. ³⁶ Conid LU. ³⁷ dóel LU. ³⁸ Masu LU.
³⁹ riastartā LU. ⁴⁰ dúine LU. ⁴¹ beite LU. ⁴² there is space between
l and s for a or u; and it looks as though one or the other had been altered to is:
lissu LU. ⁴³ airisiu LU.

Biait coirt*hi* i llechtaib, bid formach do rīgmartaib,
nī mait*h* nofichid in cath i llog*g*¹ frisín nōindenach.²

2060 Atchīu in cruth imonaig³ ocht cend⁴ ina c[h]uillsendaib,
adchīu fodb leis i mberttaib,⁵ *deich* cend⁴ ino rossētaib.⁶

Adchīu dofocart⁷ far mnā a ñgnūs tarsna ergala,
adchīu far rīgna in móir⁸ nī tocair dond nimforraín.⁹

Diambad mē bad chomarlid¹⁰ biad slōg imbi do cat*h*.¹¹

2065 Fergus resbondtit¹²

Ber¹³asDubthach*n*Doēlteñga[i]d¹⁴ iarcūlintslūaig¹⁵ nosreangaid,¹⁶
nīchon dergeni¹⁷ nach mait*h* ō ggegain¹⁸ in ingenī(?)oith.¹⁹

Ferais ēcht ndochla ndobail,²⁰ guin Fīachach²¹ mīc Conchobair ;
nībo c[h]āiniū²² roclot*h*²³ dō guin Cairprī mīc Feidlimid*h*.²⁴

2070 Rīgī nUlad nī cosnai mac Lugdach mīc Casrubai,
issed dognī fri dōine,²⁵ anād ruband²⁶ cotsūidi.²⁷

Bid olc la longes²⁸ nUlad [34 *a*] guin a maic nād lānhulach,
costad nUlad ma dobī²⁹ adsūifet in imirgi.³⁰

Sīrfid^{30a} in nōindin hi fot do hUlaib naconerasot³¹

2075 Biait techta scēlmāra, biait rīgnaī dērmāra,
biait crēchtai fuidbecha,³² biait buidne airslechta.³³

Biait colla fo chosaib, biait brain for branfesaib³⁴ ;
beiti fānscēith hi lergaib, bid³⁵ cumtach³⁶ do dībergaib.

Rōinfid³⁷ fuil fēne fo don la slūag inna nduinechon,

2080 regaid ind longes hi fot³⁸ di Ulaib dianairiset.³⁹

¹ lleirg LU.

² noennenach LU.

³ immondnaig LU.

⁴ cind LU.

⁵ the first *t* on an erasure: imbrētaib LU.

⁶ ina rosētaib LU.

⁷ dofócrat LU.

⁸ *o* is obscure

⁹ imforraín LU.

¹⁰ between *l* and *i* a letter (*r*?) has been erased

¹¹ do cath: di cach leith LU. After this a half-verse is wanting

¹² Conid and rochan Fergus inso conebairt LU.

¹³ the abbreviation for *er* is later, and there is an erasure after *b*

¹⁴ ndóel tengaid LU.

¹⁵ *s* added later below

¹⁶ nasrengaid LU.

¹⁷ *d* later over the line

¹⁸ geogain LU.

¹⁹ ningenrait*h* LU.

²⁰ *o* and *ail* on erasures

²¹ fīachaig LU.

²² nīpau chāiniū LU.

²³ over *oc* there is a long stroke

²⁴ corpri mīc fedelmthéo LU.

²⁵ dóini LU.

²⁶ originally rubard: rubad LU.

²⁷ cosaidd LU.

²⁸ longais LU.

²⁹ the two first letters obscure

³⁰ *g* on an erasure

^{30a} the half of this stanza is wanting

³¹ it is uncertain whether the eighth letter is

a or *u*: oderesot LU.

³² fuidb bechtai LU.

³³ airlechtaib LU.

³⁴ branfossaib LU.

³⁵ bi LU.

³⁶ *m* and part of *u* on an erasure

³⁷ In the MS. there comes here:

regaid fene fodon (followed by erasure) la (on erasure) slog*h* (mark of aspiration later) inna nduinechon, and the verse Rōinfid &c. follows anall

³⁸ fat LU.

³⁹ díandarísat LU.

Sreith¹ Fergus Dubthach hūad iarsin co narrasair² dia³ sruib fri buidin anall.

Cocloith nī Ailill.⁴

“Nā fer bāig a Feargais⁵ ar buaib scēo mnāib Ulad aithgēn
2085 ara mbāib⁶ beit mairt ili sund sleig⁷ ceni silsiter acht a nenferai⁸
ardesleig isinnd āth cach ōenlaithiu.”

Concloith⁹ nī Medb.

“Comerget¹⁰ a Ailill¹¹ co fiandaib¹² cōtriunn¹³ ar duth¹⁴ buaib scēo
genat mē imelachaib¹⁵ athaib n¹⁶ grenchaib mōraib i llinnib dubaib
2090 forbrisfet comlund scēo Fergus dānæ co loignes hUlad¹⁷ biaith
and iartach i ndiāid in chattha memais caumu co fileadib¹⁸ fēne.

“Banairle¹⁹ bet²⁰ nachaachaide²¹ nacha concloth²² in²³ fer
clunte (cot)entib blāthaib scēo chelet²⁴ olca anapthai rosri
achialla consuidet nadadet²⁵.”

2095 Conclod²⁶ Gabrān file. “Na brigriu briathrai²⁷ scēo lat²⁸zib²⁹
rignaib forbrondaib dit³⁰huathaib dēni diameasaib blasaib diafābra
fichi cessoe ciaḃa na sūi forellig tait³¹ natuili³² miscais.”

“Na femtit³³ far cēle, tāit ara c[h]end isan nāth,”³⁴ or Fergus.
“Auchaidi³⁵ Ailill,” or Medb.

2100 Concloith³⁶ nī Ailill. “Fergus rofidir³⁷ mōrthūathaib for far
muintir melaid³⁸ nī imtheit³⁹ ar far mbūaib⁴⁰ cīa⁴¹ barslig slogaib⁴²
imbūaib di : : : g⁴³ ceoḃa di far mōr dibelgib brasaib.”

Concloith⁴⁴ nī Fergus.

“N : : : :⁴⁵ Medb morsc : th⁴⁶ did loignes⁴⁷ buirrbriathrai⁴⁸ iar
2105 mbli : : : : eo : athig⁴⁹ mnā masa iartaigi.⁵⁰ : : : : : : : : : :
morcot⁵¹haib⁵² dia t⁵³huathaib : : : et⁵⁴

⁵¹Fiacha fīaldāna dimraith dolluid do acallaim maic seathar a
māthar .i. Mane Andōe a ainm. Dolluid Dōcha mac Māgach la

¹ Srēid LU. ² over the first *a* has been added later *an* ³ *a* added later below :
di LU. ⁴ Cloith nī Ailill coneabairt LU. ⁵ fergus LU. ⁶ mbernaib LU. ⁷ slig LU.
⁸ inēnferai LU. ⁹ cclot^h LU. ¹⁰ Comērig LU. ¹¹ ailind LU. ¹² fiannaib LU.
¹³ fōtrind LU. ¹⁴ dat^h LU. ¹⁵ melchib LU. ¹⁶ in LU. ¹⁷ loingis ulad LU.
¹⁸ filib LU. ¹⁹ over against this LU. has : Fergus dixit ²⁰ bētha LU. ²¹ the
second *a* added later below : nachaachaide LU. ²² cclot^h LU. ²³ nī LU.
²⁴ cholet muint^u scēo chenel LU. ²⁵ natādet LU. ²⁶ cclot^h LU. ²⁷ Nabriguid
briathra LU. ²⁸ laidib LU. ²⁹ om. LU. ³⁰ natulle LU.
³¹ femdit LU. ³² isin nāth LU. ³³ the first *a* later on an erasure
³⁴ cocloth LU. ³⁵ rofitir LU. ³⁶ meilaith LU. ³⁷ imthecht LU.
³⁸ for the first *ō* the MS. seems to have something like *ōō* on an erasure ³⁹ *ach*
cīa LU. ⁴⁰ the *o* is not clear : slattaib LU. ⁴¹ dit^hoing LU. ⁴² co cloth LU.
⁴³ Na fer a LU. ⁴⁴ mōrscioith LU. ⁴⁵ dit loingis LU. ⁴⁶ buirrbriath^h
LU. ⁴⁷ iarmbliadain scēo chat^hig LU. ⁴⁸ iartaige LU. ⁴⁹ nádindat
ditmorcot^hhaib LU. ⁵⁰ tisscet LU. ⁵¹ on margin : imroll Belaig Eóin inso LU

Mane Andōe.¹ Dolluid Dubthach dōel hUlad² la Fiachaid³
 2110 fialdāna dimraith. Dochorastair⁴ Dōchæ gā for⁵ Fiachaich co
 lluid i nDubthach. Focheird dīno⁶ Dubthach gāi (?) for Maine
 colluid i nDōcha. Dī feir *immoro* māthair Dubthaich 7 Dōcha.
 Is de atā Imrull Belaich Eūin.

Nō is de atā Imroll Belaig Eūin.⁷ Tiagaid na slōig do
 2115 Beluch Eūin. Anaid and in dī dīrim⁸ asuidiu.⁹ Tic Diarmait
 [34^b] mac Concobar¹⁰ di Ultaib antūaid. “Eirged marcach
 hūaib,” or Diarmaid, “co tī Mane dom acallaim dīs 7 ragatsa
 dīs ara *chend*.” Condreccaid¹¹ iarum. “Dodechodsa,”¹² or
 Diarmait, “ō Chonchobar *co nerbora* fri Meidb 7 Ailill co relget¹³
 2120 na bā as 7 slān huile a ndarōnnad¹⁴ and, 7 tabair in tarb anīar
 cosin tarb ille co comairset, huair rombāigi¹⁵ Medb.” “Ragadsa,”
 or Maine, “*co napror friu*.” Rāitiside dīno¹⁶ fri Meidb 7 Ailill.
 “Nī ētar ar¹⁷ Meidb anīsiu,” or Mane. “Dēnam cāmchlōd dā
 gaisced dī,”^{17a} or Diarmait, “massu ferr lat.” “Mait^h lim,”
 2125 or Maine. Focherd ceachtar de gāi for araile, *conidapthadar*
 a ndūs,¹⁸ 7 cunaid^h¹⁹ Imroll Belaig Eūin ainm na maignesin.
 Maiti in dīrim²⁰ fo arail. Dofuitet tri fichit dīb di cheachtar dā
 lina. Is de atā Ard in Dīrma.

²¹Foruirmiset muinte Ailella a mind rīg for Tamun drūth.
 2130 Nī lāmair²² a beith fair feisin. Srēidis Cūchulaind cloich fair oc
 Āth Tamain²³ co memaid a c[h]end de. Is de atā Āth Tamain²³
 7 Tuga in Tamuin.²⁴

²⁵Dointō iarum²⁶ Ōengus mac Ōenlāma gaibe²⁷ ōclach dāna di
 Ultaib in slōg nuile oc Modaib Loga--is inund ōn dīno²⁸ 7
 2135 Lugmoud²⁹—co tici Āth Dā Fertaí.³⁰ Nīslēic secha 7 dosmbidc³¹
 co lleaib, 7 asberat ind ēolaid³² *immusneblaid*³³ riam remain³⁴
 co tiastais³⁵ fo c[h]laideb oc Emain Macha, *acht* bid ar galaib

¹ nandōe LU.² ulad LU.³ fiachaich LU.⁴ Docorastár LU.⁵ on an erasure⁶ dano LU.⁷ .i. *add.* LU.⁸ the first *dī* added below later :

anait andidīrim LU.

⁹ *a* added later below the line : suidiu LU.¹⁰ Conchobuir LU.¹¹ Condrecait LU.¹² Todeochadsa LU.¹³ relcet LU.¹⁴ ndorónad LU.¹⁵ robáge LU.¹⁶ dano LU.¹⁷ for LU.^{17a} so LU¹⁸ *conidapthatar* a ndūs LU.¹⁹ This looks as if an original *t* had beenaltered to *d*; the mark of aspiration is later²⁰ *dī* has been added beneath later ;

a ndīrim LU.

²¹ On marg. : aided Tamuin druith inso LU.²² Ailill *add.* LU.²³ Tamuin LU.²⁴ imthamun LU.²⁵ on marg. : Oeided Ōengussa

mic Ōenlama LU.

²⁶ Dointái LU.²⁷ cáime LU.²⁸ dano LU.²⁹ Lugmod LU.³⁰ ferta LU.³¹ *d* above the line³² eoláig LU.³³ imneblaid (.i. rofós) LU.³⁴ rémáin LU.³⁵ tiastái LU.

ōenfir¹ *conrīsta fris*. Brisit fir fer fair iarum 7 rombeōtar inn ēcomlond.²

- 2140 ³“Tāet neach ūaib ar mo *chendsa*,” ar *Cūchulaind* oc *Āth Dā Ferta*. “Nīpa mise,⁴ nīpa mē,” ol⁵ cāch asa maigin. “Nī dļegar cimbid *dīm c[h]iniul*.⁶ Cia nodligthi,⁷ nīpad mē *dobērtais* tara chend i cimbidecht.”

- Is and gesa⁸ do *Fergus mac Rōeich teacht* ara chend.
 2145 Opaidside *dino*⁹ dul ara¹⁰ chend a dalta *Conculaind*.¹¹ Dobreth fīn do (7)¹² romescad co trēn, 7 roguided im dula isin comruc.¹³ Tēit as iarum ō robās oc etarguidi fair¹⁴ co tromda. Asbert *Cūchulaind* iarum: “is co nnglinnī¹⁵ dothēig ar mo *chendsa*, a popa *Fergus*,” olse, “cen c[h]laideb ina indtiuch.”¹⁶ Air gatsa¹⁷
 2150 Ailill as,¹⁸ ut *praediximus*. “Is *cuma*¹⁹ limsa itir,” or *Fergus*, “cia nobeth claideb and, nī imbērtha fortso. Teilc traigid dam, a *Cūchulaind*,” or *Fergus*. “Tilcfeseo²⁰ ōn²¹ damsa arīsi,” ar *Cūchulaind*. “Samlaid ēicin,” or *Fergus*. Is andsin dollēici *Cūchulaind* traigid for cūlu re *Fergus* corigi *Grellaig nDollaid*,²²
 2155 ara teilced *Fergus* traigid dō²³ i llō *chatha*.²⁴ Tairbling²⁵ *Cūchulaind* iarum hi n*Grellaig Dollaid*. “Ara chenn daít, a *Fergais*²⁶!” or cāch. “Aicc,” ol *Fergus*, “nī hord erosa; is rabeōda^{26a} inti fil and; conomthī de *chind chuardda* nī reig.”²⁷ Tiagaid seacha²⁸ iarum co ngabsad²⁹ dūnad hi Crīch Rois.³⁰ Rochluinet*har*³¹ sōn *dino*
 2160 Ferchū longsech [35^a] bōi for longus³² re nAilill. Dathæt³³ side ar c[h]end *Conculaind*; tri fir dēac do³⁴ ba hē a līn. Gontai *Fergus*³⁵ oc Ciḡgit Ferchon. Ataata tri liic dēac and.

[LU. 82^b.³⁶ Fóidís Medb Mand Muresci mac Dāiri do Domnandchaib do c[h]omrac fri Coinculaind. Derbbrāthairside 7

¹ óenfer LU. ² rambéotar inecomlond LU. ³ on marg.: Comrac
Fergusa fri Coinculaind LU. ⁴ messe LU. ⁵ óol MS. ⁶ dom cheniu LU.
⁷ nodligthe LU. ⁸ gessa LU. ⁹ dano LU. ¹⁰ ar LU. ¹¹ .i. Conculaind LU.
¹² there are traces of something which may have been 7, but it is now smudged over.
¹³ comrac LU. ¹⁴ oca etargude LU. ¹⁵ something has been erased after 3,
and a hyphen inserted between it and *n*; the dot over *n* may be later: *comglinni* LU.
¹⁶ intiuch LU. ¹⁷ argatsaí LU. ¹⁸ ass LU. ¹⁹ cumma LU.
²⁰ Teilgfeso LU. ²¹ dano LU. ²² ndoluid LU. ²³ dósom traigid LU.
²⁴ beneath ocha has been added later *imo*: in *catha* LU. ²⁵ over *n* is a very
faint dot. ²⁶ *Fergus* LU. ^{26a} robeóda LU. ²⁷ an attempt seems
to have been made to erase *i*: reg LU. ²⁸ Tiagait secha LU. ²⁹ ngabsat LU.
³⁰ ross LU. ³¹ raclunethar LU. ³² boi for longus over the line: longais LU.
³³ dothæt LU. ³⁴ dano LU. ³⁵ Cuchulaind LU. ³⁶ On marg.:
Comrac Maind.

2165 Damān at/hair Firdiad. Ba fer borb brogda iarom im longud 7 im
ligi in Mand. Fer dothengt[h]ach dobeóil amal Dubthach dóel
Ulad. Ba fer tailc trebur co sonairte ballraid amal Munremur mac
Errcind. Trénfer tnút[h]ach amal Triscod trénfer tigi Con-
c[h]obair. “Ragatsa 7 mé anarma 7 *conmēl* eter mo lāmaib hē,
2170 ar ní miad *nō* mas lem arm d’imb¹ert for siriti namulach amne.”
Luid iarom do saigid *Conculaind*. Is and bōiside 7 a ara forsin
maig oc frecomēt int slúaig. “Óenfer cucund sund,” or Læg
fri Coinculaind. “Cinnas fir?” ol Cūchulaind. “Fer dub dond
tailc tarbda 7 sē anarma.” “Léic sechot,” ol Cūchulaind. Tic
2175 cucu lasodain. “Do c[h]ur *chōmlaind* frit dodeochadsa,” ol
Mand. Gabait iarom for imt[h]rascrad fri ré cian, 7 trascrad
Coinculaind fo thrí Mand. Conidgreis int ara. “Díambad
curadmir do chosnam i nEmain duit,” forse, “ropada[t] trēn for
ōcaib Emna.” Tic a ferg niad 7 atraig a bruth miled, cort[h]ras-
2180 cair Mand fón corthi, co roscor in mināigib.¹ Conid de atá Mag
Mandachta .i. Mand échta .i. écht Maind and.²]

Fōidis Medb arnabārach secht firu fichet ara c[h]eand i
ngrellaich *Conculaind*; Fuiliarnn a ainm ina grellcha fri Áth Fir
Dead desiu. Srāitis³ a nōi ngāi fichet fair fochētōir .i. Gaili Dana
2185 cona secht maccaib fichet 7 mac a deirbsethar .i. Glas mac Delgna.
Intan iarum rigset lāma uili dia claidmib, tic Fīacha mac Febe
ina ndedhaid⁴ asin dūnad. Focheirdd bedg asa charput, intan
atcondairc a llāma uile i cind *Conculaind*, 7 benaid a nāi rigthi
fichit dīb. Is and asbert Cūchulaind: “is cobar in⁵ inn ēimib⁶ ēm
2190 a ndorig⁷hnis.” “Am becsa,” ol Fīacha, “is tar cotach dūindi
ar nUlltaib; dia rī neach dīb a ndūnad, regmani ar trichait cēt
fo gin claidib.” “Tongu 7 *reliqua* intan dorelced mo anāl
damsa,⁸” or Cūchulaind, “nīconricfa fer dībseom a mbeat⁹haid.”
Gontais Cūchulaind iarsin⁹ an nōi fir fichit 7 dā mac Fīcce lais
2195 occo, dā ōclæch dāna di Ulltaib dollotar do imb¹ert a cumaing
frisin slōg. Is ē a gnīm insain forsin Tāin co llotar don chat^h
la Coinchulaind. Atā isin cloich imedōn ind ātha lāt^hrach tele
in sceth 7 a dornn 7 a glūine 7 rolātha a nāi coirthi fichit
andsin.

¹ (*in min*)agib, the letters within the brackets are doubtful
LU. breaks off

³ The last s added later above

² Here

⁴ The mark of aspiration is later; a has been added later below, and i has been altered from another letter e (?)

⁵ Superfluous

⁶ i neim LL.

⁷ The mark of aspiration is

later ⁸ The sign for m is later

⁹ MS. ia⁷ sin

2200

COMRAC FIR DIAID 7 CONCULAIND SO.

Is andsin rohimraided leōsom iarum cia fer bad tūalaing dingbail Conculaind dib. Adbertsadar 7 ronertsadar 7 ronaidsetar ceithri cōicid hĒrenn cia¹ bad chōir do thabairt for āth inn aigid Conculaind. Atrubartadar uili corb ē in Congenchesach a
 2205 hIrrus Domnand,² in feidm nāch fuiliūgther³ 7 in bairind lecc brātha, a derbchomalta dil dīchra fodeisin. Nī bāi ic^{3a} Coine[h]ulaind cles nā beth aice, acht mad in gāi bulgai nammā, 7 cid indar leōsom bāi aiciseom a sechna 7 a imdegail fair dāig coignaidh⁴ imbi, noconisgebdis airm na ilfæbair.
 2210 Dobretha Medb techta for cend Fir Diad. Nocho tānic Fer Diad risna techtaib hīsin.

Dobretha Medb filid 7 æs dāna 7 æs glāmta grūaidi ara chend, co nderntais a ærad 7 a aithised 7 a ainfiālad, conā fāgad inad a chind for bith, co tīsad i pupall Medba 7 Aililla for Tāna.
 2215 Tānic Fer Diad leisna techtaib hīsin ūamun⁵ a imderctha dōib. Tucad Findabair ingen Medba 7 Ailella fora leathlāim; isī [F]indabair⁶ sin nogobad lāim ar cach cūach 7 ar cach⁷ copān d'Fīr Diad; isī nobeired teōra pōc[a] fria cach copān dībsin dō; isī nodāiled ubla fīrchubra dar sedlach a lēned fair; ised adberead
 2220 sī, ba [35^b] hē a leandān 7 a toga tochmairc do feraib int sægail⁸ Fer Diad. Inaim robo sāithech subach sofarbāilig^{9a} Fer Diad, is and adbert Medb: "Maith aile, a Fīr Diad, in fetairseo cia fāth maradgoired isin pupullsa?" "Nād edarsa ōn ōm," ar Fer Diad, "acht degmaithi fer nErind and; cid ēcōru mo beithse
 2225 and anās cach deglæch?" "Nād ed ōn ām," or Medb, "acht da thobairt charpaīt tri secht cumal dait 7 timthacht dā fer dēac 7 cutruma Maigi Murthemne do min Moigi Aii 7 bith a Crūachain dogrēs 7 fin do dāil fort and; sāiri do chlaindi 7 do cheniūil dogrēs can chāin cen chobach; mo duileanddealc ōirsea
 2230 duit, i failet deich fichit uīga 7 deich fichit leathuīga 7 deich fichit crosach 7 deich fichit cethramthan⁹; Findabair m'ingensa 7 ingen Aililla do ōenmnāi dait, 7 comaid dom slīasaidsea, dia rīs a leas

¹ The first letter looks like *o* ² *a* later below the line ³ Beneath *l* has been added later *a* ^{3a} *c* added below the following *c* ⁴ The mark of aspiration is later ⁵ *leg.* ar ūamun ⁶ Beneath *indabair* has been added later *find* ⁷ The first letter seems to be *c* altered to *g* ⁸ The *s* has been added later over the preceding *t* ^{9a} *f* added above ⁹ The mark of aspiration is later.

airsin anūas fogēba." "Nadeiris," or cāch, "is mōra na comadasin
7 na haiscedasin." "Is fīr ōn," or Fer Diad, "isad mōra; 7
2235 cidad mōra chena, a Medb, is acotso fodeisin faicfidt^her ma
dula¹ damsā i naigid mo chomalta do chomrac.²" "A firu tra,"
orsī, or Medb, tri chōir nindlaig 7 imc[h]osāidi, "is fīr in briathar
asbert Cūchulaind," mar nā cloised Fer Diad itir. "Cē guth
ēiside, a Medb?" or Fer Diad. "Adrubairst amanom,³" or sīsī,
2240 "nīpad furāil leis do thuitimsiu ina airigid gaiscid leis isin chōiced
i rragad." "Nīr bo c[h]ōir dosom a rād ōn, dāig nī hē mo trīamnass
nā mo midlochos riam a llō nāch inn aichdi rofidir orm.
Toingimsa 7 reliqua, corob⁴ misi cētf^{er} roficfa isin maitin
imbārach co hāth in chomlaind." "Dotrīa būaid 7 bendachtain,"
2245 or Medb; "is ferr⁵ leam sin nā trīamnass 7 midlochos do fagbāil
occot, dāig condolb cāch mo dāinib⁶ fodesin. Cid cōro dosom
sochur Ulad do dēnam arapa a māthar dib indās daitsiu sochar
chōicid Connacht, dāig at mac rīg Connacht adcāmnacair?"

Is amlaid robādarsom oc naidm a cor 7 a n-dāla 7 dorigniset
2250 lāid and.

"Rotfia lōg mōr mbuindi,
co cuit maigi is cailli,
co sāire do chloindi
ōndiu⁷ co tī brāth.
A Fir Diad mic Damā[i]n
2255 atted⁸ ūas cac^h anāil,
is cōir dait a gabāil
anī gabus cāch."

"Nocho gēb cen ārach,
2260 dāig nīm lāch cen lāmach;
bid trom formsa amārach,
bid hūas dam a fēidm.
Cū dīan comainm Culand,
nī hulang⁹ nī hurisa a fūlang,
2265 is amnas an urrand,¹⁰
is tairptheach in teidm."

¹ *leg.* mad dula? ² On the margin is something like *obar* ³ This is what the MS. seems to have; the fourth letter might be *r* ⁴ *ō* has been inserted later

⁵ Before *err* MS. seems to have either *s* or *f*, and before that probably *i* ⁶ The two last letters are doubtful ⁷ *d* added later below ⁸ The second and third letters are doubtful; the original letters (? *tc* or *cc*) seem to have been erased

⁹ *nī hulang* is metrically superfluous, and should be omitted ¹⁰ *inn* urrand LL.

Ca chan dait a fuireach?
 naiscsiu corbad buideach
 ar des rīg is ruirech
 doradsad frit lāim.
 Fil sund nāchadfuirfe,
 dāig rofes co muirf(e)¹
 in fer ticfa id dāil.

2270

[36^a] Nī gēb cen sē curu,
 nība ní bus lugu,
 sīu donear mo mudu
 i fiadhnaisi² int slūaig.³
 Danamtora m'ardarc⁴
 cen cop cēin co connart,
 rachad isin chomrac
 co Coinculaind crūaid.

2275

2280

⁵ A Medb co mēd būafaid,^{5a}
 nīt cerb cāime nūachair,
 dearb leam is tū is būachail
 ar Crūachain na clad.
 Art glōr is art gairgnert⁶
 tuc dam th'ōr is t'airced,
 mēd rofairced⁷ dam.

2285

^{5,8} Geb brugaid, geib oirgni
 ocus ōes na bairdne
 rodfraso cen acht:
 Fonaisc lat ar Morand
 mad āil dait a chomall,
 geib Cairbri Nia Manand
 is naisc ar dā mac.⁹

2290

2295

¹ The *e* is imperfect² The mark of aspiration is later³ *s* added later below⁴ Between *d* and *c* there is a blur; over it there is a mark of reference to *ar* which has been added later above⁵ Such is the order of the two verses in the MS.; but they should be in the reverse order as in LL.^{5a} A *t* has been added (possibly later) beneath between *a* and *f*⁶ A line is wanting in this verse; after this LL. has: domroiched sról santbrecc⁷ Beneath *o* and *f* a *t* has been added later⁸ A line is wanting⁹ ardamc on an erasure

¹Gēbadsa na rāth^ha
do thobairt frim lāma,
7 gēbad ēcnairc
ō Choinculaind chrūaid.

2300

Is tusu in cor codnach^h
datibēr delc dromlach,
rotfia ūaim fa domnach,
nība dāl bu[s] sīa.
A lāich blatnig bladmair,
cech sēt, cām ar talmair
dobērt^har daid amlaid,
is uili rodfīa.

2305

Findabair na ferga,
rīgan iarthair Elga,
ar ndīth^h Con na cerda,
a Fir Diad, rotfīa.” R.

2310

Robāi lāech amra do Ultaib hi fiadhnaisi² na cōraidechta
sin, 7 rob ēiside Fergus mac Rōig. Tāinic Fergus co a³ pupall.
“Trūag limsa in gnīm dognīther isin mǣdinsea imbārach,”
²³¹⁵or Fergus. “Cia gnīm andsin?” for lucht na pupla. “Mo deg-
daltān Cūchulaind do marbad.” “Maith aile! cia nadmāidenⁿ
ōn?” “Nīanse; a chomalta dil dīchra fodeisin .i. Fer Diadh^h,
mac Damāin. Cid nā berid mo bendachtain?” ar Fergus, “7
tāet nech ūaib co robud 7 co nairchisecht do Choinchulaind, dūs
²³²⁰in fācbad in nāth isin maitin imbārach.” “Dar ar cubus,” forsiad,
“cid tusu fēn nobeith for āth in chomlaind, nocho ricfamis dot
insaigid conici.” “Maith a gilla,” for Fergus, “geib dūn ar
neocha 7 indill in carpat.” Atracht in gilla 7 rogab na heocho
7 roindill in carpat.

2325

Tāngadar rempo co hāth in c[h]omlaind, āit imbāi Cūchulaind.
“Ōenchairpat chucaind sunn a C[h]ucacān,”⁴ or Lōegh. (Dāig
is amlaid bāi in gilla 7 a druim fria⁵ thigerna; dobered leth brand-

¹ These four lines are wanting in LL.² The mark of aspiration is later³ The *a* is later⁴ Over the second *c* is a later mark of aspiration⁵ MS.fria³: both *a*'s later

aige¹hta 7 fī[d]chillachta fora thigerna ; fer foraire 7 forcomēta
 for cheithri airdib hĒrind ōsin amach.) “Cindus carpa[i]d
 2330 annsin ale?” or *Cūchulaind*. “Carpāt imbar rīgrai²th romōir, *cona*
 chuīngib dronordaib, *cona* tarbclār umaide, *cona* fēirtsib³ credum-
 aib, *cona* creit crēstana crēstirim cleasaird colcda clocatcain¹
 curata,² for dib echaib duba denmecha suntrigsigh³ sogobālaich
 sodaim ma grindib āllib a fēn. Ōenōclach⁴ rīgda rosclethan
 2335 ba chumsclaig in charpāt. Ulcha dūalach⁵ dēgablanach fair,
 co soiched dar mēthīchtar a mēthimlenn sis [36^b] sel seachtair,
connaingēbad .L. lōech illdoin⁶ indi 7 dertain bith fo throm-
 foithin⁷ a ulcha inn ōclāich. Cromsciathigēl⁸ scabalbrec fair
 co trī radhaib⁹ rodēnma co taillfed osairchosair cethora ndrōng
 2340 ndeichenbair fa thairrlethar in scēith fil foro thairr sceō
 thaulet¹⁰han inn ōclāich. Claideb fota fēaburchrūaid dergle-
 than hi trūaill ficht¹¹hi fithi findarcait ūas chrōeb¹² a chnis
 chathchalma. Sleg thrēn thredruimnech co fethan 7 co fonascaib
 arcaid bāinōengil ace tarsin carpāt.” “Nī duilig [a] ait¹³ni,¹⁰”
 2345 for *Cūchulaind*, “mo poba Fergus dothāet and co rrobad 7 co
 nairchisecht damsa re ceithri cōicedaib Ērenn uile.” Dorīacht
 Fergus 7 tarblaing asa charpāt, 7 ferais *Cūchulaind* fāilti fris.
 “Fochen do thīachtain, a mo popa, a Fērgais,” bar *Cūchulaind*.
 “Is tairisi lind inn fāilti,¹¹” for Fergus. “Is tairisi daidse¹² ōn,”
 2350 or *Cūchulaind*. “Dia toichle lath¹³ lena¹⁴ in mag, rodbīaso cadan
 co leith araile. Dia toichle īasg a ninberaib,¹⁴ rodbīa ēo co leit¹⁵h
 araile. Glac biroir 7 glac fōchlachta¹⁵ 7 glac fēmar¹⁶ 7 deog uscī
 fūair gainmīdi ina deg¹⁷haid.” “Is infōglaga in chuid sin,” ar
 Fergus. “Is fīr ōn, is cuid fōglada acumsa,” for *Cūchulaind*,
 2355 “dāig atūsa ōn lūan iar samain¹⁸ cosin tansa,¹⁹ nī dechadsa aidchi
 nāididechta ic trēnfastud fer nĒrend ar Tāin Bō Cūailgne don
 chursa.” “Damad do sin tīsmas,” ar Fergus, “robad ferdi linn

^{1a} The *t* has been added later above
 below the line

² The first *a* has been added later below the line ³ *igh*
 later on an erasure ⁴ After *oen* is a later hyphen ⁵ The first *a* is imperfect
 and has been added later below the line ⁶ The first *d* later below the line

⁷ The marks of aspiration seem to be later ⁸ *leg.* cromsciath gel? ⁹ The
 mark of aspiration is later ¹⁰ After this an erasure ¹¹ *f* added later below
 the line ¹² After *e* is a smudge which may be meant for *o* ¹³ *i* under *l* of

lath and a dot under *l* of *lena* added later: *leg.* iall én ¹⁴ *ia*sg aninberaib in
marg. ¹⁵ The second mark of aspiration is later ; *ta* is on an erasure and is
 obscure ¹⁶ *r* on an erasure ¹⁷ Mark of aspiration later ¹⁸ After *m*, *f* has

been inserted ¹⁹ *n* on an erasure

a fagbāil, 7 nī dō tāngamar.” “Cid nī chena mo tāngabar?” or
Cūchulaind. “Dia indisin daitsiu lāech dothāed do c[h]omrocc
 2360 7 do c[h]omlond ar do chendso isin maitinsa imbārach,” for
 Fergus. “Findam 7 cluineam ūait dono,” for *Cūchulaind*. “Do
 chomalta fadēin .i. Fear Diad mac Damāin.” “Dar ar mbrēit/lir
 ām nochon an andail¹ is dech lend noragmais,” ar *Cūchulaind*,
 “7 nochon ara omun cena, acht ar mēt a grāda lind.” “Is cōir
 2365 ecla de,” or Fergus, “dāig cnes congnai imbi oc comroc² fri fer ;
 nochon nosgabaid airm nā fēabair.” “Nā rāidsiu itir ōn,” or
Cūchulaind, “dāig luigim luigi luigis mo thūath, coro boigithir
 fri boigsibind for lār aba cach nalt 7 cach nāigi de fo dēis mo
 chloidibsa, dianataiselbai ōenfecht damsa for āth.” Is [s]amlaid
 2370 robātar iga rādsin 7 dorigensed in lāid and :

“A Chūchulaind, comol ŋglē,
 adchīu is mithig duid ērge :
 dofuil³ sund chucad re feirc
 Fer Diad mac Damā[i]n drechdeirg.

2375 Atūsa sunn, nī seōl seig,
 ag trēnfasdod fer nĒrend :
 nī berim ar teiched troig
 ar aba comlainn ēinfir.

Nī do t[h]obairt triamnaid leath,
 2380 a Chūchulaind cloth mīadach :
 cneas congnai im Fer nDiad na ndroing
 risna geb cath nā comlond.

[37 a] Da comraicem forsinn āth
 misi is Fer Diad gaiscedgnāth,
 2385 nochon ē in scarad cen sceó,
 bid fergach ar fēabarglō.

Is calma a lām dia lāi feirg
 a llos a c[h]laidib c[h]rūaiddeirg :
 nert cēit na c[h]urp—calma in modh⁴—
 2390 nī gon rind, nī thesc fēabar.

¹ an on an erasure ; leg. nochon ina dāil
 inserted later

⁴ Aspiration later

² The second c is over o

³ do

Bī tast, nā tacair do scēl,
a Fērgais na narm *nimthrēn* !
tar *cach feronn*, tar *cach*¹ fond
damsa nība hanborrlond.

2395

Robad ferr leam inā lūag,
a *Chūchulaind* claidebrūd,
co *mbad* tū doberad² sair³
coscar Fīr Diadh dimosaigh.⁴

2400

Dobēr mo c[h]obais cen chāin,
acht nī maithse d'imarbāig,
co mba⁵ mē būaideōchus de
ar *mac Damāin* meic Dāire.

2405

Mē *tharclaim* na slūaigsea soir,
lūach mo saraichthi⁶ d'Ultaib :
leam tāngatar ō tírib
na curaid, na cathmīlig.⁷

2410

Manbad Conchobar 'na c[h]es,
robo crūaid abar⁸ comeas :
nī *thānic* Medb Maigi in Scāil
turus riam bud moa congāir.

Itā fedm is mō ad lāim,
gleō re Fer nDiad mac nDamāin
airm *chrūaid* chadaid cardid⁹ roind
bid acot, a C[h]ūchulaind." A Culaind.

2415 Asa haithli sin, "Cid immo tānacaís, a mo popa, a Fērgais ?"
or *Cūchulaind*. "Isī sin mo *thoisc*," or Fērgus. "Maith sēn ?
solad," for *Cūchulaind*, "nāch nech aile do feraib hĒrenn tānic
frisín toisc ; *acht* mani dāildis ceit[h]ri cōicid hĒrenn uile inn
ōenfecht,¹⁰ *nephni* lem robad re nēnlāch dam." Tānic Fergus
2420 remi iartain da pupull imus ara (?)¹¹.

¹ tar *cach* later in marg. ² ad on erasure ³ added above ⁴ *g* has been altered later from *t*, and the mark of aspiration added ; leg. *dúmmasaig* ⁵ *b* added later above ⁶ MS. *saraichi* with *t* added later below *h* ⁷ leg. *cathmílid*

⁸ Originally *af* (?) ; *f* (?) altered later to *b* and *ar* added ; leg. *ar comadchess*

⁹ *id* added above ¹⁰ *f* added above later ¹¹ MS. *imus*, with *ara* added later below.

Ocus imthusa Conculind. “Cid nī dogēnaso inocht?” or *Lōeg*. “Cid ōn itir?” or *Cūchulaind*. “Is amlaid doraga Fer Diad dot indsaigidso fo nūamaisi figi 7 ber[r]tha 7 fóilc[th]i 7 fothraicti 7 .IIII. cōicid h^ē*Erenn* lais do fēgad in chomlaind. Rob āil dams do
 2425 dulasu co hāit a fuigbigthea in cōrugud cētna fort, co tici fail hi fil Emer foltchāin co Cairthenn Clūana Dā Dam hi Sliab Fūait.” Tānic *Cūchulaind* inn ai[d]chisin didiu conici sin, 7 rofāi re banchēle fodeisin. A imthusa ōsin amach nochon iad chestnaighther¹ sund collēicc.

2430 Acht imt[h]usa Fīr Diad, tānic coa² pupull. Robo cendgrugānach mertnech lucht pupaill Fīr Diad in aidchisin. Demin leo baili i comredais dā ūaitne chomlaind int sēgail,³ co mbad comthoitim dōib, nō didiu innī robīad de co mbad hē a tigerna fēn dofæthsad ann. Dāig nochon soreidh⁴ comrac fri *Coinculaind*
 2435 for Tānaich.

Bātar imsnīma mōra for menmain Fīr Diad in aidchisin⁵ conā reilcset cotlud dō. Ba dia imshnīmaib⁶ mōra in tairces do sētaib dō 7 ind ingen do lēgud ūad arapa comruicc⁷ fri hēnfēr; manidernad comrac frisin nōenfērsin didiu, comrac frisna sē
 2440 curadaib⁸ [37^b] arnabārach. Imsnīm robo mōo aicisom andās sin danataiselbad ōenfēcht for āth dō *Choinculaind*, demin leis nā biad commus a chind nacha anma aici bodēin asa hait[h]li.⁹

Ocus aatracht Fer Diad mochtthrāth arnabārach. “Maith, a gilla,” for ēisim, “geib dūn ar neocho 7 indill in carpat.” “Dar
 2445 ar mbrēithir ēm,” for in gilla, “nī līa molas dūnd techt in turussa so¹⁰ andās a¹¹ nemdula.” Robāisom ic acallaim innd arad 7 dorigin in lāid mbicc and ac gresacht an arad:

“Tīagam isan dāilsea
 cor cosnom ind firsea,
 2450 co risim int āthsa,
 āth forscara¹¹ in badb,
 hi comdāil Conculaind
 da guin tre cherd¹² cūmaing,
 cor rucur(?)¹³ trit urraind,
 2455 corob de bus marb.

¹ first *t* added below; aspiration of *g* later ² *a* added later over *p*. ³ *s* added above later ⁴ mark of aspiration later ⁵ *d* added later below ⁶ mark of aspiration later ⁷ The *z* has been added below ⁸ curadaib MS. ⁹ *t* added later below ¹⁰ added later below ¹¹ forsnigera LL. ¹² chreitt LL. ¹³ *a* erased after *c*: gorruca LL.

2460 Robad ferr dūnd anad,
 nī ba rēid bar mbagar,¹
 bíaid neach damba galar,
 far scarad bid snēid :
 techt in ndāil nalt nUlad
 is dāl dambía pudar,
 is fada bus cumain,
 mairg ragas in rēm.

2465 Ēcoir annī rāidhi,²
 nī hobair nīad³ nāire,
 nocho dluig āli,
 nī anfam fa[t]dāig :
 bī tast dīnd, a³ gilli ;
 bid calma ar síst⁶ sinne,
 2470 ferr tendi nā timi,
 tiagam isin dāil." Tiagam isin dāil.

Rogob in gilla na heocho 7 roindill in carpat 7 tāncadar rempo asin lōngport. "Imach, a gilla," for Fer Diad, "nī cōir i ndēnmait, dula cen celebrad do fēraib hĒrenn ; impō dūnd 2475 agaid a each⁷ 7 in charpaīt for fēraib hĒrind." Roimpō in gilla aiged na nech 7 in charpaīt fo t[h]rī fri fēraib hĒrenn. Is and dorala Medb ic srīblad a fūail for urlār in pupaill. "In cotlad do Ailīl innosa?" or Medb. "Nād ed āmh," ar Ailīl. "In g[c]luine do c[h]liamain nūa ac celebrad duit?" "An ed⁸ dognī- 2480 som ōn?" ar Ailīl. "Is ed ēcin," for Medb, "acht luigimsa a luigend mo tūath nā tic arna cosaib cētna chucaibsi in fer dognī in celebrad ūt." "Araba ina tairtemar (?)⁹ da deigc[h]leamnas didin," or Ailīl, "acht co tēthsad Cūchulaind lais, fō linn ce mad chomthoitim. Ane robad ferddi lind Fer Diad do thērnōm."¹⁰
 2485 Tānic Fer Diad remi co hāth in chomlāind. "Fēga lat, a gilla," or Fer Diad, "in fil Cūchulaind forsinn āth?" "Nād fil ām," or in gilla. "Fēga lat co maith dūn," or Fer Diad. "Nī brod¹¹ bec a falach Coīnculaind āit a mbīad," for in gillai. "Is

¹ *ð* added later over the first *a* ² mark of aspiration later ³ *d* later under *a*
⁵ MS. dinda with *s* added later below ⁶ the second *s* added later above
⁷ *leg.* na nech. ⁸ Over *d* there seems to be a later mark of aspiration
⁹ MS. tairtemar with *t* added below ¹⁰ MS. *adās* doternom ¹¹ *t* altered later to *d*

fīr, a gilla, noch *cūalaid Cūchulaind* deglōech *nō* deigfer do
 2490 *thiachtain* ina agaid 'cosinndiu' for Tāin Bō Cūailnge, 7 in *thrāth*
adchūalaid forācaib in āth. "Mōr in liach *Cūchulaind* do ēc-
nach ina fēgmais,² dāig in *cumain* latsu intan tucsabair in *cath* do
 Germān Garbglas ūas eochairimlib mara Toirriān? Rofācbaiseo
 [38^a] do c[h]laideb oc na slūagaib, corob ē *Cūchulaind* romarb *cēt*
 2495 lēch ica rochtain 7 tucastair dait hē, 7 in *cumain* lat ca rabamar
 an aidchi sin?" ar in gilla. "Nād fedar,³" or Fer Diadh⁴. "Do
*thig rechtaire Scāthai*gi," or in gilla, "7 dochōdaisiu co soindim
 sogenda remond isin teach ar tūs. Dobert int aithech bēim
 dond nāl trebennach dait hi midbach do droma, co tarlaic irchor
 2500 dit dar in *dorus* imach. Tānic *Cūchulaind* isteach 7 dobert
 bēim da c[h]laidiub dond naithech, co nderna dā nordain de. Misi
 robo rechtaire dāib eret robadbair⁵ isin baili. Da mbad in lāsin,
 nī epertha co mbadad ferr do lēch annā *Cūchulaind.*" "Ēcōir
 i ndernais a gilla," for Fer Diad, "dāig nī ticfaind ar amus in
 2505 *chomlaind* dambad ar tūs adbertha frim. Cid nāch srengai
 feirtsi in *charpait* fom⁶ *thāib* 7 mo fōgaimen fom chind co ro-
 codlaind collēic?" "Monūar," for in gilla, "is cotlad troch sin
 ar cind aigi 7 cūanart sund." "Ced ōn, a gilla? nāch tūalaing
 tusu forairi⁷ 7 forcomēt dam?" "Isam tūalaing" or in gilla,
 2510 "acht minā *thīstar* a nēllaib *nō* aa nār do t'indsaigid, nā ticfaider
 anair nā 'niar dot' indsaid cen rabad cen rāthugud." Rosrengtha
 fertsai a *charpait* fo thōeb 7 a fōgaimen fo chenn, 7 cid ed nī
 rochotail a becc.

Dāla *Conculaind* doberar ar aird. "Maith, a mo p[h]opa a
 2515 Lāig, geib na heocho 7 indill in carbat; matā Fer Diad ac ar
 nirnaidi, is fada lais." *Atracht* in gilla 7 rogab na hecho 7
 roindill in carpat. Cindis *Cūchulaind* ina *charpat*, 7 tāngadar
 rempo do indsaidgid⁸ an ātha. Imthusa gilla Fīr Diad, nīrbo
 chīan dō oc forairi co cūala chucu culgairi in *charpait* Robāi
 2520 ic dūsud a thigernaī 7 dorigni in lāid:

"Rocluiniur cul *carpait*
 dar druing nālaind nargaid,
 is fūath fir co farpairt
 ūas dreich *carpait* crūaid:

¹ *d* added later above² *fe* added later above³ *f* added later above⁴ Aspiration later⁵ *d* later over *a*⁶ After *fō* a letter has been erased.and a stroke added connecting *fō* and *thāib*.
added later⁷ Between *r* and *a* an *f* has been⁸ *saigh* added below later

2525 dar broinfeirtib¹ broine
docheṅgait int sligi,²
re tǣb baili in bili,
is būadach in būaid.

Is cū airttech³ eigis,
2530 is cairptech⁴ glan gabus,
is seabac⁵ sær soighes⁶
a eocho bo deas.
Demin lim da rūa
eich charpait in cūa
2535⁷
dobēra dūnd tres.

Dorairngert ōn uraid
mairc bias isin tulaig
ar cind in con cubaid,
2540 ticfa cebed chuin :
cū na hEmna Macha,
cū co ndelb cach datha,
cū chreichi, cū c[h]atha,
adcluim, rocluim. Roct.

2545 Tūarascbāil charpait Conculaind annso : in tres prīmcharpat
na scēlaigeachta for Tānaich Bō Cūailnge.

“Cindus adchī Coinculaind?” arse, ar Fer Diad fria araid.
“Atchīu” arse, “in carpat [38^b] forfairsiṅg fēta findglaine co tuing⁸
ndor ōrdaib⁹ co tarbc[h]lāraib umaiddib co fersib¹⁰ crēdumaib co
2550 lungetaib^{10a} findruine cona c[h]reit crēstana¹¹ crēstirim cleasaird
clocatchain curita ara taillfitis¹² secht nairm nilatha nō ninflatha
cain sosad a flatha. Contacmaing in carpat sin carpat Conculaind
co lūas faindle nō clīabaigi allaid tar cend machairi maigslēbe.¹³
Is ē tricius 7 āttius imoroget, dāig is chucaind imthigit. Dafil
2555 didiu in carpat sin for dib echaib cendbeca cruindbeca coirrbega

¹ *r* has been altered from *s*; and over it *s* has been added, *leg.* feirtsib : dar Breg Ross dar Braine LL., Wi. 3324 ² *s* added below later ³ *t* added later under *c*

⁴ *t* added later under *p* ⁵ *s* later above ⁶ aspiration later ⁷ For the missing portion of the verse LL. has : rafess nī ba tua ⁸ *leg.* cuing ⁹ *leg.* dronórda, Windisch, Táin, p. 489 ¹⁰ *leg.* fertsib ^{10a} There is an acute accent over the *g*

¹¹ the last *a* is faint on an erasure ¹² second *l* inserted later ¹³ aspiration later

birig bascind bruindideirg sesta sūaithinte sogabāлта sodain fo
grindib āillib aen. Andara hech dībsidi ocus sē lugaid lūathlēm-
nech tresmar traigmar fotmar focharrsaid. Int ech aile 7 sē
casmongach caschōel cois[s]eñg seiredach cōel cairgdech.¹ Dā
2560 dreich duba dorchaidi. Sithbe crēda crūanatai datkālauid. Dā
naill² nōrda nindtlaizi. Fil fer findchas foltlebar i nairinenech in
charpait sin. Fil didiu imbisidi brat gorm crūanchorcra. Laigen .i.
gāi co neitib 7 sē derg daigerdai ina durnn ar derglasad. Faircsi
trī folt fair .i. folt dond fri toind a chind, folt crōderg iar nairmedōn,
2565 mind nōir dotuiget[h]ar in tres folt. Cāin cocortus inn [f]uilsin,
co cuirend teōra imstrotha ma formna³ sīar sell sechtair. Samalta
leam⁴ fri hōrsnath iar ndēnam a dattha dar or nindeōna nō re
buidi mbech⁵ cech oenfinda⁶ frisa taitnend grīan i llaithi samrata
taitnem cach⁷ oenfinda don [f]uilsin. Secht meōir for cach cois
2570 dō 7 secht me[ō]ir ar cach lāim. Ruithnigid tened romōiri ima
rusc. Cēm co fosaib i crūithib a ech. Crōib glec⁸ lāich ina lāmaib.
Ara carpait a dīngbāla ina fiadnaisi. Folt cass cirdub fair.
Berrad lethan ar fud a chind. Cochall eitech imbe co fūaslucud.
Dā duilend echlasc urchāin ōrda in[a] lāim 7 brat findglas imbi
2575 7 brot findaircit ina lāim ic indsaidi brot forsin nechraid cech
conair imatēit in milig mōrglonnach dafil isin c[h]arput.^{8a} Arsad
a chāich⁹ atacomnaic; is bec leis inn Ēiriu 7¹⁰ fria gilla.” “Eirig,
a gilla,” arse, for Fer Diad “7 romōr molaisiu sin itir 7 indill na
harmu isinn āth ara chind.” “Da nimpōind m’aigid i lletth atā
2580 mō chūl, dar lim noragdais fersde charpait triam chūlmuinēl.”
“A gilla,” forse, “romōr molaisiu Coinculaind, ūair nī lūag
molta darad duit,” 7 is amlaid robāi ic tobairt a tūariscbāla 7atbert:

[39^a] “Is mithig in cobair,
dāig nī gnīm ar codail,
2585 bī tast is nā blodaich,
dāig nī brāth tar brūach.
Matchī curaid Chūailgni

¹ the first *c* inserted later ² *daill* MS., with *na* added later above the *a*
³ the dot is indistinct ⁴ after this an erasure ⁵ *č* in pale ink on the margin;
between *e* and *č* a letter has been partially erased ⁶ *cech oenfinda should be*
omitted. ⁷ this was first written *cæch*, and the second part of the diphthong was
erased ⁸ *glic altered later to glec* ^{8a} very faint in marg. ⁹ there has
been an attempt to add *e* at the end ¹⁰ there seems to be a lacuna

2590 *conadadbur*¹ ūailli,
frithāilfit~~her~~ ūaindi,²
dāig is dar cenn lūaigi
leitērt~~har~~ co lūath.

2595 Madchīu curaid Chūailgne
co nadamraib¹ ūailli,
nī ar teiched tēit ūaindi,
acht is cucaind tic :
gid rogæth nī rogand,
is ar mait~~h~~ romolam,
reithid is nī romall
imar thorand tricc.

2600 Bec nār chonair chonais
ara mēt romolais :
cia fāth arathogais
ō thāinic ō thaig ?
Is anoissi fūacraid,
2605 is atāit ga fōbairt,
nāch tānic dia fūapairt³
acht mad aigith meith~~h~~.”

Is mit~~h~~ig

Nī cian iartain co rocomraicedar ar lār ann ātha 7 adubairt
2610 *Fer Diad* ri Coinculaind: “Can ticisiu, a Chū ?” arse. Dāig cūa
ainm na clāine isin tsengaidilc,⁴ 7 secht meic imleasan bātar i⁵
rīgrosc Conculaind. Dā mac imleasan dībsidi 7 sīat clāena, 7
nocho mō a domaisi dō inā [a] maisi dosom, 7 da mbeith ainib
bad mō for Choinculaind, ised rothuibebad fris 7 robāi ca
2615 thabairt ūas aird 7 doroinde lāid 7 im[~~f~~]recair Cūchulaind co
tarrnaic :

2620 “Can ticiseo, a Chūa,
do t[h]roit re nert nūa ?
bid crōderg do chūa
ūas anālaib t’ ech,

¹ co nadabraib LL., Wi. 3354. ² this line is superfluous; it is absent in LL.
³ *f* added later ⁴ MS. *st*, over which was added later *b a* to indicate that the
letters are to be transposed ⁵ originally *is*, but *s* almost erased and a line drawn
above *i*

bid atōd fri hairis,
mairg tānic do t^hurus,
ricfa a leas¹ do leigis,
mad da rīs do tech.

2625

Dodechaid² re nōcaib
im torc toraig³ trētaig,
re cat^haib re cētaib
dot chursu mon⁴ lind,
eirc⁵ rit is dot fromad⁶

2630

i comruc cēt conur,
corob dait bas fogal⁷
do chosnum do chind.

2635

Cair⁸ cindus condricfam⁹ ?
in far collaib cnetfem¹⁰ ?
¹¹dāig do chomruc for āth :
in for rendaib rūada
nō for claidmib crūada
dat shlaidi¹² ret tslūaga,¹³
ma t^hānic do thrāth ?

2640

Re fuiniud re naidche
madāt ēicen airt^he,
comruc duid re Boir^he
nība ba banna gleō.¹⁴

2645

Ulaid acot gairmseō
rotgabsad ar tfaillseō,¹⁵
bid olc dāib in taidbsiu¹⁶
ragt^har tairrsi is treō.

2650

Dotrala i mbeirⁿ bāegail,¹⁷
imbērt^har fort fāebair,
nība fōill in fāt^h :

¹ ea on an erasure ² leg. dodechad, with LL. ³ trethan LL. ⁴ fan LL.
⁵ d'feirg LL. ⁶ f added later ⁷ over f there is a small dot ⁸ MS. Ca⁺
with ⁺ on an erasure ⁹ r added later ¹⁰ cnet altered to cnet ¹¹ om. LL. ;
before this a line is wanting: gid leind rarrficam LL. (Wi. 3435) ¹² aspiration
later. ¹³ s added later below ¹⁴ bán in gléo LL. ¹⁵ t^h added above later
¹⁶ d added later below ¹⁷ a line is wanting: tanic cend do šaegail LL.

bid mōrglonnach¹ bīas¹
nība tōisech² triair²
ōniu co tī in brāth.

2655 Da mbāmar ic Scāth³aiach
allos gaiscidh gnāthaig,
is amarāen³ imriagh⁴mais⁴
imtiagmais cach fīch !
tū mo choicli cridi,
2660 tú m'acme,⁵ tū m' fine,⁶
nī fūair⁷ rīam ba dile,
ba dīrsan do dīth.

2665 Bī tast⁸ dīm do robud,
is tū is braisi ar domun,
nītfia lūag na logad,
dāig nī dos ūas dus.⁹

[39^b] As misī rofitir
it gilla co ngicil,
a chridi inn¹⁰ eōin eitig
cen gaisced cen gus.

2670 Romōrfaidi¹¹ th' enech,
conā dernum deibech,
sīu gaireas in caillech
bīaid do chend ar bir.
2675 A C[h]ūc[h]ulaind Cūailnge,
rothgab baile is būaire,
rothfīa cach nolc ūaindi,
dāig is tait¹² a cin." Can.

¹³Asbert Cūc[h]ulaind iarum fria araid ara ngresad¹⁴ antan ba
rāen fair et ara molad intan ba rāen riamh og comracc fria fer.

¹ a line is wanting: condricfa cach diās LL. ² triás LL. ³ the second *a* added later below: is aróen LL. ⁴ aspiration later; *leg.* imriadmais ⁵ MS. macme (the letters below added later): m'aicme LL. ⁶ over *tu* fine has been written later caille tu muirsid; there is a stroke over the *f* = m'fine ⁷ *leg.* fúar
⁸ over this *adt* has been added later ⁹ after *s*, *a* has been added later ¹⁰ after cridi an erasure on which inn has been added ¹¹ the second *i* later below; romór fácbai LL. ¹² *leg.* dait ¹³ all from this point down to end of p. 95 is in a different hand; the remainder of the page is blank. ¹⁴ the letter (? *e*) over *g* is very faint

2680 Is *iarum* aspert a araid fris. “Tēt an fer tarat *amal* tēti bott
tar catt. Nodnigh an fer amail *neghar* coipp i llundai. Notcūra
an fer amail *cūruss* ben bōidh a *mac*.” Is iarom lotar do cluithi¹
an ātha. Connigset indromuin Scāthach dōib diblīnaibh. Cloisid²
Fer Diad 7 *Cūchulaind* clesa ingantai. Luid *Cūchulaind* *iarum*
2685 co rroleblaing ina scīath *Fir Diad*. Focerde *Fer Diad* hūath
isind āth co fo thrī. Conangresed int ara arithisi riatiad³ 7
infisi amail anāil illēss. Forbrid a mēd comba mōam
oltās *Fer Diad*. “Fomna an gāi mbulga!” ol int ara. Tollēci
ndō lasan *sryth*. Gaibt[h]i Cū *cona* ladair 7 imamber do
2690 *Fir Diad* a timt[h]iracht a chuirp. Tochomlai amail ōengā
co mba cetheōra randa *fichet*. Tairindi *Fer Diad* sīs in scīath
sīs arsoidin. Atnūara *Cūchulaind* *cusann* gāi ōsin scīath *currobris*
a clēith nasnai conlā triana c[h]ride *Fir Diad*.

2695 “Trēn uindes as do des
maidid asnae foidb,
mo chride is crū.
Madroferus bāig,
dorochair,⁴ a Chūa.

Dursan, a eō ōir,
2700 a *Fir Diad*, a āin,
a bailcbēmīg chāin,
ba būadach do lām.

Ar comaltus cōem,
a airer na sūl,
2705 do scīath co mbil ōir
do c[h]loidem ba cōem.

T’ōrnasc arcait bāin
immo do lāim sōir,
t’ f[h]it[h]chell ba fiu mōir,
2710 do grūadh c[h]orcra chōin.

Do barr buide chas,
ba bras, ba cāin sēt,
do c[h]ris duillech mæth
nobīth imod thōeb.

¹ *leg.* cluichiu
ed. Wi. 3802, 3867

² *leg.* clessid?
⁴ *leg.* dorochar

³ *leg.* ralín att? cf. Táin,

- 2715 Do thoitim fria Cū
ba dirsān, a lōeg!
nīr anacht do scīath,¹
nobīd lat fria feidm.
- 2720 Ar comracc im(?) tor̃,
ar maircc as ar ndeilm,
ba cāin in scāl mōr;
nobristi ar cach slūag,
nocurthea fo *thraīg*,
dursan a eō ōir.
- 2725 A Fir *Diad*. 7 idem.
- Cluithe² cāch, cāine cāch
co Fer *Diad* isind āth:
dursan ūaitne ōir
forfuirmedh for āth.³
- 2730 *Cluichi* cāch, cāine cāch
co Fer *Diad* isind āth:
indar limsa *Fer* dil *Diad*
is am dīaid nobīad co brāth.”

[40^a] Intan *trā* bātar an *tslūaig* oc *techt* ō *Āth Fir Diad*
2735 sades, bōi *Cūchulaind* ina otharligiu andside *conatatānicc* ria
cāch Senoll h^Uathach, combāiside 7 dā mac Fice dolotatar la
Coinchulaind for cūlaib ailli do īcc 7 būalad a *crēcht* do uscib
Conailli.

Ithē a nanmandasid⁴: Sas, Būan, Bithslān, Finnglas, Gleōir,
2740 Bedc, Tadcc, Talam ed, Rindd, Bir, Brenide, *Cumang*, Cellend,
Gænemain, *Dichu* (?), Muach, Miliucc, Den, Delt, Dubglaise.
Cēine doluid *Cūchulaind iarum* dia būalad asna *huscibsin*, lotar
an *slūaig* secha fodes *congabsatt* dūnad a nImorach Smiromrach.
Dolluidi Mac *Roth* ōn *tslōg* fodes do frecomot ar h^Ultaib, combāi
2745 i Slēibh Fōit, *dūss* ind faicfed nech ina ndiaid. Isbertside friu
nānfaca *acht* ōencharpat.⁵

¹ In what follows, the metre shows that there are omissions

² *leg.* cluiche

³ corrupt and defective.

⁴ *leg.* nanmannaside

⁵ The following occurs here (see note 14 on p. 93): —bu roba (= roga) scribneora anti roghraf an bhladh sin do Than Bo Cuailgne. Mesi Cathal Marti ix° M.D.CC.LXX.

[41^a] Dinda na Tāna so sīs .i. Caladgleo Cethirn maic Findtain, Fiacalgleō Fintain, Rūadruca Mind, Bāngleo Rochada, Mellgleo Iliach, Airicar narad, Aisling nAimirgin, Sīrrabad
 2750 Sūaltaim, Tochestul nUlad, Aislingí Dubthaich, Aislingthi Conlongais, Toichim na mbuiden, Gleoud in chattha, Damgal na tarb, Aus in Duib Cūalngni for tāin.

Caladgleo Cethirn ipso a fec[h]tsa.^{1a} “Atchīusa carpat tarsin mag antūaid indiu,” or Mac Roth, “7 fer findliath cen
 2755 gaisced acht ōendelc nargaid ina lāim; indar lat is denn cēttamun fil forsín carput. Is cuma congoin in [n]araid 7 inna heocho. Ised hed lais nīcon tair in slōg i mbethaid. Milchū alath rīam.” “Cia sin? a Fergais!” bar Ailill, “in dōig bad ē Conchobur nō Celtchair?” “Nāch dōich,” ol Fergus, “dōig
 2760 lim immorro rombad hē Cethern mac fial fōebuirderg¹ Fintain,”² 7 ba fir sōn didiu. Fosnobairside iarum tresin dūnad 7 gontaiseom sochaidi 7 gontarsom co mōr, colluid cona inathar ima chosa dochum Conchulaind triasin cath. Arceisi de a guin. “Cuinnig liaig damsā,” ol Cethern fri Coinchulaind. Dognīthi cosair
 2765 ūrlōchra dō 7 frithadart fris. Is and fōidis Cūchulaind Lōeg ūad isin duibdūnad co Fiacha mac Firfebe do chuindchid legi 7 asbert nosmairfedsom uile cid fo thalmāin nobetis isin dūnad, manirīastais chucaisom do c[h]omchisin Cethirn. Nirbo rēid lasna leigi annī sin, ar, nī bāi isin dūnad nāchidrubsom. Tēgit as
 2770 tra na leigi dia indsaigid. Danēici iarum in cētna liaig donānic. “Nīcon bia a mbethaid,” or seiside. “Nīcon bīaso didiu it bethaid,” ol Cethern. Beantai dia durn co tuilid a inchind fora chlūasaib. Marbaid cōccait leigi diib fon indus sin nō marbaid cōic firu dēac dib amin. In fer deidenach nīndrānic acht
 2775 mbēimme conidcorastair im-mūaidhi.³ Anachtaiside la^{3a} Co[i]nculaind iarum. Tīagar ūaidib co Fingin fāithliaig .i. liaig Conchobuir co tīsad do choimchisin Conculaind 7 Cethirn.⁴ “Nī maith dait,” or Cūchulaind fri Cethern, “na leigi da marbad. Nī fuigēthar foro tuidecht cucut itir.” “Nī maith
 2780 dōibsom didiu eptert ind uilc frimsa,” air ised adbered cach liaig dib adofēchad⁵ nā bad beō 7 nā bad indlego itir, conid iarsin nambennadsom⁶ cona durn. Conacadarom in carpat

^{1a} MS. seems to have *fectsa* ¹ *b* corrected from *l* ² *fintain* MS. ³ Mark of aspiration later. ^{3a} on an erasure ⁴ *Cethern* MS. ⁵ *leg*, ad-da-fēchad
⁶ *leg*, nambennadsom

Fingin a ndochum, air adcūas dō trummi do *Choinchulaind* 7 do *Cethern*. Tēiti *Cūchulaind* ara c[h]end. "Foinnte dūn
 2785 *Cethern*," or *Cūchulaind*; 7 ba dichen, ar romarb cōic leigi dēac
 ocu. Tēit Fingin cuici. Danēici di chēin. "Cotumaicisi,"
 [41^b] ol *Cethern*, "is tend lim in forgomsa. Citē domrānic?"
 "Bangal bæthūallach insin," orsin Fingin. "Is dōig bid fīr," ol
Cethern. "Domānic ben mæthainech bānainech lecanfata
 2790 chāinmar. Mong find fuirri 7 dā ēn ōir forā gūalaind 7 brat
 tlachtgorm corcarrda hi cennfait¹ impe. Cōicdornn fuillechta di
 ōr ara druim, crāisech² forāith fæbrach ētrom ina lāim, claideb
 bendornach^{2a} iarnaimdæ,³ ose⁴ amulach, is mōr a delb. Ise⁵
 rombī 7 ceta-domthānic.^{5a}" "Aill amai!" or *Cūchulaind*,
 2795 "Meadb Crūachan sin." "Fingal ētrom indūthrachtach inso.
 Nītbērat,⁶" ol in liaig. "Is fīr," ol *Cethern*. "Domānic
 ōclæch, cromsciath co fæbar c[h]ondūala fair, sleg cūarrind ina
 lāim, calcdēt iarnimda, trī tuith⁷ fair, brat donn i filliud⁸ imbi,
 delg nargait nand, ruc fuil mbic hūaimsea." Rofetarsa," or
 2800 *Cūchulaind*, "Illand mac Fergusa maic Rōig sin." "Galach
 dā fēindid andso," ol in liaig. "Is fīr," or *Cethern*. "Damānic
 dias, dā fōtalsciath leo, dā fiamchalad arcaid for cehtar de,
 būaile argait im chehtar nāi, dī sleig cūicrindi leu, fethan
 arggait imppu. Tuid māile forāib, muinchorach nargaid im
 2805 chec[h]tar nāi." "Rosfetarsa," ol *Cūchulaind*, "Oll 7 Oichne,
 dā dalta Ailello 7 Medba insin." Nīco tiagait a nōindin itir,
 nach erdalta gona duine bis leo so itē nodgonad. "Domāncadar
 dā lōech aili didiu," ol *Cethern*. "Coṅgraim⁹ nān neicside¹⁰
 forāib, otē fernaidi." "Rusfetarsa," ol *Cūchulaind*. "Bun 7
 2810 Mecon insin, di sainmuintir ind rīg." "Duba ind fūilse," ol in
 liaig. "Dochōtar triat chridi forrtharrsnu, co ndernsat crois de
 indut. Nī argenus annicc," ol sē. Fil lim immorro di fēib
 eolais co nāchatbertais. "Dergrūathar dā rīgchailli inso," ol in
 liaig. "Is fīr," ol *Cethern*. "Domānic dias ōicfēnded, otē
 2815 findliatha 7 fīdc[h]ūach cehtar de is mō." "Fīr," ol *Cethern*,
 "dochōid a mbiursa tresind ala nāi." "Rusfetarsa," ol
Cūchulaind, "dagōic do mōrthelig Meadba insin. Brōen 7 Lāirēne

¹ cennfait MS.² Later on erasure.^{2a} The *d* had originally been *n*.³ leg. iarnimdae⁴ leg. os sī⁵ leg. is sī^{5a} the *a-d* are in lighter ink⁶ leg. nītbērad.⁷ Under this word a later hand has written the letter *q*, i.e. *quære*⁸ *fuilliud* originally, altered later to *filliud*⁹ *i* added under the line.¹⁰ a letter(p either a or q) has been added later beneath the *n*.

dā mac teōra soillse, dā mac rīge[h]ailli.” “Congal trī niath
 anisiu,” or Fengine .i. in liaig. “Fīr,” orsē. “Domānic triar
 2820 cutrumai. Rond crēduma eturru rocrehta¹ fo eill 7 luin. Trī
 trūaill² Banba insin di muinte C[h]onrāi maic Dāiri.” “Būrach
 trī fēindetha annisiu,” or Fingin. “Fīr,” orsē. “Domānic triar
 ōcfēnde[d] co ngarman fēindidi foraib, triar muntorc argaid ima
 mbraigit cach æ, 7 dorn lān do c[h]rūiseachaib la cach næ.
 2825 Adcomaing cach fer [42^u] dīb biur nindamsa, adcomchusa a
 mbiursa tria cechtardeseom didiu.” “Di fēindedaib na hIrūaithi
 insin,” ol Cūchulaind. “Doreclamsa ara namainsi dot guin,
 imruibiset ēm,” ol in liaig, “fēithi do chridi indit co nimreith
 do chridi indit amail ceirtli a fāsbolg.” “Nīr caim,”³ ol Fingin,
 2830 “mathcosan trī feolc[h]ar inso,” or Fingin. “Is fīr,” ol Cethern.
 “Domānic triar remar mōr robādar oc mo mūidim riasiu
 domīstais. Trī broine liatha foraib.” “Trī rechtaire Medba 7
 Aililla sin,” or Cūchulaind, “Scenb 7 Rand 7 Fodail.” “Trī
 bēmend maitine inso,” or Fingin. “Fīr,” ol Cethern. “Domānic
 2835 triar ōcfēnde[d]. Putrall māile duibe for cach næ, cochlēne
 brec ligda⁴ im gach næ 7 trī lorga iairn ina lāmaib. Trī frūich
 Bāiscne⁵ sin, trī fuis mēisi Medba,” or Cūchulaind. “Attach dā
 derbrāthar inso,” ol Fingin. “Is fīr,” or Cethern. “Damānic
 dias cētrilach.⁶ Dā brat dubglasa impu, dā chromsciath co
 2840 fæbar c[h]ondūala foraib, mānāis lethanglas⁷ for crunn midhsing⁸
 i llāim cechtar de.” “Rofetar,” or Cūchulaind, “Cormac,
 Colomon ind rig 7 Cormac māile ogath itimoici⁹ ēm inn fuil
 rofersat fort,” ol in liaig, “it¹⁰ crōes dochōtar a ndīs immosro-
 crechtatar¹¹ an gā duit.” “Cungus dā derbrāithre inso,” ol in
 2845 liaigh. “Dōig,” ol Cethern. “Domānic dias ōclæch. Folt cass
 buide forsind ara nāi, folt cas dond fora chēli, dā gelsciath leu
 co tūagmilib¹² ōir. Claideb dorgel iarnimda,¹³ lēini culpatach
 con ndergindliud impu. “Rusfetar,” or Cūchulaind, “Mane
 Aithremail 7 Maīne Māithremail andsin.” “Imrubud maic 7
 2850 athar inso,” or in liaig. “Is fīr,” ol Cethern. “Damrāncadar

¹ A mark of aspiration has been placed later over the *t*

² *ru* on an erasure

³ an erasure between *r* and *a*, *leg.* ní recaim ?

⁴ Marks of aspiration placed later

over *g* and *d*

⁵ *b* corrected from *h*

⁶ Letter erased after *i*; gloss added

later *no righlach*

⁷ Originally *letglas*, the other letters were added later

⁸ *no e* added later above second *i*

⁹ *f* inserted later between *m* and *o*

¹⁰ *t* inserted below later

¹¹ *r* added later above *c*; the first *t* has been added below

¹² *a* added later beneath *l*

¹³ *a* added later beneath *n*

dā fēr dermōra cainideldercai co mbendaib ōir fora cennaib, claidib ōrduirn foa choim cech fīr, ferbolc¹ impu cotici a ndī aithircc, ardarc² ōir bric im chechtar de.” “Rosfetar,” or *Cūchulaind*, “Ailill sin 7 a mac .i. Mane condusgeb uile.”

- 2855 *Ceist*, cindas atomchiisea, a p[h]oba, a Fingin ?” ol *Cethern*. “Nī gó ēm,” ol Fingin. “Nīad tabartha būi duit ar dartaib^{2a} indosa cēin ba deisib 7 trīrib; ba herasa do chomchisi,” or Fingin, “intan as slicht slūaig; ar atbēla do anim cip cruth.” Amsāi³ Fingin in⁴ carpat ūad lasodain. “Romsechise⁵ amail do chēiliu.” Is and tucaib dornd dō co mbāi dar dī fērt in charpait condreised⁶ in carpat huile. Is andsin asbert *Cūchulaind*: “Is dūaig in lūæ sengrantæse lat bēos.” Is de atā Ōchtur Lūi hi Crīch Rois. “Ba cōru bid for nāimdib⁷ immabērtha,” or *Cūchulaind*, “ol for legi.” Is andsin iarum
2865 erpais in leig togu dō, im bad buith fora [42^b] huthar co cend mbliadna 7 beathu dō iarum, fa nert trī lā 7 trī naidchi fochētōir do imbirt⁸ fora nāimdib.⁹ Is ed ōn iarum dothogsam. Is iarum condīacht *Cūchulaind* smiur don leig dia frebaid¹⁰; dorigne smirchomairt di chnāmaib ina cethra frisi comairnig.¹¹
2870 Is de atā Smirombair¹² a Crīch Rois. Co rochotail lā co naidche iar nōl in smero. “Nīmthat asnai,” or *Cethern*; “tabair asnai creiti in charpait indium,” orse. “Rotbā,” or *Cūchulaind*. “Mad mo gaisced fē[i]n do beith¹³ nobeth agumsa,¹⁴” orsē, “robad airisiu co brāth a ndogēnainn.” “In-
2875 main samail fris nid cosmail a nadchiusa,” or *Cūchulaind*. “Cid atchīsi?” ol *Cethern*. “Cosmail lim bid hē carpat Finde Becce ingine Echdach da¹⁵ mnāso dotæsad cucund.” Conacatar nī, in m[n]āi cosinngaisced isin charput. Gaibid *Cethern* a gaisced 7 fosnopair in slōg iarum 7 a chreit a c[h]arpait
2880 inn-imnaidm fria thairr, ar mba treisi di. Berid robud remi (marb)¹⁶ isin dūnud in liaig hī thall adrolla ūadhsom remi robāi itir collaib na legi naile. Is iarum ara omunsom foruirmed mind nAileillo forsín coirthi. Fōbairsom didiu in coirthi 7

¹ o on an erasure ² arc on an erasure ^{2a} The *ib* seems to have been added later ³ leg. imsōi ⁴ ina MS., *a* added later ⁵ first *e* inserted above *s*
⁶ *d* (or *o*?) added between *r* and *e* below the line ⁷ leg. nāimtea ⁸ *b* added later beneath *m* ⁹ leg. nāimtea ¹⁰ leg. frepaid ¹¹ *n* and *g* later on erasures
¹² siglum for *m* added later ¹³ Omit do beith ¹⁴ *ag* later on erasure ¹⁵ leg. do
¹⁶ In margin

benaidh in claidēb trīt co luid a dornn trīt i ndeadaid¹ in
 2885 c[h]laidib. Is de atā Liaa toll i Crích Rois. "Is brēg anīsa
 tra," orsē; "nīcon aniubsa dib² ēm," for sē, "conidnacor for
 duine in mindse Ailella." Is iarum conmelt foroib lait³iu
 conaithiu³ corgaibib⁴ Mane fora chend in mind 7 fosfōbair ina
 charput remi. Focherd didiu a sciath ina diaid conid rorand
 2890 cona araid 7 co lluid triasna heocho hi talmāin. Roiadh⁵ in
 slōg imbisom iarum, conmeltsom didiu foraiib, co torchair eturru
 amlaid.

Fiacalgleo Findtain so sīs.

Is iarum dolluid Findtan do digail a maic foraiib trī cōecait⁶
 2895 fer nimrind dō, dā gae for cach crunn leu 7 fochroisse impu.
 Dobersidi secht catlu dōib connā tērno nech dia muinte acht
 hēseom fesin 7 a mac. Is iarum etarscartharside frisom fon
 amdabaid sciath 7 anachta la hAilill ara omunson 7 ar nāch-
 nimbred foraiib co tīsad la Conc[h]obar don chath. Dobertsom
 2900 cairdi friusom iarum ar telcod a maic dō.

Rūadrucca Mind annso sīs.

Dolluid Mend mac Salchada chucu iarum, tricha fer
 nimrind dō; docer la Meidb⁷ iarum dā fer dēac diibsom 7 dā
 fer dēc dia muintersom didiu, 7 gōitasom fesin calad 7 ba
 2905 forrderg a muinte. Is de atā Rūadrucca Mind. Dolēicsed
 dūnad iarsin do Miunn 7 nī gegainside didiu nech dībsom acht
 insin namā. [43^a] Asbreth fris. Nībbōi cin nombeith dōib nī,
 adalsad a mendot for Bōaīnd hi corRendaib. Is and bāiside 7
 nī po sār dō telcudh dūnaid dō co taised don chath la
 2910 Conc[h]obar.

Bāngleo Rochada annso.

Is iarum dosnāinic Rochad Rīgderg mac Faithemain di
 Ultaib, tricha fer nimrin[n] dō, 7 gabais telaich ina farrad 7
 arfōcartar isin dūnad. Asbert Findabair iarum ba hē a cētserc.
 2915 "Ma rodcarais didiu," or Ailill 7 Medb, "guid ossad dō co tī
 la Conc[h]obar don chath 7 fōi lais ambārach dadaig."
 Dognīth uile cen corbo rēith a breith fair. Focres a phupall
 dosuidiu a Findabair 7 fāid laisn ningin. Adfiadar sōn dona
 secht rīgaib di Muma. Asbert rī dībside: "Dobrethai dama

¹ leg. degaid
 co n-aidchi

² db on erasure.

³ b on an erasure, a further letter also erased
⁴ leg. corgab

⁵ Mark of aspiration later

⁶ leg. laithe
⁷ tri .lll. ms.

2920 an *ingensin*," *olsē*, "for *cóic* aítirib *dēac* ar tuideacht in
 tslūaigid'sea." Atamat^{ur} a² mōirseiser 7 *dam* breth da cāch
 ūadib in cor³*sin*. Tiagait dia digail *iarum* for maccu Ailella i
 nGlenn Domain. Bātar oc foraire ōn tslōg.⁴ Farāith Medb ōn
iarum. Farāith in tricha *cét* na nGailiān, farāith⁵ Ailill, farāith⁵
 2925 Fergus. Docertar and *secht* *cét* i nImsligi Glindi Domain. Is
 hē Bāngleo Rochada insin 7 Imsligi Gleann^{domnach}. Rochū-
 alai⁶ Findabair ann^{isin} .i. apthain na *secht* *cét* triana fochann.
 Atbail ar fēili sin. Is de atā Findabair Slēbe.

Meillgleō nIliach so.

2930 Dolluid chucu *iarum* hIlech senathair Lōegairi būadaich⁷
 for Āth Feidli. Lōegaire būadach mac Connaich buidi maic
 hIliach; būi ica gairi la hūa hi Rāith Impail do foccair dochom
 in tslūaig⁴ co tōetsad⁸ a digail lais. Is amlaid dolluid, ina
 charput c[h]retach nimbi cen fogaimen cen fortgai, dī sēngabair
 2935 buidi fon c[h]arput crīn 7 linais a charpat nimbi di c[h]lochaib
 co mbu lān cotici a focharpat.

Asorggad cāch dothēiged dia dēchsain, ossē tarrnocht
 leburpentol 7 in clapar triasin creit sīs. Rāthaigis *iarum* in
 slōg indas in toichime^{8a} dombert, contibset in fear tarnocht. Is
 2940 and rochoisc Dōchæ mac Māghach in dæscorslōg ocon chuid-
 mead 7 asbertsom fri sudiū tara hēisi, is ē nobered a c[h]laideb
 7 nobiād a chend de deuth lāi *acht* imrobrethsom a *chumaing*
forsin slōg. Lasodain rāithigestair in smirc[h]omairt. Adfes
 dō ba do⁹ *chnāmaib* bō nUlad dognīth. Is *iarum* dognīsom in
 2945 smirc[h]omairt naile ina farrad,¹⁰ co fil in dī smirum^{mair} immaille
 di *chnāmaib* [43^b] fer Ōlnēcmacht. Gatais Dōcha a chend desom
iarum dadaich¹¹ 7 bentai¹² dia huu. Dogēni cairdes fri suidiū 7 bāi
 a c[h]laideb lais. Mellgleō Iliach sin huain (?) condidnatib in
 slōg.

2950 Airecor¹³ narad annso.

Dollotar dochum Thaillten *iarum* in slōig ataroir^{thet} araid
 Ulad, trī *chōeca* a llīn. Dofuitet an trī comlin leo 7 dofuitet-

¹ s added later above

² On an erasure

³ Letter erased between *cor* and *sin*

⁴ s added beneath later

⁵ faraich MS.

⁶ a letter erased after *i*

⁷ buagaich MS.

⁸ e added beneath later

^{8a} the second *i* seems later

⁹ Added later beneath

¹⁰ f added later

¹¹ First *d* inserted later on erasure

¹² 7 bentai add. MS.

¹³ One or two letters erased between this word and the next

som feisine. Rōi Arad, is hed a ainm ind luic i torchar ar conā-feadain ar Tānaig Bō Cūailngi.

2955 Aislingi nAimirgin annso.

Aislingi nAimirgin tra iarsin hi tīr Thailten. Dosbiudc asa aislingi conā hētað due a ainech¹ dō i Tailtin.² Is and tāi³ic Cūrāi mac Dāire cusin slōg do chomruc fri³ Coinculaind. Adchūas dō rogab a ōenur trī mīsa gaimrid fri feraib hĒrend.

2960 Nī ba fearrda la Coinrūi mac Dāiri frisin slōg teacht iarum ara cheand ind fīr tregdaigthi crēhtaigthi. Ar robīth Cūchulaind co ndec[h]aid a altaib dō. Is iarum dobide Cūrāi dīb dībrucud ar ceann araile fri hAmargine commafrecraidis na clocha isinn aer. Is iarum gāid Cūrāi innī Amargine im lēgud ina tāna dar

2965 Tailtin. Lēicis iarum Amargin. Nīrbo machtað immorro bith ar ēgin nombert⁴ha 7 doringelt Cūrūi dosom nād biad i cōimthecht in t[s]lōig ōn hūairsin. Dognīth didiu. Luith Cūrāi a ndiaid⁴ in tslōig⁵ fochētōir. Intan iarum adidchondairc Amairgin dosōiset clār clē fri Tailtin 7 fri Rāid⁶h⁶ nAirt⁷hir. Feccais forro aithirrach.

2970 Is ed tris ndīrime na tāna ar romarb dībsin 7 a mac Conall Cernach⁷ anais lais oco thimthirecht di clochaib 7 gāib.

Sirabad Sūaldaim annso.

Cēini dongnīthea tra ina hīsiu adchūidimar rocluīnethar Sūallaith ō Rāith Sūaltaim i mMaig Muirrrhemne būadrugud⁸a.

2975 meic Conculaind fri dā mac dēc Gaile Dāna 7 mac a sethar. Is and asbert Sūaltaim : “In nem maides, fa muir thar chrīcha, fa thalam conscara, fa gāir mo maicse,” olse, “re nēccomlonn?” Dothēt iarum dochum a maic. Ba holc la suthe tuidhecht⁸ dō chuccai. Cia⁹ nongonta nīmbiadsom¹⁰ nert dia dīgail. “Ērg co

2980 hUltu,” ol Cūchulaind,^{10a} “7 taibret cath fochētōir donaib ōccaib; mani thibreat, nīcon diastar forāib co brāth.” Ammanaca¹¹ a athair iarum nīcon robāi ina charpat [44^a] forsaroi¹² acht rind simni nād bad tregdait¹³hi. A lām clē namā doet in sciath, cōeca fuile, is ed rōbāi inti. Farruma do Emain, congair do

2985 Ultaib : “Fir gontair, mnā brattar, bāi agthar.¹³” A chētna gairm a tæb ind lis, annī naill di thāib led in dūne, an tres

¹ *a* added below the line later

² *i* added after *a* below

³ Altered later

to *fria*

⁴ the *a* ndiaid has been added later above

⁵ *s* and *i* added

later below

⁶ Aspirate mark later

⁷ *chernach* MS.

^{7a} an original

d or *t* has been altered to *g*

⁸ Mark of aspiration over *d* later

⁹ Letter erased

after *cia*

¹⁰ *dsom* added later

^{10a} *čul* MS.

¹¹ *f* added later aove before *aca*

¹² Letter erased at the end

¹³ *leg.* agtar

gairm iarum for Duma¹ na nGíall i nEmain. Nī frecart nech ;
 ba airmert di Ulltaib, nī labrad nech dīb acht² fri Conc[h]obar ;
 nī labrad Conc[h]obar acht³ ressna trīb drūdib. “Cistabrata,
 2990 cisdagata, cisdabeir?” ol in drāi. “Nosmbeir,” ol Sūaltaim,
 “nosgata, nombrata Aili/l mac Mata la heolus Fergus a maic
 Rōig; roindert⁴ fa far muinter cotici Dūn Sobairc[h]e; ruct⁵ha a
 mbāi 7 a mnā 7 a n-ēti. Nislēici Cūchulaind a Maig Mur-
 themne 7 a Crīch Rois; trī mīs a gaimrid tuaga tra congabait
 2995 a brat fair, suip sesca fail ina altaib⁴; rogæt coñdechaid a
 altaib dō.” “Ba hisa,” ol in drāi,⁵ “a bās ind fīr rogresi ind
 rīg.” “Is deithbir dō,” ol Conc[h]obar. “Is dedbir dō,” ol
 Ulaid. “Is fir a canas Sūaldam,” ol Conc[h]obar, “ōn lūan
 aidche samnai coricci lūan aidchi imbuilc ocor nindred.”
 3000 Focherd Sūaltaim bedc imach lasodain. Nīr lōr lais an aithesc
 rodbāi 7 dofuit fora sciath, co mbī fæbar conndūala in scēith a
 chenn de. Dobeir ind Emain aitherroch a chend forsin sciath
 isa teach 7 asbeir an cend an focol cētna; ciasi berad⁶ alailiu is
 inna c[h]otlud robōi so forsind liaic, 7 is de dorochair fora
 3005 sciath oc diuchtrad. “Ba romōr a nūallsa tra,” ol Conchobar.
 Muir ara⁷ cendaib, in nem hūasa mbennaib, talum foa cosaib.
 Dobērsa cech mboin ina hindis⁸ dīb 7 cach mben 7 cech mac dia
 tig iar mbūaid chat⁹ha.” Forrumai Conchobar iarum lāim fora
 mac, for Findchad Fer mbend. Is aire asberar dō suidiu fobith
 3010 nombītis benma argaid fair.

Tochestol Ulad inso.

“Atrōi, a Findchaid! Notfōidiu co Dedaa,² co Inber,⁹ co
 Leamain, co Fallach, co hIllann mac Fergossa, co Gabar, co Dor-
 lunsā, co hImc[h]lāriu, co Derg inderuc, co Feidlimid, co Cilar
 3015 Cētach, co Fæladān, co Rochaid mac Faithemain, co Rigdond, co
 Lugaid, co Lugda, co Cathbuith, co Inber, co trī Coirbriu, co
 hAelai, Co Lae, [44 b] co a thachur, co a glend, co Senoll hUathach,
 co Debul Ardda, co Cethirn mac Findtain, [co] Carlaig, co Cethern,
 co Eillne, co Aurothor, co Mulaig, co a dūn, cosin rigfilid, co
 3020 hAmirgin, cosin nUathadaich fodoblaid, cosin Mōrrignai, co

¹ for *duma* inserted (possibly later) below

² Added in marg. later

³ Added later below

⁴ *naltaib* ms., with *n* altered into *a*

⁵ One or two

letters erased between this word and the next

⁶ *leg.* *cia asberat*

⁷ Second *a*

added later below

⁸ the mark of aspiration is later

⁹ *edad* seems to have

been inserted later on an erasure

⁹ *inaer* altered later to *inber*

Dūn Sobairc[h]e, co hIeth, co Roth, co Fiachna, co Fert, co Dam
 Dremed, co Andiaraid, co Mane *mac mBraitharge*, co Dam
 Derg, co Mod, co Mait~~hes~~, co hIrmaithis, co Corp Glīath, co
 Gabar Leigi Line, co hEchtaich Saimnech, co Saimne, co
 3025 hEchdaich Lathach, co Latharnu, co hUma *mac* Remarbisi, co
 Fethain, co Muinremur *mac* Gerrgind, co Senlobair, co Canaīnd
 nGall, co Follamain, co Lugaid rī Fer mBolc, co Laigi Line, co
 Būaidgalach, co Ambūach, co Fergna, co Barrēne, co hAine, co
 hAirigi nEchbēl, co hAbra, co Celtchar *mac* Cuithechair; co
 3030 Lethglais, co Lōegairi Milbēl, co Breo, co trī macaib Dromscailt
mīc Dregamm, co Drenda, co Drendas, co Cimb, co Cimling, co
 Cimmene, co Fānu Caba, co Fachtna *mac* Senchath, co hAraid,
 co Senchaid, co Senchairt~~he~~, co Briccir, co Bricirne, co Breic, co
 Būan, co Bairech, co hŌengus *mac* Lēti, co Fergus *mac* Lēti,
 3035 co hŌengus Fer Molg, co Bruchur, co hAlamiach in fēnnich,
 co Slānge, co trī macu Fiachna, co Cūailngne, co Conall
 Cernach, co Midlūachair, co Connad *mac* Morna, co Felunt, co
 Coinculaind *mac* Sūaltaim, co Muirthemne, co hAimirgin, co
 hEas Rūaid, co Lōeg, co Leiri, co *mac* Sālc[h]olca, co Coirenda,
 3040 co Conrī *mac* Amargin, co hArait~~hi~~, co hŌengus Fer mBenn
 Umai, co hOgma ngrīanainech, co Brecc, co hEo *mac* nOircne,
 co Toillc[h]end, co Sait~~hi~~, co Mogoll Echbēl, co Mag nĀi, co
 Conla Sāeb, co hUarba, co Lāegairi mbūagach, co hImpail, co
 hAlile nAmargine, co Tailtin, co Furbaidi Fer benn, co Seil, co
 3045 Manes, co Cūsraid mend, co Maic Lī, co Fingin, co Findgabra,
 co Cremath, [45 a] co Blæ Fichit, co Blæ Brugaich, co Fesair, co
 hEogan *mac* Durthacht, co Fermag, co Dord, co Seirid, co
 Serthe, co Oblān, co Cuilēn, co Cuirther, co Liana, co hEith
 benne, co Fernel, co Findc[h]ath Slēbe Betha, co Talgobain, co
 3050 Bearnas, co Mend *mac* Fer calca, co Maigi Dulo, co hIroll, co
 Blarigi, co Tibraidī *mac* nAilc[h]otha, co hIala in~~gr~~aimme, co
 Maigi Doblo, co Rus *mac* nAilchat~~ha~~, co Mane *mac* Cruim, co
 Nindich *mac* Cruind, co Dipsemilid, co Māl *mac* Rockraidī, co
 Muindi *mac* Munremair, co Fiatach Ferndoirre *mac* Dubthaich,
 3055 co Muirne Mend.

Aisling Cormaic Coñlong[es] so. Nirbo andsa thra do
 Findchath a techtaireacht, ar robātar¹ cōiceth Conchobair huile
 cach tigerna dīb oc irnaidī Conchobair nach ōen tra bāi fri

¹ The *at* has been added later above

hEamain anair 7 antūaid 7 aniar. Intan bādar and dolotar uile
 3060 combādar oc Emain Macha. Intan bātar and adcūaladar¹
 comēрге do Chonc[h]obar inn-Emain. Lotarson sech Eamain
 fodeas i ndāid int slōig.² A cētna tochumluth iarum ō Emain
 co hIrard Cuilleand. “Cid fris nanaid sund?” ol Conchobar.
 “Oc irnaidi do macsu,” or in slōg. “Dochōtar co trichaid leo
 3065 do Theamraig do chuindchid Eirc maic Cairpri Niadfer 7
 Fedelme Nōichridi; condontīs at a ndā trichaid cēt sin nī ragam
 don maiginsea.” “Nī aniub chētus,” ol Conchobar,³ “co fesadar
 fir hĒrend mo dīuchtradsa asin ches araba.”

Luid Conc[h]obar 7 Cealtchair trib cōictibcarpatcutubartadar
 3070 ocht fichti cend dīb ō Āth Airthir Midi; is de atā Āth Fēne.
 Bādar and oc frecomēt in tslōig⁴ 7 ocht fichid ban, ba sī a
 nernail din brait; dobretha a cenda and 7 dofāidi Conc[h]obar
 7 Celtchair dochum an dūnaid. Is andsin asbert Celtchair fria⁵
 Conc[h]obar.

“Taibli lethderga la rīg naga⁶ samlaithiu co fodbaib fethe
 3075 dees miomain im chēt crōeb di thailc traigead tricha cetharriad
 cēt crūaid neach dame la cēt im cēt druad diar tuus na esbiad
 fer feraind im druimne Conc[h]obair fochleamar cath clichit a
 fēine rogenetar cath for Gāirich 7 Irgāirich,” olse. No comad hē
 Cūsraid Mend Macha mac Conc[h]oba[i]r rochanad in lāigsea⁷
 3080 in adaig riasin cath⁸ for slicht na lāidi rochan Lōegaire [45 b]
 būadach .i. Afraigid rīg Macha aurchid 7 reliqua, 7 comad
 isin dūnad tair rocanta. Bā isin naichdisin adchondairc
 Dubthach Dōel Ulad in aislingi a mbādar ind tslōig⁹ for Gāirich
 7 Irgāirich; is and asbert triana chotlud.

3085 Aislingi Dubthaich so.

Amra maitne, amra mithisi, mescfaither slōig, soithfidir rīg,
 memsite muineoil, ruidfes grīan, dommema for trī slūagu slicht
 slūaig Ulad im Chonchobar; imconsēnat a mnā, dosēsēt a neti
 isin maitin manairther, arsilsither lāich, diroirpiter coin, ardidsiler
 3090 eich illenith loth ibther sinis cluipetach di dālaib mōrt[h]ūath.
 Dofochtradar tria chotlud lasin. Cotmesca ind Emain forsin
 slōg. Adbail cēt fer dīb It¹⁰ toeter didiu iarsin; co cūaladar
 doris Cormac Conlonges, no comad hē Ailil mac Mātæ isin

¹ Added later above

² The *s* has been added below

³ ol Conchobar

added later above

⁴ *s* added later below

⁵ *a* added later below

⁶ Two

or three letters erased here

⁷ *no* added later over *g*

⁸ Space for three or

four letters follows

⁹ *s* added later above

¹⁰ or perhaps 7 ē

dūnad tīar nochanad so hūair Aililla. Mōra ossad, osad
 3095 Cuilleand, mōra cocuir, cocuir Delend, mōra echgracha,
 echracha Alais *no* Asail, mōra tedmand, tedmand Ted.

Toichim na mbuiden annso.

Cēin trā rognīthea ina fisiseo roairlesatar *Connachta* a com-
 airle *Aillella* 7 Medba 7 Fergusa techtaireda ūaidib do dēcsin
 3100 Ulad dūs in torpartar an mag. Is andsin iarum asbert Ailill.
 “Eirc a Maic Roth trā,” or Ailill, “7 dēcca dūnd indat ole inna
 fir isin magsa Midi itām? Mani torpartadar didiu tucasa a
 mbrait 7 a mbū; doberad cath damsa ma tacar dōib; nisnidnus¹
 sund nī bus síriu.”²

Luid Mac Roth iarsin do dēcsain 7 do frecomet in maigi da
 athrala³ aithirrach co hAilill 7 Medb 7 Fergus. In cētna fecht⁴
 iarsin dorēccacha⁵ Mac Roth hūad do accmac Slēbe Fūaid
 conacca iarsin dorrala ina hūili fiadmīla asin fidbaid co rabadar
 isin maig huile. “In fecht naili didiu,” or Mac Roth, “dorēcc-
 3110 acha ūaim in mag conacca in tromchiaich rolīn na glendu 7 na
 fāntu conderna na tūlcha⁶ eturru amail indsi i llochaib. Dom-
 marfas iarsin ina ōible tened asin mōre[h]iaich sin, iarsuidiu
 domarfas ilbrechtrad cach illdata isin bith. Atchondairc iarsin
 in saighnēnrath⁷ 7 in mbreisimnich 7 in tornīch 7 in gāeth mōir
 3115 bec nādrucc⁸ mo folt dom chind 7 nāch aramtrascair⁹ dar m’
 aiss [46a] 7 nī bu mōr gāeth in lōi chena.”

“Ced sucut? a Fergus,” or Ailill, “samalta lat.” “Nī
 andsa damsa a samail ōn,” or Fergus; “Ulaidh indsin ar
 tiachtain asa ces. It ē torpartatar a fid im droīg iarum 7 mēt 7
 3120 imfōrrain¹⁰ na lāth ngaile, ised forrochraid in fid, is rempu
 rotlechadar na fiadmīla isin mag. An tromcheō atchonnarcais
 rolīn na fāntu, anāla na trenfer sein rolīn na glennu conderna
 na tūlcha amail indsi i llochaib eturru. Int saighnēnach¹¹ 7 ind
 nāiblech tened 7 int ilbrechtrad adchondaircsiu,¹² a Maic Roth,”
 3125 or Fergus, “it ē sūile na caurad assa cennaib sin doraitniset frit
 amail ōible tened. In toirneach immorro 7 in breisbēmnech 7
 in tromgal rochūalusu, fetgairi na claideb 7 na calg ndēt insin,

¹ Last *n* added later above
 aspiration later

⁴ fecht MS.

² Second *i* added later below

⁵ dōreccacha MS., but the stroke over *o* is later

⁶ tūlcha altered to tūlcha

⁷ Both aspirate marks later

⁸ *d* added later above

⁹ Originally araritrascair, but *ri* have been converted into *m*
 is possibly later

¹¹ The *s* has been inserted later above

¹⁰ Mark of aspiration

¹² *i* has been added

later below between *c* and *s*

breisimneach¹ na narm, caulgairi² na carpat, basgaire na neach,
nert ina nerrad, bŭrach ina fēdeda, fūaim na mmiled, mōr-
3130 bruth 7 ferg 7 borrfod ina lāth ŋaile oc dechrad dochum in
chatħa la mmēit inna feirgi 7 ind lŭthbasa ; inddar leo nī tairset
itir,” or Fergus. “Artanesamar,” or Ailill, “itāt ōic³ lind dōib.”
“Ricfasu al-leas ōn,” or Fergus, “fobith nī foigēbthar inn⁴-
Erind uili nach a niarthar domain ōthā Greciæ 7 Sceithiæ siar
3135 co hindsī Ōrc 7 co Colomna Hercoil 7 co tor mBreogain 7 co
hindsī Gaid⁵ nech folō Ultu fo a mbruth 7 fo a ferg,” or Fergus.
Is iarsin iarum luid Mac Roth aridise do dēcsain toichme fer
nUlad combōi inna ndūnadh oc Sleamain Midi. Luid iarum
aridisi co hAilill 7 Medb 7 Fergos 7 adfēt scēla derba dōib
3140 coneber Mac Roth aca naisnēs :

“Tāinic buiden mōr bruthmar brīgach borrfadach isin telaich
oc Sleamain Midi,” for Mac Roth ; “dōig lim immorro is ar
trichaid cēt inti ; rostellsad⁶ a nētaigi dūib foc[h]ētōir 7 rocech-
ladar fert fōtmaig fo suigiu⁷ a tāsich. Lōech cām sēta fota ard
3145 ōemind cāinem do rīgaib a delb i nairinach na buidne, folt
findbuidī fair ossē cas, deas, tobach, druimneach corricī āth a dā
gūaland ; fūan cas corcra imbi hi forcipul bretnais derscaī[g]thēch
dergōir ina brut fora brundib.⁸ Rosc roglas rochāin ina chind ;
coinsiu cōir corcarda lais ossī fochōel forleathan. Ulcha dega-
3150 blānach erchas ōrbuidi occa, lēne gel culpatach co ndeirgindliud
i costol⁹ imbi, [46 b] claideb ōrduirn iarna imdæ, gelsciath co
tūagmilib¹⁰ ōir fair, manāis lethanglas fora chrund midenn¹¹ ina
lāim. Ailleam di flaithib domain a thoithim¹² itir slūag 7 bruth
7 chruth¹³ 7 errad, eter ēcosc 7 erfūd¹⁴ 7 bāig 7 choscor, itir
3155 greit 7 grāin 7 ordan.”

“Tāinic buiden aile and didu,” or Mac Roth, “is tānasti dia
sēitche itir līn 7 costud 7 errad 7 erūd 7 grāin. Ōclāch cāin
caurata¹⁵ inna hairinach na buidne sin. Brat hūainide imbi hi
forcibul ; eō ōir hūasa dōit, folt casbuidi fair, calc dēt co nimdurn

¹ The *ne* has been added above later ² *l* later on erasure ; the two last letters originally would appear to have been *li* but *l* has been transformed into *r* ³ *oici*, but second *i* added later below ⁴ The line added above for the second *n* is later

⁵ Mark of aspiration over *d*, but it is later ⁶ The *t* is somewhat doubtful, there being marks of erasure and of writing over it : *no a* is added later over the *e*

⁷ *no d* added later over *g* ⁸ *ib* later on erasure ⁹ *no u* added later over first *o*

¹⁰ *a* added later beneath *l* ¹¹ the *enn* has been inserted later on erasure ¹² *leg*. thoichim

¹³ The *r* has been added later below ¹⁴ The *fu* added beneath

¹⁵ *caurita* altered later to *caurata*

3160 diad fo a *chlíu*. Lēne *co nechlainm* i custul cota *nglūn*, *sciath*
bēimnech co fābar condūala fair, *caindel rīghaigi ina lāim*,
fethan aircit imbe 7 imrith¹ iar craund co sleig sair, in cēin naile
 dorreith coticci a dorn 7 dofesid in buidin *sin* for *lāim chlī*
thōisich na cētbuidne, 7 is amlaid doesetar 7 a *nglūne* fri
 3165 talmain 7 imbel a sciath fria *smecha²*; 7 domfārfas atā forminde
 for erlabra *ind oclāich mōir* borrfadaich as *tōisech* don buidin
sin."

"Tānic buiden aile and *didiu*," or Mac Roth, "is aidblium³
tricha cēt a forcsi, fer crōda *anusam chain chendlethan inna*
 3170 *hairinach*, folt dondchas fair, *ulcha fota indchōel degablach lais*,
 brat dubglas *folus* hi forcipul imbi, delg nduillech *d'fndruine⁴*
hūasa bruindib, lēne gel culputach co *glūn*, *sciath* erradach co
tūagmilib fair, *māel ndorn fndargait* fo a *chōim*, sleg cōicrind
 ina lāim. Dofesid ar *bēlaib tōisich na cētbuidne*.

3175 "Cīa *sin*, a Fergais?" or Ailill. "Rofetarsa *ēm*," ⁵or Fergus,
 "ina buidni *sin* .i. Conchobar rī cōicid *Ērind*, is hē deisid *forsin*
 fert fōtmaig. Sencha mac Aililla erlabraid *Ulad*, is ē deisid ara
bēlaib. *Cūsraid⁶* Mend Macha mac Conc[h]obair, is hē deisidh
 for lāim a athar. Is bēs don gāi fil na lāim *ind* abairt ucut ria
 3180 coscor, *nī imrethid⁷* riam *nā hiarum*. Is dagāes *nimgona* fri
fūabairt cach nītha tānic sin," or Fergus. "Fogēbad a *nacallaim*
sund," or Medb. "Tongu do dīa toinges mo *thūath ēm*," or
 Fergus, "nī rogēnair in *Ērind* cose slūag argara *Ulad dogrēs.*"

"Tānic buiden aile and *didiu*," or Mac [Roth], "is [47^a] uilliu
 3185 *trichait cēt al-līn*. Lōech mōr calma co *ng[r]āin 7 erūath* ossē
gormda grīsainech ina hairinach; folt dond temnidī fair ossē
slimthana fora ētan, *cromsciath co fābar condūala fair*, sleg
cōicrind ina lāim, foga *for gabalach ina farrad⁸*, *claideb* crōda
iarna cinddrum, brat corcra hi forcibul imbi, *eō oīr fora dōit*,
 3190 lēne gel *culpatach cota nglūn*." "Cīa *sin*, a Fergais?" or
 Ailill. "Is cor⁹ *lāma* ar debaid *ēm*," or Fergus, "is *cathmilid*
 fri nīth, is brath fri *bidbadu dodānic ann* .i. Eogan mac
Durrthacht rī Fernmaigi sin," ar Fergus.

¹ The mark of aspiration seems later

² The *a* has been added later

³ The *d* has been added beneath

⁴ The *f* has been added beneath

⁵ *m3r* (?)

inserted, apparently later, in left margin

⁶ The ms. has *Ūcrauo*, but the siglum

for *m* seems to have been added later

⁷ *Ūnīo* ms., but cf. *Táin Bó Cúailgne*,

ed. Windisch, p. 745, notes 2, 3, and 4

⁸ The *f* has been inserted later

⁹ The *r* has been inserted later on erasure

“Tānic buiden mār borrfadach aile isin telaich oc Sleamain
 3195 Midi,” or Mac Roth. “Rolāsat a nētaigi tara nais. Angō didiu
 is tailc dond dechadar isin telaich, tromda int erfūath¹ 7 is mōr
 in grāin donucsad forru, hūathmar int airmgrith rolāsad ocon
 toithim.² Fer cennremar calma caurata^{2a} inna hairinach ossē
 cichorda grāinne, folt ētrom greliath fair. Sūili buidi mōra ina
 3200 chind, brat buidi co nechlain³ gil i faithi imbi. Sciath bēmnech
 co fōebar condūalach fair dianechtair, gāi slindleathan, sleg fōta
 co mbrōen fola iarna crunn, 7 gāi a thānaisi co crū bidbud iar
 nāg ina lāim. Claideb bēmnech mār iarna formnu.” “Cia sin,
 a Fergais?” or Ailill. “Nimgeb comroc nā comlond nā comrom
 3205 in lāech dodānic .i. Lōegaire Būadach mac Connaig maic Ilech o
 Impiul⁴ antūaid,” or Fergus.

“Tānic buiden mōr aili and didiu i Sleamain Midi isin
 telaich,” or Mac Roth. “Lōech munremar collach cāin inn
 airinach na buidne sin, folt dubchas fair ossē corcra gormainech,
 3210 rosc nglas lainderda inna chind, brat odarda fochlaidi imbi,
 bretnas bānairgit and, dubsciath co mbūailid humæ fair, gāi
 sūilech co foscadaib ina lāim, lēne trebraid co ndeircindliud
 imbi, claideb co nimdornn diad tara ētach anechtair.” “Cia sin, a
 Fergais?” or Ailill. “Is cor ar ugra dodānic, is tond romara
 3215 bāides minglaisi, is fer trī ngretha, is brāth mbūabthana bidbad
 dodānic,” or Fergus “.i. Muinremur mac Gercind o Moduirn
 atūaid.”

“Tānic buiden mōr aili ann didiu isin telaig i Sleamain
 Midi,” or Mac Roth. “Buiden rochāin roālaid itir līn 7 costud
 3220 7 timthaidi. Is borrfadach dofarfobrit in tulaig, forrochroth in
 slōg an armgrith rolāsad oc teacht ind rēimme. Lōech cām
 grāta inn airinach na buidne, āillde do dāinib [47 b] a delb itir
 folt 7 rosc 7 hūamain, itir errud 7 chruth 7 guth 7 gili, itir mīad
 7 mēit 7 maisi, 7 itir arm 7 ergnas 7 cumtach, itir dechelt 7
 3225 gaisced 7 cōri, itir feib 7 gāis 7 cenēl.” “Isī a epert,” ar
 Fergus; “is luchair dego in fer ālaid Feidlimid dadānic ann,
 is borrfadach caurad, is tonn anbtine bādis, is gus nād fulaŋg-
 thar co coscraib a aile-c[h]rīchaib iar foirtib a nāmad .i. Feidlimid
 Cilair cētaig⁵ ann.”

¹ The *f* has been inserted later ² sic MS. ; leg. tóichim ^{2a} *caurita* altered to *caurata* ³ The dot over *c* seems later ⁴ This was originally written *impuil*, altered later to *impiul* ⁵ *g* inserted later on erasure

3230 “Tānic buiden aili and *didiu isin telaich i Sleamain Midi*,”
 ar Mac Roth, “*nā hūaiti trīcha cēt ergal an¹ riam*. Lōech mōr
 calma odarda cōir comendaisc inna hairinach, folt dubchas fair,
 cromrosc odarda² nadard ina chind, fer tarbga tailc garb, brat
 glas imbi *co ndelc argaid ara dōit, lēne gel culpatach i custul*
 3235 *imbi, claideb iarna śliasaidd, dercscīath co mbūaili chaladargait*
fair, tresemnech slindletan ina lāim.” “Cia sin, a Fergus?”
 or Ailill. “Is lonnbruth barand, is lāimnid cach catha, is
 būaid cech ergaile dadānic ann; Connad mac Mornai o-Chall-
 aind andsain,” or Fergus.

3240 “Tānic buiden aili ann *didiu isin telaig oc Slemín Midi*,” or
 Mac Roth. “Is tōichim slūaig ar mēit. Tōiseach fil in airinach
 na buidne sin, nī coimdig lāech bad chāime itir delb 7 timthach
 7 decelt. Folt tobach dergbuidi fair, gnūis chōir corcra chu-
 tromæ. Aged fochæl forletan, beōil derga thanaidi, dēt
 3245 nīamda nēmonnda, guth glan³ gleōrda, cuinsiu chāin corcarda
 chumdachtach.⁴ Ailldem do delbaib dōine. Brat corcra hi
 forcibul imbi, bretnais fo al-lānecor de ōr hūasa bānbuindib,
 cūarsciath co tūagmilib illdathacha co cobroth aircid hūasa cliu.
 Gāi fota fāebarglas la foga fēig fobartach ina lāim, claideb
 3250 ōrduirn ōir for muin, lēne ⁵culpatach co ndergindled imbi i
 custul.” “Cia sin, a Fergus?” or Ailill. “Rofetamar immorro,”
 or Fergus, “is leth gliad ēm,” orsē, “dandānic and, is clāriud
 comlaind, is lonnbruth ārchon; Rochaid mac Faithemain ō
 Brig Dumæ far cliamain insin rofōi la far ninginsi .i. la
 3255 Fīndabair.”

“Tānic buiden aile and *didiu isin telaich i Sleamain Midi*,”
 or Mac Roth. “Lōech oircnech remarsliastach mōr inn airinach
 na buidne sin. Bec nāch remithir fer cach mball de. Angō is
 fer co talmāin” olsē. [48 a] “Folt dub fair, gnūis chnedach
 3260 corcarda lais, rosc mbrecht nēard ina chind, fer ān athlom
 samlaid co űgrāin 7 erūath connocaib dafil congream adamra itir
 ētach 7 arm 7 ēcosc 7 āni 7 erred; conocaib co comrom niad co
 nainglonnaib samnæ, co mmiad imtholton, co saidig tar comlond
 do briusiud for forlond co mbaraind for bidbadu, co nimthecht
 3265 for ilchrīcha ecraidi cen chomēirgi. Nī gō is tailcc doroachtar

¹ ā later on erasure ² First *d* later on erasure ³ The letter which followed
 has been erased; the siglum for *n* added later ⁴ The *d* has been added later
 above ⁵ *mor* inserted later in left margin, apparently a part of a sentence which
 has been erased

rēim hi Sleamon Midi. Bāit^{hi} do gail 7 gaisced ōm," ol Fergus ;
 "bāit^{hi} di drūis 7 tairpthigi, bāit^{hi} di nert 7 miadamlai, tat^{ha}
 didiu (?) di slūagaib 7 airbrib mo chomaltai fē[i]n Fergus mac
 Lēiti rī Līne, rind nāga tūaiscirt hĒrind.¹"

5270 "Tānic buiden mōr borrfadach aili and didiu isin telaig a
 Sleamain Midi," or Mac Roth, "ergal ān² riam,³ errada ingantai
 foraiB, lōech cōem ālainn ina hairinach, būaid crotha huile itir
 folt 7 rosc 7 gili, itir mēit 7 costud 7 cōri, cūicroth ōir fair, brat
 hūaine hi forcibal imbi, bratnas ōir isin brot hūasa dōit, lēne gel
 5275 culpatach i custol imbi, tui ri gthhaigi ina lāim, claidēb ōrduirn
 iarna formna." "Is bruthmar a bara in chaurad chomramaich
 dadānig and ēm," or Fergus. "Amorgene mac Eiccitsach,⁴
 goband ō Būais antūaid⁵ annsin."

"Tānic buiden aile and didiu isin telaig a Sleamuin Midī," ar
 3280 Mac Roth. "Is bādud ar mēit, is tine ar āine, is leo ar aithigi,
 is cath ar līn, is all ar mēt, is oll ar nert, is brāth ara blāiriud,
 is torand ara tharpt[h]igi.⁶ Lōech garbaimeuch hūathmar
 in airinach na buidne sin, ossē brūach bēlmar, folt garbh grend-
 liath fair, ossē srōnmar ballderg, brat riabain imbi, cūailli iaraind
 3285 fora brut, cromsciath co fæbur conndūala fair, garblēne trebraid
 i custol imbi, liathgāi mār ina lāim, trīcha⁷ semand aire, claidēb
 .VII. mbrotha iarna formnai. Atracht in slōg uile ara chind 7
 rolā⁸ dīrmæ din chath imbi oc teacht isin telaig." "Iss cend
 erbāga dadānic," or Fergus, "is leth catha, is greit ar gail, is
 3290 tond ainbt[h]ine⁹ bādas, is muir dar crīcha .i. Celtchair mac
 Cuitheochair ō Dūn Lethglaisi atūaid."

"Tānic buiden aile ann didiu isin telaig a Sleamain Midī,"
 or Mac Roth. "Lōech ēngel ina hairinach find huile itir folt 7
 abrotchor 7 ulchai 7 decelt, sciath co mbūailich [48 b] ōir fair 7
 3295 claidēb co nimdorn diad 7 manāis breifnech¹⁰ ina lāim. Adlāechda
 donārlaid a tōchim." "Inmain ēm in bethir bailc bēimnech
 dodānic," or Fergus, "in mathgamain mōrglōnnach fri hecraidi

¹ sic, leg. hĒrend

² Later on erasure

³ All except r later on erasure

⁴ a stroke appears to have been added later to the h, thus h^ː: see Táin, ed. Windisch, p. 767, note 6, leg. Eccetsalaig

⁵ Originally atūaid, the stroke for

n has been added later ⁶ The second t has been added later beneath ⁷ The letter which followed h has been erased, and a stroke added to the h, thus h^ː

⁸ The la has been added later

⁹ The t has been added later beneath

¹⁰ The n

has been added later beneath

conloing firu, Feradach Find Fechnach¹ ò nemiud Slēbe Fūait atūaid annsin."

3300 "Tānic buiden aile and *didiu* isin telaich a Slemain Midī," or Mac Roth. "Lāch ūathmar inna hairinach, ossē brūach bēlmar, mēit a bēil beōlu eich, folt dondchas fair, ossē lethglōir cadissin lethanchend lāmfota, brat dub ascach² imbi, roth crēda and hūasa, dondbocōit³ liāth hūasa c[h]liu, manāis muincech ina
3305 deis, claideb fota iar formnu." "Is leo lāmderg londandslech dadānic," or Fergus. "Is ardglondach āgmar amnas, is bruth ar thīr nād fulaŋthar, Eirrgi Echbēl ò Brī Eirgi atūaid," ol Fergus.

"Tānic buiden aile ann *didiu* isin telaig i Slemain Midī," or
3310 Mac Roth. Dā ōclōech cāma cosmaili diblīnaib ina hairinach, fuilt buidi forai, dā gelsciath co tūagmilaib argait, atā immāes eturru, immalle doaurcad dōib a cossa 7 fosruimet, noco nalt dōib taurcbail a coss do neachtar de seach araile. Dā ānrad, dā ānloise, dā rind āga, dā chaur, dā clt⁴ bāgid, dā drec, dā
3315 thene, dā cathmīlid, dā chathchuimnid ergaile, dā deil, dā dāna, dā treitill Ulad imma rīg." "Cia sin, a Fērgais?" or Ailill. "Fīachna 7 Fīacha, dā mac Conc[h]obair maic Neasa, dā cridiscēl thūaiscirt Ērenn," or Fergus.

"Tānic buiden ele and *didiu* isin telaig a Slemain Midī," or
3320 Mac Roth. "Trī hōclāich grīsta grāta⁵ gormanig ina hairinach, trī bearrtha blāibuidi forai, trī broit ōendatha impu hi forcibul, trī delgi ōir hūasa ndōitib, teora lēne monasacha co ndergindtliud i custul impu, trī scēith cosmaili forai, trī claidib ōrduirn iarna formnu, teora slega lethanglasa inna ndeaslāmaib; atā imāes
3325 eturru. Tria ānchinnid⁷ Choba, trī mōrglonnaich Midlūachra, trī ruirig⁸ Roth, trī harsidi airthir Fūata," or Fergus; "trī maic Fīachna indsain i ndegaich in tairb .i. Rus 7 Dāiri 7 Imchath," or Fergus.

"Tānic buiden aile and *didiu* isin telaig i Slemain Midī," or
3330 Mac Roth. "Fer bresta bruthmar ina hairinach, sūile rūaderga

¹ The *n* has been added above

of the word; ? *leg.* luascach, as in LL. (Fo. 99a)

later on erasure

⁴ *sic*, an *leg.* chleth?

² One or two letters erased at the beginning

of the word; ? *leg.* luascach, as in LL. (Fo. 99a)

³ Second *d* and stroke over

later on erasure

⁵ *ra* later on erasure

⁷ *in* later on erasure

⁶ The *d* has

been added above

⁸ *th* has been added (? later) over *rig*

(*ruirthig*), or, being immediately under the *b* of *Choba*, were they intended to

alter *Choba* into *Chobtha*?

curita *ina chind*, brat brec imbi, roth aircid and, sciath glas fora chliu co nimdorn argaid fo sliasait, gāi derscai[g]thi co nag am amainse ina diglaig deis, lēne geal [49a] culpatach i custul cota glūn. Buiden forderg co fuilib imbi ossē fuileach crēchtach
 3335 cadesin.” “Is ē sin,” or Fergus, “in dāna dichonnarcell, is ē in lāmnid leatharthach,¹ is ē in² rob rigi ergaili, is ē in tarb dāsachtach, is ē in būadach Baili, is ē int anglondach Bernais, is ē in cathchuindich Colpt[h]ai,³ comla cōicti thūaiscirt hĒrenn .i. Menn mac Sālchalca ō Chorannaib. Do digail a crēcht tānic
 3340 in fer sin foraib,” or Fergus.

“Tānic buiden aile ann didiu isin telaig a Slemain Midī,” or Mac Roth, “7 siat adlōechda imt[h]oltonach;⁴ ōclāch odarda mōr lecanfota ina hairinach, folt donn crēbach fair, brat derg foloi cāin⁵ imbi, lēne dergscoi[g]thi, dealc nōir hūasa dōidib ina
 3345 brot, claideb dergscoi[g]thi co nimdurnn findarcaid fora c[h]liu, sciath derg fair, mānāis leathanglas fordūal altchāin uindsenn ina lāim.” “Fer trī mbailcbēmend dadānic,” or Fergus, “fer trī raiti, ⁶fer trī ruti,⁶ fer trī ramada, fer trī mbūada, fer trī ngretha conboing nītha for nāimdiu in alailiu crīch. Fergnæ mac
 3350 Findchōime a Coronn sin.”

“Tānic buiden aile and didiu isin telaich i Slemain Midī,” or Mac Roth. “Is aidbliu trīcha cēt a faircsi; lāch uchtgel rochōem ina hairinach, cosmail fri hAilill ucud itir mēt 7 maiis 7 decelt 7 errad, mind ōir hūasa mullach, brat dergscoi[g]thi imbi
 3355 hi forcibal, bretnas ōir isin brot fora bruindib, lēne co ndergindliud i custul imbi, sciath bēmnech co nimlib ōir fair, tuiri rīgthaigi ina lāim, claideb ōirduirn iarna formna.” “Is muir tar glasa dodānic ann ēm,” or Fergus, “is londbruth loga, is dīfulaing a bara fri hecraidi. Furbaidi Fer benn innsin,” or Fergus.

3360 “Tānic buiden aile and didiu isin telaig i Sleamain Midī,” or Mac Roth. “Adlāchda diairme,” ol Mac Roth, “errada inganta ēcsamla impu seach na buidne olcheana; is bladach dodechadar didiu iter arm 7 ētach 7 errodh. Slōg mōr borrfadach isin buidin, mac breclerg ina hairinach. Āildem do delbaib dōine a
 3365 delb, ergal ān riam, sciath taulgel ina lāim co cobrud ōir fair 7

¹ rītha later on erasure
 later beneath

² Later on erasure

³ The *t* has been added

later beneath ⁴ immmtoltonach MS., but the second and third *m* added later on erasure ⁵ Inserted later between *imbi* on one line and *huasa* on the following line

⁶⁻⁶ Added later in margin on right

bil òir imbi, gāi āith ētrom co foscod ina lāim, brat corcra cortharach i forcibul imbi, delc narcuid isin brot ara bruindib, lēne gel culpatach co ndergind[liud] imbi, claideb [49 b] ōrduirn tara ētach aneachtair." Contūaissi¹ Fergus lasodain. "Nī fetarsa² ēm," or Fergus, "indas in maic sin la hUltu, acht ōen bad dōig lim beidis hē fir Themra immon mac cōir namra noir[d]nidi, im Erc mac Coirpri Niad fer 7 ingine Conc[h]obair nimmuscarat tairrid dichmairc a athar dodeachaid in fer sin do chobair a senathar. Is tria nāg³ in maic sin," or sin⁴ "brisfi[t]hir in cath forai⁵b. Nicon aithigi⁵ in mac sin hūath nā homun oc far saigid etorro a medōn far catha. Bad ferrda bhūrigfite⁶ lāithi gaili fer nUlad oc teasarcain luig a cridi oc sligid in chat⁷ha; dosuicfe uile ell condolba oc aiscin in maic isind nīth mār sin⁷ oc sligi in catha remib. Rocechlastar rucht claidib Conc[h]obair amail gloim nārchon ic tesorcain in maic. Focicher Cūchulaind trī mūru dōine immon cath oc saighid⁸ in maic bit (sic). Bith condalb donuapērat lāith gaili fer nUlad in dīairmi," or Fergus.

"Is fota leam trā," or Mac Roth,⁹ "bit^h fri haisnēis ineich adcondarc uili acht dodoeachaid etarport co fis scēl dūibse." 3385 "Dofucais," or Fergus. "Nī thānic didiu Conall Cernach cona mōrbuidin," or Mac Roth. "Nī thāngadar trī meic Conc[h]oba[i]r cona trī cōectaib cēt. Nī thānic trā Cūchulaind and iarna chrēchnugud inn ēcomlund. Acht masa err ōenc[h]arpat," or Mac Roth, "nammā is dōig bad nē inso thānic ann. Dā each 3390 dronchara fona c[h]arpat; it ē scūablebra, baslethna, forlethna, fossenga¹⁰, ardchenda, tūagmair, gobc[h]ōela, bolcsrōna.¹¹ Dā ndroch nduba tairchisi¹², fonnaid-rēidi, rui^hthecha, cret urard dresachtach, pupull ūainidi,¹³ hūaitne intnaise. Ōclāch isin charpat sin cetherleathan corcaineach, sūasmāel cas cirdub fair 3395 coticci¹⁴ āth a dā ghūaland¹⁵, cethochruss no ceatharfochrus bruit derg imbi, ceithri tricht binni clis hi cechtar a dō dhōit.¹⁶ Claideb ōrduirn fora chlīu, sclath¹⁷ 7 sleg lais, ceit[h]ri cleitini fichit imbi fo thētaib 7 refedaib. Ara¹⁸ ara bēlaib, dā chulaid ind araid

¹ first *s* on erasure ² *f* has a later mark of aspiration over it ³ Beneath *a* another *a* has been added later ⁴ *sī* MS. (? side), but an attempt seems to have been made to alter *si* to *f*; *leg.* Fergus? ⁵ *th* later on erasure ⁶ *h* later on erasure
⁷ Added later above ⁸ Mark of aspiration later ⁹ Added later beneath
¹⁰ First *s* either inserted later on erasure or an attempt made to erase it ¹¹ The *s* has been inserted later ¹² A letter seems to have been erased after *tair* ¹³ The *n* is later on erasure ¹⁴ *cī* later on erasure ¹⁵ Mark of aspiration later ¹⁶ Mark of aspiration later; the *z*, which is on an erasure, is doubtful ¹⁷ *scliath* MS
¹⁸ Letter erased before *r*

frisna heocho, na hēisi ina ladair riam sair, fithchell¹ for scarad
 3400 eturru, leth² a fairne di ōr buidi, anail ba de findruine, būanbach
 fo a dib slīastaib, .ix. cles do chor dō an ardaí." "Cia sin, a
 Fergais?" or Ailill. "Nī anse," or Fergus, "Cūchulaind mac
 Soaltaim a sīdaib 7 Lōeg mac Rīangabra a aræ. Cūchulaind
 insain," or Fergus.

3405 "Mōr do chētaib trā 7 mīlib," or Mac Roth, "doroachd in
 dūnaidsa Ulad. [50 a] Mōr dō churadaib 7 do thrēnfēraib 7
 lāthaib gaile roachtadar grafaínd isin nōenach. Mōr do
 buidnib didiu," or Mac Roth, "robātar oca torachtar in dūnaid³
 cētna doneoch nā toracht 7 nā tānic an dūnad an dodechadsa
 3410 acht namā," or Mac Roth, "nocho tarnastair⁴ mo rosc for tulaich
 nā dingna doneoch rosīacht mo sūil ōthā Áth Firdiad corici
 Sleaman Midi, acht for ech 7⁴ dune." "Fer muintir adchon-
 daircais ēm," or Fergus.

Luid Conc[h]obartrā cona slōgaib congab dūnad hi comochraib
 3415 dia c[h]ēlib. Guit⁵hīr dāl ō Conc[h]obar da Ailill co tūrcbail ngrēne
 arabārach 7 basisestar Ailill ar feraib hĒrend 7 ar in loṅgess 7
 basisestar Conc[h]obar ar Ulaib 7 focertar pupaill Conc[h]obair
 iarum. Is heth moth ba fornocht talam eturru 7 daneccad
 hUlaid re fuined ngrēne. Is annsin asbert in mōrrīgan isin
 3420 dorbles itir in dā dūnad:

"Crenaid brain brāigde fer bruinden fuil feochair cath
 coinmid luind mesctuich tuind tāib im thuill im nīth galaib iar
 luimnich luud fianna fetal ferda fir Crūachan cotascrit⁶h imm ar-
 dbith cuirither cath ar cosa alailiu cēnmair⁵ hUlaib mairc
 3425 Iarnaib mairc d' Ulaib immorro cēnmair Iarnaib is ed dobreth
 hi clusaib lairn mairc hUlaib ol niscainedar angle."

Robāi Cūchulaind trā oc Fedain Chollna ina narrad.
 Dobreth biad dō ōna brigadaib inn aidchi sin 7 dot⁷hēigdis dia
 acallaim fri dē.⁶ Nī rubai neach diib cliu do Áth Firdiad.
 3430 "Huinse albaní asin dūnad anīar⁷ [i]sinn⁸ dūnad sair," ol int ara
 fri Coinculaind; "huindse ceithern gilla ara cend." "Conricfet
 in gilla sin," or Cūchulaind; "regaid int albaní tarsin^{8a} mag inti
 nād gēba a corti regaid do chobair na ngilla." Dognīth⁹ sōn

¹ The *th* has been added above between *h* and *e* ² The *i* has been added later
 beneath ³ *e* added later beneath the *n* ⁴ *for ech* 7 later on erasure ⁵ *cen*
 later on erasure ⁶ Later on erasure ⁷ First *a* later on erasure ⁸ A letter (? *i*)
 erased before *s*; the stroke over the *n* is later ^{8a} the *n* is on an erasure
⁹ Mark of aspiration later

iarum amail asindubairt Cūchulaind. "Cindus nondfechad gilla
 3435 Ulad in cath?" "Is fearrda^{1a}," ol int ara. "Ba bāg dōibsom an
 toitim oc tesorcain a neiti," ol Cūchulaind; "7 anosa?" "Na
 ōclacha amulc[h]acha nodfechad indosa," ol int ara. "In tānic
 nēll solus forsin ngrēin bēos?" for Cūchulaind. "Nāthō ēm,"
 ol int ara. "Apraind nachimbaisi nert do theacht cucu," ol
 3440 Cūchulaind. "Consinter chena indiu," ol int ara, "im thrāth
 turcbāla grēne, ās ūallach fiches in cath indossa," ol int ara,
 "acht nād fil rīgu and air is cotlud bēos dōib." Is and asbert
 Fachtnai intan donórcaib grīan—nō is hē Conc[h]obar rochan
 trena chodlad.

3445 "Comērgid rī² Macha mōrglonnaich, muint³er fial, meilid
 fāebra, fichith cath, claidig bŭrach, bendaich scīathu, scītha
 lāma, labra a neiti, ēcōrai cosnadæ, concherd cāch cāch ar cosa
 araile laith tigernach dodaircēba, liblait arrēm [50b] bid
 ferrda fid forsa saig 7 forsa leasad ibaib dagda doirp a fuile
 3450 līnfaid caumu chridi a rīgna tuidicfaid eblaid a samgubæ
 commed fuileach ferach fot forsa lestais forsa sestais comērgid
 rīg Macha."

"Cia rochachain so?" or cāch. "Conc[h]obar mac Nesa,
 orsēt, "nō Fachtna rochachain," olsēt. "Cotlaid, cotlaid acht
 3455 far cathais."

Ōcloith Lōegairi Bŭadach: "Afraigid rīg Macha aur-
 c[h]laidmīg³ far mbŭ, tesorcid far mbroit inneossartar⁴ Connachta
 di aird hUisnich diupart taib imdid loissither feithi selais domun
 clar gairigi."

3460 "Cia rochachain so?" or cāch. "Lāegairi Bŭadach mac
 Connaid Buidi maic llech. Cotlaid, cotlaid forsin far cathais,"
 "Anaid fris bēos," ol Conc[h]obar, "co taurcbāil grīan (sic),
 commaith hi nglennaib⁵ 7 hi tuaigebrāib⁶ na hairend."⁷ Anān
 adchondairc Cūchulaind na rīga anair oc gabāil a mind fora
 3465 cennai 7 oc terorcain⁸ na mbuiden, asbert Cūchulaind fria
 araid arna ndiūscad⁹ Ultu, 7 asbert int ara—nō is ē Amargind
 mac Eicit in fili asbert.

^{1a} there appears to be a dot over first *r* ¹ later on erasure ² a letter (? *g*)
 has been erased after *i* ³ The siglum for *m* seems to be later ⁴ The *e* has been
 added later beneath the *n* ⁵ The *l* has been added above, possibly later ⁶ *Sic*
ms; the stroke over *r* is possibly later; cf. Táin, Ed. Windisch, line 5823, also note ⁶,
 p. 842 ⁷ The *h* is later; cf. Táin, Ed. Windisch, p. 842, note ⁶ ⁸ *Sic ms*;
leg. tesorcain ⁹ The stroke for the *n* is later

“Comērgid rīg Macha mōrglondaich muinte fial miand-
aighther Bodb bu imbial¹ insernd crū cridi inreith nīth nīaba
3470 nertaidd gal cridi crū for telaib *no* for tinn teched² .i. for toind
teiced tercbaid *no* teilcfid isnis nithu nī frīth fri Coinculaina
cosmail *Conculaind* conben mian Macha mochtrād mas ar būaib
Cūailgi comērgid. Coīm.”

“Dosruiscēs,” ol int ara, “samlaid dodeochadar sin chat^h
3475 tornocht *acht* a narmo namā. Inti diada dorus a pupaill sair is
trīt siar dodeochaid.” “Is degc[h]obair ēigme,”³ ol *Cūchulaind*.

Imthūsa Ulad trā nī de leantar sund callēic. Imthūs[a]
imorro fer nĒrind cotagart Badb 7 Bē Nēit 7 Nemain forru
ind aidchi sin for Gāirig 7 Irgāirich *conidapad cēt* lōech dīb ar
3480 ūathbās ; nīrbo hīsīn adaig ba sāmu dōib.

Tochos[t]ul fear nĒrend andso. Rochachain Ailill mac
Mætæ in naidchi sin riasin cath *co nepert* :

“Atrāi a thrāigt[h]rein nodfōidiu co trī Conaire Slēbe Mis
trī Les find Lūachra, trī Meid Corpthe Loste, trī Buidir Būaisi,
3485 trī Boidb Būaidnigi, trī Būaideltaich Berba, trī Muredaich
Marga, trī Lōegairi Leici Dergi, trī Suibne Sūire, trī Echtaig
Āne, trī Dōil Eirrig, trī Damaich Derg⁴ : : rc,⁵ trī Bratrūaid
Lacha Rī, trī Nnellet^h Lacha Erni, trī Bresail Bodg : ;,⁶ trī
hAmalgaid Āii, trī Fiachraid Fed n̄ main,⁷ trī Nechtain Maigi
3490 Murisci, trī maic amra Esa Rūaid, trī ruirig Aigle, trī Bruchair
Glais Febrad, trī Conaill Collamrach, [51 a] trī Fēic Finda-
brach, trī Coirpri Cliach, trī Mane Milscoth, trī Descostoig
Droma, trī Fintain Femin, trī Rathaich Raighe, trī hEt[er]scele
Etarbaine, trī Gūaire Gaible, trī Āeda Aidne, trī Mongaich
3495 Mitaine, trī Dūadaid Aine, trī Gairbgllunnraidi, trī Discirthuaga,
trī Leathluind Linti, trī Coinchind Shile, trī Dauich Leamna, trī
Cellchair hUmuill, trī Coscraich Clothra, trī Bairrchais Eilli, trī
Dāiri Tibrat Find, trī hAirt Arda Ladlarn, trī Muredaich
Maigi Femin, trī Congbaidi Cliach, trī Mōrdai Mosoth, trī
3500 Roir Rois Buiti, trī Ānraid Turbi, trī hEitirsēl Temrach, trī
Galgaidi Goain, trī Feradaid Foltc[h]ais, trī Feidmnig Rotail,
trī Scāil Soobail, trī hAilill hUaiti, trī Gortaich Granaic, trī

¹ The *a* has been added—possibly later—beneath, between *i* and *l* ² The mark of aspiration is later ³ The *m* is doubtful ⁴ The *g* is later on erasure

⁵ The one or two letters (*de* ?) preceding *rc* are illegible ⁶ *g* is later on an erasure, the one or two letters that follow, on an erasure, are illegible ⁷ *sic* MS; *leg.* *nemain* (?).

Measaich Mæthla, *trī* hUilleith Arda Airthir, *trī* Coirp Clāiri,
trī hAirt Arda, *trī* Foimdig hIrrus, *trī* hIllaid hĒrend, *trī*
 3505 Sochaidi Sinna, *trī* Brōnaig Bethra, *trī* Mongaid Mucraruma,
trī Mochmaidne Maigi Āii, *trī* Tigernmais Tuathambrais, *trī*
 hEchtaich Findabrach, *trī* Cormaic hUiscrend, *trī* hUidir
 Buaille, *trī* Ruis Ruscæ, *trī* Fearad Find, *trī* hAthchuirp
 Tulcha, *trī* Tūathail Tanni, *trī* maccæch Femrag, *trī* Lōegairi
 3510 Berramnach, *trī* Fidaig Saigt^{hi}, *trī* Cormaic Cauanach, *trī*
 Coirbri Luīngi, *trī* hUidir Conc[h]obair, *trī* Glais mac Cathbath,
trī Duib Drūad, *trī* hAirich Cluichuir, *trī* Laiten Luīged, *trī*
 Conc[h]obair Collsen, *trī* Elair Deiuais, *trī* Fiadail Duīnerg³, *trī*
 hAirich Insi hUan, *trī* Nith Ātha Crōibe, *trī* hŌengusa Uisce,
 3515 *trī* Fiach Fernna nImbais, *trī* Duirn, *trī* Bailcbroindi, *trī* Mōin
 Maigi, *trī* Cais Cuile, *trī* Truin Maigi Ele, *trī* Sruthmair Maigi
 Ochtair, *trī* Glonnmair Maigi Leathain, *trī* Dornmair Maigi
 hUisce, *trī* Glaisderg Tethba, *trī* Tírgirn Taince, *trī* Tibraid
 Talindi.”

3520 Ferc[h]uidred fer¹ nĒreand inso cach triar cenmot[h]ā anrobi
 Cūchulaind diib riam.

Imthūsa Conculaind immorro is ed indister sund colēic.
 “Fēg dūind, a mo popa a Lōig, cindus fecht²ha³ U⁴laid in cath
 indosa.” “Is ferda,” ol int ara. “Cia conualaindse⁵ mo charpat⁶
 3525 7 Oen ara Conaill C[h]ernaich didiu ina charput co tiasmais
 onoiti⁴ diaraile iarsin dindiu nī regad crua na fonnaid trit.” “Is
 damna morgliad sin,” ol Cūchulaind. “Nī derntar isin cath,”
 or Cūchulaind fria araid; “nī nād fesur⁵ ūaid.” “Bid fīr ōn
 doneoch connisorsa de,” ol int ara. [51 b] “Airm itāt ind lāith
 3530 gaile indosa anīar,” ol int ara; “berait toile isin chath sair.
 A commēt cētna anair beraid tolc isin chath sīar.” “Abraind
 nā bad im slānsa⁶,” ol Cūchulaind; “ropad rēill mo tholcsa and
 a cuma chāich.”

Is andsin tāncadar ina ferchuidreda⁷ ind āth slōgaid. Inmain⁸
 3535 trā hi tuladar fanna iarum don chath for Gāirich 7 Irgāirich.
 Is ann didiu sin thānic ind nōi carpaīt di fēindidib inna
 Irūait^{hi}, triar remib di thraig; nīrbo mailli dolotar olmbātar in

¹ Added later beneath

² The mark of aspiration over *t* is later

³ Another

a has been added later below between *l* and *a*

⁴ *no e* added later over the

second *o*

⁵ The *s* is later on an erasure

⁶ The second *s* has been added

later above

⁷ The *a* has been added later beneath

⁸ The last letter is

doubtful

charpait. Nistailcc Medb isin chath ar srengail nAileollo asin
 chath mad fair nomaidset nō ar guin Conchobair mad fair bad
 3540 lēn. Is iarum roindis a ara do Choinchulaind bith do Ailill 7
 do Meidb og guidhi¹ Fergus a im thecht isin cath 7 asbertadar
 fris nārbo chol dō, ar doradsad mōr do maith dō fora lonnges.
 “Ma nobith ēm mo c[h]laideb acoma,” ol Fergus, “beitis lir
 leamsa cendæ fer liæ² sceith³ andāte bommann ega hi ngrelleg
 3545 donnicc echrad rig o roroiatar ditir.”⁴

Is andsin dorad Fergus in lugusa: “Tongu, et reliqua;
 mebsaitis limsa glaini⁵ fer dia mbrāigde, brāigde fear la ndōite,
 rigthi fer la nūaille, uile fer lan rigthe, [rigthe] fer la ndorndaib,
 dornna fer lan mēra, mēra fer la ningne, [ingne] fer la forcletthi,
 3550 forcletthi fer la medōn, modōn fer la slīasta, slīastai fer la
 nglūne, glūne fer la colp[th]a, colpthai fer la traigthe, traigthi
 fer la mēra, mēra fer la ni[n]gne; dorucht faid am ederad na
 hēru feib dodrimsired beach illō aine.”

Is andsin asbert Ailill re araid: “Domiceb in claideb cuilleis
 3555 toind. Tongu do dia toingeas mo thūath mad meso a blāth lat
 indiu oldās⁶ al-laitthi dondmbiurtsa duit isin liter i crīch nUlad,
 cia nobeidis fir hĒrind ocot anocol airimsa, nitansitis.”

Is iarum dobreth a c[h]laideb do Fergus 7 asbert Ailill: “Geib
 do c[h]laideb ciassorseo hĒriu hūand ferfaid for Gāirig dia
 3560 macaib mōrlōech mad la fir neinech nād bad fornn nimbræ do
 borann⁷ borrfad barainn fiad nUlad errathaib la dīuscud Gāirigi
 far fotaib fesar la maten forderg. Fochen colad miel macrad
 caladcolc claideb Lēidi lasinta huath ōenhūair bodba beiseimil
 macrad nai ardoirsib ata re tānic a ndigail diu. Pa feithi
 3565 fairtbe a cend consuidfea nacotaigfe coimdiu in claidiubsa
 cordib combaig aithscēlaib nī firba foraib galnas mo chlaidiub
 atanri ūallach [52 a] ria feraib hĒrend.” “Is liach do thoitim
 i rōi remur,” or Fergus fri hAilill. Cotogart Badb 7 Bē’ Nēit
 7 Neamain forro in aidchi sin for Gāirich 7 Irgāirich; conidbad
 3570 cēt lōech dīb ara ūathbās. Nīrbo sī sin adaich ba sāimiu dōib.

Gaibid Fergus asuidiu a gaisced 7 imasāi isin chath 7 glanais
 berna cēt isin chath cona c[h]laideb ina dīb lāmuib. Gabais Medb

¹ The mark of aspiration is later ² Originally uæ, but u has been changed into li

³ The d added beneath first i ⁴ The last letter is later on an erasure ⁵ The

s has been added above a ⁶ no a added later over o ⁷ Two letters erased

after b; e inserted later on the erasure

iarum gaisced *fer* (*sic*) 7 *fōebar* isin *chath* 7 mairter rempi fo *thrī*
*conad*¹ ed rosōi in cūal gāi *fora* cūlu. “Nī fetar,” ol *Conc[h]obar*
 3575 *fria* muintir *bātar* imme, “cia resa maid in cath frind atūaid.
 Geibidsi sunn in cath *didiu* conndecharsa *fora chind*.” “Gemane
iarum i *mbale itām*,” ar na hōca, “acht mana maidi in *talam*
 found *nō an* nem annūas *foraindi*, conmremsamne de *sund*.”
Farrumæ *iarum Conc[h]obar* ar cind *Fergus*; tōcbaid in *sciath*
 3580 *fris* .i. ind *Ochain*, *sciath Conc[h]obair*, *cetheora benna* oīr fair,
 .III. *sethnecha* oīr *thairrse*. *Benaid Fergus* *trī* bēmīnd fair *nād*
comairnic cid bil a scēith *dosom* for a cend. “Cia di *Utaib*
argab in *sciath*?” ol *Fergus*. “Fer as ferr 7 : : ol ua : oi,” ol
Conchobar, “7 *rodutuc* for *longes inn* adba *con alltai* 7 *sindach*
 3585 7 *dotningēba annidui*² ar *gail gaiscid* *fiad fēraib hĒrend*.” Inmidir
Fergus *lasodain* bēm *ndīgla* da dib *lāmaib* for *Conc[h]obar* co
comrānic grinni in *claideb fri* *talmāin* *iarna chūl*. *Focherd*
Cormac Conlonges *lāma* for *suidiu* 7 *iadaid* a di *lāma* ma *rigid*.

“*Ainbchellach*, *ainbchellach*^{3a}, a mo *popa*, a *Fergais*,” ol
 3590 *Cormac*, “*foichleach nairfoichlech* insin, a *popa Fergais*, *nāimtid*i
 in *chairdine*, *huise* for *nāimde*, *rocalled* for *cairde*, *olcai* bēmēnd
benai, a *popa*, a *Fergais*,” ol *Cormac*. “*Ceist cōich*^{3b} *bīu*?” ol *Fergus*.
 “Ben a *trī telcha* *iarsiu*, *tōi* do *lāim*, *slig* *immud* do *cach leith* 7
nisnairle; *imrap ainech nUlad* *nād confārcbad*, *nī confaicebthar* *nā*
 3595 *tācabtha triutsiu indiu*.” “*Airgsiu* na *leath naill*, a *Chonchobair*,
 ol *Cormac* *fria athair*, “*nīconmela* in *fersa* a *baraind* for *Ultu* *nī bus*
moo *sund*.” *Imsōi* as *Fergus*; *arsligi cēt lōech* di *Utaib* *lasin*
cētna comroc *cosin c[h]laideb*, co *comairnic* *fri Conall Cernach*.
 “*Bara mōr in brīg sin*,” ar *Conall Cernach* “for *tūaith* 7 *cenēl*
 3600 ar *thōin mnā drūithi*.” “*Ceist* cid *dogēn*, a *firlāich*?” orsē.
 “*Clig*³ na *tulchu tairrsiu* 7 na *dusu impu*,” or *Conall Cernach*.
Sligis Fergus na *tulchai iarum* co *roben* a *teora mæla* *Midi* da
thrī bēmēnaib. *Rocluīnethar Cūchulaind* *lasodain inna builli*
dobert Fergus *forsna tulcha nō* for *sciath Conc[h]obair* *fodeisin*.
 3605 “*Cōich* *benas* na *bailcbēmendasa mōra imcianasa*?” or
Cūchulaind; “*iadais crū chridi conscar* *bara bith dos*[52b] *cara*
*trait*⁴ *tūaga*.” *Frisgart Lōeg conepert*: “*Bentus forgu fear*
Fergus mac Rōich rodāna. *Fuile*⁵ *formach* *nane an fer Fergus*,

¹ A letter seems to have been erased between *a* and *d* ² The *d* has been added
 beneath ³ *sic* MS; *leg. Slig* ^{3a} over the first *a* there is a faint *an* ^{3b} looks
 like *coicli* ⁴ Later on erasure ⁵ perhaps *fiu le*

mac Rōeich rocleth claidib carpaid hi sithbiu conā roacht
 3610 eochraidi mo popa Conc[h]obair mōrcath."

Is and asbert Cūchulaind: "Fūaisailc thrait tūaga, tuigthir
 fuil firu, firfidir cleas claidib, caithfidir de dāine." Scendit
 lasodain a suip sesca as an ardai eiret tēiti uiseōc immorro¹ 7
 scendit² a thūaga de combādar i Maig Thūag la Condachta.
 3615 Rethaid immorro³ anail illeas. Gabaid a fuile ergraim 7 benaid
 cend ceachtair de in dā inailte fri araile combo liath ceachtar de
 de inchind a sēitche. Dolotar do faguba fairseom ō Meidb
 conroimsitis a fuile fair 7 do ebert madma for hUlltu 7 toitim
 Fergusa hi frecor in chatha aradroagas⁴ a thedachtsom isin
 3620 chath. Riasdardha⁵ imbi 7 dobretha dō .VII. cneslēnti fichit
 nobīdis imbi fo thētaib 7 refedaib oc teacht hi cath 7 gabaid a
 charpat fria ais cona chreit 7 a dib fonnodaib 7 dofōbair dochom
 Fergusa timchell in chatha.

"Tōi ille, a popa Fergais," ol Cūchulaind, 7 nī frecart co fa
 3625 thrī. "Tongu do dīa toingthe hUlaid," olsē, "notninus
 amail negar forcor hi lunggu,⁶ rega thorud amail tēdi bot⁷
 tar catt, atotiurr amail asoir ben bāid a mac." "Cia
 do feraib hĒrend asber frimsa so?" or Fergus. "Cūchulaind
 mac Soaldaim 7 mac sethar Conchobair," ol Cūchulaind,
 3630 "7 immomimgaibsea," orsē. "Rogellasa cid edōn," ol Fergus.
 "Dothuit didiu," ol Cūchulaind. "Maith," ol Fergus,
 "romimgabaisiu in tan asat trethollsa."

Luid Fergus as iarum in tan sin cona thrichthaib cēt; lotar
 didiu in Gaileōin 7 na Muimnich 7 fācbaid nōi trichaid cēt
 3635 Medba 7 Ailella 7 a .VII. mac isin chath. Meadōn lāi, is and
 dolluidh Cūchulaind isin chath. Amail doluid grān hi folt
 fēda, is and romemaid lais forsin mbuidin ndeidenach connat
 aithrith⁸ don charput acht dorn dona hasnaib imon creit 7 dorn
 dona fersib⁹ imon droch. Tarraid Cūchulaind iarum Meidb oc
 3640 teacht isin cath. "Nomanag," ol Meadb. "Cid guin nodgonam
 ba deithbir dam," or Cūchulaind. Rosnanacht iarum hūair nād
 gonad mnā. Adnaig idnacol forru siar conlotar for Āth Lūain
 Tairis didiu. Beanaid trī bēmænd cona c[h]laidiub forsin licc
 inn Āth Lūain. Maelana Ātha Lūain a nainm. Antan tr
 3645 romemaid in cath, is and asbert Meadb fri Fergus: "Correcad

¹ MS seems to have im ² The s has been inserted later ³ am added later in left margin ⁴ The o is inserted above between r and a ⁵ The mark of aspiration is later ⁶ lungtu altered to lunggu MS ⁷ bo with t (?) or d added beneath the o
⁸ One or two letters erased between this word and the next ⁹ leg. fersib
 cf. 2525 and 2549

lochta 7 fulachta sund indiu, a Fergais,” arsi. “Is bēsad” ol Fergus, “do cach graig remitēt lāir rotgata rodbrata rodfeither immoin hi tōin mnā misrairleastair.”

Fochesath *trā* in tarb isin maitin sin in *chat*ha co comarnic
 3650 fri Findbeannach hi Tarbga hi Maig *Āii* [53 a] .i. tarbguba *nō*
 tarbgleō. Rói Dedond a chētainm in cnuic sin. Nach *āen trā*
 adroindi isin chath nī feith nī *acht* dēicsin in dā tarb occ omruc.
 Bāi Bricriu Nemt[h]enga thīar ina thor¹ iar *mbrisiud* a chind do
 Fergus *cusna* feraib fithchilli. Doluid la *cāch* da ndēicsin in
 3655 c[h]omraic na tarb. Lodar in dā tharb tar Bricrind ocon imfórrain
 combo marb de. Is ī aigid Bricrinn sin. Focairt chos in Duind
 Chūailngi ar adairc a chēle. Laa co naidchi na tuc a cois fris
conidgres Fergus 7 *conimbert* slait arna sednaig. “Nip sēn,” ar
 Fergus, “in sengamain troitechsa tucad sunn do fagbāil *āenach*
 3660 claindi 7 ceiniūil 7 imofārgaibthea mairbi lib.”^{1a} Lasodain
dosrenga a chois fris co mebaid a fergaire 7 co scescain aidarc
 dia chēle combai asain tslēib² ina farrad. Slēb nAdarca sōn
iarum dono.

Bertius riam *iarum* uide lā co naidche *con* docorostor asin³
 3665 loch fil i tēb Crūachan cotulaid dō ass co lūan 7 leithiu 7
 tromchridiu a chēliu for dib nadarcaib. Dolodar iarsin ina slōig
 dia guin. Nī lēig Fergus *acht* a techt leth bud mellach lais. Is
 iarsin doascain dochum a thīri. Ibid dig i Findleithiu ic tuidecht.
 Is and fācaib leithi a chēliu. Findleithiu didiu *iarum ainm in*
 3670 tīri. Ibis dig naile inn *Āth Lūain*. Fācaib lūan a chēliu and.
 Is de itā *Āth Lūain*. Atnaig a gēm nass for Iraird Chuillind,
 roclos fon cōiced nuile. Ibis dig i Tromuib; is and docher
 tromchrīde a chēliu dia dib nadarcaib. Is de itā Troma.
 Dolluid do *Ētan Tairb*; dobert a *ētan fris*in tealaig oc *Āth Dā*
 3675 *Ferta*. Is de itā *Ētan Tairb* i Muig Muirrthemni. Luid *iarum*
 for slighidh⁴ Midhlūachra⁵ i Cuib; is and nobith la sescach
 Dairi 7 dognī būrach ann. Is de atā Gort mBūraig. Luid
iarum combo marb itir Ultó 7 hUu Echach ic Druim Thairb.
 Druim Tairb dano ainm in puirt sin.

3680 Dogēni Ailill 7 Medb cōræ fri Ultu 7 fri Coinculaind.
Secht mblīadna iarsin nī roibi guin duine eturru inn *Ērind*.
 Anaid Findabair la Coinculaind 7 tiagaid Con[n]achta dia tīr 7
 tiagaid Ulaid do Emain Macha cona mōre[h]oscar. Finit, amen.

¹ .i. *toirsi* added above
in is later on erasure

^{1a} mairb ilib MS.

² The *s* is added below

³ The

⁴ The marks of aspiration are later

⁵ The mark of

aspiration is later

PASSAGES AND READINGS FROM LU.

CORRIGENDA ET ADDENDA

- l. 3, Cét *read* Cet
- l. 5, t[h]ríb *read* thríb
- l. 6, mbáatar *read* mbáatar
- l. 6, Crúachnaib *read* Crúachnaib (MS. Cruáchnaib)
- l. 17, cromscéith MS. has crómscéith
- l. 17, ríghige *read* ríghige
- l. 18, Médb *read* Medb
- l. 31, medōn *read* mmedón
- l. 31, ímdéntai *read* imdéntai
- l. 34, siar *read* siár (MS. siár)
- l. 34, co mbeired *read* co mbenad, *and delete note*
- l. 34, colpt[h]a *read* colptha
- l. 36, Gaisched *read* Gaisced
- l. 46, a[] *read* as dech, *d* faint and fractured, *s*, and ech discernible
- l. 48, fórderg *read* forderg
- l. 53, imferga *read* imserga
- l. 58, sirfes *read* firfes, *and delete note*
- l. 58, chris MS. chrís
- l. 63, n.², d and shafts of l, b discernible. *de*lb ádracuin don cath, Eg. 1782
- l. 70, n.³, MS. has *imbert* Egerton 1782 has *immbert*
- l. 81, *add* .r. (= retoiric) in margin before In luan
- l. 82, Aii *read* Aii
- l. 152, rude *read* nude, *and delete note*
- l. 153, n.⁴, MS. nonbór. nobídsi.
- l. 153, nōi MS. noí
- l. 162, Flidaisi fora laimsidi, *in margin and in another hand*; om. Eg. 1782
- l. 177, dorigenmaisní *read* dorigenmaisní
- l. 186, trichait *read* trichait
- l. 188, cét *read* chét
- l. 189, lín *read* lín
- l. 195, Dosnárthet *read* Dosnárthet (*áir* siglum)
- p. 10, n.⁶, Cet[h]ri *read* cethri
- p. 11, n.⁶, *add*. lelgatár LU.
- p. 10, n.³⁶, *read* dá. óenlaim (MS. oé..)
- p. 13, n.⁶, LU. adds in marg. same hand: ISsí seo in tres árim is glicu 7 is dolgiu dorigen i nHerind .i. arim Conculaind for feraib hErend ár tána. 7 árim Loga for sluag Fomórach ar cat'h Maigi Tured. 7 arim Ingciuil for slóg Bruidni da Dergæ. This gloss is incorporated into the text in Egerton 1782, fol. 91b
- p. 13, n.⁹, *read* sudiu

p. 19, n.³⁵, *delete* *r* under *firudaba*; it is not *r* but *x*, the usual subscript symbol to indicate an omission, here *duba*, which is added in the margin, and by another hand

p. 19, n.⁴², *innaptar read innraptar* There is an erasure in line underneath, which no doubt removed the tail of the *r*; the portion left is the shoulder of an *r*, not *n*

p. 20, n.³⁸, *read* *nooructáisseom*

p. 21, n.⁴, *don(d fíleid)*, portion within brackets on erasure LU.

p. 23, n.⁷, MS. has *són*

p. 25, n.³, MS. has *Scéne . . . Ulaid . . . cocad fáraib*

p. 27, n.¹, *nō a mbeo* on erasure by later hand

p. 27, n.³, *read condric*

p. 27, n.²⁸, MS. *thaitībémend*

p. 27, n.³⁸, *read dá*

p. 27, n.⁴⁷, . . *ta* in paler ink

p. 28, n.¹⁴, MS. *Feraig*

p. 29, n.³⁶, MS. *mbátar . . . Táiten. sé Dungail irruiss* is in another hand

p. 30, n.⁴, this passage in LU. is written by another hand over an erased surface

p. 32, n.⁴, *som dā* pale ink, on erasure

p. 32, n.²², the marks beneath *o* are the *x* symbol indicating an omission which is however unrecorded in margin; no doubt *som* was intended

p. 33, n.¹¹, *diábás* LU.

p. 33, n.³², MS. *Cuinciu*

p. 34, n.⁸, *add*: over erasure, and by another hand

p. 34, n.¹⁶, *Luid . . . léo* written by another hand over an erased surface.
MS. *buachail*

p. 34, n.³², *read* *baú*

p. 34, n.³³, *read* *geógain* (open *a*)

p. 35, n.¹⁹, *add* and *libair aile* on erasure LU.

p. 35, n.³², *read* *nuáit*

p. 35, n.³⁷, *forchúalatár, -tár* on erasure

p. 36, n.², *read* *fosfairnecsa*

p. 36, n.⁴², *insert* after *add.*: by later hand LU.

p. 37, n.²⁷, *read* *foicherthar*

p. 38, n.⁹, *read* *arbertat*

p. 38, n.¹⁶, *read* *báiget*

p. 38, n.³², *read* *didameib*

p. 38, n.⁴³, MS. *naí*

p. 40, n.³⁷, *read* *Luḡ*; originally written on a small patch of vellum covering a hole in MS., since reinserted slightly out of line

p. 41, n.¹⁹, *read* *ciche*

p. 41, n.²⁶, . . *that slúagu* is written on the upper vacant space in LU.; the missing words were no doubt so written in the exemplar of YBL. scribe, and overlooked by him

p. 43, n.²³, *read* *ararocless*

p. 43, n.⁴¹, MS. *sassle*

p. 44, n.⁸, *read* *ina*

p. 44, n.⁴⁵, *read* *manipad*

p. 45, n.⁷, *insert* *dí*

p. 46, n.⁴⁵, *add* after the word columns: in pale ink and by another hand

p. 51, n.³¹, *add*: and is in another handwriting in LU.

l. 1380, t[h]abairt *read* *thabairt*

- l. 1385, *las oud read la soud*
- l. 1387, *iar bēim dei is on erasure*
- l. 1388, *mēit read méit*
- l. 1389, *fó t[h]rí read fo t[h]rí*
- l. 1397, *ní read ní*
- l. 1420, *an mag read a mmag*
- l. 1421, 1429, *Cúruí MS. Cúruí*
- l. 1424, *Cúroí MS. Cúroí*
- l. 1427, *Cúruí MS. Curuí*
- l. 1430, *clæmchlód MS. clæmchlod*
- l. 1432, *drēcht read drécht*
- l. 1445, *dīb read dīb*
- l. 1466, *Fergus read Fergus*
- p. 55, n.³³, *read in tubull chless.* Here, LU. 73 a1, the original hand resumes
- p. 59, n.¹⁶, *read forgénmaís*
- p. 61, n.⁷, *tosach. MS. tosoch, conidnaccatar* (no mark of aspiration)
- p. 61, n.¹⁷, *read 76^a29, and add:* and was wanting also in the exemplar of LU. scribe, being supplied in this MS. by another hand from a different recension (see below note to p. 63, n.¹)
- l. 1638, *nomarfedsom LU. has nomairfedsom*
- l. 1645, *bantrocht read bantroc[h]t*
- l. 1659, *saichtin, intan* *ti* is on erasure and re-traced, *i of intan* is in same ink as *ti*, and was added later before l. 15 of MS.; cf. l. 1661, *día saig MS.*
- l. 1665, *ón read on*
- l. 1666, delete [75b] and insert l. 1669 before "*Cinnas . .*
- l. 1666, *techt read tec[h]t*
- l. 1696 *ocambi read ocambí*
- l. 1707, *lethetisiu read let[h]etisiu*
- p. 63, n.¹ The passage beginning *Tanic, etc., to fonsamail*, n.¹⁹ = p. 76b in LU., and is supplied by the second hand. The original hand resumes with *Lasodain* p. 77a1
- p. 64, l. 1733, *dor)arngert, LU. has dorairngert*
- l. 1779, *[h]imad read himad*
- l. 1784, *forsind slóg read forsin tslóg*
- l. 1785, *choiced read cóiced*
- l. 1800, *m'óenur read m'óenur*
- l. 1812, n.¹, insert after *In marg. .r.* (= *retoiric*)
- l. 1815, *cotanmuin read cotanmuim*
- l. 1820, *mét read mēt*
- l. 1823, *medón read medón*
- l. 1880, *ninneóin read ninneóni*
- l. 1884, *imc[h]ommus read imchommus*
- l. 1886, *slegínib read slegínib*
- l. 1901, *c[h]rúaid MS. has cruaid*
- l. 1904, *slegh read sleg*
- l. 1907, *mōethichtur read móeth . . (moéth . . MS.)*
- l. 1914, 7 a *saigetbolg* added by later hand in marg., *om. I.L., etc.*
- l. 1933, *tāncatar read tāncatár*
- l. 1934, *tāncatar read tāncatár*
- l. 1953, *roc[h]ratéa read roc[h]rateá*
- p. 72, n.¹⁹, *read dothæt*
- p. 74, n.²⁷, *cosaídi LU.*

p. 74, n.³¹, *read* oðerasot

p. 74, n.³⁷, Roínfid LU. in ras

p. 74, n.³⁹, LU. adds : ní geib coistecht arubthá · ber ass Dubtach nDoeltenga .

Ber .a.

p. 75, n.²⁴, *chenel* ms.

p. 75, n.²⁸, *read* ladib

p. 75, n.⁵⁰, *read* tisccet

p. 76, n.²⁰, *read* a ndírím

p. 76, n.³⁴, *read* remáin

p. 77, n.³⁵, *add* in ras.

l. 2163, *read* [LU. 82^b24; *add* to note 24 : This passage is in the second hand to end of column, where LU. breaks off

Darker + Pine - \$4.50

Rec'd 10/4/48

Tain Bo Cuailnge.

Date Due



3 9031 024 69838 3

218826

PB 1397.7359

218826

Author Tain Bo Cuailnge.

Title The Tain Bo Cuailnge;
 from the Yellow book of Lecan;
 with variant readings; ed. by
 John Strachan and J. G. O'Kee-
 ffe, Royal Irish Academy,
 Dublin, Hodges, Figgis & co. [pref
 1912]

DATE DUE

BORROWER'S NAME

10-8-48

Reception Room

SPEC

Boston College Library

Chestnut Hill 67, Mass.

Books may be kept for two weeks unless a shorter time is specified.

Two cents a day is charged for each 2-week book kept overtime; 25 cents a day for each over-night book.

If you cannot find what you want, inquire at the delivery desk for assistance.



